די יידישע קינדער־ביבליאָטעק א"נ נח קאָטסען
NOAH COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

The Noah Cotsen Library of Yiddish Children's Literature

from the Collections of the YIVO Institute and the National Yiddish Book Center

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

© 2003 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER

CONTRIBUTING EDITOR: NEIL ZAGORIN

EDITOR: CATHERINE MADSEN

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:
Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

COVER DESIGN BY PAUL BACON

BOOK DESIGN BY BETSEY WOLFSON

THIS BOOK MEETS A.N.S.I. STANDARDS FOR
PAPER PERMANENCE AND LIBRARY BINDING.
PRINTED IN THE U.S.A.

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

The Noah Cotsen Library of Yiddish Children's Literature

from the Collections of the YIVO Institute and the National Yiddish Book Center

IN THE THOUSAND-YEAR HISTORY OF THE YIDDISH LANGUAGE, and the five-hundred-year history of its literature, Yiddish children's literature is notable for the brevity – about forty years – of the period in which it flourished. The genre began in the first decades of the 20th century with adaptations from the classic Yiddish writers; by the 1920s and '30s it was a fully developed literature for young readers of Yiddish in Eastern Europe, the Soviet Union, and the United States. It parallels other children's literatures of the period in its interest in natural history, exploration, and international folklore; it differs from them in being more often overtly political. The authors of these books were for the most part secular, frequently socialist, and always members of a culture aware of poverty and injustice both through personal experience and through ancient religious imperative.

In Eastern Europe the Holocaust destroyed the centers of Yiddish publishing and their inhabitants, including a million children. In the United States the pressures of assimilation caused a rapid decline in the use of Yiddish. In Israel the ascendancy of Hebrew all but eclipsed Yiddish as a literary language. Recent children's books published in Yiddish (apart from works of Orthodox religious instruction) have been reprints of earlier works or translations of classics from other languages.

This volume describes a comprehensive digital collection of Yiddish children's literature, reproduced chiefly from titles held on microfiche by the YIVO Institute for Jewish Research and supplemented by titles in the collection of the National Yiddish Book Center. Nearly all the books are long out of print and most are quite rare. The release of this collection makes Yiddish children's literature generally available for the first time since the outbreak of the Second World War, and in most cases more available than it was in its original printings.

Each book on the list is available as an on-demand facsimile reprint through the Steven Spielberg Digital Yiddish Library, a project of the National Yiddish Book Center. All reprints are on acid-free paper and are paperbound.

The National Yiddish Book Center will continue to add to the Cotsen collection as books become available.

Neil Zagorin
Bibliographer

USING THIS BOOK:

Books are listed alphabetically by author; anthologies and books without identified authors are listed alphabetically by title at the head of the list. In addition to standard bibliographic information and descriptive annotation, a recommendation for reading level is made for each book.

Books may be ordered by credit card from the website of the National Yiddish Book Center, **www.yiddishbooks.org**. For institutional orders, please contact the Book Center at orders@bikher.org or (413) 256-4900 x196. Price is $29.00 per volume plus shipping and handling. Members of the Book Center receive a 25% discount (membership is not available to institutions).

OUR SINCERE THANKS to the following volunteers who, under the direction of Neil Zagorin, painstakingly created the annotations:

Michael H. Baker
Barry Goldstein
James L. Kapplin
Ben Kayfetz
Irving Massey
Dora Rytman
Stanley Scheindlin
Ray Shapero
Joseph Singer
Mark Smith

Funding for the project was generously provided by Lloyd E. Cotsen, whose commitment to children's literature has been profound and wide-ranging.



Anthologies

Antologye fun der yidisher literatur far yugnt
New York: 1974-1976
2 volumes
May be suitable for advanced
These are the ultimate collections of poetry and prose for *mitlshul,* high school, college and adult education. Selections are drawn from dozens of Yiddish writers, ranging from classic to modern. Volume 1 is more thematic, with portions on Sabbath and holidays, Zion, nature, folktales, and parables, as well as specific authors. Volume 2 is more literary and is organized by author, but also contains a section on Holocaust and Israel. Some pieces are slightly simplified, and Volume 1 contains a useful glossary. Manger's *"Dos Lid fun der Goldener Pave"* from Volume 1 appears in an improved version in Volume 2. Both volumes (especially 2) are also galleries of Jewish painting, drawing, and sculpture.

Dimentn far ale: mesholim
Warsaw: Shul-oysgabn, 1951
11 pages.
Edited by L. Olitsky
May be suitable for intermediate
Aesop's Fables, followed by excerpts of classical writings, poetry, and drama, with illustrations of the authors.

Ershter May
New York: 1931
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A brief anthology of prose and poetry celebrating the first of May. Authors include A. Meisel, B. Mozer, and L. Kvitko.

Fayvele barimer
Warsaw: 1921
31 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with four parts.

Feygelakh
Kiev: 1921
30 pages.
Edited by David Roykhel
Translated by David Roykhel
May be suitable for intermediate
A poem and three prose pieces about birds, translated and adapted.

Dos goldene fishele/ Der keml mit'n horb
Warsaw: 1914
18 pages.
Translated by D. K.
May be suitable for intermediate
Two stories, the first by Pushkin, the second Kipling's "How the Camel Got His Hump." The print is light and hard to read in some places.

Idish: khrestomatye farn dritn un fertn lern-yor
New York: Max N. Mayzel, 1925
192 pages.
Edited by B. Ostrowsky and S. Hurwitz
May be suitable for intermediate, advanced
A school primer for grades 3 and 4. It includes prose and poetry by noted Yiddish writers, including An-Sky, Peretz, Sholem Aleichem, Asch, and many others. The poems and stories are arranged by topics such as: America, winter, Khanike, Shabes, Shavues, Tishebov, Purim, work, fall, and the High Holidays. While the text does not bear an ideological stamp, it was intended for children of the working class.

In der shlislburger tfise: Khaym Greshkovitsh
Vilna: 1924
8 pages.
Translated by Malkah Chaimson
May be suitable for intermediate, advanced
The story of Hayim Greshkovitsh, the son of a poor working family, who was executed in 1905 for his participation in armed rebellion.

In ergets-land
Buenos Aires: 1949
32 pages.
Edited by Jaime Finkielsztejn
May be suitable for intermediate
A short anthology of prose and poetry about labor and work. Authors include Mani Leib, I. L. Peretz, Sholem Aleichem, and Eliezer Steinbarg.

Khumesh far kinder
New York: Matones, 1960
268 pages.
Edited by Yudel Mark
Translated by Yehoash
May be suitable for intermediate
I. L. Peretz felt that modern Jews should know Tanakh through translation into modern Yiddish. The poet Yehoash provided this, capturing the style and flavor of biblical Hebrew. The Workmen's Circle later abridged this literary masterpiece into a volume for children that recounts narrative portions of the Pentateuch, dividing roughly into three sections: 1) from Creation to the three Patriarchs; 2) from Joseph to the Exodus; 3) from the Jews at Mount Sinai to Moses's last testament and death. The text is quite accessible, and difficult in only occasional passages. There is a glossary of difficult Yiddish and Hebrew/ Aramic terms explained in Yiddish and occasionally English. Translations and pronunciations are not given for Hebrew names.

Kinder fun der velt
Vilna: 1940
Two volumes in one.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of prose and poetry about children. Two volumes bound together. Authors include Morris Rosenfeld, David Bergelson, Alexei Tolstoy, Morris Winchevsky, H. Leivick, Jack London, Zishe Weinper, and Halina Gurska.

Kinder heldn
Buenos Aires: 1953
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of prose, poetry, and song (including music) about children who resist the Nazis.

Kinder vos arbetn
Buenos Aires: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
Two very short stories and a poem about working youth. Contents: *"Fabiansito un hershele,"* by Shmuel Piert; *"Dos bekeryingl,"* by Abraham Reisen; *"In fabrik,"* by Nokhem Yud.

Lakhblimele
Warsaw: 1921
22 pages.
May be suitable for beginner
A one-act play with seven parts. Poor Khayiml is sick in bed. But the other children go out into the woods, and one of them picks a wonderful flower that her bobe told her makes people feel better. Indeed, the children bring Khayiml the flower, and he is soon on his feet!

Dos lebedike vort: leyenbukh far dem dritn lernyor
New York: Arbeter Ring, 1954
256 pages.
May be suitable for intermediate

This anthology of literature was intended for use in the third year of Yiddish school. It includes prose and poetry by many noted Yiddish and Hebrew writers, including Avrom Reisen, Moshe Broderson, Mani Leib, and S. Y. Agnon. The pieces are arranged by topic, such as "Children," "Holiday Tales," "Our School," "America," "Work," and "Israel." The anthology has a good glossary, along with short lists of new or difficult vocabulary at the end of each piece.

Mayselekh
Winnipeg: 19–
40 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories in simple prose, intended for native speakers of six to seven years, including a Yiddish version of "Goldilocks and the Three Bears."

Mayselekh far kinder
Mexico: 1945
111 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories and poetry. Some of the poetry is intended to be sung, though music is not included. Authors of the various pieces are not identified.

Mayselekh fun farsheydene felker
Mexico: 1961
47 pages.
May be suitable for intermediate
Stories of people and life in many different places, including Australia, Japan, India, and "Arabia."

A naye hagode shel Peysekh
Philadelphia: 1948
50 pages.
May be suitable for advanced
A Yiddish haggadah developed by the Workmen's Circle that makes extensive use of Yiddish literature and song. Includes musical notation for a number of songs.

Dos naye vort
New York: Pinkhes Gingold, 1954
316 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
An anthology of short pieces on Eastern European shtetl life; American Jewish life; life in Israel; holidays; and similar themes, geared to elementary and middle school students in the Yiddish schools. Authors range chronologically from Sholem Aleichem, Peretz, and Mendele to Kadye Molodovsky and Avrohom Sutzkever.

Purim
New York: 1919
8 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A number of the bimonthly *Mayn idisher oytser* dedicated to Purim and containing three short prose pieces and one short poem.

Roythitele
Warsaw: 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Little Red Riding Hood, told in a two-act play.

Sholem Aleykhem
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1924
8 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A brief anthology on Sholem Aleichem, containing his will, his own description of his childhood, memoirs by Dr. M. Koyfman, and a piece on Sholem Aleichem's funeral by Y. Berkovitsh.

Sindbad der yamforer
Kiev: 1937
78 pages.
Translated by L. Reznik
May be suitable for intermediate, advanced
A Yiddish translation of Sindbad the Sailor tales.

Der tunel Eyrope-Amerike/ Oyfn 35-tn shtok
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1931
16 pages.
May be suitable for advanced
Two stories, the first by Bernhard Kellerman, the second by D. Newcomb. *"Der tunel Eyrope-Amerike"* is an imaginative fantasy about the construction of a transatlantic tunnel. *"Oyfn 35-tn shtok"* is about the construction of a skyscraper.

Vaysrusishe folksmayses
Berlin: Idisher sektsye bam Komisaryat far folkbildung, 1923
98 pages.
Translated by Leib Kvitko
Illustrated by El Lissitsky
May be suitable for beginner, intermediate
Ten Belorussian folktales, translated into Yiddish.

Vi hoben mentshn gelebt mit eynike yor tsurik/Ertsehlungen vegen vilde menshen
Warsaw: 1898
63 pages.
Translated by Yechezkel Kotik and A. Bresler
May be suitable for advanced
Two books bound together. The first was written by Pavlovitsh and examines the nature of life in the primitive past. The second was written by Krabatshevski and contains tales of "primitive" peoples. The print is light and difficult to read on some pages.

Dos vilde kleynvarg
Kiev: 1936
184 pages.
Illustrated by Vasilii Alekseevich Vatagin
May be suitable for intermediate, advanced
Six stories about animals, translated into Yiddish: *"Tserisn-oyerl,"* by Ernest Thompson Seton; *"Berdyagins eynikl,"* by O. Perovskaya; *"Gefunener,"* by Charles Roberts; *"Der geshtreyflter ergeni,"* by G. Lovstsov; *"Khaus,"* by Nikolai Nikolaievich Plavilshchikov; and *"Pitsl un behemotl,"* by A. Pinar.

Yaponishe mayselekh
Bialystok: 192–
91 pages.
Edited by P. Kaplan
Translated by M. Rakovski
May be suitable for intermediate
A collection of Japanese folktales. The print is light and difficult to read in some passages.

Zamlung fun pyonerishe dersteylungen
Minsk: 1927
85 pages.
Edited by Notke Vainhoiz
Illustrated by G. Zmudzinski
May be suitable for intermediate, advanced
Stirring tales of heroic struggle, often at mortal risk, for the freedom of the people. The stories are by several authors and are set in various periods in Russian history, as well as in the Paris Commune. Lenin figures prominently in several of the pieces.

A

Abelson, Ab.
Nit haynt un nit amol: mayselekh
New Haven: 1938
59 pages.
Illustrated by Eva Getzov
May be suitable for intermediate
Rhymed verse.
A collection of poems about animals, plants, and children.

Alberton, M.
Shakhte "bis"
Minsk: 1932
44 pages.
Abridged and adapted by Y. R. and V. S.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel about coal mining.

Aleksandrova, E. V.
A mayse mit dray tsigelekh
Minsk: 1929
17 pages.
Edited and adapted by E. Aleksandrova and T. Bensman
Illustrated by A. Miltshin
May be suitable for intermediate
Five very short stories involving children. In *"Freydele kvoktukhe,"* Freydele's hen hatches her eggs. *"Moyshele,"* a toddler, sits on the floor and makes a mess of everything in the pantry. In *"A mayse mit dray tsigelekh,"* a young boy loses his kids in the field, but eventually reunites with them. *"Yosls tsigele"* is Yosl's pride and joy, and when he takes baby sister Taybele out of her cradle to show her the kid, he catches it from Mother. In *"A gruzovik,"* strong young Khayiml helps pull a stranded truck back onto the road.

Aleksandrova, E. V.
Di shneyers
Minsk: 1929
24 pages.
Edited and adapted by E. Aleksandrova and T. Bensman.
Illustrated by A. Miltshin
May be suitable for intermediate
Five very short stories involving birds. In "*Di shneyers,*" Mother and Father Bird build a nest in a birch, unaware that there lives a marauding cat against which they must eventually defend their young. In *"Shvimer,"* the chicks wish they could swim like the ducklings, and when a flood strands the chicks afloat in a pan, the chicks brag of their newfound maritime prowess. In *"A modne hindele,"* Mother has young Rokhele collect eggs from the roost and set the hen on them to hatch. Rokhele puts one strange green egg, which she finds on the way, among the clutch, and when the chicks hatch, the one from the green egg is certainly a very strange chick. Oh – it's a duckling. In *"Shperele,"* a young jokester switches eggs between two bird nests, and Mother Bird is bemused when one of her young is different. When the youngster can fly, he flies away and looks in many places before finding his own kind. In *"Hungerike foygelekh,"* clever and good-hearted children figure out how to provide for hungry neighborhood birds during wintertime.

Amicis, Edmondo De
Dos harts
Warsaw: H. Bzshoza, 1927
52 pages.
Edited by Sh. Mendlson
Translated by Shelomoh Shaynberg
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *Cuore,* a tale of a schoolboy in Italy, newly independent after many years of strife.

Amicis, Edmondo De
A meydele, vos hot geratevet a tsug
Vilna: 19–
15 pages.
Translated by Daniel Charney
May be suitable for intermediate
Young Franye's father is a switchman on the train line, but when he falls ill, Franye's the one who signals the trains. One terrible day, when the bridge collapses, Franye prevents a tragedy.

Amosov, S.
Tankes in shlakht
Minsk: 1932
84 pages.
Translated by Bliacher
May be suitable for advanced
The history and nature of tank warfare, illustrated with examples from real battles. Though not a technical manual, the text does seem intended to convey the rudiments of this type of warfare to high school age students and to impress them with the spirit and heroism of the Red Army.

Andersen, Hans Christian
Der fliendiker kufert
Vilna: 1931
27 pages.
Translated by Zalman Rejzen
May be suitable for intermediate
A translation of "The Flying Trunk."
A merchant's son uses a magical flying trunk to fly to Turkey. There he falls in love with a beautiful princess and must devise a satisfactory tale to win her hand in marriage.

Andersen, Hans Christian
Der groyser kloys un der kleyner kloys/Di grike/Der leyn
Warsaw: Kultur-lige, 1921
31 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate, advanced
Translations of the Andersen tales "Little Claus and Big Claus," "The Buckwheat," and "The Flax." In "Little Claus and Big Claus," Little Claus outwits his neighbor Big Claus, making his fortune and vanquishing his rival in the process. "The Buckwheat" is an explanatory tale that tells the reason that buckwheat appears burned after a fire: it haughtily refused to bend like the other flowers in the face of a lightning storm. "The Flax" tells the life cycle of flax as it goes from growing as a beautiful plant to being harvested and spun into linen, sewn into undergarments, made into paper, and finally burned for warmth, all the time thinking of the fern's admonition, "Snip, snap, snurre, Basse lure: The song is ended."

Andersen, Hans Christian
Dos heslikh katsherl/Di margaritke
Warsaw: 1921
24 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for advanced
Translations of the Andersen tales "The Ugly Duckling" and "The Daisy." In "The Ugly Duckling" a mother duck hatches a new brood of ducklings, one of which is much more ugly than the rest. Everyone torments the ugly duckling for the way he looks, until one day he finds he has become a beautiful swan. In "The Daisy," an inconspicuous daisy is honored to have a lark sing to it, instead of to the nearby tulips and peonies. But two boys capture the lark and put it in a cage with the daisy where they are forgotten and left to perish.

Andersen, Hans Christian
A maysele/Anale
Lvov: 19–
24 pages.
Translated by Bentsien Mozer
May be suitable for advanced
Translations of the Andersen tales "A Story" and "Anne Lisbeth."
In "A Story," on a delightful Sunday morning, a local town pastor speaks only of the wickedness of mankind. That night, his wife asks him why he does not

rejoice in the beauty of the world. A few months later his wife dies, but appears to the pastor in a dream to show that a little goodness is inherent in everyone. "Anne Lisbeth" is a pretty young woman who sends her own son to poor foster parents and instead mothers a wealthy count's child. She loses touch with her real son, who leads a difficult life and drowns in a shipwreck. His spirit then visits Anne, who repents for her transgressions.

Andersen, Hans Christian
Mayselekh
Kiev: 1940
137 pages.
Translated by Itsik Kipnis
Illustrated by V. Litvinenko
May be suitable for intermediate, advanced
Eleven of Andersen's tales, translated into intermediate Yiddish.

Andersen, Hans Christian
Dem melekhs naye kleyd
Kiev: 1919
36 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
Several Andersen tales. The print is light and difficult to read in several passages.

Andersen, Hans Christian
Ole-luk-oye
Warsaw: 1921
19 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
A translation of "Ole-Luk-Oie, the Dream-God." Ole-Luk-Oie is a story-teller who visits the young children and only tells his stories when the kids are asleep. The Dream God visits one particular child, Hjalmar, every night for one week. This is a compilation of the seven stories that are told to the child on the seven different nights.

Andersen, Hans Christian
Di Shney-malke
Mexico: 1955
61 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Snow Queen." This is a riveting tale of the evils performed by a demon. He creates a mirror and all images reflected in it appear bad. This mirror breaks into many different pieces and spreads throughout the world. Little shards of glass penetrate the hearts and eyes of humans. These are seven stories of the journeys of two children and their relationship with the Snow Queen.

Andreev, Leonid
A hunt/Petka af zumer-voynung
Warsaw: 1920
39 pages.
Translated by David Hofstein
May be suitable for intermediate
Two short stories.

Andriienko, Ivan
In nayem veg
Kharkov: 1932
121 pages.
Translated by David Hofsteyn
May be suitable for intermediate, advanced
Twelve short stories that illustrate aspects of the new life in the Soviet Union.

Arnstein, Marc
Dem zeydns matone:
a komedye in eyn akt
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1931
20 pages.
May be suitable for intermediate
This is a children's comedy, a play in one act, which takes place in the children's room of a well-to-do Jewish home. Four children, ages seven through eleven, are the players. One boy thinks he sees a ghost who stole their grandfather's fiddle, they scare each other, and then help each other overcome their fears.

Arsen'ev, Vladimir Klavdievich
In der tayge (usuryer kant)
Kiev: 1930
151 pages.
Translated by B. Rabinovitsh
May be suitable for advanced
A collection of writing by the famed explorer of the Soviet Far East, including some of the material about Arsen'ev's relationship with the Goldi trapper Dursu.

Asanov, N.
Domne
Kiev: 1932
11 pages.
May be suitable for intermediate
The story of iron and an iron foundry is told through poetry and prose.

Asch, Sholem
Der 1-ter May
Vilna: 1930
7 pages.
May be suitable for advanced
A short story about the doings in a small town around the first of May, when the czarist forces confront the opposition.

Asch, Sholem
Ash far yugnt
Warsaw: Kultur-lige, 1924
265 pages.
May be suitable for advanced
This collection of 19 legends is set in mythical ancient times in the holy land and environs. The first is about a rich man who is generous and blessed, but who turns a poor man who comes to him over to a servant because he finds his appearance and smell offensive. He suddenly finds a reversal of fortune and becomes like that beggar, himself turned over to a servant, and finally understands the justice of his reversal.

Asch, Sholem
Eli un Shmuel
Warsaw: 1924
16 pages.
May be suitable for intermediate
Asch's retelling of a story from Tanakh.

Asch, Sholem
Di farfleytsung
Vilna: 1929
13 pages.
May be suitable for advanced
An excerpt from Asch's *Kishefmakherin fun kastilyen.*

Asch, Sholem
Khurbn Yerusholayim
Warsaw: 1924
51 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the destruction of Jerusalem, told in four chapters, with Jeremiah as the central figure.

Asch, Sholem
Mayselekh fun khumesh far kinder
Vilna: Kletzkin, 1913
143 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales from the Bible, from Adam and Eve to the death of Jacob.

Asch, Sholem
Onkl Mozes
New York: Arbeter-Ring, 1940
240 pages.
Edited by Yudl Mark
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Asch's novel, abridged for children. A glossary of difficult vocabulary is included.

Asch, Sholem
Der oremer un raykher
Warsaw: 1930
14 pages.
May be suitable for advanced
A wealthy and pious gentleman in ancient Jerusalem, noted for his generosity, invites God's punishment upon him for receiving an unkempt beggar at arm's length. After losing his child and fortune, and becoming a wandering beggar himself, the gentleman of Jerusalem learns the meaning of God's wisdom after being received at arm's length by a wealthy benefactor.

Asch, Sholem
Yosele
Warsaw: 1918
27 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short story set against the backdrop of immigration to New York.

Asch, Sholem
Yosele
Warsaw: 1926
28 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short story set against a backdrop of immigration to New York.

Auerbach, Ephraim
Dray rizn
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter Ring, 1937
64 pages.
Illustrated by Emanuel Romano
May be suitable for intermediate
A wondrous tale involving the Leviathan and Shor-haboar from Jewish legend.

Auerbach, Ephraim
Far groys un kleyn
New York: Hebrew Publishing Company, 1921
256 pages.
May be suitable for intermediate
Bible stories, followed by popular legends.
Many illustrations – mostly woodcuts.

Avenaryus, V. P.
Vos der tsimer dertseylt
Bialystok: 1921
29 pages.
Translated by Menuhah Rabinovitsh
May be suitable for advanced
A short story by Vasilii Petrovich Avenarius (1839–1923).

B

Bagish, Zishe
In kinderland
Warsaw: Kinderfraynd, 1938
16 pages.
Illustrated by Sh. Lisovski
May be suitable for beginner
Short, simple rhymed poems on whimsical topics, such as rain, spring, and counting.

Bailin, Israel Ber
Ferdinand Lasal
New York: 1926
45 pages.
May be suitable for intermediate
The life story of an important labor leader.

Bailin, Israel Ber
Karl Marks
New York: 192–
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Marx for young people.

Barkan, H.
Amol iz geven
New York: 1942
63 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short, folksy tales.

Barkan, H.
Kinder: mayses
New York: Arbeter-Ring, 1951
48 pages.
May be suitable for intermediate
Short stories in very simple prose that should be manageable for newer students of Yiddish. Story themes concern children at home and play, and several have to do with Jewish holidays.

Barkan, Sara
Gutfriling
New York: Signal, 1936
126 pages.
May be suitable for intermediate
Poems and short stories. The poems are metered, rhymed, and easy to read. Themes include the joys of seasons, children at play, and working-class children. The stories concern the adventures and activities of children.

Barta, Sandor
Briderlekh
Minsk: 1935
14 pages.
Translated by Kamanetsky
Illustrated by A. Zakharov
May be suitable for intermediate
A rhymed poem that is a "revolutionary" pseudo-lullaby. It describes children of different colors in different parts of the world and how their parents reassure and sing to them. The central figure is a child of workers who have struggled to build a good society: some day this young child will grow up to struggle on behalf of all his brothers everywhere. Some of the illustrations are dark.

Barta, Sandor
Nu, a gutn, ikh gey avek
Vilna: 1938
6 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
A play that intends to show the pitfalls of lazy and careless behavior. The lead character is a little boy, a "shlumper," who's careless about absolutely everything. He doesn't mind at all, until his carelessness leads to his own disappointment, and the scorn of others, during the staging of a play.

Barta, Sandor
A yingele farkert
Minsk: 1935
19 pages.
Translated by M. Lifshits
May be suitable for intermediate
Four short rhymed poems.

Basile, Giambattista
Vunder mayses
New York: Matones, 1945
135 pages.
Edited by Isaac Horowitz
Translated by Isaac Horowitz
May be suitable for intermediate, advanced
Adaptations of selected tales from *Il Pentamerone,* by a 17th-century Neapolitan writer.

Bass, Hyman B.
Arbets-bukh far yidisher geshikhte
New York: M. N. Mayzel, 1931
96 pages.
May be suitable for intermediate, advanced

A workbook for teaching Jewish history.

Bassein, Leon
Mayselekh
Vilna: 1928
2 v. in 1.
May be suitable for intermediate
Two tales about the foolish little boy Lemekh Nar. In *"Lemekh geyt zikh glitshn,"* Lemekh sees a man putting ash on the icy walk so people won't slip, so he himself brings ash to the pond so he won't slip and fall when he skates. In *"Lemekh geyt zikh lernen,"* Lemekh tarries at home until he sees on the clock that he'll be late to school – so he brings the clock with him to show the teacher that he's late because his clock is late.

Bassein, Leon
Mayselekh
Vilna: 1931
16 pages.
May be suitable for beginner
Two short humorous stories. In *"Vi Lemekh halt gelt,"* the foolish little boy Lemekh promises not to lose the cash his mother gives him to go buy things at the store. He walks down the street with the money displayed in his open hand, so that he won't lose it or forget that he has it. He meets a swindler who gets the best of him. In *"Pintl un zayn hintl,"* Pintl's dog Hintl always goes everywhere with him. One day, Pintl has to take a long trip by car. Hintl tries to follow him, but can't. Hintl searches everywhere for Pintl, checking back at the house, and at the car stop, until finally he is on hand to greet Pintl when Pintl returns from his trip.

Bastomski, Solomon
Di emese kale
Vilna: 1920
15 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation from the Brothers Grimm. A beautiful maiden is set to impossible tasks by her evil stepmother and rescued with magical assistance. The maiden then lives in a beautiful palace and is betrothed to a handsome prince – who vanishes on her. The beautiful maiden wanders the world seeking her beloved, and in the end, after a series of missed opportunities, she and her intended find each other.

Bastomski, Solomon
Friling kumt
Vilna: 1921
22 pages.
May be suitable for advanced
The book is a two-act play about spring with butterflies, nature, songs, and dances.

Bastomski, Solomon
Der keyser un der tsadik
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1922
13 pages.
May be suitable for intermediate
In this story, a kaiser has a dream about something horrible that will happen to him. The only one who can save him is someone who was born in the same year, same month, and same day as he. When he wakes up he sends out messengers to find such a person. He is eventually found in a small village, and he is a famous tsadik. The story goes on to describe how this tsadik saves the kaiser's life.

Bebit, E. K.
Mayselekh fun vaytn Indyen
Moscow: 1919
39 pages.
May be suitable for intermediate
Tales of beasts and villagers. In the tales involving animals, the animals think and talk.

Ben Aryeh Loeb, Hayyim Abraham
Gedules Yosef
Vilna: 1908/9
40 pages.
May be suitable for intermediate
A number of biblical stories are told about Joseph and the great disputes he had with his brothers. Many parables are also found here. The book is written using old orthography, and includes Torah Hebrew expressions within the biblical stories of Joseph.

Berkovitsh, L.
Kleynvelt
Los Angeles: 1934
119 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse, most of which was originally published in the newspaper *Frayhayt.* A few of the poems have what the author describes as "proletarian" themes, but most of the poems are about children, nature, animals, and other typical children's-poetry topics.

Bialostotsky, B. Y.
Binele
New York: Kinder Ring, 1940
96 pages.
May be suitable for intermediate
Young Binele wanders from his home and experiences fantastic adventures before returning. He encounters a wise old man, a bear, and even supernatural spirits!

Biber, Israel
Friling in vald
Warsaw: Kinderfraynd, 1937
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a 1937 children's book about a "sanatorium," which is actually a nature camp for Jewish children. They came from various towns around Warsaw. The camp was sponsored by the Jewish Labor Movement. The story details the activities of the children, teaching them about nature, what various birds and animals are called, their activities, etc.

Biber, Israel
Vinter in vald
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a 1937 children's book about a "sanatorium" in the winter, similar to the one published for spring, at the same nature camp for Jewish children. The story details the children's activities, teaching them the names of birds and animals, and what the creatures (like the fox and the weasel) are like, with actual examples of the fox in the chicken coop(!) and how carrier pigeons are trained to carry messages.

Bloshtein, Hirsh
Kinder fun eyn klas
Kiev: 1935
85 pages.
May be suitable for advanced
Eight stories of children's lives in Argentina.

Bogdanski, M.
Felder un zangen: kinder lider
Chicago: Arbeter velt, 1937
56 pages.
May be suitable for intermediate
Short, rhyming poems about the wonders of nature, agriculture, and enjoyment of the outdoors.

Bonzels, Waldemar
Die bin Maya, un vos mit ir iz farlofn
Warsaw: 1928
170 pages.
Translated by Y. Rapaport
May be suitable for advanced
A translation of *"Di Bihne Maja un ihre Abenteuer."* A plucky little bee and her doings.

Borenstein, Samuel
Di velt un ire natur vunder
London: 1931
79 pages.
May be suitable for advanced
The natural sights and experiences in the Hawaiian islands: the canyons, vast lava fields, the daring risks travelers can take. There is also a brief discussion of the coming of Captain Cook and his tragic fate (eaten by the natives).

Boymvol, Rachel
A mol iz geven a helfand: mayselekh far kleyn un groys
Tel Aviv: Peretz, 1973
174 pages.
May be suitable for intermediate
This is a collection of short stories for children. Mostly fable-like stories about animals, plants, and planets with a simple humanistic-moralistic message. Some are just scenes or sketches without a plot. Average length of stories is one to two pages, sometimes even shorter.

Broderson, Moses
Der royter rayter
Warsaw: 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with rhyming dialogue.

Broderson, Moses
Tsaplmentshelekh
Vilna: 1928
24 pages.
May be suitable for intermediate
A long poem. The photograph is too dark to see clearly.

Bukhshtab, B.
Der held fun untererd
Kiev: Kultur-lige, 1930
121 pages.
Translated by Y. Kamenetsky
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Bunin, Ivan
Knekht
Kiev: 1926
60 pages.
Translated by N. L.
May be suitable for intermediate
Three short stories: *"Riksho no. 7,"* by Ivan Bunin; *"A neger-meydl,"* by Pierre Mill; *"Dem negers toyt,"* by Max Gold. Translated into Yiddish. Stories set in Sri Lanka, Senegal, and the United States.

Busch, Wilhelm
Di papirene shlang
Warsaw: 1921
22 pages.
Translated by Joseph Tunkel
May be suitable for intermediate
What could be better than to make a paper kite on a beautiful summer day? Well, how about stealing apples on the way? How about getting into a fray? Three boys make kites. Moyshele, the stick-in-the-mud who resists getting into mischief on the way out to fly the kites, is the only one with a kite left to fly. Rhymed verse.

Busch, Wilhelm
Der raben nest
Warsaw: 1921
16 pages.
Translated by Joseph Tunkel
Illustrated by Wilhelm Busch
May be suitable for intermediate
Rhymed poetry. A Yiddish adaptation by the humorist Der Tunkeler of one of Busch's darkly humorous tales.

Busch, Wilhelm
Der shtifer Moyshl
Warsaw: 1923
15 pages.
Translated by Joseph Tunkel
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Oy! What a rascal! What doesn't Moyshele get up to? He tears his pants, falls in the river, sits in a bucket of paste, falls headfirst into a barrel of honey, and gets chased by bees and dogs. After Mama washes him down and brooms him off, all that's left is for Papa to warm his backside properly.

C

Cahan, Judah Loeb
Hintele shvarts un ketsele vays
Warsaw: Kinderfraynd, 1937
30 pages.
Illustrated by Shimon Zelig Nissenbaum
May be suitable for intermediate
A tale in verse of a little black dog and a little white cat. They live together with a man who is always angry and therefore mean to them. When he is mean to them, they take it out on each other. One day when things are in uproar, the cat gets into the chimney and comes out black, and the dog gets into the flour and comes out white. Confused, the two animals run from the house. The cat sees his reflection in the creek, and, mistaking himself for the black dog, flees forever. The dog, in the meantime, runs and runs until he expires from exhaustion. This is an interesting tale to read, though from today's vantage point it is certainly not something to give to children.

Catovsky, Felix
Kleynvarg (kinder dertseylungen)
Buenos Aires: 1945
138 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a book of short stories (two to five pages in length), many involving children, intended to be read by parents and children together. Each story includes a dramatic twist or ends with a question for the parents and children to consider.

Chaimson, Malkah
Makht zikh aleyn a gertele
Vilna: 1922
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A handbook that explains the biology behind the growth of plants and trees in a very straightforward manner.

Chanin, Nathan
Berele
New York: Kinder-ring, 1938
128 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
"A tale of a poor boy, raised to struggle." This dedication appearing at the beginning of the text sets a clear tone for the story. Berele is a boy from a poor but decent Jewish home in a quintessential czarist Russia shtetl. He is brought to social consciousness and earns his spurs in the workers' movement, enduring strikes, arrest, prison, and Siberian exile.

Charney, Daniel
Di farkishefte kretshme
Vilna: 1921
36 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Khayim Soldat gets lost in the woods, but eventually finds an inn. Many vivid things happen to him there, but in the end he returns home to his family.

Charney, Daniel
Der koter in shtivel
Vilna: 1919
13 pages.
May be suitable for intermediate
A short, simple drama in rhyme about a courtly talking cat who becomes involved with the royal court.

Charney, Daniel
Vi azoy ikh kum oyf der levone
Vilna: 1928
53 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Travel prose about a trip to Switzerland.

Chaver Paver
Fun yener zayt taykh
New York: Haverim, 1930
168 pages.
May be suitable for advanced
A novel.

Chaver Paver
A gesheft hob ikh
Vilna: Grininke beymelekh, 1936
7 pages.
May be suitable for intermediate
Two short plays: *"A gesheft hob ikh!"* with six parts. Little rascal Motl doesn't want to do his spelling homework. His dog Shmaye upbraids him for his unwillingness to learn the letters properly, and then the Hebrew letters come to take the matter up with him in his sleep. *"Perele un berele,"* with three parts. The play could be done with puppets or actors. Perele and Berele want to play, but can't find each other in the dark house until the (talking) squirrel brings them together. They rejoice, begin to play, and end up squabbling, at which the squirrel escorts them back inside.

Chaver Paver
Khaver-pavers mayselakh
New York: Matones, 1925
2 volumes: 96, 96 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate
These two volumes contain 37 short stories for very young children, in relatively easy Yiddish. Topics include flowers, animals, and some comic characters.

Chaver Paver
Labzik
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
79 pages.
May be suitable for intermediate
Labzik is a red dog, in color and in politics. He's left abandoned at the Jackson Avenue subway station in the Bronx by a family who can't afford food for themselves, never mind the dog. He's adopted by Berl the Operator, his wife, Molly, and their two children, Mulik and Rifkele, and in the course of the two volumes of stories, he helps them during strikes, Young Pioneer plays, fights against scabs, the mayor, policemen. He gets in trouble when he brings home a Hearst newspaper instead of Berl's *Morgn-Frayhayt.* Labzik prevents a Boy Scout with McCarthy-ite tendencies from cutting down the family's portrait of Lenin. He breaks up a baseball game between the Prospect Park kids and Jackson Avenue kids, so it's not all political. And all told lovingly, with humor (a rare thing in most leftist circles).

Chaver Paver
Vovik, mayselekh fun a bronzviler hintele
New York: Khaver-Paver bukh-komitet, 1947
125 pages.
Illustrated by Moses Soyer
May be suitable for intermediate
Lovely, simple stories about the little dog Vovik, son of Labzik *("Labziks mezunikl")*, and his life with Mulik (the young son of Berl der Opereytor now grown up and married) and his family, Biro (Mulik's wife) and Freydele, their little daughter. Vovik generally gets in trouble, stealing the stick from a blind man, letting Freydele wander off when he's supposed to be watching her, and so on, but it always turns out well in the end. He comes to like the dog that is trapped in the mirror in the bedroom, and to like the radio, even if at first he barked at it and didn't understand it. The last story is a very pretty dream Vovik has about dancing for the moon so the moon will lead him back to Coney Island for more of the hot dogs he covets. The language is lovely, with phrases and sentences repeated as refrains (perhaps because it's a book for kids, intended to be read to them aloud).

Chekhov, Anton
Shlofn vilt zikh/ Vanke zshukov
Kharkov: 19–
31 pages.
May be suitable for intermediate
Two stories by Chekhov, along with an extensive biographical introduction.

Cherevkov, Vl.
Tsharlz Darvin
Moscow: 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Charles Darwin, told in straightforward prose.

Chesler, Samuel
Durkh tir un toyer
Buenos Aires: 1949
129 pages.
Illustrated by Y. Granat
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. Some of the poems are intended to be chanted in circle games. Subjects include Israel and Zionism, Jewish holidays, children and their activities, and family.

Chesler, Samuel
Feygl in der luftn: kinderlider un krayzshpiln
Tucuman, Argentina: 1949
129 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of fifty-seven children's poems, of which eight are circle games. Most of the poems are about animals, from birds in the air to sick turtles.

Chesler, Samuel
Himl un erd
Buenos Aires: 1944
155 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed poetry to be recited, sung, and played to. Some of the poems are translated from other languages. Some contain instructions for their use in games, and some are scored with music.

Chukovskii, Kornei Ivanovich
Fligele migele
Moscow: 1935
16 pages.
Translated by Yefim Arlyuk
Illustrated by V. Koneshevitsh
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. Fligele Migele finds a purse, and buys a samovar at market. All the other bugs come to drink tea with Fligele Migele, but an evil spider kidnaps the poor flea. The other bugs run away in terror, but a heroic gnat flies in to save the

day. What else can Fligele Migele do but marry him? All the bugs dance and rejoice at the wedding. An adaptation of a tale by the Russian author.

Chukovskii, Kornei Ivanovich
Krokodil
Riga: 19–
40 pages.
Translated by Sh. L. Shmuelson
Illustrated by Re-Mi
May be suitable for intermediate, advanced
A tale in rhymed verse. When a terrible crocodile terrorizes the inhabitants of the big city, only brave young Mendele will stand up to him. Mendele forces the crocodile to disgorge the unfortunates he has swallowed and to return home to his family in Africa. The crocodile returns home to find that his wife has her hands full with the children. The other beasts pay the crocodile a visit, including the mighty hippopotamus, the leader of all the beasts. During the visit, the beasts become outraged at the crocodile's report that their brethren are held in captivity by the humans in the big city. The beasts stage a march on the big city to settle scores, and again it's brave Mendele who intervenes. In the end, though, Mendele and the beasts agree that humans and beasts will not bother each other ever again, and all will live happily ever after.

Citrin, Gitl
Blumen far Perlen
New York: Fraynt, 1966
192 pages.
May be suitable for intermediate
Poems (some with music) dedicated to Gitl Citrin's daughter and only child, Pearl, who died at the age of 22. The poems are, of course, generally quite sad and very moving.

D

Daniel, Mark
Dovidl Krumfisele
Moscow: 1928
32 pages.
May be suitable for advanced
Shloyme and Pesye live in a little wooden house. They have a baby, Dovidl. Shloyme is taken away and imprisoned by the German soldiers, leaving Pesye to scrape a living by selling rolls in town. The war drags on, and Dovidl grows to be a little boy with crippled legs. Sometimes the other children taunt him. One day, Field Marshall Hindenburg comes to town. During the parade, Pesye falls at his feet and pleads her husband's case, but Dovidl fusses to get away from her because the band is playing a lively number. Officers shoo her away. Pesye is traumatized by the event and can no longer work. There is no food in the house, and no heat. Dovidl eats at a charity kitchen for children. One day the kitchen closes, and the enraged children break down the door, but to no avail. Pesye dies, despondent. The neighbors sell the few remaining items in the little wooden house to pay for Pesye's funeral, and at the end of the story have no idea what to do with Dovidl.

Daniel, Mark
Zorki hot geredt
Odessa: 1935
18 pages.
Illustrated by M. Grigoriev
May be suitable for beginner
Zorki, five years old, is the best-loved child in the courtyard. He cannot talk, but through his experiences with other children, he achieves a breakthrough. Many of the illustrations are dark, and the print is light and somewhat difficult to read in a few places.

Danilyevitsh, H.
Zun-feygelekh
Lodz: 1918
30 pages.
May be suitable for intermediate
Children's poems/songs. Words only, no music, though some are obviously meant to be sung. There are themes of nature, childhood, Jewish holidays, and a cycle of pieces about Jewish craftsmen.

Davidman, Solomon
Bongelo numer 25
Chicago: 1937
103 pages.
May be suitable for intermediate
Tales of children at Camp Kinderland, the children's summer camp run by the International Workers' Order. Many of the anecdotes concern typical children having typical fun. Others demonstrate the ideological bent of the IWO at the time, as in the anecdote of the young boy who's good at swimming, boating, and everything else – except that he doesn't know who Lenin is! (Don't worry – the author soon explains.)

Davidman, Solomon
Di kinder fun vunderland
Chicago: 1936
64 pages.
May be suitable for intermediate
A five-act comedy.

Davidman, Solomon
Di milkhome in Nyu York
Detroit: 19–
21 pages.
May be suitable for advanced
Mirl is 14 years old. When her father is hurt on the job, in a shop owned by a greedy boss, Mirl must help look after the family. A job is open in a shop in the city, and Mirl experiences for the first time how hard it is to travel into the city to work in such an onerous environment. Mirl, though young, responds to the hardship and injustice that is the lot of the common people by becoming politically active.

Davidman, Solomon
Motele fun dorf "Ikor" un khaver Lenin
Detroit: 19–
7 pages.
May be suitable for intermediate
Motele is a little boy and lives in the village "Ikor." (This is the acronym of an organization founded to support Jewish agricultural settlement in the Soviet Union.) Motele's family live in Ikor because they have heeded the call of Comrade Lenin for all Soviet citizens to do productive work (Motele's parents used to be merchants). Motele wishes to consult Comrade Lenin on a weighty matter, and walks to Moscow to seek an audience. He is graciously received!

Davidman, Solomon
Sa kinder shpil
Chicago: 1936
72 pages.
May be suitable for advanced
A children's play featuring fairly unsubtle sentiments characteristic of the pro-Soviet left of the '30s. "Comrade Lenin" is mentioned often and admiringly, for example.

Davidman, Solomon
A shprakh iz vi a gortn
New York: 1952
95 pages.
May be suitable for intermediate
Short stories about school children. Many of the stories directly concern the children at school, particularly in left-wing Yiddish schools. The prose is clear and easy to understand. Though not really political, the stories reflect the author's involvement in the left-wing Yiddish schools and cultural world.

Davidman, Solomon
Yidishe kinder in Biro-Bidzshan
New York: 1952

1948 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Completely bilingual, with stories appearing in both Yiddish and English in separate sections. The stories were written over a period of years before being collected in this volume. Stories of Jewish children in Birobidzhan, celebrating the great project of the Jewish Autonomous Republic and a number of organizations that supported it abroad.

Der Nister
Dray mayselekh
Kiev: 1934
30 pages.
Art by M. Fradkin and B. Blank
May be suitable for intermediate
Three tales in verse: *"Der toyt fun a khinezer," "A mayse mit a ber," "Der fuks un der ber."*

Der Nister
Mayselekh in ferzn
Berlin: 1923
60 pages.
May be suitable for advanced
Same text as the Warsaw 1921 edition, without illustrations.

Der Nister
Zeks mayselekh
Kiev: 1939
46 pages.
Illustrated by M. Fradkin
May be suitable for intermediate
Six fables in verse.

Der Tunkeler
Dos ferd un di malpes
Warsaw: 1923
14 pages.
May be suitable for beginner
A short, humorous, rhyming poem about four mischievous monkeys and their attempt to leap upon and ride an unsuspecting horse. The horse, though, after trying all his usual tricks, dumps the monkeys in the drink, after which they have plenty of time to reflect upon their actions.

Der Tunkeler
Der Purim-ber
Warsaw: 1918
23 pages.
Illustrated by L. Nechamkin
May be suitable for intermediate
A three-act play with five parts.

Dickens, Charles
Oliver Tvist
Kiev: 1930
89 pages.
May be suitable for intermediate
A translation of *Oliver Twist* for use in school.

Dimondstein, Boris
In kinder velt
New York: 1927
93 pages.
May be suitable for beginner
This is a book of children's poetry. Themes include: 1) Things, animals, and birds; 2) Parents, teachers, and children; 3) In the country; and 4) Miscellaneous. Many English words are used, spelled phonetically in Yiddish characters. An English/Yiddish glossary is provided at the back of the book.

Dinesohn, Jacob
Yosele
Warsaw: 1951
96 pages.
May be suitable for intermediate
The travails and adventures of the poor *kheyder-yingl* (schoolboy) Yosele, adapted for schoolchildren. The author satirizes traditional Jewish education and communal mores. A glossary of unusual and Hebrew/Aramaic words is appended. Adapted for schoolchildren. The type is somewhat unclear in some places.

Dinesohn, Jacob
Yosele: dertseylung fun idishn len
New York: Hebrew Publishing Company, 1923–1933
154 pages.
Edited by Jacob Levin
May be suitable for intermediate, advanced
Dinesohn's trenchant satire of shtetl life, told through the adventures of the young boy Yosele. Abridged for children, with a glossary of difficult vocabulary at the end and a biography of Dinesohn by the editor.

Dinur, Ben-Zion
Yidishe geshikhte
Kiev: 1919
255 pages.
May be suitable for advanced
A workbook on Jewish history in Palestine until 70 C.E.

Dluznowski, Moshe
Der raytvogn
Buenos Aires: 1958
150 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales illuminating many different aspects of Jewish life, set in many of the places where Jews have lived.

Dmitriev, V.
Treger
Kiev: 1927
66 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate
Two short stories: "*MaynaVira*" by Dmitriev and "*Khabardo*" by Yachontov. The beginning of the second piece is missing from the original text.

Dovidl
Spartak
Vilna: 19–
28 pages.
May be suitable for intermediate
The tale of the slave revolt led by Spartacus, told in simple prose and based on various sources.

Drozdov, Aleksandr Mikhailovich
Dem komunars eynikl
Minsk: 1928
119 pages.
May be suitable for advanced
A novel. Includes a glossary of foreign words. The translator is not identified.

Duhamel, Georges
Dertseylungen
Kiev: 1925
28 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories whose motifs are based upon the author's experiences in WWI as a surgeon in the French army.

Dziubinskii, S.
Milyonen shpindlen
Kiev: 1931
106 pages.
May be suitable for advanced
A book about the development of the textile industry and the ways in which it supports the development of Soviet society.

E

Elkin, Mendl
Purim tsu der seude: a khsidish bild/ In podryad: a bild fun altn yidishn shteyger
New York: Arbeter-Ring, 1949
43 pages.
May be suitable for intermediate
Two children's plays. Musical scores are included; music is by Michl Gelbart.

Eplboym, Yankev
Fun eygene un fremde kvaln
Montevideo: 1945
123 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of prose drama, some in translation from other languages, some originally written in Yiddish. Predominant themes are of nature and the joys of living harmoniously in nature. The intended audience was children traumatized during the recent war.

Erlich, H.
Vaksn, vaksn blimelekh (kinder-lider)
Johannesburg: Kayor, 1964
46 pages.
May be suitable for beginner
Short, rhymed poems about children, children's activities, and elements of a child's world such as teddy bears, pets, and going to the dentist.

Ewald, Carl
Di binen-malke
Bialystok: 1920,
32 pages.
May be suitable for intermediate
A farmer opens his beehive after the winter. All the bees come out to get fresh air. The queen bee orders the worker bees to build the honeycomb cells. The queen bee lays many eggs. The eggs hatch into little worms called larvae. One worker larva wants to be a queen, but the older worker bees say this is not possible. It is the little larva's destiny to be a worker. The story goes on to describe the real destiny of this little larva.

Ewald, Carl
Di erd un di komete
Bialystok: 1921
26 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate
A tale by the 19th-century Danish writer about an anthropomorphized earth and comet. Their interactions and conversations explain elements of basic astronomy.

Ewald, Carl
Der heysherik
Bialystok: 1920
58 pages.
Translated by Yitshak Vaynshtat
May be suitable for intermediate
A story about locusts, from a series of nature stories by the Danish author Ewald.

Ewald, Carl
Der regnvorim un der botshan
Bialystok: 1920
38 pages.
Translated by Yitshak Vaynshtat
May be suitable for intermediate
A story about a crane and an earthworm, from a series of nature stories by the Danish author Ewald. The print is a bit light in some passages.

Ewald, Carl
Der tsveyfisiker
Bialystok: 1921
47 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate
Translated from Danish. A short story about a creature that has learned to go on two legs; possibly a translation of Ewald's "A New Story of Two-legs."

F

Fain, Jordana
Dos ingl fun Karaskal
Buenos Aires: 1941
29 pages.
May be suitable for intermediate
A biography of the writer, educator, and president of Argentina, Sarmiento. Includes glossary of Spanish terms. Some of the text is light, particularly in picture captions.

Farber, J. I.
In a yidisher kolonye
Buenos Aires: 1936
38 pages.
May be suitable for beginner
A number of short poems about aspects of life in an Argentinian Jewish agricultural colony.

Fefer, Itzik
Mayselekh in ferzn
Minsk: 1929
32 pages.
May be suitable for intermediate
Five poems, each of moderate length.

Fell-Yellin, Sarah
Trit nokh trit
Boston: 1937
222 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and poems on a variety of themes. Some of the pieces deal with issues of protest and social justice. Foreword by Moyshe Nadir. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Fenster, B.
Di mayse fun Purim
New York: 1943
7 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Purim, adapted for children. The tale differs in several subtle ways from the tale as told in the Megillah: for instance, King Ahasuerus's confrontation with Queen Vashti is less racy than in the original, and ends in a less grisly manner.

Feter Bentsiyon
Der milner di milnern un di milshteyner
Kiev: 1920
14 pages.
May be suitable for beginner
A tale of Mister and Missus Miller and their millstone, and what happens with their millstone when they become entangled with the landlord (all the barnyard animals get involved, too).

Fezi-Zhelinskaya, A. A.
Di geshikhte fun a indus
Moscow: 1930
87 pages.
Translated by Moishe Taich
May be suitable for intermediate
A novel about resistance to class oppression in India.

Fichman, Jacob
Shabes in vald
Warsaw: 1924
15 pages.
May be suitable for intermediate
Lipe the tailor is poor and unlearned, and lives in an out-of-the-way little town. Lipe is a good person, though, and lives a pious and satisfying life. One snowy day, while on an errand, Lipe gets lost in the woods, and encounters many unbelievable things. A splendid palace, filled with wonders – and a host of the sages of Israel with whom to celebrate the Sabbath. It's a far cry from the humble Sabbaths at home – or is it?

Fininberg, Ezre
Galop
Kiev: 1926
70 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel for children. Some of the dialogue is in Russian and written in the Cyrillic alphabet.

Fitch-Perkins, Lucy
Di gevagte
Vilna: 1939
51 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Cave Twins*. Twins

Fayerkepl and Fayerflig live in the stone age when people hunted and wore animal skins. When their parents, Odleroyg and Flinker-fus, attempt to leave them with Grandmother while they go exploring, the twins follow. They cross the river to great adventure. They repulse ape-like attackers with spears and reach the ocean. There, they survive an earthquake that cuts them off from the mainland. This newly formed island is a blessed place, without dangerous animals, and they live well collecting clams and living in a cave. Odleroyg constructs a boat and returns to bring the rest of their group to this wonderful new land.

Fitch-Perkins, Lucy
In di berg
Kiev: 1929
85 pages.
Translated by L. D.
May be suitable for intermediate
Tales of a village in the Swiss Alps. Contents include *"A getraye kukeve,"* *"Sepi un leneli lernen zikh a naye arbet,"* *"A shturem in di berg,"* *"A pastekh in di berg,"* *"Der barg-durkhgang,"* and *"Naye un alte fraynt."*

Fitch-Perkins, Lucy
Kinder fun okean
Kiev: 1929
93 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate
Short stories.

Fitch-Perkins, Lucy
Di kleyne Holender
Vilna: 1938
37 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for intermediate
Tales of the Dutch twins Kiet and Ket. Kiet has to be rescued from the water. The twins' father goes to market. A day with the twins' mother. The twins enjoy themselves on Sundays. The twins learn to skate. The twins visit the big city.

Fitch-Perkins, Lucy
Mini un Moni: der eskimosisher tsviling
Vilna: 1938
55 pages.
Translated by Helena Khatskels
Illustrated by Lucy Fitch-Perkins
May be suitable for intermediate
A translation of *The Eskimo Twins.*
Mini (the boy) and Moni (the girl) live in northern Alaska. Their father is a great hunter and kills a polar bear discovered by the twins and a friend. Moni is a girl, so the boys take all the credit. The twins have many adventures, including fishing, getting lost, and playing in the Arctic summer.

Fogelman, L.
Buker T. Vashington
New York: Arbeter-Ring, 193–
29 pages.
May be suitable for advanced
This is the story of Booker T. Washington, a boy born to a slave mother. While he was still a small boy the slaves were freed, and the story tells of how he strove to get an education. While studying he realized that freedom for his people was not enough. In order to better their lives they had to become educated. This became his goal in life. He became a famous lecturer, teacher, and beloved leader of his people.

Fogelman, L.
Unzer ring: a geshikhte fun dem Arbeter Ring
New York: Arbeter Ring, 1931
32 pages.
May be suitable for advanced
The origin, growth, history, and programs of the Workmen's Circle. Its functions and welfare work on behalf of the workingman in the field of sick benefits, medical treatment, cultural programs, youth work, lectures, concerts, publications, etc.

France, Anatole
Blumen
Warsaw: 1921
27 pages.
Translated by M. Flakser
May be suitable for intermediate
A collection of very short, simple stories. All the stories feature children at play or in other typical childhood activities.

Fridlan, Ts.
Danton
Moscow: 1935
257 pages.
Translated by M. Her
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of the French revolutionary Georges-Jacques Danton.

Fruchter, Natan
Iberlebungen fun Yankev Ovinu un Yoysef
Buenos Aires: 1954
71 pages.
May be suitable for intermediate
Bible tales of Jacob and Joseph, told in intermediate Yiddish.

Frug, Semen Grigor'evich
Dos shteysel
Kishinev: 1914
32 pages.
May be suitable for intermediate
A passage from Frug's childhood memoirs.

G

Galin, Rivke
Lider
Warsaw: 1938
16 pages.
May be suitable for intermediate
Nine rhymed poems on various themes, including children and their doings, nature, and the beauty of the Sabbath.

Galin, Rivke
A montshik meydele
Warsaw: 1935
15 pages.
May be suitable for beginner
Poems for very young children, which might today be suitable for beginning students of Yiddish. Some of the poems would lend themselves to game playing. The volume includes an introductory biography of the author.

Galin, Rivke
Taybele
Chicago: Tseshinsky, 1933
152 pages.
May be suitable for intermediate
This is a collection of short poems designed to be read by a second-year student in a Yiddish school. It is also recommended for adults literate in Yiddish to read to young children. It covers a broad range of subjects dealing with people and nature. Its use of personification adds to the sensitive presentation.

Garshin, Vsevolod Mikhailovich
A frosh a rayzendern
Kiev: 1937
14 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for advanced
A translation of a story about a clever frog who convinces a flock of ducks to carry her along as they fly south for the winter, and how the frog's own boastfulness causes her to fall short of her goal.

Garshin, Vsevolod Mikhailovich
Oyfn shlakhtfeld/ Der signal
New York: 19–
16 pages.
Translated by S. Hurwitz
Illustrated by Zuni Maud

May be suitable for advanced
Two short stories. One, "The Signal," considered one of Garshin's masterpieces, relates the moral struggle of a crippled war veteran turned railway patrolman when a disgruntled railworker attempts sabotage.

Gendelman, Hayim
Mayn kholem: a veg far der yugnt
Milwaukee [?]: H. Gendelman, 192–
31 pages.
May be suitable for advanced
A child's experiences in a leftist youth summer camp, told as a series of vignettes.

Glasser, Eda
In feld
New York: 1929
30 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
Simple rhymed verse. Short poems about animals and gardens.

Glatstein, Jacob
Emil un Karl
New York: Shklarski, 1940
117 pages.
May be suitable for intermediate
This book, in 25 short chapters, follows the hardships and adventures of two nine-year-old boys who suffer under the Nazis in Vienna. This must be one of the first books one could categorize as Holocaust literature. The boys are orphaned, and they witness and are subject to brutality. Emil, a Jew, is expelled from school and his father is taken to his death at the beginning of the narrative while his mother loses her mind. Carl's mother is taken because she is a socialist, and he fears for his own life. They hide together and come to love one another and are finally sent off on the notorious trains of Europe.

Goichberg, Israel
Gut morgn
New York: Matones, 1928
64 pages.
Illustrated by Nota Kazlowsky
May be suitable for intermediate
This is a book of short, rhymed verse (generally less than a page each) written in a variety of meters. Most of the poems are about whimsical topics: animals, mischief-making, and so on. Generally, the poems have a timeless flavor, though here and there a topical note emerges, such as one poem describing Charles Lindbergh's historic flight across the Atlantic.

Goichberg, Israel
Kamtso un Bar Kamtso
New York: Matones, 1931
60 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
A single poetic narrative retells the aggadic legend "Because of Kamtso and Bar Kamtso Jerusalem Was Destroyed." When a servant is told to invite Kamtso to a feast, he mistakenly invites Bar Kamtso, his master's enemy. At the feast, Bar Kamtso is unwelcome and offers money to remain, but is thrown out. He blames the rabbis who were present for not protesting, and goes to Emperor Nero with false tales of Jewish disloyalty. The resulting Roman repression is met by rebellion. The book stresses Jewish heroism and ends with the destruction of the Second Temple and Bar Kamtso's suicide.

Gold, Herman
Mayselekh
New York: Idish lebn, 1928
250 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for intermediate
A collection of 43 stories, poems, and three plays. Short verse and tales about whimsical topics: animals and other odd characters.

Goldberg-Okun, M. A.
Bavegungs-shpiln: zamel-bukh, drite oyflage.
Vilna: 1920
73 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of children's games for school and home, with instructions for the adult or play leader in teaching the games. The games generally require space for children to move around, though some might be played indoors as well as outdoors. Necessary equipment and number of players is detailed. Many of the games can be played by a classroom-sized group of children.

Goldblum, Hayim
Legendn un mayselakh
Los Angeles: L.A. Idishn kultur klub, 1935
223 pages.
May be suitable for advanced
Tales and legends from Jewish history during the Middle Ages, about Jewish holidays, nature, and children.

Golomb, Abraham Isaac
Geviksn: lernbukh far yidishe shuln
Mexico: 1947
162 pages.
May be suitable for advanced
A textbook on botany. Includes a Yiddish/Russian/Polish glossary.

Golomb, Abraham Isaac
Mayselekh far kinder
Mexico: Fun kval, 1947
2 volumes.
May be suitable for intermediate, advanced
A two-volume anthology of tales in prose and verse. The tales in the first volume are quite simple and include many fairy-tale-like themes. The second volume contains a selection of modern Yiddish literature; in some cases, original texts have been adapted.

Gutianskii, B.
Azelkhe un azoyne
Kharkov: 1936
37 pages.
Illustrated by B. Fridkin
May be suitable for intermediate
Fifteen poems about a variety of children and their activities.

Gutianskii, B.
Brivntreger
Kiev: 1930
11 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation of S. Marshak's tale of dedicated letter carriers who see to it that a letter reaches its addressee no matter how far away the addressee is and how long it takes to track him down. Rhymed verse.

Gutianskii, B.
Far kinder
Kiev: 1940
102 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of poems and one play. Most of the pieces are about typical children's literature themes: children's activities, animals, nature, and so on. Several of the pieces talk about the Red Army, sundry military matters, and a child's desire to protect his homeland when he grows up. These latter themes certainly seem to reflect both the political atmosphere of the Stalinist Soviet Union and anxiety over the threat of war.

Gutianskii, B.
Tsip tsop hemerl
Kiev: 1932
10 pages.
Illustrated by P. Katz
May be suitable for intermediate
"Ikh bin an apikoyres, kegn shiml fun di doyres!" "I'm a nonbeliever, I'm against the decay of centuries!" A group of stalwart youth parade through the town

streets, chanting atheist and anti-religious sentiments. The oldsters tsk-tsk, but the youths chant on. When one little boy comes home, Papa threatens him with his belt, but the little boy remonstrates that this is now illegal, and he better not start. The little boy then urges his father to get with it and join an atheist club himself. Rhyming verse. It's interesting as a period piece.

Gutman, Raphael
Agodes far kinder: tsu leyenen in shul un hoyz
New York: Hebrew Publishing Company, 1937
122 pages.
May be suitable for intermediate
This is a book of legends about biblical figures and their ethical lessons stated in charming prose with a sprinkling of Hebrew in each of the 32 examples. Of these, nine stories concern ethical secular behavior with relevance to modern times. All the stories are completed within one to four pages.

H

Halkin, Shmuel
Yontev
Moscow: 1929
16 pages.
May be suitable for beginner
A tale in verse of children enjoying the great parade. Workers march, and so does the Red Army. There are banners and bands, and airplanes fly overhead. Inspired by all the great doings, the children put on their own spectacle, with music and dance, and build make-believe buildings and pretend to have a radio. Adapted from the Russian text of O. Gur'ian.

Hawthorne, Nathaniel
Di goldene barirung
Warsaw: 1936
15 pages.
Translated by L. Halpern
May be suitable for intermediate
A Yiddish adaptation of Hawthorne's version of the Greek myth of Midas.

Hirschbein, Perez
Dales
Vilna: 1938
6 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with seven parts.
A slice of life of a poor family living in a cellar room.

Hoffmann, E. T. A.
Knaknisl un moyznkeyser
Kiev: 1922
82 pages.
Translated by L. Reznik
May be suitable for intermediate, advanced
A Yiddish version of the venerable tale about the nutcracker that comes to life.

Hofman, Leah Kapilowitz
In kinderland
New York: Leben, 1919
218 pages.
May be suitable for intermediate
This is a book of expertly crafted poems, each of one or two pages, on the timeless themes of children's everyday lives. A unusual feature is that they are written in the first person, in the voice of a child (but with an adult's insight and wit). Avrom Reisen, in an enthusiastic introduction to "the first collection of children's poems in Yiddish literature," says that children will finally have good literature on realistic themes. The topics include play, imagination, love, wishes, mischief, seasons and holidays. In the 3rd edition (1927), seven new poems replace previous pages of illustration.

Hofman, Leah Kapilowitz
Kleyne in der groyser velt
New York: Leben, 1920
190 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains 25 very short stories about little children who encounter problems in the great big adult world and, with ingenuity and cleverness, are able to overcome these problems. Individuals stories include such titles as "The Orphan," "The Glove," "The Shkhine," "Friends," "Fayvele's Politics," "Two Years Older," "The Wicked Father," "The Young Mama."

Hofman, Leah Kapilowitz
Mon blumen: kinder in ferzn
Detroit: 1941
110 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
This is a book of charming children's poetry that could be recited aloud to an audience. There are categories such as "When Children Think and Feel," "The Beloved Mischief-makers," and "Our Friends the Machines." Almost all the poems are only one page long and are humorous or have a "punchline." Beginning and intermediate reading levels; however, advanced readers might very well enjoy the humor in these poems. Pre-teen level would be appropriate.

Hofman, Leah Kapilowitz
Dem zeydns tabik pushke
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed verse. The little boy narrator wants to investigate his grandfather's snuff-box, but Grandfather won't allow him. When the grandson finally manages to get his hands on it, he gets a faceful of bitter, irritating snuff and learns a lesson.

Hofstein, David
Navigatsye
Moscow: 1934
23 pages.
Illustrated by B. Roytman
May be suitable for intermediate
Long rhymed poems.

Horowitz, Hillel Jacob
Khezyoney noar
Saint Louis: 1925–39
May be suitable for intermediate
Dramatic biblical sketches. Some of the speaking parts are in verse. Two volumes published in one book.

Horowitz, Izak
Der shney-mentsh
New York: 1928
15 pages.
May be suitable for intermediate
A play with three main parts, and parts for an indeterminate number of other children (one or more children could say these lines). Children decide to make a snowman, and ponder how to make its soul.

Hurvits, N.
Megiles Ester
New York: 19–
38 pages.
May be suitable for intermediate
The story of the Megillah of Esther, told in rhymed verse.

Hurwitz, S.
Moyshe Mendelson
New York: 1926
31 pages.
May be suitable for intermediate
This short didactic biography of Moses Mendelson is thoughtfully and interestingly presented. It is not "preachy" but rather "teachy." It covers concepts such as injustice, interior and exterior "ghettoizing," and enlightenment. Touches briefly on assimilation, including his children's conversions to Christianity. It does not

contain a glossary but it does make use of simple synonyms alongside difficult words. This story is feasible for a year-end second-grader or beginner third-grader.

I

Ignatoff, David
Dos goldene ingele
New York: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate
A short story.

Ignatoff, David
A shtetel
New York: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two short stories: "*Der royter riz*" and "*Got's vunder.*" The illustrations are so dark that they are difficult to see.

Ignatoff, David
Vinter
New York: 1921
23 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories about or set in winter: "*Dos onkumen fun vinter,*" "*A vinternakht in Van-Kortland park,*" and "*In dem vaysen vald.*" The drawings are so dark that they are difficult to see.

Ignatyev, B.
Kuk zikh tsu tsu der natur
Moscow: Shul un bukh, 1927
64 pages.
May be suitable for advanced
A textbook and workbook for the study of botany. Includes charts and a glossary (though the type in the glossary is light and difficult to read).

Ilin, M. (Mikhail)
Di vistenish vert ibergeboyt
Kiev: 1935
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the Soviet struggle to "rebuild" the Kara Kumi desert of central Asia in order to make it more hospitable and productive.

Ilin, M. (Mikhail)
Di zun afn tish
Moscow: 1938
63 pages.
Illustrated by N. Lapshin
May be suitable for intermediate
Five short stories discussing lighting, and how people have developed different forms of lighting to change their lives.

Indelman, Elchanan
Gut yontev kinder
New York: Yidishn dertsiungs-komitet, 1958
52 pages.
May be suitable for intermediate
This book of rhymed verse accompanies the young reader through the cycle of the Jewish year. Beginning with the highlights of the year in the form of a rhymed calendar of the Jewish months, the book includes poems about returning to school, the seasons, and holidays such as Sukes, Khanike, Tu B'shvat, Purim, and Peysekh. The cycle closes with a playful rhymed alphabet. Each holiday poem appropriately reflects the mood and the symbols of the festival it describes. Though not originally written for an adult audience, many of these verses have an irresistible charm for readers of all ages. The text is enhanced by cartoon-like illustrations. The collection, or parts of it, is recommended for beginning learners of Yiddish. This book is a fine way to introduce the vocabulary and symbols relating to each holiday.

Indelman, Elchanan
Dos lid funm yidishn koyln-greber
Warsaw: 1946
12 pages.
Illustrated by H. Golomb
May be suitable for beginner
Rhymed verse about the work of a heroic coal-miner. The coal-miner's life underground is portrayed in a somewhat more sentimental light than one might usually encounter. At the end of the book is music to which the poem can be sung. Some of the illustrations are too dark to be completely clear.

Irkutov, Andrei Dmitrievich
Der marsh af Vashington
Minsk: 1928
85 pages.
Translated by Noah Gorelik
May be suitable for intermediate
Children of arrested workers stage a march on Washington in 1925 to protest their fathers' incarceration. According to the foreword, the text is based on an actual event.

J

Josephus, Flavius
Di letste kanoyim
Berlin: 1922
21 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Yiddish translation of Flavius Josephus's treatment of the last Zealots.

K

Kahan, Avrom
Mayses far kinder
Kiev: 1939
24 pages.
Illustrated by M. Roytman
May be suitable for intermediate
Three tales told in rhymed verse: "*Der shmid un zayn tseykhn*," "*Dos beste hitl*," "*Arik un zayn hintl sharik*."

Kahan, Elie
Farsheydene dertsylungen
Minsk: 1940
152 pages.
May be suitable for advanced
Three novellas, one about the clash of Jewish tradition with and the modernity of revolution, and two about the new life in Soviet society.

Kamenetzky, N.
Arbeter-shul
New York: 1934
208 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A textbook for the third year of Yiddish study that includes essays, prose fiction, and poetry, some originally written in Yiddish and some translated from other languages. The text uses Soviet-style Yiddish orthography.

Kaminski, Y.
Ikh lern zikh Yidish: a leyen-un shpil-bukh far onfanger
New York: Arbeter-Ring, 1945
112 pages.
Illustrated by Perets and Shaul Kaminsky
May be suitable for beginner, intermediate
A language primer. Basic reading skills are introduced, which leads to a selection of prose and verse reading lessons.

Kaminsky, Jacob
Lola: mayses fun a meydele vos iz geven andersh
New York: Arbeter Ring, 1951
48 pages.
May be suitable for intermediate
Tales in verse of young Lola, a bright and individualistic youngster. She goes to kindergarten, plays in the park, plays with friends, and celebrates Khanike, Purim, Peysekh, and the first of May. She goes to the beach in the summer, and then enters school to learn Yiddish. She has such an interesting life!

Kaplan, Aaron
Kinder-deklamator far shul un heym
New York: Hebrew Publishing Company, 1929
288 pages.
Illustrated by V. Sigel
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of illustrated poems for children, in three parts. Part one contains 52 poems for children aged three to six. Part two, 110 poems for children aged six to nine. Part three, 32 poems for children aged nine to twelve.

Kaplan, Nathan
In blumen-land
New York: Matones, 1925
47 pages.
May be suitable for intermediate
The flowers and insects have a lively time in the flower garden at night. A play in three scenes, with 13 characters. Musical scores for the songs are included; music is by Yankev Dayvidson.

Karoti, Arturo
Tshiko in Rusland
Kiev: 1926
103 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
A novel.

Kasovich, Israel Isser
Der litvisher ingel: oystsug fun Yisroel Iser Katsovitsh's bukh Zekhtsig yohr leben
New York: Max N. Mayzel, 1929
103 pages.
Illustrated by Lola
May be suitable for intermediate, advanced
An excerpt from the author's autobiography *Sixty Years of Life*. This book is intended for use in the Yiddish schools, and recounts the author's boyhood from his fifth to his fifteenth year. It presents a picture of life in Jewish Lithuania in the period 1865-1880, and shows how the Jews were sustained despite poverty and persecution by their devotion to learning and their religious lifestyle.

Kassel, David
Khatskele der mazik
Warsaw: 1921
28 pages.
May be suitable for intermediate
A comic child's play with six parts (all children). Khatskele is quite the practical joker, and all the children have to watch out for his tricks. When the children band together and make Khatskele the victim of a stunt of their own, Khatskele proves to be a good sport. In the end, all the children are friends.

Kassel, David
Moyshe'les kinderyorn
Warsaw: 1921
114 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a young boy.
Two volumes bound in one book.

Kassil, Lev Abramovich
Shvambranye
Moscow: 1934
245 pages.
Translated by Buzi Olievski
May be suitable for advanced
A novel. The type is light and difficult to read in some passages.

Katz, Abraham Morris
Di emese khasene
New York: Medines Yidish, 1964
160 pages.
Illustrated by Isac Friedlander
May be suitable for intermediate
Poetry and dramatic scenes.

Katz, Abraham Morris
Fun alef biz tof
New York: Alef, 1939
32 pages.
May be suitable for beginner
Teaches the Yiddish/Hebrew alphabet using short, rhyming quatrains. Attractively printed and illustrated with simple black-and-white drawings; followed by four humorous poems containing concealed letters. Shows anti-hasidic bias toward the end.

Katz, Abraham Morris
Kholem aleykhem
New York: Medines Yidish, 1958
160 pages.
May be suitable for advanced
This is a book of rhyming poems of varying subjects, such as "The Seeker of Beauty," "The Sad Cow," and "The Mechanical Bird." The last 41 pages are devoted to a fantasy play (which could be performed) in rhyme. This is for advanced readers or adults, since there are a number of Hebrew words and references to the Bible. In addition, the author appears to have invented many words (poetic license). The atmosphere of the play is amusing and thoughtful. The play is about a rabbi who falls asleep and his pupils enter his dream to save him.

Katz, Abraham Morris
Dos telerl fun himl
New York: Matones, 1934
30 pages.
Illustrated by Yosl Kotler
May be suitable for advanced
A "*telerl fun himl*" (plate from heaven) is the ultimate luxury and everyone's ultimate desire is to reach it. In this poem, humanity is besieged by hunger, and the great goal is to eradicate it. Two ideological ideas are cleverly disguised, suggesting the road by which to reach "the plate from heaven." The illustrations are highly suggestive, and help the reader to interpret the hidden ideas.

Katz, Abraham Morris
Tsvey shpiln un a mayse: Gut morgn, Alef; Purim-shpil un Yosele
New York: 1950
64 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Two very brief post-Holocaust plays and one short story. The first play, an abstract drama about the Hebrew alphabet trying to reconstitute itself in 1946, was performed in German camps for displaced persons. Although the language is simple, often using rhymed couplets, the content probably makes this book a poor choice for children.

Katz, Benjamin
Shikhelekh in kholem
New York: 1940
16 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Themes include children, animals, and peasants. Other poems are political, decrying war, memorializing Sacco and Vanzetti, and extolling the unity and movements of workers.

Katz, Esther
Mariks kholem
New York: Yungvarg, 1935
160 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for beginner
A collection of lighthearted stories and poems for children. Includes a series recounting the adventures of Marik, who flies in a plane, travels the world, etc.

Kharik, Izi
Broyt
Moscow: 1930
32 pages.
May be suitable for advanced
Excerpts of Kharik's famous poem, set to music by S. Polonski. The excerpts are selected to form a coherent musical presentation. The music is scored for voice and piano.

Khorol, Dvoyre
Harbst
Moscow: Emes, 1938
14 pages.
May be suitable for beginner
Very simple rhymed verse. It's fall, and the autumn rains are pouring down. It's cold and miserable outside, but it's warm and cheery inside, where Mother and Aunt are putting up vegetables and fruit in barrels to get ready for the winter.

Khorol, Dvoyre
Der komar
Moscow: 1937
13 pages.
Illustrated by V. Korasova
May be suitable for beginner
Two simple rhymed poems. A boy and his horse do battle with a pesky gnat. A child watches and plays with an ant, and is filled with wonder at the amazing things this tiny creature can do.

Khorol, Dvoyre
Vinter
Moscow: 1938
10 pages.
Illustrated by R. Kovarskaya
May be suitable for beginner
It's winter, and a peasant drives a hay-laden sled through the snow. The children run behind and play with the fallen hay. They pile it, they roll in it, they throw it at each other. And where there's not enough hay to play with, there's enough snow to do the trick. Most of the illustrations are too dark to be fully visible.

Kiel, Chanan
In ale farbn
Pittsburgh: 1971
32 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains 45 pieces of rhymed verse – *lider*, Yiddish verse meant to be sung. Music is provided for only one poem, but the rhyme and meter of each piece, as well as its brevity, make the poems natural for reading aloud. The topics concern mostly Jewish holidays and biblical topics; several poems concern Holocaust themes.

Kipling, Rudyard
Kotuko
Vilna: 1924
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A story about the adventures of Eskimos.

Kipling, Rudyard
Riki-Tiki-Tavi
Kiev: 1924
14 pages.
Translated by H. Lyumkis
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
Kipling's tale of the Indian mongoose, translated into Yiddish.

Kipnis, Itzik
Buru-muru
Kharkov: 1935
17 pages.
May be suitable for beginner
Five relatively simple short stories about children and animals.

Kipnis, Itzik
Dertseylungen un mayses
Kiev: 1940
174 pages.
May be suitable for intermediate
Almost 30 short stories.

Kipnis, Itzik
Dodl un Shay-Khali
Moscow: 1930
13 pages.
May be suitable for intermediate
A story in verse. In Kiev live many Armenians, and they're an interesting group of people. Dodl lives in a neighborhood where Armenians, Jews, and many others live together. Dodl has a drum. His Armenian friend Shay-Khali makes a flag. The two of them lead an impromptu parade through Kiev that is a wonderful event. There are a few Russian phrases that appear in the Cyrillic alphabet.

Kipnis, Itzik
Der ershter trot
Kiev: 1939
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Nine short stories.

Kipnis, Itzik
Far di kleyne kindersvegn
Moscow: 1940
42 pages.
Illustrated by I. Betkov
May be suitable for intermediate
Ten short stories

Kipnis, Itzik
Di farshterte khasene
Kiev: Kultur-lige, 1924
18 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
A one-act play.

Kipnis, Itzik
Freyd
Minsk: Melukhe farlag fun Vaysrusland, Natssekter, 1935
87 pages.
May be suitable for intermediate
Fourteen short stories.

Kipnis, Itzik
Hoyf-khaverim
Kiev: Kultur-lige, 1923
10 pages.
May be suitable for beginner
A young boy named Motele has three friends, a cat, a pig, and a dog. They have a series of adventures. They begin by playing in the mud. They then climb into a wagon, and find themselves dropped off near a strange church. A classmate's mother rescues Motele and buys him new clothes. When he arrives home, his own mother hardly recognizes him.

Kipnis, Itzik
Mayses un dertseylungen
Kharkov: Melukhe-farlag fun Ukraine, 1929
328 pages.
May be suitable for intermediate
A thick collection of short stories.

Kipnis, Itzik
Ot ver iz mir haynt gefeln
Minsk: 1930
41 pages.
May be suitable for intermediate
Three poems. "*Ver iz mir haynt gefeln*" discusses the travails of the widow Malanye, caught in the war between Denikin and the Germans. In "*Royter*

hon," our red rooster is the pride of our home. In "*Hobn mir a kuele,*" our little cow is very important to us because of all the wonderful things we do with her milk. Also includes a very short play, *"Rekekeks,"* in which a very important frog, and all her followers, croak on their pads in chorus and have encounters with a dog and a little boy. There is much clever and charming "dialogue" representing croaking and barking.

Kipnis, Itzik
Rusishe mayselekh
Kiev: 1924
50 pages.
May be suitable for intermediate
Eight Russian tales, in which animals as well as people play leading roles.

Kipnis, Itzik
Shtendik greyt
Moscow: Tsentraler felker farlag, 1930
26 pages.
May be suitable for intermediate
A long rhyming poem about Fayvl, a Jewish youth in a small town. Life is hard because of the czar. Fayvl becomes aware of the mass discontent and is drawn into the tumult of revolution in Minsk.

Kipnis, Itzik
S'kert zikh a velt
Minsk: 1929
44 pages.
May be suitable for intermediate
A four-act play.

Kipnis, Itzik
Tateshi, tateshi
Minsk: Vaysruslendisher melukhe-farlag, 1929
49 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Seven short stories. The title story is a rendering of a Ukrainian tale.

Kipnis, Itzik
Undzer meydele Lane
Kiev: Kultur lige, 1929
35 pages.
Illustrated by H. Reznikov
May be suitable for intermediate
Lane lives in a small town in the country. She has a number of adventures. Some are small, but she has a close call when out and about in the winter. All is well in the end, though.

Kipnis, Levin
Untern teytlboym
New York: Matones, 1961
160 pages.
Illustrated by Isa
May be suitable for intermediate
A collection of short stories, the first half on Jewish holiday themes. The holidays include Rosheshone (but not Yomkiper), the three festivals, Khanike, Purim, Lag B'Omer, Yom Ha-atzmaut, and Tu B'shvat. The stories are set in Israel.

Kipnis, Itzik
Zelik der radist
Moscow: Emes, 1933
72 pages.
Illustrated by Roytman
May be suitable for intermediate
Six short stories.

Kopeloff, Isidore
Amolike yorn: iberlebungen fun a idish ingl in der alter heym
New York: Matones, 1931
208 pages.
Illustrated by Todres Geler
May be suitable for intermediate, advanced
Kopeloff's memoirs of childhood in Lithuania and immigration to the United States. Difficult words are defined at the bottom of each page.

Kopilenko, A.
In vald
Kiev: 1937
49 pages.
Translated by I. K-S.
May be suitable for intermediate
Ten short stories of adventures in the forest, involving animals and humans.

Kordelya
Der vunderbarg
Vilna: 1927
29 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
A morality tale involving a harsh king who rules over an Indian kingdom, and his daughter the princess who wishes him to forgive his nephew.

Korolenko, Vladimir Galaktionovich
Keler-kinder
Kiev: 1927
39 pages.
Translated by L. D.
May be suitable for intermediate, advanced
A moderately long story. The text on the last page is barely legible.

Koverin, V.
Der shtroys fome
Kharkov: 1935
34 pages.
May be suitable for advanced
A young boy hates animals, but when the grassland catches fire, he rides to safety on an ostrich. In the end, his view of animals is different.

Kravchenko, A. G.
Vayse hersher un kolirter shklafn
Moscow: 1929
148 pages.
May be suitable for intermediate
A text on capitalist exploitation, including colonialism and slavery, adapted for use in Jewish schools. The text examines the history and methods of Western subjugation of the rest of the world, and then examines the example that the Soviet Union sets for the oppressed.

Kreplak, Jacob
Der Rozshinkes mit mandlen: maysele'lekh far idishe kinder
New York: 1929
29 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories: *"Der foygl-khaper," "A mame,"* and *"A geshleg."* The stories all appear in Kreplak's larger story collection *Yungvarg.*

Kreplak, Jacob
Shvarts un vays
New York: Arbeter Ring, 1939
46 pages.
Illustrated by Leah Port
May be suitable for intermediate
A tale of two young friends, one black and one white. The boys live in New York, where even children sort themselves out by "kind." Racial and ethnic prejudices present many challenges to the boys' relationship.

Kreplak, Jacob
Toybn
New York: Matones, 1928
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A long story about two young boys and their pet pigeons.

Kreplak, Jacob
Yungvarg
New York: Matones, 1935
192 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Short stories about America and the Old Country, followed by retold legends. These readable narratives for teenagers range

from life in the Lower East Side to the shtetl. A good choice for young readers.

Krukman, H.
Khanike
New York: Yidishn fraternaln folks-ordn, 19–
23 pages.
Illustrated by H. Krukman
May be suitable for intermediate
Dovid and Yehudis love Khanike the best of all the holidays. They learn from their father the story of Khanike and its significance as a celebration of freedom.

Krylov, Ivan Andreevich
Krilovs mesholim
Bialystok: A. Albek, 1921
2 v. in 1.
Translated by Peysekh Kaplan
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of animal fables. The fables are of the Aesop style, moralistic stories in the form of poems. Some are divided, with a preface and then the fable.

Kulbak, Moyshe
Der vint, vos iz geven in kas
Vilna: 1921
14 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for intermediate
An old, tired wind looks for a place to spend the winter, but is not made welcome anywhere. Saddened and enraged, he begins to blow and blow, until he has created a blizzard the likes of which has never been seen. Nothing will soothe him, until finally a poor widow braves the elements to ask the wind to think of how the children are feeling. The wind relents, and the next day all the children can go outside to play.

Kulitshenko, V.
Hari Ayzman
Kharkov: 1933
23 pages.
May be suitable for intermediate
A tale for pioneer youth of the Ukraine of their pioneering comrade Harry Eisman from America.

Kuprin, Aleksandr Ivanovich
Shloyme hameylekhs mishpet
Kiev: 19–
11 pages.
Translated by D. Royber
May be suitable for intermediate
The story of King Solomon's wise judgment. Translated from Russian.

Kuprin, Aleksandr Ivanovich
Der vayser pudel
Kiev: 1926
52 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate
Arto the white poodle belongs to a wandering troupe of performers, and is involved in dramatic situations as the troupe travels. A very short novel.

Kushnirov, Aaron
Havrik
Moscow: Shul un bukh, 1928
16 pages.
May be suitable for intermediate
In Moscow, a group of street urchins use a big abandoned barrel for shelter. A little boy named Havrik is one of the gang's number. When he demurs at following a tough, new leader, he is ostracized. Fortunately, he encounters a group of youth pioneers, who show him how good life is in their movement, with food to eat, and a place to lay one's head, and school, and games, and Comrade Lenin to watch over them. In the end, Havrik decides to join the pioneer youth, but first tries to talk the gang of street urchins into following him. What will be, as Havrik leaves for his new life? The author promises to tell in another volume.

Kvitko, Leib
Akh, az ikh vel oysvaksn!
Odessa: 19–
10 pages.
May be suitable for beginner
A poem in rhymed verse about a child's vision of growing up. His older siblings may be pilots, weavers, writers, or students, but he, the youngest, loves horses and wants to grow up to be in the cavalry (of the Red Army).

Kvitko, Leib
Alefbeys
Moscow: Emes, 1947
45 pages.
Illustrated by Mikhail Ya
May be suitable for beginner
Rhymed verse for each letter of the alphabet, in which each line begins with that particular letter. The poetry is quite engaging. It includes vocabulary that might be unfamiliar to contemporary beginners. Also, since the text follows Soviet-style Yiddish orthography, the book may be confusing to contemporary beginners.

Kvitko, Leib
Ayzikl oyf der rayze
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928?
11 pages.
Illustrated by R. Tsherniak
May be suitable for intermediate
Ayzikl imagines to his dog Tekl how we would travel by coach, tram, bike, car, train, rowboat, motorboat, big ship, balloon, and airplane. Is he imagining or is he dreaming? The text on the last page is difficult to read.

Kvitko, Leib
Bertshik
Moscow: Tsentrfarlag, 1927
14 pages.
May be suitable for intermediate
This sad story is an ode to a dog named Bertshik. A young boy recounts the adventures of his beloved dog. The dog is mischievous and is scorned by the boy's mother until one night he chases thieves out of their house. Unfortunately, the townsfolk think the dog is rabid, and they stone the dog and it dies.

Kvitko, Leib
Di Bobe Shlak un ir kabak
Kharkov: 1928
6 pages.
Illustrated by Georg Fisher
May be suitable for beginner
In her garden, Bobe Shlak grows the largest pumpkin anyone's ever seen. She could bake it, or make knishes out of it, if only she could carry it indoors. Zeyde rolls up his sleeves and tries, to no avail. Along comes a band of young rascals, one of whom knows what to do: he chops the pumpkin to bits with an axe. Everybody lends a hand carrying the bits and pieces inside, where Bobe Shlak bakes knishes. After all this, alas, the knishes aren't tasty. They're not tasty for people, that is: the hogs will never forget the pumpkin knishes that they ate for the entire next year! Rhymed verse.

Kvitko, Leib
Bobetsi Blumtsi
Kharkov: 1936
12 pages.
Illustrated by V. Nievski
May be suitable for beginner
Who helps with planting and harvesting, milking the cows, cleaning the barn, and all the other important work? The Bobetsi Blumtsi! Simple rhymed verse. Amply illustrated, but some of the illustrations are very dark.

Kvitko, Leib
Buts un di sanitarn
Odessa: 1935
12 pages.
Illustrated by B. Fridkin
May be suitable for intermediate

Young Buts is quite the rascal. Books? Baths? Nope. Good things to eat? Yup – and right away! Finally, the sanitary workers come for him and give him a bath. It isn't easy, but at the end Buts enjoys being clean – and he's ready for his next meal. Rhymed verse. Though the language is simple, some vocabulary will be unfamiliar to contemporary beginning students.

Kvitko, Leib
Far di kindersvegn
Moscow: Emes, 1935
100 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Poems on a variety of themes. Most poems are about play, nature, animals, and other typical children's literature themes. Several of the poems express political sentiments typical to the Stalinist era in the Soviet Union.

Kvitko, Leib
Dos ferdl fun baynakht
Warsaw: Kinder fraynd, 1936
16 pages.
Edited by L. Halpern
May be suitable for intermediate
Whimsical rhyming verse. Most of the poems are about birds and beasts. In one, "*Shprakhn,*" Yoshe listens to the noises of household objects, such as benches and silverware, when in use, and muses that they are trying to speak.

Kvitko, Leib
Dos fidele
Kharkov: 1928
297 pages.
May be suitable for intermediate
From the sides of a box and ribbons of string I make a fiddle. And what a fiddle it is! The bees, cats, colts, chickens, woodpeckers, and all the other animals drop what they're doing to listen to my music!

Kvitko, Leib
Der groyser knish
Kovno: 1921
16 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse about lighthearted topics such as knishes, orchards, and rain-puddles.

Kvitko, Leib
Dos ketsele
Odessa: 1935
10 pages.
May be suitable for beginner
A young child loves his little cat, who has many adventures. He and the cat have great fun together. Rhymed verse.

Kvitko, Leib
Kinderplats
Kharkov: 1928
4 pages.
May be suitable for beginner
It's summer and hot in the city. The children pack their belongings and pets, and travel to the woods for summer enjoyment. Rhymed verse.

Kvitko, leib
Kinder-shafung
Odessa: 1935
70 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of poetry by schoolchildren on themes of school, play, agriculture, and labor.

Kvitko, Leib
Lemls matones
Warsaw: Yidish bukh, 1964
46 pages.
Illustrated by R. Khvoles
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of rhymed verse on themes suitable for children.

Kvitko, Leib
Lidelekh
Warsaw: 191–
16 pages.
May be suitable for intermediate
Short poems for children. The first poem is illegible because of faint print.

Kvitko, Leib
Mashines
Kiev: 1935
16 pages.
May be suitable for beginner
Simple rhymed verse about machinery and factories. Told from a child's point of view, the verse expresses a child's wonder at the workings of machines, and at the manner in which industry toils unceasingly no matter the season, no matter the weather.

Kvitko, Leib
Royte armey
Moscow: Emes, 1938
39 pages.
May be suitable for intermediate
Extremely lyrical, well-crafted rhymed verse in praise of the Red Army and the desires of loyal youth to grow up strong and serve under Stalin and Voroshilov.

Kvitko, Leib
Dos shtibele
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928
10 pages.
Illustrated by G. Din
May be suitable for beginner
Six animals make their home in a clay pot. When a bear tries to force them out, they rally their courage and fight for their home.

Kvitko, Leib
Tsen mayses
Moscow: Emes, 1937
68 pages.
Illustrated by Aleksander Korotkin
May be suitable for intermediate
Ten tales in verse, about children and animals.

Kvitko, Leib
A tsig mit zibn tsigelekh
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928
10 pages.
Illustrated by A. Sudamara
May be suitable for beginner
Papa and Mama Goat live in their little goat-house with their seven kids. Six are beautiful, but the seventh – a *mieskayt*. After Papa Goat dies, Mama Goat has to leave the kids at the home while she forages for food. The clever bear tries to entice the kids into opening the door, and only the ugly kid is clever enough to recognize his ruse. When finally the bear entices the six pretty kids into opening the door, the ugly kid is clever enough to trail him to his lair. When Mama Goat returns, she and the ugly kid lay a trap for the bear and rescue the other six kids. And they all live happily ever after!

Kvitko, Leib
Tsvey khaveyrim
Moscow: Emes, 1933
186 pages.
May be suitable for advanced
Tales of the two friends Liam and Patrick. This edition of the text is abridged for use in school. There is a brief introductory essay about the author by L. Vortman.

Kvitko, Leib
Vemes iz es meydele?
Moscow: Emes, 1940
11 pages.
Illustrated by M. Poliakov
May be suitable for intermediate
It's summer, and all the mothers and children take the train to the countryside for vacation. In the tumult, a little girl is left behind at the station. Who is she? Whose is she? She's too confused and bashful to speak to the crowd that wants to help her. Finally, she sees a familiar face that comforts her – it's Stalin's portrait on the wall. Then all is well, and she is ready to befriend the helpful

crowd, who waits with her until her mother comes for her. The tale is charmingly told in an interesting mix of prose and poetry, and is well worth reading because of this. The dramatic resolution of the little girl's plight hinges on the image of Stalin as omnipresent fatherly protector, though, which makes the book a vivid reminder of a sad period in Jewish life.

Kvitko, Leib
Vinter-lider
Kharkov: Melukhe farlag, 1935
19 pages.
May be suitable for beginner
Lighthearted rhymed verse about winter. Some examples: it's fun to play with frost-frozen laundry; sledding is fun even when you fall off; a bear is over-joyed at the snowfall, knowing it's time for a long, warm sleep.

Kvitko, Leib
Yontev
Moscow: Emes, 1935
11 pages.
May be suitable for beginner
Two rhymed poems. In the first, children at a holiday parade watch parading workers, soldiers, and fliers in airplanes, and can't decide which they want to be. In the second, sailors of the Red Fleet tell children of their heroic mission to serve and protect.

Kvitko, Leib
Dos zshukl
Kharkov: Tsentrvidov, 1928
6 pages.
May be suitable for beginner
It's raining and pouring, and everybody is inside. A beetle makes his way through the town, braving the torrents of water everywhere. Finally, he finds a hole in the wall of the baker's house and crawls in out of the rain, where the baker's three children rescue him and set him free. Simple rhymed verse. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically.

Kvitko, Leib
Zumer
Moscow: Emes, 1941
15 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three very engaging poems in rhyme: Who knows how to make a flute? I do! When I play my flute, I can call the grasshoppers and little flies! Look, all the children make flutes and make music until even the grass shakes! Look at all the juicy fruit in the orchard. The trees invite the children to come eat, and the children don't have to wait long, because there's plenty of luscious fruit fallen on the grass. Who's responsible for the wonderful treat? The gardeners! They tend the trees with skill and care, until the trees are bursting with fruit just ready for eating. Oh, there's an abundance in the land! Look at all the carriages! On highways and byways, the carriages are loaded with all kinds of good things from farm and field, and they bring the good things to the trains and ships.

L

Lasavin, L.
Tsu der zun
Warsaw: Kultur-lige, 1936
123 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
This is a collection of ten short stories which deal with social themes and character building – e.g., relationships between parents and children, justice and injustice (lynching), reward and punishment, heroism and laziness. There is an alphabetical glossary (Yiddish/Yiddish) at the end of the book.

Lasavsky, Oles
A shpatsir ibern himl
Kharkov: Tsentrfarlag alukraynishe opteylung, 1923
37 pages.
Edited by Barabashev
Translated by M. P.
May be suitable for intermediate
Avreml makes his own telescope to study the heavens. He and his friends learn astronomy for fun and in class. Basic astronomy taught in the form of a children's story.

Lebedyev, N. K.
Di arkhangelsker Robinzonen
Moscow: 1935
30 pages.
May be suitable for advanced
A "Robinson" is a person stranded alone in an unfamiliar environment. The original Robinson was of course Robinson Crusoe, but this book tells the true story of four hunters, stranded alone for six years on an icy isle in the far north. Russians have traveled for hundreds of years in the polar north, where it is cold and icy all year round – the first part of the book describes this. The book proceeds to tell of the travails of the stranded hunters and of their eventual rescue.

Lee, Malka
Mayselekh far Yoselen
Tel-Aviv: Y. L. Peretz, 1969
105 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories.

Lermontov, Mikhail Iur'evich
Mtsiri
Odessa: 1937
38 pages.
May be suitable for intermediate
A long poem, in rhymed verse, about an acolyte in a Georgian monastery.

Leskov, Nikolai Semenovich
Di khaye
Kiev: 1929
37 pages.
Translated by Dina Libkes
May be suitable for intermediate, advanced
A story by the 19-century Russian writer Nikolai Leskov.

Levin, Ali
A modne meydl fun Bruklin; Girigumbal der Groyser (a mayse vos lozt zikh koym gloybn)
Tel-Aviv: Y. L. Peretz, 1973
193, 12 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two long stories.

Levin, Ali
Vinkavinkele: mayselekh in gramen
Chicago: Tseshinsky, 1935
61 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Eight whimsical tales told in rhymed verse. Several of the poems could be read by relative beginners; others would be more suitable for students with more knowledge of Yiddish.

Levin, Ali
Yung un yinger: lider un mayselekh in gramen
Tel Aviv: Peretz, 1970
173 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Book of poems, designed as reading material for Yiddish school classes. Light, entertaining verses on diverse subjects, written to be suitable for recitations, songs, and dramatizations. One notable longer poem entitled "My Teacher, I. L. Peretz" tells of the poet's creative process.

Levin, Chane
Af der zuniker zayt
Kharkov: 1936
30 pages.
Illustrated by V. Nevskii
May be suitable for beginner
A collection of charming and simple rhymed verse. Most are about the spirited adventures of young children (one of these describes a young girl celebrating the first of May, though none of the others have this kind of political theme).

Levin, Chane
In a guter sho
Kiev: 1940
99 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse and several stories. Predominant themes are of nature, family, animals, and children. Some of the poems are very simple.

Levin, Chane
A maysele vegn a feld-gandz, a lerkhe un a soslik
Odessa: Kinder farlag bam Ts.K.L.K.Y.P.U., 1937
19, [3] pages.
May be suitable for intermediate
Two birds and a critter go about their business in the field, but interact, discuss, and dispute as if they were people. The print is difficult to read in some passages. Some of the illustrations are too dark to see clearly.

Levin, Chane
Vilyenke un Maye
Warsaw: 1937
16 pages.
May be suitable for intermediate
Three rhymed poems: "*Vilyenk un Maye,*" about two children, each with a dog (one real, one wooden); "*Der zshuk,*" about beetles; and "*Nisht ikh,*" narrated by a little boy who didn't do it (whatever "it" is).

Levin, Moyshe
A denkmol baym taykhl
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of a monument in Vilna to Mieczyslaw Dordzshik, a 12-year-old hero who died trying to save a drowning boy during a great flood in April 1931.

Levin, Moyshe
Der vazon
Warsaw: 1938
15 pages.
May be suitable for intermediate
The flowerpot *(vazon)* is Mother's prized possession in the cellar room, because it reminds her of the town she came from. Little boy Polke loves it also. But in the home of a poor cobbler, the flowerpot can't sit on the window because it blocks all the light, so it has to be on the floor, where the plant withers from the dark and the cold. Polke follows the flowerpot to the land of the withered plants, where his beloved flowerpot tells him a secret about how all the plants look out for the poor children.

Levin, Yaakov
Mayses un legendes fun der idisher geshikhte
New York: Idishe shul, 1928
3 volumes.
May be suitable for intermediate
Bible tales in straightforward Yiddish. Hebrew names are spelled using Hebrew orthography, but pronunciation is given following each name.

Levin, Yaakov
Der onfanger: lerbukh tsu lernen kinder leyenen un shrayben Idish
New York: Farlag "Idishe Shul," 1922–1925
Six volumes.
May be suitable for intermediate, advanced
This six-volume language primer aims to teach Yiddish-speaking children to read. Volumes 1 and 2 focus on the alphabet (letters are not presented alphabetically, but lessons are grouped and cumulative of letters learned); some text is in block and cursive script. Volume 3 focuses on Hebrew words used in Yiddish. Volumes 4 through 6 contain progressively more difficult and longer reading selections (short stories, fables, and poems). None of the volumes contain exercises. Only the first three volumes include a foreword addressed to the teacher, explaining the nature of the text.

Levin, Yaakov
Di naye idishe shul: a lehrbukh for Idish-onfanger
New York: Hebrew Publishing Company, 1926
3 volumes.
May be suitable for beginner
This language primer begins with the alphabet and progresses to page-long prose narratives. Grammar is not explained in great detail. Some of the narratives are quite heymish and charming, based upon everyday scenarios that would have been familiar to younger children. In the latter part of the book, many of the readings are straightforward Yiddish translations of familiar Bible stories.

Liebert, Sarah L.
Mirele un ire fraynd: un andere mayses
New York: I. V. Biderman, 1952
79 pages.
Illustrated by Mashe Fisher
May be suitable for beginner
This is a collection of fourteen short stories. The first seven deal with Mirele. The setting is rural and emphasizes Mirele's kindness toward the animals on her farm and loyalty to her friend. The other seven stories reflect their urban setting and cover a variety of themes designed to strengthen children's values, i.e. empathy, loyalty, pride in Jewish culture. It lacks a glossary. It lends itself to bedtime stories or to young children listening to the teacher.

Liebert, Sarah L.
Vort un bild: dos ershte bukh
New York: Matones, 1933–
78 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
A book of verse, stories, jokes, riddles, and word and picture exercises intended to enliven a beginning Yiddish class.

Lifshits, Y. Y.
Unzer bukh: a ler-bukh far Idish: ershter teyl
Brooklyn: Merkaz le'inyene hinkukh, 1946
64 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
A language primer. Basic reading skills are taught, which leads to reading assignments. Reading material is on religious topics, including the Jewish holidays and biblical tales.

Limone, M.
30 lider far kinder
Minsk: 1928
28 pages.
May be suitable for intermediate
Thirty children's songs, complete with music, intended for kindergarten and early elementary grades. Some of the songs are translated from Russian. Many of the songs celebrate elements of Soviet life, but many others are about more general child-related themes.

Linkov, Mikhas
Vegn dem dreystn kemfer Berele un zayn voyle khaveyrim
Minsk: 1938
70 pages.
Translated by L. Katsovitsh
May be suitable for intermediate, advanced
An intrepid little bear lends his efforts to the Red Army.

Liptsin, Sem
Far kleyn un groys
New York: 1957
63 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. These lighthearted poems appear in both Yiddish and transliteration. The poems are about children, celebrating their activities and accomplishments. Though not strictly written for children, they could be read and enjoyed by children, both because the language is relatively uncomplicated and because the themes would be so familiar.

Liptsin, Sem
Shpil tsum tsil
New York: Amkho, 1949
144 pages.
May be suitable for advanced
A collection of humorous and entertaining short stories, monologues, and children's poems. Most stories are about adjustment to America, sweatshop life, and family relationships. In the story "One Cannot Hide," Hymie tries to find some privacy on the subway. He hides behind a newspaper but is recognized by an acquaintance who gives him no peace. He suggests making private cubicles for subway riders to avoid interference. The stories have a timeless flavor and are still entertaining.

Lis, Kalmen
Kind un rind
Warsaw: Shvalbn, 1936
78 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed poems on a variety of topics. Some of the poems are quite short, and would thus be manageable for beginning students. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Lissitsky, El
Khad gadyo
Warsaw: 1923
32 pages.
Illustrated by El Lissitsky
May be suitable for intermediate
A Yiddish translation of the Passover song. Original Aramaic lyrics are included. This book is famous because of the daring art work.

Litman
Feter simkhes shpaserayen: kinder mayses
Buenos Aires: L. Geltman, 1936
126 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories. A brief glossary of Spanish terms appears at the end of the book.

Litman
Forshtelungen
Warsaw: 1937
31 pages.
May be suitable for intermediate
Three short plays. *"Der fridn,"* by Alberta Laran de Vera, and adapted from the Spanish original; *"Papirene feygl"* and *"Di foyle shilerin,"* adapted from Spanish. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Litman
Fun ale zibn zakhn
Buenos Aires: 1933
109 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories. Most of the stories are about children's antics and about animals.

Litman
A likhtike velt
Buenos Aires: 1935
109 pages.
Illustrated by A. Litman
May be suitable for intermediate
Thirty-one stories, many of them just a few pages long.

Litman
Mayne heldn
Buenos Aires: 1944
142 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of short stories and several very short plays.

Litman
Mayselekh
Warsaw: Kinder-fraynd, 1936
16 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories. "*A meydele in brivkestel*": an absent-minded father puts his daughter into the mailbox rather than the letter, and the little girl travels far and wide before returning home. "*Der shtrayk fun di faygl*": a bird escapes from a cage and rallies all the other birds to refrain from singing (and thus bringing the spring) until the people agree to cage no more birds. "*In khine lakht der keyser*": the Chinese emperor forbids his subjects to cry and laugh, and after his death his heir finds that his subjects don't know how to do either.

Litvak, M.
Dos farblondzshete meydele
Vilna: 19–
8 pages.
May be suitable for intermediate
A short play for six parts and a chorus. A wonderful little girl is lost in the woods, but the birds, trees, and angels look out for her until she is rescued. A musical score is included.

Litvinov, F.
In feld un vald
Moscow: 1930
58 pages.
May be suitable for intermediate
Authors: F. Litvinov and S. Rakhmanin.
Tales of the doings of plants and animals in the wild.

London, Jack
Farshtraykt
Vilna: Naye Yidishe folks-shul, 1930
13 pages.
Translated by S. (Solomon) Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A London short story. The type is light and difficult to read in some passages.

Loti, Pyer
Der tsar fun an altn katorzshnik
Vilna: 1923
8 pages.
Translated by Solomon Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A sad tale of an old sailor, whose only comfort was a pet bird, and of the bird's tragic fate.

Lunsky, Ide
Dertseylungen vegn vilde mentshn
Vilna: 1922
55 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales of "exotic" peoples (tribal groups of Africa, Australia, and the Arctic) adapted into Yiddish.

Lurye, Note
Der letster ber
Kiev: 1929
34 pages.
May be suitable for intermediate
A play in 14 short scenes, with prologue and epilogue.

Lurye, Note
A libe bam yam
Moscow: 1938
31 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories: *"A libe bam yam"* and *"Nit derkent…."*

Lurye, Note
Der step ruft: roman
Moscow: Emes, 1932
May be suitable for advanced
A novel, adapted by the author for school use.

Lvova, B.
4 mayselekh far kinder
Bialystok: 1922
[34] pages.
Translated by Melech Ravitch
May be suitable for intermediate
Four stories: *"Der koterl,"* *"Tsvey hint,"* *"Di veverke un di kro,"* and *"Di royz."*

Lvovitsch, V.
Ven s'helft nit keyn harmatn
Kharkov: 1931
47 pages.
Translated by M. Sh.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a fictionalized account of the French and British occupation of the Ruhr Valley in 1923, which was justified by German nonpayment of World War I reparations according to the Treaty of Versailles. The text examines conflict between the French and Germans during the occupation and its aftermath, and is told from a very partisan Soviet point of view.

Lyubtshenko, Arkady
Fun fintstern fodertsimer
Kharkov: 1932
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation into Yiddish of a short story by a Ukrainian writer.

M

Malamut, Y. L. (Yoel Leyb)
Amol iz geven a melekh
Los Angeles: Zunland, 19–
10 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A king and queen lack for nothing save an heir. The king is a harsh ruler and severely punishes the doctors, astrologers, and sorcerers who are unable to help him have a child. It is only when a mysterious stranger comes from far away and confronts the king about his behavior, and the king repents to God, that his prayers for a child are rewarded.

Malamut, Y. L. (Yoel Leyb)
Dos tsoyber shtekele/Tsvey brider/ Amol iz geven
St. Louis: 19–
54 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
Three short stories.

Malot, Hector Henri
On a heym
Vilna: 1940
151 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for intermediate, advanced
Translation of a French novel.

Maltinski, Hayim
Af der vishke
Minsk: 1934
39 pages.
May be suitable for intermediate
A four-act play about life in a pioneering agricultural settlement.

Mamin-Sibiriak, D. N.
(Dmitrii Narkisovich)
Hanahles mayselakh
Kiev: 1920
18 pages.
Translated by D. Roykhl
May be suitable for beginner
A tale of a black raven and a canary.

Mamin-Sibiriak, D. N.
(Dmitrii Narkisovich)
Der heldisher hoz
Odessa: 19–
14 pages.
Translated by H. R.
May be suitable for intermediate
A bunny rabbit in the woods tires of being a coward and proclaims newfound bravery. The rabbits gather around to laugh at his boasts. The tumult draws the attention of a wandering wolf, who decides that the boastful bunny will be the perfect entree for lunch. The boastful bunny panics, leaps in the air, lands on the wolf, springs off and flees, running until exhaustion. The wolf mistakes the bunny's springing off his back for a bullet from a hunter and flees in the opposite direction. The other rabbits think that the boastful bunny has intentionally beaten the wolf off and saved all their lives. The rabbits search and find the boastful bunny cowering under a log and praise him to the heavens for his heroism, until even the boastful bunny himself is convinced of it.

Mani-Leib
Vunder iber vunder:
lider, baladn, mayselakh
New York: 1930
160 pages.
Illustrated by B. Kopman
May be suitable for intermediate
A collection of Mani-Leib's very lyrical poems for children, as well as an autobiographical story.

Mani-Leib
Yingl Tsingl Khvat
Warsaw: 1918
12 pages.
May be suitable for intermediate
Yingl Tsingl Khvat (literally, "little boy, little tongue, bold man") is a daring schoolboy who lives in a typical old-country shtetl. With the gift of a magic ring and swift white horse from a kindly nobleman, Yingl rescues his town from an endless, rain-soaked autumn and brings a beautiful winter snow. The book consists of a single narrative poem of 64 rhymed stanzas on ten pages. The 1986 reprint by YIVO adds an English translation opposite each page of the Yiddish original.

Mann, Mendel
Noent fun vaytns: far undzere kinder
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
15 pages.
Illustrated by Hirsh Altman
May be suitable for intermediate
This is a story about children at a school who collect money all winter so they can buy something in the spring. After deciding on several items that they want (a football, a new drum) they finally opt to order a radio from Warsaw. When it arrives and they set it up they are amazed that they can catch Warsaw and Vilna. So far away and yet so near. They decide to call the radio "Near from Far."

Margolin, J.
Leybke Shvimer
Gomel: 1923
15 pages.
May be suitable for intermediate
A rhymed poem. A little town stands beneath a little mountain, and the town has a lake. There are children who love to splash in the lake, and jump in the lake, and swim in the lake. But there's danger in the middle of the lake – they say that there's a magic smith who makes all kinds of mischief. Leybke is the best

swimmer of all the children, and he's not afraid of anything. So Leybke swims into a confrontation with the magic smith. Will Leybke come out of it safe and sound? (Of course he will, it's a children's story.) The print is light and difficult to read in some places.

Mark, Yudel
Ale mames zaynen sheyn (loyt M. Y. Berditshevskin)
New York: Kinder-ring, 1937
48 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate
In the spirit of a fairy tale this short story presents the plight of a young woman, who, though admired for her intelligence and learning, is so unattractive that everyone that she encounters, even her well-intentioned newlywed bridegroom, is put off by her appearance. The plot focuses on the tribulations of their young son who dedicates himself to bringing his estranged parents together. After years of wandering, hunger, and suffering, the encouragement of Elijah the Prophet and the boy's love and perseverance bring about a transformation that leads to the happy ending that characterizes this genre. The haunting quality of the two-colored illustrations adds to the mood of the narrative. The text is written on a level appropriate for advanced beginners in Yiddish language.

Mark, Yudel
David ha-Reuveni un Shelomoh Molkho
New York: Kinder-ring, 1941
2 v. in 1.
May be suitable for intermediate, advanced
This is the true story of the mysterious, Hebrew-speaking Jew, David HaReuveni, who appeared in 16th-century Europe posing as the brother of an imaginary king of a Jewish nation in the desert. He aroused messianic hopes among the Jews as he met with pope and kings, presenting his plan for Christian and Jewish armies to drive the Turks from Jerusalem. In Portugal, he inspired a return to Judaism by the king's secretary, Solomon Molcho, later martyred by the Inquisition. The author was a leading Yiddish scholar who provides a glossary and also lively dialogue that includes such issues as who rightly speaks for the Jews.

Mark, Yudel
Rabeynu Gershom, RaShI, Yehudah Khosed
New York: Kinder-ring, 1937
48 pages.
Illustrated by Nayshlos and Tumarin.
May be suitable for intermediate
Stories of the great medieval sages Gershom ben Judah, Moses ben Maimon, and Judah ben Samuel he-Hasid.

Mark, Yudel
Der rambam
New York: Arbeter Ring, 1947
55 pages.
May be suitable for intermediate
A biography of Rabbi Moses ben Maimon, the great Rashi. A glossary of difficult vocabulary appears at the end.

Mark, Yudel
Der yidisher poyps
New York: Kinder-ring, 1947
125 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
A retelling of a story from the Basel "*Mayse bukh*" of 1602, in which a kidnapped Jewish boy is raised by priests and himself rises to be pope.

Markish, Peretz
Der galaganer hon
Berlin: 1922
30 pages.
Illustrated by Y. Chaikov
May be suitable for intermediate, advanced
A long story told in verse.

Markish, Peretz
Zang-gezang
Warsaw: 1923
30 pages.
May be suitable for intermediate
Twelve poems. Several are lengthy.

Marshak, Samuil Iakovlevich
A mayse mit a ketsl
Odessa: 1935
14 pages.
Translated by Avrom Kahan
May be suitable for intermediate
The adventures of a four-year-old girl and her gray cat, told in verse.

Marshak, Samuil Iakovlevich
Mister-tvister
Warsaw: 1936
16 pages.
Translated by Kh. Zaytshik
May be suitable for intermediate, advanced
Humorous verse about Mister Twister, the big shot, and his adventures as he travels the world.

Marshak, Samuil Iakovlevich
Di post
Warsaw: 1935
14 pages.
Translated by M. Man
May be suitable for intermediate
The Lodz postman brings a letter for Aleksandr Gryn – but Gryn has gone to Berlin. The letter is taken to Berlin, and the Berlin postman delivers it – just after Gryn has gone to Bobkin Street in West London. Mr. Smith, the London postman, delivers the letter – to find that Gryn has gone to Brazil. The ship takes the letter to Brazil, and Brasilio the Brazilian postman delivers it – to find that Gryn has gone back to Lodz. The Lodz postman finally delivers the worn but intact letter to a pleased and grateful Gryn. Rhymed verse.

Marshak, Samuil Iakovlevich
A sreyfe
Moscow: 1928
11 pages.
Translated by Rosenbloom
Illustrated by A. Gorshman
May be suitable for intermediate
A story told in rhyming verse. Mother leaves the house, telling young Mirl not to go near the oven. But the fire in the oven gets out of control! Mirl flees, and people come running to try to control the fire, to no avail. The heroic firefighters come, but the fire is too much even for most of them. Only grizzled Aaron, the oldest firefighter, is brave enough to climb to the roof and take on the fire. He rescues Mirl's cat, and his determined efforts rouse the other firefighters. In the end, they douse the fire and prevent it from engulfing the town.

Massey, Ida
Lider far kinder
Warsaw: 1936
119 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains first-person poems written as if from the child's perspective. Themes include complaints about grown-ups; descriptions of children, their actions and needs, coupled with poems about the mother herself; and numerous translations, from Stevenson, Milne, Eugene Field, nursery rhymes, lullabies, and other sources. Many of the translations are among the most successful pieces in the book. There is a group of nature poems toward the end, and several ballads are interspersed among the lyrics. The style is generally light and playful, musical, with regular rhymes.

Massey, Ida
Vaksn mayne kinderlekh: muter un kinder lider
Montreal: 1954
201 pages.
Illustrated by B. Malchi, Harry Daniels, Y. Sheynblum
May be suitable for intermediate
This volume's clearly-organized index contains headings "Mother and Child," "Tots," "Children's Names," "Nature Poems," "The Child Alone," "Grandmother's Joy," "Lullabies," "Holidays," and "Poems of Sadness." Many of the poems are reprinted from Massey's earlier L*ider far kinder*. The continuity of Massey's work becomes apparent, as materials from her first book fit seamlessly into this collection. Pain, harshness, and melancholy are themes that come to prominence in some poems here. The child's comical uncertainty about his identity on page 34, for instance, becomes the existential uncertainty of the adult on page 187.

Mazur, Zelik
Yoseles shtiferayen: kinder-mayselekh
Buenos Aires: Argentiner beymelekh, 1947
238 pages.
Illustrated by Chaim Sokolowsky
May be suitable for intermediate
A thick collection of whimsical children's stories. Themes include: children in school, at home, and on the street; nature; birds, beasts, and bugs.

Medresh, B.
Af der akhter distantsye
Minsk: 1932
31 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The adventures and escapades of a group of Soviet youth, in school and in their youth brigades. They may be young, but they demonstrate in word and deed that they are already good Communists.

Meged, A.
Khane Senesh
Montreal: Jewish School Publishing House, 1969
52 pages.
Edited by S. Rubinstein
Translated by M. H.
Illustrated by Yechiel Shainblum
May be suitable for beginner
This is the life story of Hungarian-born Khane Senesh, a fine poet, who made aliyah before World War II as a young girl, then returned to Hungary as a parachutist to save Jews during the war and was murdered there by the Nazis. Her mother and brother survive the war and settle in Erets Yisroel after the war. Written in a very simple Yiddish with occasional English translation of certain words in footnotes.

Meisel, Aaron
Di Mali Megvayers
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1936
30 pages.
May be suitable for advanced
The story of the Molly McGuires, the rebellious Pennsylvania Irish coal-miners of the 1870s who many in the labor movement later considered heroes. A couple of pages at the beginning are in mixed-up order.

Meisel, Aaron
Tom Muni
New York: 193–
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the heroic Tom Mooney, the socialist who suffered imprisonment for over two decades after being unjustly convicted of participation in a bombing of a militaristic rally in San Francisco in 1916. This text was put together before Mooney's 1939 pardon.

Melzer, Philip
Kinder-lider: shtot un dorf
New York: 1928
207 pages.
Illustrated by B. Kopman
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. The poems are divided into sections according to a number of themes. There are sections devoted to spring, summer, fall, and winter. A number of poems are about a little boy named Sheyn Moyshele. The poems in the last section, entitled *"pionern-lider,"* are are explicitly socialist in sentiment.

Mendele Mokher Sefarim
Fishke der krumer
New York: Yugnt bibliotek oyfn nomen fun Avraham Redi, 1951
96 pages.
Edited by A. Goldberg
May be suitable for advanced
A very sad story about a group of Jewish vagabonds, who represent the basest strata of the Jewish people: beggars, thieves, cheaters. This woeful enviroment is enlivened by Fishke and Blume. Both afflicted, they nevertheless find love and affection for each other in such an environment. Fishke relates his experience to Mendele and his friend Alter, who in turn narrate the story. The story doesn't have a happy ending: Blume is kidnapped by rogues and remains missing. There is, though, a moral: *mentshlekhkeyt* can be found even among the basest.

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Buenos Aires: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
An abridged version of the Mendele text. An excerpt from *Seyfer habeheymes.*

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Warsaw: 1926
29 pages.
May be suitable for intermediate
An abridged version of the Mendele text. An excerpt from *Seyfer habeheymes.*

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Warsaw: 1921
15 pages.
Illustrated by Joseph Chaikov
May be suitable for advanced
A chapter of Mendele's book *Seyfer habeheymes* entitled *"Dos toysfes-yontev-kelbl."* The text is abridged for use with schoolchildren.

Mendele Mokher Sefarim
Shloyme Reb Khayims
Warsaw: 1936
92 pages.
May be suitable for advanced
An edition of Mendele's memoirs specially prepared for school use. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically and are glossed at the end of the book.

Meshman, B.
Far kinder un kindskinder
Philadelphia: Yankev Dinesohn folk shul, 1947
85 pages.
May be suitable for beginner
This is a book of 85 short rhymed poems (one page each) with realistic themes, such as a child doing adult work or a child at play. The author is opposed to having children exposed to fantasies (magic, princesses, et al.). Some poems are concerned with a child's relationship to members of the family or other children. These poems may be read to a very young child because the themes are appropriate and the language simple.

Metsh, Sergei
Mayn rayze tsum vaserfal Nyagara
Vilna: 1924
14 pages.
Translated by M. Chaimson
May be suitable for advanced
A travelogue of a trans-atlantic voyager's trip, after landing in the United States, from New York City to see Niagara Falls.

Metzker, Isaac
Don Yitshok Abrabanel: 1509–1437
New York: Kinder-ring, 1920
24 pages.
Illustrated by H. Nayshlos
May be suitable for intermediate
One of a series of books on Jewish historical figures, this presents the life of Isaac Abrabanel. It gives a thorough biography, from his birth in Portugal and early scholarly achievements, to his role as treasurer of Portugal and later of Spain, his struggle against Ferdinand and Isabella's order to expel the Jews, and his final years in Italy. The storytelling is engrossing and informative. Didactic elements are well-integrated, for example the importance of freedom of religion, the history of the Jews in Spain, and the value of learning as portrayed by Abrabanel's devotion to Torah study.

Metzker, Isaac
Gots bashefenishn
New York: Matones, 1958
207 pages.
Illustrated by Chaim Gross
May be suitable for intermediate, advanced
Short stories featuring animals and nature.

Metzker, Isaac
Toli un Tobi
New York: Farlag Matones, 1936
159 pages.
Illustrated by Y. Fridlender
May be suitable for intermediate
A delightfully touching story about the friendship of two children, their attachments and devotion to each other. Set in a rural area, they lead a tranquil life surrounded by family, relatives, forests, meadows, animals, and birds. Their coming of age is interrupted by traumas of the early twentieth century: WWI, loss of family and home, immigration to America, separation from each other. Their lives take unusual turns. In the end they are reunited in love and commitment.

Miler, L.
Dos lebn vos lebt eybik: milhome-balade in 4 teyl
New York: Farlag Idish-Amerike, 1942
30 pages.
May be suitable for advanced
Rhymed verse about modern warfare. Though the prose may be understandable by a newer student of Yiddish, the subject matter is not typical for children's literature.

Miller, Boruch
A velt mit veltelekh
New York: A grupe noente fraynt, 1946
90 pages.
Illustrated by Nama Miler
May be suitable for advanced
Fifteen short stories.

Mindlin, E. M.
Krasin tsvishn ayz
Moscow: 1931
24 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Tales about a famed Soviet icebreaker and its great adventures in the wild and dangerous north. There are descriptions and photos of the landscape and seascape. Parts of the text are very simple.

Minkin, Keylye
Arum der shul: lider
Bronx: Sholem-Aleykhem folks-shul eyns, 1955
64 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed poems written by a teacher of the Sholem-Aleykhem folks-shul eyns, in New York, for students of the school. Two of the poems are translated into English. Music is included for 16 melodies that would have been familiar to children of the time, and many of the poems were written to be sung to those melodies.

Mishkowsky, Noach
Etyopye: Idn in Afrike un Azye
Chicago: Tseshinski, 1936
160 pages.
May be suitable for intermediate
The book is a description of the Jews of Ethiopia in particular and Africa in general, including their way of life and religious practices.

Mishkowsky, Noach
Der kinder strayk
Chicago: M. Tseshinski, 19–
29 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A two-act comic children's play, featuring two adult and thirteen children's roles.

Molodowsky, Kadia
Martsepanes: mayselekh un lider far kinder un yugnt
New York: Arbeter-Ring un Tsiko, 1970
158 pages.
Illustrated by Mane Katz, Hayim Hanft, and Mirele Glaydak.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse and a number of short stories.

Molodowsky, Kadia
A mayse mit a balye/ A mantl fun a tunkeln gevantl
Warsaw: 1931
21, 32 pages.
May be suitable for intermediate
Two tales in verse. In *"A mayse mit a balye,"* when a new dough-kneading trough doesn't produce a good dough, Khantshe uses it as a washtub, and as a washtub it has magical properties. In *"A mantl fun a tunkeln gevantl,"* a poor family passes a dark coat from child to child, no matter how old and worn it gets.

Molodowsky, Kadia
Mayselekh
Warsaw: 1931
87, 108 pages.
May be suitable for beginner
Two poems. In "Olke," the little girl Olke (with her blue "parasolke") lives in a village and is kept very busy with chores by her very busy parents. There are babies to rock, and pots to wash, and water to bring, and wood to split, and a hundred other tasks to be done. But when Olke opens her blue parasol, she's in a world of her own, filled with wonderful things. In "Der taykh," somebody sets a golem to bringing water. The golem brings pail after pail, until the house is flooded, and then the courtyard is flooded, and then the street is flooded, until the water begins to flow to the field. But there is an ox in the fields, a thirsty ox, who guzzles the water until everything is dry again.

Molodowsky, Kadia
Oyf di vegn fun Tsiyon
New York: Gingold, 1957
364 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A book about Jews' longing for Zion while in diaspora, and the modern Zionist movement. There are descriptions and discussions of Zionist settlements, pioneers, and important figures in the modern Zionist movement.

Molodowsky, Kadia
Yidishe kinder: mayselekh
New York: 1945
93 pages.
Illustrated by Mane Katz
May be suitable for intermediate
A collection of tales for children in rhymed verse. The poems are very beautifully written. Many of the poems are about children and animals. Several poems describe life in parts of New York. One poem is translated into Hebrew.

Mordkhele
Shloyme hameylekh un der Ashmeday
Vilna: 1917
19 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A prose telling of the story of King Solomon, the building of the great Temple, and the evil spirit. Hebrew/Aramaic terms are glossed in the margins.

Moser, Ben-Zion
Beni (kinder roman)
New York: Umparteyishe Idishe arbeter kinder-shuln, 1930
158 pages.
Illustrated by Y. Zeldin
May be suitable for intermediate
A novel about young Benny, who lives in New York. A glossary of English words is included at the end of the book.

N

Nadir, Moishe
Farvos der valfish hot aza breytn haldz?/ Farvos der keml hot a hoyker?
Vilna: 1928
19 pages.
May be suitable for intermediate
Two comic stories, freely translated from Kipling's *Just So Stories*. In *"Farvos der valfish hot aza breytn haldz?,"* the whale eats all the fish in the sea, until all that's left is the *kleyn-brekl-pitsl-fishele*. To save himself, the *kleyn-brekl-pitsl-fishele* encourages the whale to try eating a person instead. Inspired, the whale goes and swallows a frightfully clever sailor who has survived a shipwreck by building a raft. After what the frightfully clever sailor does to the whale from inside the whale's belly, using his raft, the whale can no longer eat anything large, and to this day can only eat the *kleyn-brekl-pitsl-fishele*. In *"Farvos der keml hot a hoyker?,"* in the beginning, shortly after creation, the camel has no hump and wanders the wilderness freely, eating thorns and bristles and other tasty camel treats, but doing not a lick of work. When the horse, dog, and ox come to him in turn, begging him to come join all the animals that serve people, the camel answers each in turn, *"Oyker!"* [Get lost!] Finally, the prince comes on his whirlwind (all princes travel by whirlwind), and wants the camel to account for his laziness. When the camel yells at the prince, *"oyker!"* the prince responds by giving him a *"hoyker"* [hunchback]. Ever since, the camel has borne his hump, which allows him to work for days on end to make up for his laziness in the beginning. The author makes extremely playful and creative use of language throughout, while keeping the level of prose suitable for children.

Nadir, Moishe
Kind on keyt
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1936
160 pages.
Illustrated by Lui Bunin
May be suitable for intermediate
Humorous and satiric verse and stories. Some of the pieces have a spirit of social protest. Hebrew and Aramaic vocabulary is spelled phonetically. A glossary of English terms is included at the end of the book.

Nemirovich-Danchenko, V.
Der bazigter okean
Vilna: 1921
38 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Geography and history of the Netherlands. Translated from Russian.

Nietshayev, A.
Der khurbn fun Pompei
Vilna: 1924
16 pages.
Translated by M. Litvak
May be suitable for advanced
The story of the destruction of Pompeii.

Noskowitz, J.
Mayn folk: geshikhte far der elementar-shul
New York: Arbeter-Ring, 1962
2 volumes.
May be suitable for beginner
Volume 1 is a collection of very simplified versions of historical stories from the Bible, beginning with wandering in the desert after leaving Egypt, through Nehemiah: the stories of the twelve tribes, kings, prophets, Babylonian exile, and return. Volume 2 begins with Persian empire and Jewish history in Greece. It covers the story of the Maccabees, the Roman empire, Hillel, the destruction of the Second Temple, the Mishnah, back to Babylon, Jewish history in 8th-century Spain, der Rambam, the Middle Ages in Europe, Rashi, the rise of the Yiddish language, Jews in Christian Spain and the Inquisition, finally ending up with a brief mention of Jewish immigration to America in the Dutch New Amsterdam period.

Novogrudskii, David Moiseevich
Di aynvoyner fun di yomim
Bialystok: 1920
54 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A book about the living creatures of the seas, from the smallest plants to the giant whale. The print is light and difficult to read in some places.

Novogrudskii, David Moiseevich
Vegn yam un yaboshe
Bialystok: 1920
30 pages.
May be suitable for intermediate
Natural history of oceans and continents.

O

Ognivtsev, V.
A glezl tey
Warsaw: 1936
15 pages.
May be suitable for beginner
A lighthearted, rhyming poem about tea, beginning with the tea being grown in China, and ending with the freight train bringing it to Warsaw.

Olevski, Buzi
Vi Mikhas hot zikh oysgebodn
Moscow: 1940
16 pages.
May be suitable for beginner
Michasik, the little peasant boy, swims in the pond belonging to the Polish noble. The noble's watchman pulls Michasik out and

beats him in punishment, until Michasik dies. The peasants have no hope of justice – until Stalin and the Red Army come to overthrow the Polish aristocracy. Rhymed verse.

Olitzky, Mates
Freylekhe teg
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring: 1962
119 pages.
Illustrated by Isa
May be suitable for beginner
A collection of quite straightforward, simple poems, about the *yomim-toyvim,* everyday things (school, a summer rain, etc.), life in the city, stories from *khumesh* (Adam, the flood, other Bible stories), and two poems in a section entitled *"troyerike zakhn,"* about children lost in the *khurbn.*

Olitzky, Mates
Lider far yugnt
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1974
93 pages.
May be suitable for beginner
This is a collection of short rhymed poetry divided into four sections. The first three sections contain Olitzky's own poetry. The topic of these sections are: 1) New York, city life, scenes from family life; 2) Life in the Eastern European shtetl where he came from; 3) Jewish traditional life, holidays, etc. The fourth section is bilingual and contains translations by Olitzky of some American poetry with the original poems.

Opatoshu, Joseph
Bay fordn in fabrik
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1933
8 pages.
May be suitable for intermediate
A description of a huge assembly line Ford factory, complete with fiery furnaces, clanging machinery, drudgery on an assembly line, lost limbs, regimentation. (The only thing in Ford's favor is that they seem to keep on the amputees the machinery creates, a step up from the bad old days.)

Opatoshu, Joseph
Soreke
Warsaw: 1938
94 pages.
Edited by M. Taykhman
May be suitable for intermediate, advanced
An adbridged version of Opatoshu's novel *Aleyn,* prepared by M. Taykhman.
Originally published in two separate volumes, here bound in one.

Orland, Hirsch
Grobers
Kiev: 1930
68 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Orshanski, Ber
Epizodn
Moscow: Emes, 1940
63 pages.
May be suitable for advanced
Five short stories: *"Mikhke der bershter," "Mir hobn gekaykht far gelekhter," "Feterl," "Dos treyfene gezindl," "Der tants fun di kinder."*

Orshanski, Ber
In baheltenish
Moscow: 1930
80 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories. The print is light and difficult to read in some places.

Orshanski, Ber
In dem bloen kestele
Minsk: 1927
48 pages.
May be suitable for advanced
Three short stories: *"In dem bloen kestele," "A farshterter yontev," "A pekele shmektabak."*

Orshanski, Ber
A tsung
Moscow: 1933
101 pages.
Illustrated by A. Hefter
May be suitable for advanced
Seven short stories. The print is light and difficult to read in some places.

Osherowitch, Mendl
Kolomon Valish 1889–1934: di lebns-geshikhte fun a sotsyalistishn kemfer
New York: Kinder-ring, 1937
64 pages.
May be suitable for intermediate
The story of a Jewish Austrian socialist and the part he played in the failed Austrian socialist uprising of 1934.

Osherowitch, Mendel
Moyshe Montefiore (1784–1885): di lebns-geshikhte fun a Yidn mit a varem harts
New York: Kinder-ring, 1941
48 pages.
Illustrated by Vil Vakhtl
May be suitable for intermediate
A biography of Moses Montefiore.

Ostrovski, B.
Idish far onfanger
New York: Folk-shul, 1926–27
2 volumes.
Illustrated by Yehuda Gombarg
May be suitable for beginner
A language primer. Basic reading skills are taught, which leads to a selection of simple prose and verse reading lessons.

Oyerbakh, B.
Mirten
Warsaw: [192–]
15 pages.
May be suitable for beginner
Khave'le is a pretty little girl of five and a half. She is happy, loves books, and loves to play. Khave'le has a big brother Yitskhok. Mostly they enjoy each other, but to be honest, when they fight, it's usually Khave'le's fault. Once, Khave'le asks Yitskhok to take her to school. He at first agrees, but changes his mind. Upset, Khave'le tries to follow him, but he leaves her behind and she becomes lost in the big city. A kind stranger takes her in and places an ad in the newspaper, so that Khave'le's parents will be able to find her. After this, Yitskhok and Khave'le make up and promise to get along better.

Oyrvin, V.
Kek – der kleyner Eskimos
Vilna: 1939
30 pages.
Translated by Helene Khatskels
May be suitable for beginner
The story of a family of Eskimos who live on Victoria Land, a large island in the Canadian Arctic. Kek is a little boy (ten years old? it's not clear) who wants to do grown-up things: hunt, drive a dogsled, etc. And he does, often getting into trouble but always getting out again, either on his own or with his father's help. The biggest adventure is a trip he makes with his family out to the Coppermine River, to the treeline where the Indians live. Traditionally enemies, both the Eskimos and the Indians are very nervous around each other, but a visiting Kabluna (white man) helps them avoid trouble, even when Kek's sister disappears and the Eskimos think the Indians had something to do with it. [This was originally called *Kak, the Copper Eskimo*, by Vilhjalmur Stefansson and Violet Irwin. Illustrations (missing from the reprint) by George Richards. Perhaps because this was translated (from English or Norwegian?), the Yiddish seems rather simple, free from idioms, figures of speech, and almost devoid of *loshn-koydesh.*]

P

Palme, S.
Glokn in midber
London: s.n., 19–
96 pages.
May be suitable for advanced
The book contains a number of Holocaust poems, songs, and a play in four scenes/acts.

Pat, Jacob
Beynish Mikhalevitsh: a biografye
New York: Arbeter-Ring, 1941
55 pages.
May be suitable for intermediate
Biography of a Jewish revolutionary.

Pat, Jacob
Khaneke: di tokhter fun der lererin Sheyne
Buenos Aires: Yidbukh, 1964
120 pages.
May be suitable for intermediate
The author, the sole survivor of his family, relates the roles of his family during the Holocaust while they were imprisoned by the Nazis in the ghetto of Bialystok, Poland. Especially heroic was his niece, Khaneke. It is a riveting account. It was dedicated to his grandson on his bar mitzvah. The language is not difficult, but the subject material may be emotionally difficult for a preteen. Recommended for more mature readers.

Pat, Jacob
A mayse mit a galekh, a rov un a shamesh yisroel
Warsaw: Gitlin, 1921
26 pages.
May be suitable for intermediate
A story about a priest who concocts a blood libel accusation against an innocent rabbi.

Pat, Jacob
Moyshe
Bialystok: 1920
24 pages.
May be suitable for intermediate
The biblical saga of Moses, told as prose fiction.

Pat, Jacob
Moyshe
Bialystok: 192–
91 pages.
May be suitable for intermediate
The biblical story of Moses, told in simple Yiddish prose.

Pat, Jacob
Tsum vaytn land…: kinder shpil in 2 akten
Vilna: Kletzkin, 1921
18 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a play in two acts. The story is about a Yiddish club which elects a new president (Act 1). Then, after the politics of this procedure, some of the members (teenagers?) of the club decide to travel off to Africa through the port of Danzig (Act 2) and include the Yiddish teacher.

Pat, Jacob
Der vunderlakher leyb
Warsaw: 1921
17 pages.
May be suitable for intermediate
Once upon a time, a pious rabbi, a great sage, and his companions are traveling across the wilderness. Sabbath is coming, but the rabbi's companions in the caravan don't want to tarry, because it's dangerous to remain in the desert. The rabbi remains alone, and while engrossed in welcoming the Sabbath, he doesn't notice that a terrible lion has come upon him. But the lion is not terrible, and he and the rabbi spend the Sabbath together peacefully. Then, the lion, as if he were a great stallion, carries the rabbi swiftly to catch up with his caravan.

Pat, Jacob
Yerikho
Bialystok: 1918
17 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The biblical story of the conquest of Jericho, told in prose suitable for children.

Pat, Jacob
Yerikho
Bialystok: 1920
23 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The biblical story of the conquest of Jericho, told in prose suitable for children.

Pat, Jacob
Yoelik
Warsaw: 1921
75 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The life and travails of a young boy during wartime, after his carpenter father becomes a soldier and leaves the family behind. Yoelik and his mother must contend with many challenges. The story is quite long, though the prose is simple enough for intermediate students.

Perelman, I. A.
Mit a rakete af der levone
Kharkov: 1934
78 pages.
May be suitable for advanced
A book about the origins and science of rocketry, the uses of rocketry, human attempts at flight, and imaginative speculation about travel to the moon by rocket.

Peretz, Isaac Leib
Der arendar
Warsaw: Mayse'likh, 1912
33 pages.
May be suitable for intermediate
This is a story about a rich tenant farmer who is very stingy and mean-spirited. When a poor man asks him for some food and he refuses, his luck changes and he becomes poor himself. At the end he realizes what his sins were and he is restored to his former position.

Peretz, Isaac Leib
Bontsye shvayg
Vilna: Kletzkin, 1926
12 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Bontshe the Silent, abridged for children. The type is light in some places.

Peretz, Isaac Leib
Bontsye shvayg
Warsaw: 192–
32 pages.
May be suitable for advanced
The Peretz stories "*Bontshe shvayg*" and "*Di vilde berye.*"

Peretz, Isaac Leib
Dertseylungen
Vilna: 1939
11 pages.
May be suitable for advanced
Four stories by Peretz: "*Di levone fartseylt,*" "*Der nayer nign,*" "*Der tonis,*" "*Sholem-bayes.*"

Peretz, Isaac Leib
Der din-toyre mitn vint
Vilna: 1925
8 pages.
May be suitable for advanced
A dramatic rendering of the Peretz story by "Sh. B." (Solomon Bastomski?)

Peretz, Isaac Leib
Der din-toyre mitn vint/ Der oytser
Riga: 1920
28 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories.

Peretz, Isaac Leib
Far der shul
Kovno: 1940
78 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The poem "*Dray neytorns*" and a selection of Peretz's stories. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically and are explained in a separate glossary.

Peretz, Isaac Leib
Far kleyne kinder
Vilna: Kletzkin, 1925
116 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of children's poetry written by Peretz toward the end of his life.

Peretz, Isaac Leib
Far yugnt
Warsaw: 1938
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz poem "*Monish*" and the stories "*Bontshe shvayg,*" "*Baym goyses tsukopns,*" "*Di frume kats.*"

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 1
Warsaw: 1922
44 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Mesires nefesh.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 2
Warsaw: 1922
35 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Yoykhanen vasertreger*" and "*Der bas.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 3
Warsaw: 1921
13 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Zibn gute yor*" and "*Der oytser.*" A glossary of Hebrew/Aramaic terms is included.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, B
Warsaw: 1921
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Yoykhanen vasertreger*" and "*Der bas.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, D
Warsaw: 1921
22 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Dray matones*" and "*S'iz gut.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Fun mayne zikhroynes
Vilna: 1922
12 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Excerpts of *Fun mayne zikhroynes,* Peretz's memoirs, edited for use in school. There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Fun Y. L. Peretz's oytser: khrestomatye far shul un heym
Vilna: 1940
254 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of Peretz's prose and poetry.

Peretz, Isaac Leib
A gilgl fun a nign
Vilna: Kletzkin, 1922
22 pages.
May be suitable for intermediate
The Peretz story, edited for children.

Peretz, Isaac Leib
Hakhnoses-kale/ Mekubolim
Vilna: 1922
17 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories, edited for use in school: "*Hakhnoses kale*" and "*Mekubolim.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Kinder-lider
Moscow: Emes, 1937
96 pages.
Illustrated by Aleksander Korotkin
May be suitable for intermediate
An anthology of Peretz's children's poetry. A brief foreword states that minor changes were made in some texts in order to make the poems more "understandable" for Soviet children.

Peretz, Isaac Leib
Der kuntsen-makher: bearbayt far kinder durkh'n oytor
Kishinev: Far Unzere Kinder, 1912
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Y. L. Peretz rewrote this famous story about the town magician in 1912, for children to read. It is the story of a poor family who cannot celebrate Passover until the magician, who is himself a pauper, appears and transforms their home with a spectacular seder. The surprise is who the magician is.…

Peretz, Isaac Leib
Der malekh/ Der eybiker fridn in ergits-land
Vilna: Kletzkin, 1922
14 pages.
May be suitable for intermediate
Two Peretz stories, edited for children.

Peretz, Isaac Leib
Der meshugener batlen
Vilna: 1922
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der meshugener batlen,*" adapted for use in school. Includes a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Der meshulekh
Vilna: 1926
13 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der meshulekh,*" adapted for use in school. Includes a brief glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Der meshulekh/ Iber poylishe shtetlekh
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1935
16 pages.
May be suitable for advanced
Two Peretz stories.

Peretz, Isaac Leib
Nisht farmishpet
Vilna: Naye Yidishe shul, 1937
6 pages.
May be suitable for advanced
A dramatic skit in two brief scenes, with nine parts.

Peretz, Isaac Leib
Oysgeveylte shriftn far idishe shuln un heymen
New York: Hebrew Publishing Company, 19–
181 pages.
Edited by Yaakov Levin
May be suitable for intermediate, advanced

An anthology of Peretz stories. A glossary of difficult vocabulary is found at the end of the book.

Peretz, Isaac Leib
Sore bas toyvim
Warsaw: 1927
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der ziveg, oder sore bas toyvim.*"

Peretz, Isaac Leib
Tsvishn tsvey berg
Vilna: Kletzkin, 1922
19 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story, edited for children. There is a glossary of difficult vocabulary at the end of the story.

Peretz, Isaac Leib
Vos amol veyniker
Vilna: 1922
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Vos amol veyniker*" adapted for use in school.

Peretz, Isaac Leib
Y. L. Perets far yugnt: a khrestomatye fun Y. L. Perets's verk
Vilna: Kletzkin, 1922
152 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of Peretz stories. Difficult vocabulary is defined in a notes section at the end of the book.

Peretz, Isaac Leib
Y. L. Perets: tsum 20 yortsayt
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Peretz and ten of his stories, with a glossary of difficult vocabulary at the end.

Peretz, Isaac Leib
Zibn gute yor
Vilna: 1938
7 pages.
May be suitable for beginner
Tevye is one of three poor porters who struggle to find work in the market. Elijah (disguised as a "little German") offers Tevye a deal: seven good years. But with a twist: he can begin the seven good years right away, and afterward he'll be back to being a poor porter (and older and weaker); or he can wait and have the seven good years as his last seven years. He goes home to discuss this offer with his wife, Serl, and they decide they need the good years to start right away, as the children have been sent home from *kheder* for not having paid their tuition. After the seven years, suddenly poor, Tevye tells the "daytshl" he should talk to his wife, who had been in charge of their finances the whole seven years. Serl argues that they haven't had any such thing as seven good years. The only thing she spent the money on was the kids' school fees. Otherwise, since they hadn't struggled for the money, it wasn't really theirs to use. Elijah is very impressed with her argument and agrees that the good years will continue as long as they're alive.

Peretz, Isaac Leib
Zibn gute yor/ Der oytser
Vilna: 192–
24 pages.
May be suitable for advanced
Two Peretz stories: "*Zibn gute yor*" and "*Der oytser.*" A glossary of Hebrew/ Aramaic terms is included.

Perovskaya, O.
Hirshele
Warsaw: Kinder-fraynd, 1936
31 pages.
Translated by Shmuel Halkin
May be suitable for intermediate
The adventures of a deer who comes to live among the villagers.

Perovskaya, O.
An indzl in step
Kharkov: 1935
225 pages.
Translated by Y. T.
May be suitable for intermediate, advanced
The animals and people of the steppe, and the ways in which people have domesticated some animals.

Pinchevskii, Moisei
Eldorado
Kiev: 1936
51 pages.
May be suitable for intermediate
A six-act play with 23 major or minor parts.

Pinchevskii, Moisei
Feygele un rakele
Warsaw: 1935
16 pages.
May be suitable for beginner
Two short stories written in prose.

Pinchevskii, Moisei
Undzere kinder
Minsk: 1933
97 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of long plays about children and life in the Soviet Union. The poems are overtly political in many places.

Pinski, David
Dertseylungen
Moscow: Emes, 1933
112 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Pinski's prose pieces and one drama *(Ayzik sheftl)*. An appendix explains themes in Pinsky's work, and a second appendix difficult vocabulary.

Piskunov, K.
Gigant
Moscow: 1931
20 pages.
Translated by M. Liberman
May be suitable for intermediate
A dramatic tale of the success of a great collective agriculture project in the Soviet Union.

Platner, Ayzik
Tsvishn kinder
Minsk: 1938
59 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The subtitle states: "Stories from the life of working-class children in America." The stories bear the stamp of sectarian politics of the time, to the point where this may overshadow their worth in literary or educational terms.

Pliskin, Dovid
A kindershe melukhe
Paris: 1937
78 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse on themes of nature and childhood.

Polishtshuk, Valeryan
Vos hot zey geratevet
Kiev: 1933
10 pages.
Translated by Leyb Kvitko
Illustrated by M. Holovatinski
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse by a Ukrainian writer. A hunter is in the field with his dog, hunting for birds. The bird is saved when an angry gnat distracts the hunter.

Polyak, H.
Fun di kleyne kinders vegn
Kiev: Kultur-lige, 1923
123 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for beginner
A language primer that teaches both reading and writing. The book also includes stories and many poems. The reading materials stem from both folklore and modern literature, and many writers are represented.

Posy, Arnold
Der binshtok: a shpil in tsvey stsenes
Chicago: 1927
35 pages.
May be suitable for intermediate
A play in two scenes, with 14 individual parts and additional group parts. A bee family wishes to be freed of servitude and have its own beehive.

Posy, Arnold
Trukene beyner: a purim shpil in eyn akt fun di fir zin fun der hagode
New York: 1932
56 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A Purim play featuring all the famous characters of the Megillah of Esther, and in addition the four sons of the Haggadah.

Pravatiner, Abraham
Tsvey purim shpiln: Lialkes; A fraylekher Purim.
Chicago: M. Tseshinski, 1938
24 pages.
May be suitable for intermediate
Two very short Purim plays. Cover art by Todres Geller.

Pres, Tsipe
Mayn bikhl
Warsaw: Kletzkin, 19–
80 pages.
Illustrated by Chaim Hanft
May be suitable for beginner
A primer for beginning students, starting with two-syllable words for reading practice and finishing with simple songs, rhymed poetry, and prose reading lessons. Both cursive and script texts are included. This is not a grammar text.

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz
"Er"
Vilna: 1921
22 pages.
Translated by Y. P.
May be suitable for intermediate, advanced
A story about a bear. Translated from Polish. This story can be found in the book *Legenda Tatr / Tales of the Tatars*

Pushkin, Aleksandr Sergeevich
A mayse mit a bas-malke un zibn giboyrim
Warsaw: 1922
30 pages.
Translated by Lejb Najdus
May be suitable for intermediate
A beautiful princess is driven into the wilderness by the jealous queen. Who will save her? A romance in rhymed verse.

R

Rabinowitz, Zina
Der liber yontef
New York: Matones, 1958
196 pages.
Illustrated by E. M. Weiner
May be suitable for intermediate
A collection of heartwarming tales (or sentimental contrivances, depending on your outlook) on holiday themes. Notable are the attempts to make the holidays relevant for Jewish youth of the day (the 1950s) and the inclusion of Yom Haatsmaut on an equal footing with Sukkes, Rosheshone, etc.

Rabinowitz, Zina
A mayse mit a shtekele
Mexico: Yidisher shul in Meksike, 1958
63 pages.
May be suitable for intermediate
Four generations of Jewish men are saved by a stick inscribed with a sentence from the Bible. This well-told tale of adventure linked to actual events (like the Holocaust) is a meshing of truth, magic and faith. The book expresses the idea that every Jew should know Yiddish and the Torah. One of the main themes is that every Jew should be proud of being a Jew and should support and help other Jews, either by tzedakah or by actual physical aid.

Rabinowitz, Zina
Der zeyger ruft
Mexico: Aroysgegebn durkh der Yidisher shul in Meksike, 1958
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A long story about a boy in France.

Rabon, Israel
A din-toyre mit a klots
Bialystok: 1921
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A small family of mice live in the field. Tragedy strikes when a peasant uses his ax to chop down a tree, and a weighty branch lands on the family of mice, killing the daughter. Father Mouse engages in a lengthy dispute with both the branch and the ax concerning responsibility for the tragedy that befell him.

Ravin, Josif
Berele un Perele
Lodz: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate
A play with rhyming dialogue, featuring five parts: Father, Mother, Berele, Perele, and the witch. Berele and Perele are famished! They can just imagine all the good things they'd like to eat. But when Father and Mother come home, they don't have food for the children, because there was no work. Mother has to send the children to bed hungry, but promises them butter rolls in the morning. Before sleeping, the children go into the forest and collect berries. They wake up, and they're lost in the woods. Trying to find their way home, they come across a pastry house. A witch lives there, and she tries to entice the children in. The children demur, and the witch grabs Berele. She's going to boil and eat him, and wants to broil Perele. But Perele is too smart for the wicked witch, and saves the day.

Ravin, Josif
Di farkishifte bas-malke
Warsaw: 1922
39 pages.
May be suitable for intermediate
A simple, rhymed play about the travails of a bewitched princess.

Ravin, Josif
Mayselakh sheyne far kinderlakh kleyne
Lodz: 1921
19 pages.
May be suitable for intermediate
Three tales of farm and field, told in simple rhyme.

Ravin, Josif
Mayselekh fun der gantser velt: a bayt
Warsaw: Gitlin, 1921
16 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. A "Jewishized" adaptation of an Austrian folktale about a peasant on his way home after years of service to his lord. The peasant has gold that he earned in pay and has merry encounters with shepherds, merchants, and others with whom he trades, sequentially, his gold for horses, cows, geese, pigs, and so on.

Ravin, Josef
Mayselekh fun der khayes un feygl velt: der fuks un der volf oyf a dorfisher khasene
Warsaw: Gitlin, 1921
35 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation of a German folktale. The fox and wolf break into the larder at a village wedding. The wolf stuffs himself and gets drunk, the fox fills his belly cautiously. When the drunken wolf breaks into song and attracts the wedding guests, the fox is able to escape, but the wolf takes a severe hiding from angry peasants. The wolf wants revenge on the fox, who feigns injury from the peasants' dogs and claims that he drew the dogs upon himself to protect the wolf. The fox tricks the wolf into carrying him home, and when the wolf brings him there, the fox leaps blithely into his den, from where he taunts the wolf. From that day on, the fox and wolf are enemies. The text also includes incomplete bits of other adapted German folktales, probably from a more complete edition.

Ravin, Josef
Tsvishn lebn un toyt
Minsk: 1928
65 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Four stories about dangerous experiences and close calls: *"Nayn yor unter der erd"; "In gefangenshaft ba di velf,"* based on John W. Mackey; "*Unter skorpions shtekhl,*" based on S. Semyonov; *"Bam tiger in di tseyn,"* based on Sarat Kumor Nerosh. The print is light and difficult to read in some passages.

Reisen, Abraham
50 lider: a matone di kinder fun di Idishe shuln
New York: Matones, 1926
46 pages.
Illustrated by Aronson, Gudelman, Gombarg, Topl, Kopman, Avreml, and G. B.
May be suitable for intermediate
An anthology of Reisen's poetry.

Reisen, Abraham
Der boym / Di fabrik / Af di hoykhe berg
Warsaw: Kultur-lige, 1926
25 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three short stories.

Reisen, Abraham
Dertseylungen
Vilna: 1939
12 pages.
May be suitable for advanced
Three very short stories: 1) *"A drama iber finf kartofles"*: A poor tailor gets angrier and angrier and finally loses his temper as a neighbor eats five potatoes from the meager dinner for him, his family, and his two apprentices. 2) *"Di nasherin"*: Khayem, a sort of dealer, and his wife Sheyndl argue about their meager dinner of potatoes, unsatifying and late to boot. They decide to send Grune, their daughter, to the store for a herring, one with roe. Everyone is pleased, even the three little boys, who want the head and tail. But Grune has eaten up their only onion, noshing the evening before, and she winds up going without any herring. 3) *"In di raykhe gasn"*: Velvl, a shoemaker, works and lives cheerfully in a dark cellar apartment, with his wife Khaika and one worker. They barely have enough money to afford fuel for the lamp for a while in the evening. Velvl, for all his cheerful acceptance of their life, spends Shabes walking around the "rich streets," thinking that someday they'll move from their hovel, but always returning home.

Reisen, Zalmen
Mendele Moykher Sforim
Vilna: 1918
41 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Mendele Moykher Sforim and discussion of his work and its significance.

Reisen, Abraham
Der proletaryer oyf frishe luft/ Reyzele/ Orime layt
Warsaw: 19–
29 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three short stories.

Reisen, Abraham
Ven est di mame?/ Di naye late
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1933
16 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories.

Reisfeder, Jacob
Dos yungele mit zayn samovarl
Warsaw: 1920
17 pages.
May be suitable for intermediate
The king of the land is running short of metal to make into weapons and bullets; he commands his subjects to surrender all their metalware for his use. A quiet, thoughtful young boy from a poor family wants to protect the family's treasured samovar from a bloody end, and takes his argument up with the king.

Remarque, Erich Maria
Front
Moscow: 1930
24 pages.
May be suitable for intermediate
A translated excerpt of *All Quiet on the Western Front.*

Reuveni, David
Kinder
Warsaw: Kultur-lige, 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
A merry group of children seeks adventure in the fields, goes swimming, retrieves apples from the choicest of orchards, encounters wandering musicians, meets a shepherd, and visits the beehives – it's all in a day's work.

Reynarts, A.
Di kluge mishpokhe
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
6 pages.
May be suitable for intermediate
A brief comic skit with six parts. Moyshe and Beyle may not have riches, but they

have four brilliant children. In fact, the whole family must descend from King Solomon the Wise. Why is it that when you look for something in your pocket, it's always in the last pocket in which you look? When you have a ten-groshen piece with which to buy cigarettes, and a ten-groshen piece with which to buy matches, and you mix the two coins up while on your way to the market, how do you figure out which coin was intended for cigarettes and which for matches? No dilemma is too tough for this family!

Reynhaymer, S.
Der harbst-vint oyf der rayze
Bialystok: Kultur-lige, 1921
24 pages.
Translated by Menukhe Rabinovitsh
May be suitable for intermediate, advanced
A story translated from German.

Reznik, Lipe
Sheve
Kiev: 1935
15 pages.
May be suitable for intermediate
The story of six-year old Sheve and her grown-up neighbor Mikhail, and their pledges, respectively, as child and adult to improve their performance in school and at work. They are successful, and truly are model workers.

Reznitshenko, V.
Dnyeperboy
Kiev: 1930
40 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
The tale of the construction of the great Dneprostroi (Dniprohes) hydroelectric power plant in the Ukraine.

Rimon, Itzhak
Fun yener zayt khinezisher vant
Kiev: Kultur-lige, 1927
107 pages.
May be suitable for advanced
The land and people of China, with particular attention to Chinese history in the modern period. Includes statistical charts.

Rimon, Itzhak
Indye un tseylon
Kiev: Kultur-lige, 1930
171 pages.
May be suitable for advanced
The geography, natural history, and social environment of India and Ceylon.

Rivesman, Mordecai
Dem "Zeydns" mesholim
St. Petersburg: 1908
112 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse. A collection of Jewish fables adapted from Krilov. The text uses an archaic orthography that includes Hebrew diacritics.

Rivesman, Mordecai
Dem "Zeydns" mesholim
St. Petersburg: 1918
160+ pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse. A collection of Jewish fables adapted from Krilov. The text uses an archaic orthography that includes Hebrew diacritics. An expanded second edition.

Roberts, Charles
Der kleyner langoyer
Vilna: 1924
8 pages.
Translated by Malkah Chaimson
May be suitable for intermediate, advanced
A book about bats. The life and nature of bats is explained through the fictional exploits of a young bat and his encounter with a boy and girl.

Rodin, David
Di dray barimer
New York: Matones, 1940
248 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
Moyshe, Chaim, and Getzl are best buddies who love nothing better than to top each other telling whoppers. If Moyshe's uncle can blow down a tree with one breath, well, then Chaim's uncle can stop a charging elephant. So what? Getzl's uncle, unwilling to labor over the mountain on foot, simply gives one mighty puff and wafts himself over the peak. These three young pals tell tall tales about whatever subject comes to hand as they wander about the city.

Rolenato, Ralf K.
Vasil rolenko in amerike
Kiev: Kultur-lige, 1922
115 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Elye un Elke
Vilna: Grinike beymelekh, 1938
61 pages.
May be suitable for intermediate
An elderly couple, a *bube* and a *zeyde*, live in the Bronx, have ten children and twenty-two grandchildren, and have an ongoing love affair with their pets. Bube loves her cockatoo Elke, and Zeyde his horse Elye, who used to drive him to all his jobs when he was an active glazier. They live with love and respect for one another, and there is good humor and banter between them. Their 50th wedding anniversary is celebrated by all their family, but although honored and joyful, Zeyde would feel complete only if Elye could have been there as well. Although they can no longer look after their pets with the care and attention they once showed, in the end, it is these pets who save their lives and they become treasured by all in the family.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Klara Tsetkin
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short biography of the pioneering German feminist and socialist, from her humble beginnings to her fame as a writer and political figure. The photographs are dark and difficult to see.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Ver iz geven Stiv Katoves
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
61 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of Steve Katovis, a martyred hero of the Communist struggle in the United States, from his birth in Greece to his death in New York at the hands of the police.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Ver iz geven Tsharls Rutnberg
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The life story of Charles Rutnberg, a founder of the U.S. Communist Party, from his birth in Cleveland in 1882 until his death in 1927. The photographs are dark and difficult to see.

Rosenblatt, Henry
Bebzik: dos lebn fun a yidishn yingl
New York: 1940
158 pages.
Illustrated by Saul Raskin
May be suitable for intermediate
Tales in rhymed verse about Bebzik,

a young boy who lives in a shtetl. A glossary of difficult vocabulary, including Slavic words, appears at the end.

Rosh, I.
Dnyeprboy
Kharkov: 1932
44 pages.
May be suitable for intermediate
The tale of the construction of the great Dneprostroi (Dniprohes) hydroelectric power plant in the Ukraine.

Rosin, Sh. (Shmuel)
Bobe-mayses
Ekaterinoslav: 1919
55 pages.
May be suitable for advanced
Three very long poems: *"Di blinde mirl,"* *"Der oytser,"* and *"Der brivtreger."*

Roykhel, David
Bay di murashkes tsu gast
Kiev: 19–
37 pages.
May be suitable for beginner
A young boy learns all about ants through contact with them outdoors and the explanations of adults.

Roykhel, David
Mayselakh
Kiev: 1922
30 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
Tales about a rabbit, based upon Russian folktales collected by Aleksandr Afanasiev, Vladimir Dal, and others. There are tales about a rabbit and a thorn bush, a rabbit and a fox, a rabbit and a lion, and a wooden rabbit. This last tale is in verse.

Roykhel, David
Mayselekh
Kiev: Kultur-lige, 1921
20 pages.
May be suitable for intermediate
Nine tales, based upon Russian folktales collected by Aleksandr Afanasiev, Vladimir Dal, Ushinski, Tulupov, Tikhomirov, and others. The stories involve children, families, and animals.

Roykhel, David
Rusishe mayselekh: Dos ribele
Kiev: 1920
6 pages.
May be suitable for beginner
Grandpa grows a rape (vegetable) so big that he just can't pull it out of the ground. He calls Grandma, who pulls Grandpa as Grandpa pulls the rape, but they just can't pull it out of the ground. Grandma calls Grandaughter, who pulls Grandma as she pulls Grandpa, who pulls the rape. It takes the addition, sequentially, of dog, cat, and mouse to do the trick.

Rozanov, S. P. (Sergei Pavlovich)
Grezeles pasirungen
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
79 pages.
Translated by M. Tajchman
May be suitable for beginner
The story of little boy Grezele who boards a train and gets lost. There is some vocabulary that is unfamiliar.

Rozenfeld, Yonah
Dos lernyingl
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
6 pages.
Edited by S. (Solomon) Bastomski
May be suitable for intermediate
A text by Rozenfeld rendered into a play by Y. Rayzman. Yosl is an apprentice to the carpenter Meyer, who has an extremely harsh temperament. Meyer insults Yosl at work. At night, the only friend Yosl has in the house is Meyer's baby. When Yosl arises early to get a good start on the day's work, thinking to impress Meyer, Meyer accuses him of intending to rob the shop, thereby reducing Yosl to tears.

Rubakin, N. A. (Nikolai Aleksandrovich)
A mayse mit a yidishn dokter
New York: 1945
32 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
In Rome, four hundred years ago, lived a Jewish doctor named Yitskhok. Life was often perilous and bitter.

Rudoy, Pinchas
Dos idishe kind: a lerbukh bashtimt far di idishe klasn in di talmud-toyre's
New York: Hebrew Publishing Company, 1929
2 volumes.
May be suitable for beginner
This language primer begins with pronunciation drills; the alphabet itself is not introduced. The drills are written both in block and cursive script. The lessons proceed quickly, with little explanation of grammar. Reading material such as poems, stories, and narratives is included. The topics are often religious, which is somewhat unusual in Yiddish primers. Basic concepts of Jewish religious observance are discussed, as well as the nature and significance of Jewish holidays.

Rustaveli, Shota
Der giber in der tiger-fel
Kiev: Natsionale minderhaytn in USSR, 1937
37 pages.
Translated by David Hofstein and Moisei Khashchevatskii.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Knight in the Panther Skin," from the great 12th/13th-century Georgian poet. Includes an introductory essay.

S

Salten, Felix
Bambi
Warsaw: Kultur-lige, 1930
193 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a translation at full length of the classic children's story. It has the physical appearance of an adult's book: the type-face is the same relatively small point size common in Yiddish imprints from interwar Warsaw and Vilna.

Saltykov, Mikhail Evgrafovich
Mayselekh
Kiev: 1936
90 pages.
Translated by A. Vellednistki
May be suitable for advanced
A selection of tales by the 19th-century Russian satirist.

Samokhvalov, Aleksandr Nikolaevich
Der Khodye
Kiev: 1930
31 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate, advanced
Khodye is a soldier who all admire for his courage and deeds. He lives bravely and meets his end bravely.

Sand, George
Di fliglen fun mut
Vilna: 1939
51 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for advanced
Set in France, a lame peasant boy, Hinkerl, at first flees from life's challenges, but eventually "grows wings" with which to meet life head-on.

Sarin, Ber
Kitsi un Murele
Vilna: 1938
9 pages.
Illustrated by Ber Sarin
May be suitable for beginner
Kitsi and Murele are kitty-cat sisters. They love to play and drink milk from saucers. One day, Mama Cat tells them that they are old enough to start earning their keep. Are the two sisters scared to catch mice? Of course not! Are they able to catch mice? That's a different story, but as Mama Cat tells them at the end, every beginning is hard. Rhymed verse.

Sas-tisovsky, B. A.
Khlor
Kharkov: 1933
39 pages.
May be suitable for advanced
A book about the origins, manufacture, and uses of chlorine.

Savel'ev, Leonid Savelevich
Di nakht fun dem ratn-tsuzamenfor
Kiev: 1932
70 pages.
Translated by Dine Libkis
May be suitable for intermediate, advanced
Scenes from the great 1917 revolution.

Savel'ev, Leonid Savelevich
Okrep
Kiev: 1932
14 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for intermediate, advanced
In Shanghai, resolute Chinese workers take on the powerful English factory owners. In the end, they are successful.

Schaechter-Gottesman, Bella
Mir forn
New York: Jewish Education Committee Press, 1935
14 pages.
May be suitable for beginner
Very short rhymed poems about all the ways there are for children to travel: by train, plane, auto, bicycle, rocket, ship, merry-go-round, and horse and wagon.

Schiller, Friedrich
Frayndshaft
Vilna: 1931
18 pages.
Translated by S. Bastomski
May be suitable for intermediate
An adaptation of a tale by Schiller of the harsh ruler Dionysius of Syracuse, and how he has a change of heart.

Segal, Beryl
Dray kinder shpiln
New York: 1935
143 pages.
May be suitable for intermediate
Three short children's plays. The first, *"Zol zayn sholem,"* is dedicated to peace among the peoples of the world. The second, *"In di bloye berg,"* is a tale of children at summer camp. In the third, *"A frimorgn kholem,"* young Moyshele is awakened by his alarm clock to find that his clothes, books, and all the other inanimate objects in his life are talking!

Segal, Jacob Isaac
Lider far yidishe kinder: zibn bintlekh
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1961
111 pages.
Illustrated by Hannah Sigal-Zakita
May be suitable for intermediate
J. I. Segal was a prolific poet. This book collects poems that he wrote specifically for children over a period of many years. The poems range in length from very short to moderately long, and some of the poems are more simple than others.

Seldin, Alexander
A tsigele a vayse: a mayse far yidishe kinder
New York: 1936
143 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Senter, B. (Berl)
Khad gadye
New York: 19–
32 pages.
May be suitable for intermediate
A somewhat wry dramatic rendering of the Passover song.

Seton, Ernest Thompson
Di kinigin Anastalon
Bialystok: 1920
66 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Many of the pages are skewed.

Seton, Ernest Thompson
Lobo
Bialystok: Dos bukh, 1920
37 pages.
Translated by Sonya Kantor
May be suitable for intermediate
A translation of *Lobo, King of Currumpaw,* the story of the naturalist's hunt for a fabled New Mexico wolf.

Seton, Ernest Thompson
Pinkelekh/ Der kleyner held
Bialystok: 1921
28 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Two stories about animal heroes by the naturalist Ernest Thompson Seton. The first story spins a dramatic yarn about how bluebirds learned to react to the coming of winter. The second story is about Chink the dog and his heroic exploits in service of his human boss.

Seton, Ernest Thompson
Der shvartser mustang
Bialystok: 1922
29 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Pacing Mustang,* one of many stories by Seton featuring animal heroes.

Seton, Ernest Thompson
Vuli
Bialystok: 1920
28 pages.
May be suitable for intermediate
Wooly is a sheepdog who lives with his master in the wilds of Scotland and leads a full and adventurous life in farm and field. This is one of a series of once-popular stories about animal heroes by the naturalist Ernest Thompson Seton.

Seton, Ernest Thompson
Yokhim Ber
Bialystok: 1921
47 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
The adventures of a plucky bear.
One of many stories featuring animal heroes penned by Seton.

Shabad, Rokhl
Gur Arye
Warsaw: Yudish, 19–
15 pages.
May be suitable for intermediate
A fantasy. Legendary Rabbi Gur Aryeh of Prague is the king's adviser and friend. He is disliked by others in the king's court, particularly by the senior courtier, who in general dislikes Jews. A custom of the court is for each noble to host a banquet in the king's honor. The senior courtier reminds the king that the Rav has never done so. The Rav offers to host such a banquet, and he takes the entire court to a wonderful place outside

the king's palace. When the banquet is over, the senior courtier can't get up from his place. Something wonderful from the banquet table is missing! A search discovers that the senior courtier has it. The Rav then offers the "borrowed" thing to the king for three days, but it must be returned. The mystery of the banquet is discovered in later years.

Shafir, Berl
Keler-shtiber
Odessa: Binshtok, 1919
16 pages.
May be suitable for intermediate
Five very short stories.

Shifris, M.
Far vemen hot Haymis tate geshtimt?
New York: 1933
8 pages.
May be suitable for intermediate
Hymie Rosen's father is an underemployed factoryworker who votes a straight Democratic ticket. Hymie meets a friend who introduces him to the workers' movement. Hymie unsuccessfully tries to reason with his father that the workers' movement is the workers' true friend, not the Democratic party. When the landlord evicts the Rosen family and the local Democrats do nothing to help, it's the men, women, and children of the workers' movement who confront the sheriff and his thugs and prevent the eviction. The print on the last page is light and difficult to read. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Shifris, M.
Foygl kanarik (un andere mayses)
New York: 1950
104 pages.
Illustrated by H. Krukman
May be suitable for intermediate, advanced
Fourteen short stories. Some of the stories are on whimsical topics. Others are more serious, and several of the stories treat the Holocaust in some way.

Shifris, M.
Lenin vayzt dem veg
New York: 193–
15 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories. In *"Lenin vayzt dem veg,"* Lenin appears to young "pioneer" Seymour in a dream and explains to him the proper meaning of struggle. In *"Der royter signal,"* a relief effort from the international workers' movement arrives in the nick of time as striking Kentucky coal miners confront the bosses and their thuggish helpers. In *"Bazigt dem landlord,"* schoolchildren participate in a protest of jobless workers, even though the police intervene. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically.

Shifris, M.
Mayn Yidish bukh: tsvey
New York: Farlag fun dem Yidishn fraternaln folks-ordn, 1945
149 pages.
May be suitable for intermediate
A language text for use with students who already have a basic knowledge of Yiddish. The text is based upon reading lessons, for which written exercises are included.

Shifris, M.
Rakhama un andere lider
New York: 1925
64 pages.
May be suitable for advanced
A poetry collection. The poems are on a variety of themes, and a few are explicitly leftist. In one poem, *"Di letste shpiln fun der idisher kapelye,"* old and broken orchestral instruments converse and muse about their fate.

Shifris, M.
Di revolutsye vet kumen
New York: [193–]
15 pages.
May be suitable for intermediate
Three very short stories demonstrating the socialist consciousness of working people and youth. There are many references to Lenin and the Soviet Union.

Shifris, M.
Tsigl
New York: Aroysgegebn fun Harlemer progresivn yugnt-klub, 1929
224 pages.
May be suitable for advanced
This book contains 24 short stories written between 1918 and 1929. The stories depict immigrant life in the United States, as well as life in the "old country." The characters are Jews, both pious and worldly, and non-Jews. The title story is a tragic tale of a young white man who tries to organize black brick makers in the Hudson valley. The themes are adult, and the dialogue includes English and Russian as appropriate to the narrative.

Shilin, Georgi
Kamo
Kharkov: 1931
89 pages.
Translated by Sh. Briansky
May be suitable for intermediate, advanced
A novella-length tale of revolutionary struggle in the Caucasus.

Shindler, Eliezer
Fremde mayselekh
Vilna: Grinike beymelekh, 1930
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Chinese, Malay, Finnish, Estonian, African, and Indian.

Shindler, Eliezer
Fun der eybiker shefe
Vilna: 1938
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Finnish, French, Cossack, Flemish, English, Rumanian, Hungarian, and Macedonian. Most of the stories involve animals as leading characters.

Shindler, Eliezer
Iber lender un yamen
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Mongolian, Danish, Nigerian, Montenegrian, and old Italian.

Shindler, Eliezer
In shtile farnakhtn
Vilna: 1937
48 pages.
May be suitable for intermediate
Tales from around the world, including stories identified as Muslim, Gypsy, Polish, Turkish, and Indian. An entire section of stories is devoted to Nasr ad-Din.

Shindler, Eliezer
Lider
Vilna: 1929
61 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of verse. One section contains poems about Kyrgyzstan. Pages 32–33 are missing.

Shindler, Eliezer
Mayselekh fun arba pinoys hooylom
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
Tales from around the world, including

stories identified as Italian, Montenegrian, Tibetan, Estonian, and Gypsy.

Shindler, Eliezer
Der mizrekh shmeykhlt
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of 12 very short stories from Persia, China, India, and Turkey. The tales tend to illustrate moral or psychological insights. For example, in "The Sultan and the Shepherd," a clever shepherd outwits the evil king who has tricked the shepherd into an honest confession that the king is hated. In "The Hidden Ax," a peasant who announces loudly that he will hide his ax while returning home from the fields for a meal discovers to his rue that not everybody is honest.

Shindler, Eliezer
Oyf zunike pleynen
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as East African, Turkish, Slovenian, Egyptian, Siberian, Arab, and Polish.

Shindler, Eliezer
Tsvishn Khidekl un Ganges
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Indian and Persian tales.

Shindler, Eliezer
Vos di velt dertseylt
Vilna: 1936
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short tales from around the world. The majority are fables or parables involving animals.

Shindler, Eliezer
Vos felker dertseyln
Vilna: 1930
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world. A number of the stories are identified as African, Roman, Chinese, Australian, Turkestanish, French, and Greek. Many of the tales involve animals as the main characters.

Shindler, Eliezer
Vos in vald iz geshen
Vilna: 1936
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world. There are tales identified as Lithuanian, Gypsy, Italian, Estonian, and Chinese.

Shindler, Eliezer
Yidishe legendes
Vilna: 1936
48 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of stories from Jewish history and folklore. An entire section is devoted to stories of the "Dinover tsadik," Rabbi Tzvi Elimelech of the Blazow Hasidim.

Shklyar, N.
Bum un dreydl
Vilna: 1921
31 pages.
Translated by M. Elkin
May be suitable for intermediate
A play in four acts.

Shnitser, Sh.
Besht
Warsaw: 1935
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of the Baal Shem Tov, written on the occasion of his 175th yortsayt.

Shokhet, Malke
Vos Khayiml veyst vegn Khanike
Havana: 195–
11 pages.
May be suitable for intermediate
Khayiml can't wait to see Zeyde, because Zeyde will give him Khanike gelt. But when he is with Zeyde, Khayiml is entranced by the story of Khanike.

Shokhet, Malke
Vos Yisrolikl veyst vegn Lag Boymer
Havana: 195–
12 pages.
May be suitable for intermediate
Yisrolikl is excited to see Zeyde, because Zeyde will give him 25 groshen. However, Yisrolikl is entranced when Zeyde tells him the story of Lag Boymer. A poem about Bar Kokhba by Abraham Liessin prefaces the story.

Sholem Aleichem
Dertseylungen un monologn
Eshvege: 1947
42 pages.
May be suitable for advanced
Four Sholem Aleichem tales: "*Mister grin hot a dzshab,*" "*A mayse mit a grinhorn,*" "*Sa lign!,*" and "*Fun der riviera.*"

Sholem Aleichem
A farshterter Peysekh
Kiev: 19–
30 pages.
May be suitable for advanced
A Sholem Aleichem story.

Sholem Aleichem
Di fon
Winnipeg: 19–
24 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Aleichem's story about a child and his flag.

Sholem Aleichem
Getsl
Warsaw: 1936
29 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Three Sholem Aleichem stories, adapted for children: "*Getsl,*" "*A feygele,*" "*A begegenish.*"

Sholem Aleichem
Khanike gelt
New York: Matones, 1925
32 pages.
May be suitable for advanced
A comedy in one act with three scenes.

Sholem Aleichem
Kinder
Mexico: 1959
48 pages.
Edited by Shaul Federman
May be suitable for intermediate, advanced
Seven Sholem Aleichem stories adapted for children: "*Elyohu hanovi,*" "*Khaver sirko,*" "*Dray keplekh,*" "*Khanike-gelt,*" "*Motl dertseylt,*" "*Di fon,*" "*A farshterter peysekh.*" Difficult words are glossed at the bottom of each page, with pronunciation given for Hebrew/Aramaic words.

Sholem Aleichem
Kinder
Warsaw: 1951
68 pages.
May be suitable for advanced
Selections from the series of Sholem Aleichem stories known as *Mayses far yidishe kinder,* including the stories "*Dray keplekh,*" "*Afn fidl,*" "*Baym kinig akhashveyresh,*" "*Ek velt,*" "*Funem bargsinay,*" and "*A farshterter peysekh.*" Hebrew/Aramaic words are glossed at the bottom of each page of text.

Sholem Aleichem
Kinder-dertseylungen
Kharkov: 1935
70 pages.
Translated by Der Nister
Illustrated by M. Fradkin
May be suitable for intermediate
Five Sholem Aleichem stories adapted for children by Der Nister: "*Dos meserl*," "*Getsl*," "*Dray keplekh*," "*Mesushelkh*," "*Rabtshik*."

Sholem Aleichem
Kinder-dertseylungen
Vilna: 19–
15 pages.
May be suitable for intermediate
Two Sholem Aleichem stories: "*Dray kepelekh*" and "*Tsar balekhayim*." Hebrew and Aramiac words are spelled phonetically.

Sholem Aleichem
Kitser Sholem Aleykhem far seminar un mitlshuln
Buenos Aires: 1959
123 pages.
May be suitable for advanced
An anthology of Sholem Aleichem stories and skits: "*Di geferlekhe matse*," "*Di suke*," "*Getsl*," "*A got nist*," "*Emigrantn*," "*Motl in Amerike*," and "*Di fon*." Includes a short article about Sholem Aleichem by L. Lehrer, and a poem by Y. Adler.

Sholem Aleichem
Mayses far Yidishe kinder
New York: Sholem-Aleykhem folksfond, 1919–1920
2 volumes.
May be suitable for advanced
Here, the master storyteller turns his pen to the lives of Jewish children. Most of the stories involve young children and are told from the child's perspective. They portray with humor the needs, wishes, and observations of young children, and their rewards, disappointments, and embarrassments. Together, the stories provide a full picture of the difficult lives of Jews in premodern Eastern Europe, including their families, homes, schools, occupations, and even animals. The stories in Volume 1 cover events of everyday life, and those in Volume 2 relate specifically to the Jewish holidays.

Sholem Aleichem
Dos meserl
Buenos Aires: Ikuf, 1959
32 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
A young boy, Sholom, about nine or ten years old, has always wanted a real pocketknife. He's had some make-believe ones and one real one, but his strict (and ill) father always takes them away. His family is very pious and he has a miserable time in *kheder*, with a bullying melamed [did Catholic nuns learn their knuckle-whacking techniques from such "traditions"?]. He steals a lovely pocketknife from their German Jewish lodger and much as he covets it, he begins to suffer terrible guilt. He considers confessing or returning it secretly, but fears punishment, so he finally throws it in the well and faints away from all the tension. His family fears for his life, but he recovers, and is rewarded by his father becoming less stern and by being sent to a new *kheder*.

Sholem Aleichem
Dos meserl
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1937
47 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
Sholem Aleichem's tale of a lad who wants nothing more in life than a penknife, what he goes through to get one, and what he goes through with one. Difficult words are glossed at the end of each chapter. The original text is abridged.

Sholem Aleichem
Motl Peysi dem khazns
Mexico: 1959
192 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An abridged version of the Motl stories, edited for use in schools. Difficult words are glossed at the bottom of each page. The typeface is a little larger than usual.

Sholem Aleichem
Motl Peysi dem khazns
New York: Matones, 1946.
237 pages.
Edited by I. Silberberg
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Aleichem's stories about Motl, abridged for children. Glossaries of difficult vocabulary are appended to each story.

Sholem Aleichem
Rabtshik
New York: Sholem-Aleykhem folks-fond, 1918
16 pages.
May be suitable for advanced
An offprint of pages 79–94 of the Sholem Aleichem story, drawn from the posthumous New York collected-works set.

Sholem Aleichem
Tevye der mikhiker: oysgabe far shul un heym
Buenos Aires: 1961
144 pages.
Edited by Chaim Szlama Kazdan
May be suitable for intermediate
A selection of short stories, chiefly about Tevye's daughters. Includes a chronology of Sholem Aleichem's life and later writings.

Shovkoplias, Iu. Iu. (Iurii Iuriiovych)
Di pasirungen funem hintl Dzhemki
Kharkov: 1934
33 pages.
Translated by N. Shechtman
Illustrated by Kesho
May be suitable for intermediate
The adventures of a little dog in town and field, among humans, animals, and other dogs.

Shtern, Yekhiel
Der nosi hilel
Montreal: Yidishe shul, 1946
14 pages.
May be suitable for intermediate
In ancient Jerusalem, crowds flock to the *Bes-medresh* to learn from the great teachers Shamai and Avtalyon. A guard bars entrance to Hillel, a simple wood-cutter who cannot afford the entrance fee. Hillel must work very hard chopping wood for families all over the city to pay the guard. One day, there is not enough work for Hillel, and he can't earn the money for entrance. Hillel climbs a ladder to the roof of the *Bes-medresh*, where he is almost overcome by the cold. The next morning, Shamai and Avtalyon find him, and they light the oven to warm him even though it is *Shabes*. The lesson is clear: saving a life is more important than the strictest religious observance. There is another lesson to be drawn: entrance to the great *Bes-medresh* should be free to all.

Shtraykher, Yaakov
Kinder-lider
Buenos Aires: 1961
34 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. One poem is accompanied by a musical score.

Shtuker-Payuk, Mashe
Gut yontev
Buenos Aires: o. fg., 1957
194 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of poems and poetically arranged "historical" dialogues and scenes. Very lightly done, with humor.

There is one about the joys of having a rich uncle so summer vacations with him are a pleasure that remains on returning to the city. Also a very cute description of the young Spring getting into trouble out of curiosity about Winter. And a short piece about a palm tree and what it might do with its "hands." Another about a class clown looking forward to playing jokes on a new teacher, foiled by the teacher who's well aware of such stuff. There is also a piece about Moses having to drag the Jews kicking and screaming through the desert, when they just wanted to sit and eat manna. And a nice moral tale of Rabbi Hillel keeping his temper through the teasing of a pair of boys, one of whom bet he could make him lose it.

Shtuker-Payuk, Mashe
Kinderlekh
Buenos Aires: 1947
115 pages.
May be suitable for beginner
Rhymed verse on a variety of themes, including Jewish and secular holidays, family, nature and the enjoyment of nature, and playtime.

Shtuker-Payuk, Mashe
Der tsoyberboym
Buenos Aires: M. Shtuker-Payuk, 1961
174 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a book of Yiddish stories and many children's poems. The author is from Argentina.

Shtuker-Payuk, Mashe
Zingendik
Buenos Aires: 1951
122 pages.
May be suitable for beginner
Rhymed verse on a variety of themes, including Jewish and secular holidays, family, play, animals, children, and nature.

Shumiatcher-Hirschbein, Esther
In tol
New York: Yidish, [1920]
62 pages.
May be suitable for intermediate
Four young children, three girls and a boy, ages six to eleven, spend the night in a heavily wooded valley. Acting on their previous dreams, they try to help eleven-year old Esther find her mother. An angel in one of her dreams has told Esther her mother would come down from heaven and meet her in the valley. This turns out to be a confusing adventure with the continuous theme of fear and insecurity for all four children. Esther realizes her mother is dead; an old lady in the woods advises the children to return home.

Sienkiewicz, Henryk
Yanko der shpiler
Vilna: Naye Yidish folksshul, 1933
11 pages.
Translated by S. Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of the Sienkiewicz story "Janko Muzykant," about a peasant boy whose only strength and virtue in life is a talent for music.

Silver, Louis
Yidn in Amerike: epizodn un portretn - bukh eyns 1654-1881
New York: Bildungs opteylung fun Arbeter Ring, 1955
128 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Jewish history in the United States from 1654 until 1881. There is discussion of general themes from particular historical periods, as well as of notable individuals.

Simon, Solomon
H. Leyviks kinderyorn
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
23 pages.
May be suitable for advanced
This book tells the story of H. Leivick's boyhood and his growth and development as a sensitive poet. Attempting to quiet a baby brother crying in his crib, 13-year-old Leivick sings the baby a song, the first of the budding poet's creative efforts. The book includes descriptions of several family moves and severe hardships faced by young Leivick.

Simon, Solomon
Khakhomim, akshonim un naronim
Buenos Aires: Alter Rozental fond, 1959
123 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including tales identified as South American, Indian, Irish, and Scandinavian.

Simon, Solomon
Khumesh far kinder
New York: Yehoash farlag, 1940
vi, 270 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
I. L. Peretz sought a translation of the Tanakh into modern Yiddish. The poet Yehoash accomplished this, capturing the style and flavor of biblical Hebrew in modern Yiddish. The Workmen's Circle later abridged this literary masterpiece into a volume for children that recounts narrative portions of the Pentateuch, dividing roughly into three sections: 1) from Creation to the three Patriarchs; 2) from Joseph to the Exodus; 3) from the Jews at Mount Sinai to Moses's last testament and death. There are also sections detailing the various laws, the Ten Commandments, laws relating to trials, justice, war, the kingdom, food, etc. (presented by subject and not in the original order, scattered through Leviticus and Deuteronomy).

Simon, Solomon
Kinder yorn fun idishe shrayber
New York: Matones, 1936–1945
2 volumes.
May be suitable for intermediate
One of the most popular and prolific authors of children's books describes the childhood years of famous Yiddish writers. Each chapter begins with a photo and one-page biography and relates memorable and formative events of an author's youth. The writing is crisp and filled with action and dialogue. Volume 1: Sholem Aleichem, Bialik, Liesen, Kobrin, Pinski, A. Reisen, Hirschbein, Mani Leib, Sh. Niger, and Opatoshu. Volume 2: Mendele, Peretz, Dubnow, M. Rosenfeld, Zhitlovsky, Asch, Libin, Leivik, and I. J. Singer.

Simon, Solomon
Dos kluge shnayderl
New York: Matones, 1933
127 pages.
Illustrated by Isaac Friedlender
May be suitable for intermediate, advanced
A simple but clever tailor is able to use his wits to prevail in many fantastic situations. He goes up against a band of robbers and a gang of giants and gets mixed up in intrigues in faraway lands. Though the tales are connected sequentially, they can be read as separate stories.

Simon, Solomon
Roberts ventures
New York: Matones, 1938
192 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for advanced
The adventures of young Robert Gingold of New York, in good times and bad.

Simon, Solomon
Shmerl nar
New York: Matones, 1931

112 pages.
Illustrated by Aaron Gudelman
May be suitable for intermediate
Poor Shmerl is so foolish his parents don't know what to do with him. The other children tease him, and he gets no wiser with the passing years. But when he finally does head out into the world, he has many amusing adventures, often managing to save the day through his seemingly foolish bumbling.

Sinclair, Upton Beall
Koylngreber
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A portion of the Sinclair book *King Coal.*

Singer, Israel Joshua
Vili
New York: Nyu-yorker Arbeter-Ring mitlshul, 1948
111 pages.
Edited by Zalmen Yefroikin
May be suitable for intermediate, advanced
A novel abridged for use in Yiddish schools. Difficult vocabulary is glossed on each page.

Skopin, V.
Der ershter iberfli fun a kleyn feygele
Minsk: 1929
35 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a group of birds while migrating south for the winter from Russia to Africa.

Skuditsky, A.
A khaver in shlakht
Kharkov: 1934
54 pages.
Illustrated by A. Pleshchinskii
May be suitable for intermediate
Three stories about Soviet soldiery: *"A khaver in shlakht,"* *"Oyb di revolutsye fodert,"* and *"Inderluftn."*

Slutzky-Kohn, Grunia
Lider un proze
Montreal: 1987
241 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of prose and poetry that features a selection of children's poetry on pages 104–128, along with material intended for adults. An appendix includes several prose pieces translated into both French and English.

Smolar, Boris
Kindervelt
Warsaw: 1938
16 pages.
Illustrated by Issachar Ryback
May be suitable for beginner
Lighthearted, short, rhymed poems.

Smolar, Boris
Di kishefmakhern
Warsaw: 1922
14 pages.
May be suitable for beginner
A four-act play with four characters. In the first act, Dina warns Nokhem not to venture into the woods, because there lives a terrible witch. If you please her, she gives you nuts, but if you anger her, she can change a person into a bird. In the second act, an old woman comes out of the woods. Who can it be? Dina and Nokhem are very nice to her. They bring her water and give her chocolate, and she gives them nuts before departing. In the third act, Dina and Nokhem crack the nuts to find that they contain only the kernels. In the fourth act, the children encounter their teacher Freyde. They complain that the nuts contained only kernels, and not golden thimbles or other good things. Freyde explains that there is no such thing as a witch, and that the old woman was just a nice old woman.

Solomonov, D.
Purim-shpil
Warsaw: Goldener horn, 1927
30 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Purim in the shtetl. A Purim play featuring shtetl characters as well as the luminaries from the Megillah of Esther.

Spector, Mordecai
Kinder
Kishinev: 1914
24 pages.
May be suitable for intermediate
A story of two pals, Notke and Leybitshke. Second edition.

Spritzer, Victor
Morgnfreyd
Buenos Aires: A. Shpritzer, 1936
108 pages.
May be suitable for intermediate
Songs, poetry, one- to two-page short stories.

Stal
Di zilberne glitshers: loyt Stal
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1938
62 pages.
Translated by Helene Khatskels
May be suitable for intermediate
The story of Hans Brinker and the silver skates.

Staniukovich, K. M. (Konstantin Mikhailovich)
Far dem "shvakhinkn"
Bialystok: Kultur-lige, 1921
24 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of a 19th-century Russian sea story. From the series "*Yam-dertseylungen.*"

Stavi, Moses
Lovon hoArami
Warsaw: Kultur-lige, 1922
27 pages.
May be suitable for intermediate
A young child in a shtetl is enchanted with his family's horse Lovon, who must adapt to family life. Lovon comes to a sad end, though, after breaking a leg. Abridged for children.

Steinbarg, Eliezer
Di ku un di kukavke
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
A cow wanders into the woods and gets lost. A mischievous cuckoo pretends to lead the cow out of the woods, but in reality leads the cow deeper into the woods, where a wolf eats the cow. That night, the cow's orphaned calf comes to the cuckoo in a dream, and when the cuckoo awakes he hears the calf's lament. From then on, the cuckoo's song is also a lament that calls out for the cow: "ku, ku, ku!"

Steinbarg, Eliezer
Di mame mit di finf zin
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
A one-page story. Once upon a time, a mama had five sons. When a gang of thieves demands that she give up one of her sons, they all stand up against the thieves and scare them away.

Steinbarg, Eliezer
Mayselekh fun Breyshes
Czernowitz: 1923
15 pages.
May be suitable for intermediate
The Steinbarg tale "Vi azoy di feygelekh hobn gelernt khumesh."

Steinbarg, Eliezer
Viazoy di feygelekh hobn gelernt khumesh
Iasi: 1948

15 pages.
May be suitable for intermediate
Steinbarg's parable of the birds and the Bible.

Steinbaum, Israel
Leyenbikher far der idisher shul 1
New York: Ertsiyung, 1924
160 pages.
May be suitable for intermediate
Summary: This is a child-friendly collection of 53 poems and short stories intended for eight- to nine-year-olds in their second semester of Yiddish. The pieces increase in difficulty as the type size changes from large to normal. Most are clever stories of children or animals, without reference to time or place. The pieces are by many well-known authors and include such early works as a children's rhyme by the novelist Der Nister and a short story by the poet Malka Tussman. Also included are a few translations from H. C. Andersen and others. This is volume one of a six-volume series.

Steinbaum, Israel
Shpilbukh far kleyn un groys
New York: Arbeter-Ring, 1921
128 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of children's games, divided into such sections as: counting-rhymes; word-games; games played with nuts; seek and find games; mimicry games; and other themes.

Steinberg, Judah
Dertseylungen
New York: Idish-natsyonal arbeter farband, 1926
146 pages.
Edited by Sh. Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of 13 of Steinberg's stories in intermediate Yiddish. Difficult vocabulary is glossed on each page. Each story is followed by questions for discussion. The editor prefaces the stories with a brief biography.

Steinberg, Judah
Fragn
New York: M. N. Mayzel, 1918
32 pages.
May be suitable for intermediate
Four Hebrew short stories, from a series of books by the same author and translator, present issues of morality: A boy questions such inequities as the furniture maker's empty house; an arrogant rich man brings ruin on himself through hatred of his poor neighbors; two brothers are estranged through the wickedness of their wives, but reconcile and force their wives to change (a very unmodern story); two boys imitate the character of their respective fathers (one stingy, one generous), and each gets a fitting reward from a magical stranger. The writing is clear and direct with action and dialogue.

Steinberg, Judah
In yene teg
Montreal: Yidishe shul, 1971
39 pages.
Edited by A. Indlman
Translated by M. H.
Illustrated by Ezekiel Schloss
May be suitable for intermediate, advanced
An abridged translation of Steinberg's fictional account of Jewish children kidnapped to fulfill the needs of the czarist "cantonment" system. Difficult vocabulary is glossed on each page.

Steinberg, Judah
Shimen ikh zol azoy lebn/
Di farsholtene printsesin/
Di gefangene kale
New York: 1918
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories.

Strugatch, Moishe
In heln tog
New York: Aroysgegebn fun a komitet fun lerer un tuer, 1960
124 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed poems, some short, some moderately long, as well as two songs (music is included) and two short stories. Themes include school, the outdoors, evening, wintertime, and Jewish holidays.

Strugatch, Moishe
Der letster prints
New York: A grupe lerers, 1952
96 pages.
May be suitable for intermediate
A queen gives birth to a king's long-awaited heir and hires a local woman as a nursemaid. One day the baby goes missing, and the nursemaid replaces it with her own child without telling the parents. The prince grows into an admirable young man, but as he is about to take the reins of power the people begin to revolt against the king, led by another charismatic youth. The story closes with the establishment of a republic and the resolution of mistaken identities.

Swift, Jonathan
Kleyne menshelekh
New York: Hebrew Publishing Company, 19–
92 pages.
Translated by D. M. Hermalin
May be suitable for advanced
An adaptation of *Gulliver's Travels.*

T

Tabachnikov, Khaskel Khaimovich
Danye
Kharkov: 1934
78 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three stories: *"Danye," "Ferd," "Af yener zayt dnyeper."*

Tajchman, M.
Mayn yor
Warsaw: 1938
168 pages.
May be suitable for advanced
A novel about a teacher in a Jewish secular school in Poland.

Tarant, Deborah
Kinder: onfanger lernbukh farn ershtn yor
New York: 1931
160 pages.
May be suitable for beginner
A language and reading text for school use. Amply illustrated. It appears to be aimed at children who already have vernacular command of Yiddish. The book begins with simple reading practice passages and ends with substantive prose and poetry pieces. The reading texts contain many references to the Soviet Union and to Lenin.

Tarant, Deborah
Mayn alefbeys
New York: 1937
79 pages.
May be suitable for beginner
A reader designed for first grade at the Jewish workers' school. Teaches the alphabet with rhymes, images, and simple exercises. Emphasizes Jewish trades in brief readings about tools, work, a farm, a cobbler, a tailor, firemen, a baker, and a carpenter.

Tarant, Deborah
Mayn bukh
New York: 1938
89 pages.
Illustrated by Moris Pas
May be suitable for beginner
This language primer and workbook is intended for children who have learned the alphabet and can read a little. It contains stories, fables, poems, and riddles on a variety of themes, including nature, animals, and daily life. In keeping with its ideological slant, the book contains some sketches on labor, rich and poor, Soviet Russian, and Birobidzhan. All Hebrew words are spelled phonetically.

Taytsh, Yakov
Di naye mashin
Moscow: Emes, 1935
78 pages.
May be suitable for intermediate
Ten short stories.

Tencer, L.
Mayselekh far kinder
Montreal: [1970]
36 pages.
Illustrated by Rita Briansky
May be suitable for intermediate
A number of short stories, including a couple of fables by Eliezer Steinbarg and adaptations of folktales.

Tetyurev, V. A.
Natur visnshaft
Kharkov: 1934
95 pages.
May be suitable for advanced
A school text on geology intended for the third grade. Translated from Russian.

Teyf, Moyshe
Parizsher komune
Minsk: 1933
18 pages.
Illustrated by L. Ran
May be suitable for intermediate, advanced
A long rhymed poem about the stirring saga of the Paris Commune. Louis and Madeleine, two young siblings, figure prominently in the action.

Tkatch, Meyer Ziml
Dos taykhl katshet zikh oyfn baykhl
Chicago: Tseshinsky, 1933
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a collection of short poems (mostly one page or less) written in a variety of meters. The major theme in the poems is nature, e.g., the first section contains poems about rain, the second about snow and cold, etc. There are poems about the sky, seasons, and winds. In addition, there is a section of poems on animal fables.

Tolstoy, Leo
In shlakht hoyz
Chicago: 1915
15 pages.
Translated by H. Goldblum
May be suitable for advanced
A translation of Tolstoy's "*Na Boinie*"/ "In the Slaughter House."

Tolstoy, Leo
Lev Tolstoy far kinder
Vilna: Tomor, 1928
183 pages.
Translated by Gitl Meisel
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Tolstoy's fables and stories.

Tolstoy, Lev Nikolaevich
Zamlheft
Vilna: Naye Yidish folksshul, 1929
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two short prose pieces and three very short dramatic sketches from Tolstoy. The dramatic sketches discuss children's views of work and wealth.

Tret'iakov, Sergei Mikhailovich
A khinezish yingl
Warsaw: 1935
183 pages.
Translated by M. Taykhman
May be suitable for advanced
Translated from Russian. This book was also translated into English as *Chinese Testament: The Autobiography of Tan Shi-Hua as Told to S. Tretiakov*.

Trotsky, Leon
Ahin un tsurik
Kiev: 1926
92 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
Memoirs and diary entries from 1907.

Tsipor, I. B.
Der ligner
Warsaw: 1922
50 pages.
May be suitable for intermediate
A two-act play with nine parts.

Tsipor, I.B.
Nakhes fun kinder
Warsaw: 1922
51 pages.
May be suitable for intermediate
A two-act play with ten parts.

Tsurmilien, Herminia
Dos groye hintl
New York: Idishe shul, 1939
19 pages.
May be suitable for beginner
Benji is a young slave on a southern plantation. He saves the life of Groykop, a small dog ordered killed by the plantation owner. His mother is sent away to the master's daughter household, after which his father ceases to be the good worker he was and he is sold, leaving Groykop as Benji's only friend. When Benji is old enough to work, he is beaten and decides to escape, which he does with the help of a blond man with a wagon. Groykop sacrifices his life fighting with a slave-tracker to give Benji time to get away. It is very much a young child's book in the overly simple plot. The dog's sacrifice is rather more sad than uplifting.

Turgenev, Ivan Sergeevich
Mumu
Odessa: 1935
42 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
A story about the cruel suffering that was the lot of the peasant in prerevolutionary Russia. Gerasim, a mute peasant, has only one comfort in life, a stray dog that he has rescued and named Mumu. Mumu displeases Gerasim's cold and disdainful landowner, who eventually orders the dog destroyed. This Gerasim does himself…

Twain, Mark
Der prints un der betler
Vilna: B.A. Kletzkin, 1923
290 pages.
Translated by Z. Vendrof
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Prince and the Pauper*.

Twain, Mark
Dos royte kaylkhele
New York: Yidishe shul, 1939
16 pages.
May be suitable for beginner
A heartwarming tale set in England during the rule of Oliver Cromwell. A little girl captivates Cromwell's heart and immediately saves her father's life.

U

Ushakov, G. A. (Georgii Alekseevich)
Di Robinzons fun dem Vrangel indzl
Kharkov: 1932
30 pages.
Translated by I. Shtulman
May be suitable for intermediate, advanced
A story of harsh living and survival on Wrangell Island in the Arctic north. The type is light and difficult to read in some passages.

V

Vagner, Yu
Mayses vegen der erd
Vilna: 1917
72 pages.
May be suitable for advanced
Stories of the natural history of the earth, for example the formation of mountains, the formation of coal inside the earth, the formation of rock, the geology of the inner earth. Also includes anecdotes about the famous eruption of Vesuvius, and Vesuvius today. Includes a brief Russian/Yiddish glossary. Translated from Russian.
Page 34 is completely blurred.

Vaserman, Shneur
Dobele
Buenos Aires: 1946
120 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed verse. A collection of poems on a wide variety of themes that would appeal to children.

Vaserman, Shneur
Kind un keyt
Buenos Aires: 1936
73 pages.
Illustrated by Yankev Mitler
May be suitable for intermediate
Short rhymed poems on children, family, animals, and other topics that would appeal to children.

Vaserman, Shneur
Shvelbelekh
Buenos Aires: 1938
77 pages.
Illustrated by Yankev Mitler
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. Themes include nature and the seasons, family, and animals.

Vasertsug, Zalman
Far di kinders-vegn
Buenos Aires: 1938
77 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and dramatic skits. Themes include home, school, and life in the city.

Vayzl, L.
Di ayzheyl
New York: Idishe shul, 1939
18 pages.
Translated by Ya'akov Levin
May be suitable for intermediate
This is a short (16 pages) charming tale of how King Solomon was compelled to right a wrong which he had committed. It contains all the elements of a fairytale including the king, his daughter, and the loyal would-be suitor. The latter eventually triumphs by fulfilling the king's manipulative, unrealistic requests. There is a one-page Yiddish/Yiddish glossary at the end. The targeted audience is the second-year Yiddish student who has a good working Yiddish vocabulary.

Veynberg, Yehude
Kinder pyesn
New York: 1929
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Four very short dramatic skits. Two, "*Sdom*" and "*Khoysekh mitsrayim*," are on familiar biblical themes.

Vladimirsky, V.
A kop in shtaygl
Kiev: 1930
47 pages.
Translated by Z. Skuditski
May be suitable for intermediate
Three stories about life in China.

Vtoraya, I.
A barn-epl
Kiev: 1930
30 pages.
May be suitable for beginner
Vaske and Mishke learn about the wonders of fruit cultivation when visiting an orchard.

Vynnychenko, Volodymyr Kyrylovych
Fedke khalemitnik
Kiev: 1926
40 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate, advanced
A story by the Ukrainian statesman and writer.

W

Waletzky, Tsirl
Mol un dertseyl
New York: 1963
47 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
A coloring and story-telling book. Black-and-white pictures are accompanied by Yiddish vocabulary. Children color the pictures and write stories in Yiddish to go with the pictures. Includes an English/Yiddish glossary.

Wasserman, Jakob
Peruaner gold
Warsaw: Kinder-fraynd, 1934
48 pages.
Translated by Moyshe Taykhman
May be suitable for advanced
A fictionalized treatment of the conquistador Pizarro's campaign against the Incas.

Weinhaus, Note
Nikolay Shtshors
Minsk: 1936
51 pages.
May be suitable for advanced
An anthology celebrating Nikolai Shchors, hero of the postrevolutionary civil war, who died leading his troops against the Ukrainian nationalists in 1919.

Weinper, Zishe
Der gildener hon
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
16 pages.
Illustrated by V. Vital
May be suitable for intermediate
Short, simple rhymed verse about children and animals.

Weinreich, Max
Di geshikhte fun beyzn beyz
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
29 pages.
May be suitable for intermediate
Poor Gabi, a little boy, is tormented in his sleep by the mischievous letter "beyz." The other letters of the alef-beys are outraged, and after they find the beyz hiding in Chaver-Paver's volume of children's stories on page 40, they bring the beyz to trial. They decide upon his fate: banishment from the alef-beys. But this brings all manner of woes! The remaining letters must appeal to Gabi to forgive the beyz before all is well again.

Weinstein, Bernard
Bilder fun yidishn arbeter-lebn in Amerike
New York: 1935
139, [3] pages.
May be suitable for intermediate
Commencing with his own emigration from Odessa in 1882, the author describes life among the first Russian-Jewish immigrants on New York's Lower East Side. Chapters focus on working life, sweatshops, strikes, tenement houses, overworked housewives, child labor, the author's conversion to socialism, Samuel Gompers and the start of the Jewish labor movement, the Haymarket bombing in Chicago, union activities, birth of the radical Jewish press, Yiddish theater, founding of the Workmen's Circle, the Triangle Shirtwaist Factory fire, and Yiddish labor poets. It concludes with a chapter on Jewish unions from Morris Hillquit's 1934 autobiography (in Yiddish translation).

Weisman, Gabriel
Fun mayn sod
Tel Aviv: Yisroel-bukh, 1988
168 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and poems. Some of the pieces are suitable for children or beginning students of Yiddish.

Weisman, Nochem
Lidelekh mayne
New York: 1940
41 pages.
Illustrated by Nochem Weisman
May be suitable for beginner
Short rhymed poems. The title of each poem represents a letter of the Yiddish alphabet (including the specifically Yiddish letter combinations). Themes are of animals, nature, children, and children at play. The print is difficult to read in a number of places.

Weisman, Nochem
Dos meydele mitn roytn kleydele
New York: 1926
40 pages.
May be suitable for intermediate
This book contains 20 short pieces – some in verse and some in prose – about a little girl in a red dress and her adventures with various birds and small animals. Hebrew words and names are spelled phonetically. The text was originally printed in green.

Weissenberg, Isaac Meir
A shtetl
Moscow: Emes, 1933
108 pages.
May be suitable for advanced
Weissenberg's famous novella about revolutionary ferment in a Polish shtetl. An appendix analyzes selected themes in the text. A glossary defines difficult vocabulary.

Wells, H. G. (Herbert George)
Ug-lomi
Kiev: 1927
87 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
A translation of the Wells story "A Story of the Stone Age."

Werber, Shyfra
Niseles trer
Brussels: 1950
46 pages.
Illustrated by Benn
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse about young Nisele's tear, which travels the world seeking help for Nisele's parents after they are taken away by the Nazis. There is nobody who will help, but when all the tears shed by all the children unite, they are able to make a miracle happen.

Wilde, Oscar
Der gliklekher prints
Moscow: 1921
18 pages.
Translated by Zalman Wendroff
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Happy Prince."

Wilde, Oscar
Der yunger kenig
Warsaw: 1911
Translated by Y. V.
May be suitable for advanced
A translation of the Wilde story "The Young King." The type is light and difficult to read in some places.

Winiecki, Jose
Tsvey mayselekh
Mexico: 19–
29 pages.
May be suitable for beginner
Two stories. In *"Der kleyner berele un der groyser ber,"* young Berele wanders in the woods and has an encounter with a bear. It's quite an adventure, but he comes out all right in the end, having learned not to leave home alone. In *"Di zun un dos zumer-feygele,"* the sun learns not to laugh at the butterfly's humble efforts to fly to the heavens.

Workmen's Circle
Di yugnt redt
New York: 1934
64 pages.
May be suitable for advanced
Eleven essays by middle school students from the Arbeter Ring and other New York secular Yiddish middle schools. The thoughtful and well-written essays cover subjects such as "Assimilation," "The Yiddish Youth Movement in America," and "Yiddish Organizations in America." There are also five student essays on various aspects and influences of the Bund in America.

Y

Yehoash
Yehoash zamlheft
Vilna: 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short Yehoash anthology, including a portion of his memoirs and a sampling of his poetry. Several of the poems have been set to music, for which notation is included.

Yeramitsky, Inzh
Telefon un telegraf
Kharkov: 1936
33 pages.
May be suitable for intermediate
The story of the telephone and telegraph in straightforward prose. The type is light in some places and difficult to read. There is a chart of Morse code *("Morzes alefbeyz")* but this is one of the pages that is difficult to read.

Yerusalemchick, Nochum
Fablen
New York: Spetsyale oysgabe far dem Arbeter Ring, 1918
32 pages.
Illustrated by Lola (Leon Israel) and A. Abramovitsh.
May be suitable for intermediate, advanced
A selection of fables in rhymed verse.

Yerusalemchick, Nochum
Der feter Elye
Montreal: 1946
6 pages.
May be suitable for beginner
Who is this coming on the road? Is it Uncle Elye? It is! He's come a long way to see us, and he's brought a big pack with him. Is there something in the pack for us? There is – a sweet pear for each of us children! A tale in simple rhymed verse.

Yerusalemchick, Nochum
Likhtike minutn
New York: Arbeter Ring, 1932
159 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
The author presents a sampling of poems, ranging in length from two stanzas to ten pages. They include a mix of animal fables, odes to nature and seasons, retelling of biblical and later Jewish history, paeans to workers and May Day, and the tale of an eventful wedding. The writing is impersonal, but in a simple style that makes the poems accessible to several age groups.

Yidale, A.
Di mayse mit der bobitse
Botosani: 1932
14 pages.
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. A bobe has many laughing, active, hungry children. When she goes out to gather food, a sly bear tries to trick the children into opening the door, but the children are too clever. When the bobe returns, the bear flees, and the children rejoice elaborately.

Yofe, Yudl
Artshik bruk
Moscow: Emes, 1934
37 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a young worker-lad growing up.

Z

Zabare, Natan
Khevre
Minsk: 1933
21 pages.
May be suitable for beginner
Four short stories: "*Radio-stantsye,*" "*An emeser geburt-tog,*" "*Lernen muzn ale kinder,*" and "*Hans der pioner.*"

Zabila, Natalia
Der vald-tseyler
Odessa: 1934
15 pages.
Translated by Leib Kvitko
May be suitable for beginner
Simple rhyming verse that teaches counting to 12 by counting flora and fauna in the woods.

Zacher, A. S.
Idishe geshikhte in 1000 fragn un entfers
Montreal: 1938
118 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Jewish history in questions and answers, organized in chapters according to historical period.

Zarzar, V.
Derlang Sovetishe dirizhablen
Minsk: 1931
27 pages.
Translated by M. D. and N. V.
May be suitable for advanced
A book about dirigibles.

Zel'din, Iashe
Zyamele matros
Moscow: 1941
38 pages.
Illustrated by G. Inger
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. Young Zyame is entranced by his uncle's tales of brave action in the Red Fleet. Zyame wants to be a sailor, too, and steals away to great adventure (in his dreams).

Zerubavel, May
Kleyne heldn
Buenos Aires: 1949
24 pages.
May be suitable for intermediate
Three stories about the brave exploits of young Jews during the years when Israel was founded. The photographs are dark and difficult to see.

Zola, Emile
Koylngreber
Vilna: 1926
20 pages.
Translated by Solomon Bastomski
May be suitable for advanced
Excerpts from the Zola novel *Germinal*, exposing the exploitation of French coal miners.

דִי יִידִישע קִינדער־ביבליאָטעק א"נ נח קאָטסען
NOAH COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

The Noah Cotsen Library of Yiddish Children's Literature

from the Collections of the YIVO Institute and the National Yiddish Book Center

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

© 2003 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER

CONTRIBUTING EDITOR: NEIL ZAGORIN

EDITOR: CATHERINE MADSEN

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:
Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

COVER DESIGN BY PAUL BACON

BOOK DESIGN BY BETSEY WOLFSON

THIS BOOK MEETS A.N.S.I. STANDARDS FOR
PAPER PERMANENCE AND LIBRARY BINDING.

PRINTED IN THE U.S.A.

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

The Noah Cotsen Library of Yiddish Children's Literature

from the Collections of the YIVO Institute and the National Yiddish Book Center

IN THE THOUSAND-YEAR HISTORY OF THE YIDDISH LANGUAGE, and the five-hundred-year history of its literature, Yiddish children's literature is notable for the brevity – about forty years – of the period in which it flourished. The genre began in the first decades of the 20th century with adaptations from the classic Yiddish writers; by the 1920s and '30s it was a fully developed literature for young readers of Yiddish in Eastern Europe, the Soviet Union, and the United States. It parallels other children's literatures of the period in its interest in natural history, exploration, and international folklore; it differs from them in being more often overtly political. The authors of these books were for the most part secular, frequently socialist, and always members of a culture aware of poverty and injustice both through personal experience and through ancient religious imperative.

In Eastern Europe the Holocaust destroyed the centers of Yiddish publishing and their inhabitants, including a million children. In the United States the pressures of assimilation caused a rapid decline in the use of Yiddish. In Israel the ascendancy of Hebrew all but eclipsed Yiddish as a literary language. Recent children's books published in Yiddish (apart from works of Orthodox religious instruction) have been reprints of earlier works or translations of classics from other languages.

This volume describes a comprehensive digital collection of Yiddish children's literature, reproduced chiefly from titles held on microfiche by the YIVO Institute for Jewish Research and supplemented by titles in the collection of the National Yiddish Book Center. Nearly all the books are long out of print and most are quite rare. The release of this collection makes Yiddish children's literature generally available for the first time since the outbreak of the Second World War, and in most cases more available than it was in its original printings.

Each book on the list is available as an on-demand facsimile reprint through the Steven Spielberg Digital Yiddish Library, a project of the National Yiddish Book Center. All reprints are on acid-free paper and are paperbound.

The National Yiddish Book Center will continue to add to the Cotsen collection as books become available.

Neil Zagorin
Bibliographer

USING THIS BOOK:

Books are listed alphabetically by author; anthologies and books without identified authors are listed alphabetically by title at the head of the list. In addition to standard bibliographic information and descriptive annotation, a recommendation for reading level is made for each book.

Books may be ordered by credit card from the website of the National Yiddish Book Center, **www.yiddishbooks.org**. For institutional orders, please contact the Book Center at orders@bikher.org or (413) 256-4900 x196. Price is $29.00 per volume plus shipping and handling. Members of the Book Center receive a 25% discount (membership is not available to institutions).

OUR SINCERE THANKS to the following volunteers who, under the direction of Neil Zagorin, painstakingly created the annotations:

Michael H. Baker
Barry Goldstein
James L. Kapplin
Ben Kayfetz
Irving Massey
Dora Rytman
Stanley Scheindlin
Ray Shapero
Joseph Singer
Mark Smith

Funding for the project was generously provided by Lloyd E. Cotsen, whose commitment to children's literature has been profound and wide-ranging.



Anthologies

Antologye fun der yidisher literatur far yugnt
New York: 1974-1976
2 volumes
May be suitable for advanced
These are the ultimate collections of poetry and prose for *mitlshul,* high school, college and adult education. Selections are drawn from dozens of Yiddish writers, ranging from classic to modern. Volume 1 is more thematic, with portions on Sabbath and holidays, Zion, nature, folktales, and parables, as well as specific authors. Volume 2 is more literary and is organized by author, but also contains a section on Holocaust and Israel. Some pieces are slightly simplified, and Volume 1 contains a useful glossary. Manger's *"Dos Lid fun der Goldener Pave"* from Volume 1 appears in an improved version in Volume 2. Both volumes (especially 2) are also galleries of Jewish painting, drawing, and sculpture.

Dimentn far ale: mesholim
Warsaw: Shul-oysgabn, 1951
11 pages.
Edited by L. Olitsky
May be suitable for intermediate
Aesop's Fables, followed by excerpts of classical writings, poetry, and drama, with illustrations of the authors.

Ershter May
New York: 1931
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A brief anthology of prose and poetry celebrating the first of May. Authors include A. Meisel, B. Mozer, and L. Kvitko.

Fayvele barimer
Warsaw: 1921
31 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with four parts.

Feygelakh
Kiev: 1921
30 pages.
Edited by David Roykhel
Translated by David Roykhel
May be suitable for intermediate
A poem and three prose pieces about birds, translated and adapted.

Dos goldene fishele/ Der keml mit'n horb
Warsaw: 1914
18 pages.
Translated by D. K.
May be suitable for intermediate
Two stories, the first by Pushkin, the second Kipling's "How the Camel Got His Hump." The print is light and hard to read in some places.

Idish: khrestomatye farn dritn un fertn lern-yor
New York: Max N. Mayzel, 1925
192 pages.
Edited by B. Ostrowsky and S. Hurwitz
May be suitable for intermediate, advanced
A school primer for grades 3 and 4. It includes prose and poetry by noted Yiddish writers, including An-Sky, Peretz, Sholem Aleichem, Asch, and many others. The poems and stories are arranged by topics such as: America, winter, Khanike, Shabes, Shavues, Tishebov, Purim, work, fall, and the High Holidays. While the text does not bear an ideological stamp, it was intended for children of the working class.

In der shlislburger tfise: Khaym Greshkovitsh
Vilna: 1924
8 pages.
Translated by Malkah Chaimson
May be suitable for intermediate, advanced
The story of Hayim Greshkovitsh, the son of a poor working family, who was executed in 1905 for his participation in armed rebellion.

In ergets-land
Buenos Aires: 1949
32 pages.
Edited by Jaime Finkielsztejn
May be suitable for intermediate
A short anthology of prose and poetry about labor and work. Authors include Mani Leib, I. L. Peretz, Sholem Aleichem, and Eliezer Steinbarg.

Khumesh far kinder
New York: Matones, 1960
268 pages.
Edited by Yudel Mark
Translated by Yehoash
May be suitable for intermediate
I. L. Peretz felt that modern Jews should know Tanakh through translation into modern Yiddish. The poet Yehoash provided this, capturing the style and flavor of biblical Hebrew. The Workmen's Circle later abridged this literary masterpiece into a volume for children that recounts narrative portions of the Pentateuch, dividing roughly into three sections: 1) from Creation to the three Patriarchs; 2) from Joseph to the Exodus; 3) from the Jews at Mount Sinai to Moses's last testament and death. The text is quite accessible, and difficult in only occasional passages. There is a glossary of difficult Yiddish and Hebrew/ Aramic terms explained in Yiddish and occasionally English. Translations and pronunciations are not given for Hebrew names.

Kinder fun der velt
Vilna: 1940
Two volumes in one.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of prose and poetry about children. Two volumes bound together. Authors include Morris Rosenfeld, David Bergelson, Alexei Tolstoy, Morris Winchevsky, H. Leivick, Jack London, Zishe Weinper, and Halina Gurska.

Kinder heldn
Buenos Aires: 1953
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of prose, poetry, and song (including music) about children who resist the Nazis.

Kinder vos arbetn
Buenos Aires: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
Two very short stories and a poem about working youth. Contents: *"Fabiansito un hershele,"* by Shmuel Piert; *"Dos bekeryingl,"* by Abraham Reisen; *"In fabrik,"* by Nokhem Yud.

Lakhblimele
Warsaw: 1921
22 pages.
May be suitable for beginner
A one-act play with seven parts. Poor Khayiml is sick in bed. But the other children go out into the woods, and one of them picks a wonderful flower that her bobe told her makes people feel better. Indeed, the children bring Khayiml the flower, and he is soon on his feet!

Dos lebedike vort: leyenbukh far dem dritn lernyor
New York: Arbeter Ring, 1954
256 pages.
May be suitable for intermediate

This anthology of literature was intended for use in the third year of Yiddish school. It includes prose and poetry by many noted Yiddish and Hebrew writers, including Avrom Reisen, Moshe Broderson, Mani Leib, and S. Y. Agnon. The pieces are arranged by topic, such as "Children," "Holiday Tales," "Our School," "America," "Work," and "Israel." The anthology has a good glossary, along with short lists of new or difficult vocabulary at the end of each piece.

Mayselekh
Winnipeg: 19–
40 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories in simple prose, intended for native speakers of six to seven years, including a Yiddish version of "Goldilocks and the Three Bears."

Mayselekh far kinder
Mexico: 1945
111 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories and poetry. Some of the poetry is intended to be sung, though music is not included. Authors of the various pieces are not identified.

Mayselekh fun farsheydene felker
Mexico: 1961
47 pages.
May be suitable for intermediate
Stories of people and life in many different places, including Australia, Japan, India, and "Arabia."

A naye hagode shel Peysekh
Philadelphia: 1948
50 pages.
May be suitable for advanced
A Yiddish haggadah developed by the Workmen's Circle that makes extensive use of Yiddish literature and song. Includes musical notation for a number of songs.

Dos naye vort
New York: Pinkhes Gingold, 1954
316 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
An anthology of short pieces on Eastern European shtetl life; American Jewish life; life in Israel; holidays; and similar themes, geared to elementary and middle school students in the Yiddish schools. Authors range chronologically from Sholem Aleichem, Peretz, and Mendele to Kadye Molodovsky and Avrohom Sutzkever.

Purim
New York: 1919
8 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A number of the bimonthly *Mayn idisher oytser* dedicated to Purim and containing three short prose pieces and one short poem.

Roythitele
Warsaw: 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Little Red Riding Hood, told in a two-act play.

Sholem Aleykhem
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1924
8 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A brief anthology on Sholem Aleichem, containing his will, his own description of his childhood, memoirs by Dr. M. Koyfman, and a piece on Sholem Aleichem's funeral by Y. Berkovitsh.

Sindbad der yamforer
Kiev: 1937
78 pages.
Translated by L. Reznik
May be suitable for intermediate, advanced
A Yiddish translation of Sindbad the Sailor tales.

Der tunel Eyrope-Amerike/ Oyfn 35-tn shtok
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1931
16 pages.
May be suitable for advanced
Two stories, the first by Bernhard Kellerman, the second by D. Newcomb. *"Der tunel Eyrope-Amerike"* is an imaginative fantasy about the construction of a transatlantic tunnel. *"Oyfn 35-tn shtok"* is about the construction of a skyscraper.

Vaysrusishe folksmayses
Berlin: Idisher sektsye bam Komisaryat far folkbildung, 1923
98 pages.
Translated by Leib Kvitko
Illustrated by El Lissitsky
May be suitable for beginner, intermediate
Ten Belorussian folktales, translated into Yiddish.

Vi hoben mentshn gelebt mit eynike yor tsurik/Ertsehlungen vegen vilde menshen
Warsaw: 1898
63 pages.
Translated by Yechezkel Kotik and A. Bresler
May be suitable for advanced
Two books bound together. The first was written by Pavlovitsh and examines the nature of life in the primitive past. The second was written by Krabatshevski and contains tales of "primitive" peoples. The print is light and difficult to read on some pages.

Dos vilde kleynvarg
Kiev: 1936
184 pages.
Illustrated by Vasilii Alekseevich Vatagin
May be suitable for intermediate, advanced
Six stories about animals, translated into Yiddish: *"Tserisn-oyerl,"* by Ernest Thompson Seton; *"Berdyagins eynikl,"* by O. Perovskaya; *"Gefunener,"* by Charles Roberts; *"Der geshtreyflter ergeni,"* by G. Lovstsov; *"Khaus,"* by Nikolai Nikolaievich Plavilshchikov; and *"Pitsl un behemotl,"* by A. Pinar.

Yaponishe mayselekh
Bialystok: 192–
91 pages.
Edited by P. Kaplan
Translated by M. Rakovski
May be suitable for intermediate
A collection of Japanese folktales. The print is light and difficult to read in some passages.

Zamlung fun pyonerishe dersteylungen
Minsk: 1927
85 pages.
Edited by Notke Vainhoiz
Illustrated by G. Zmudzinski
May be suitable for intermediate, advanced
Stirring tales of heroic struggle, often at mortal risk, for the freedom of the people. The stories are by several authors and are set in various periods in Russian history, as well as in the Paris Commune. Lenin figures prominently in several of the pieces.

A

Abelson, Ab.
Nit haynt un nit amol: mayselekh
New Haven: 1938
59 pages.
Illustrated by Eva Getzov
May be suitable for intermediate
Rhymed verse.
A collection of poems about animals, plants, and children.

Alberton, M.
Shakhte "bis"
Minsk: 1932
44 pages.
Abridged and adapted by Y. R. and V. S.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel about coal mining.

Aleksandrova, E. V.
A mayse mit dray tsigelekh
Minsk: 1929
17 pages.
Edited and adapted by E. Aleksandrova and T. Bensman
Illustrated by A. Miltshin
May be suitable for intermediate
Five very short stories involving children. In *"Freydele kvoktukhe,"* Freydele's hen hatches her eggs. *"Moyshele,"* a toddler, sits on the floor and makes a mess of everything in the pantry. In *"A mayse mit dray tsigelekh,"* a young boy loses his kids in the field, but eventually reunites with them. *"Yosls tsigele"* is Yosl's pride and joy, and when he takes baby sister Taybele out of her cradle to show her the kid, he catches it from Mother. In *"A gruzovik,"* strong young Khayiml helps pull a stranded truck back onto the road.

Aleksandrova, E. V.
Di shneyers
Minsk: 1929
24 pages.
Edited and adapted by E. Aleksandrova and T. Bensman.
Illustrated by A. Miltshin
May be suitable for intermediate
Five very short stories involving birds. In *"Di shneyers,"* Mother and Father Bird build a nest in a birch, unaware that there lives a marauding cat against which they must eventually defend their young. In *"Shvimer,"* the chicks wish they could swim like the ducklings, and when a flood strands the chicks afloat in a pan, the chicks brag of their newfound maritime prowess. In *"A modne hindele,"* Mother has young Rokhele collect eggs from the roost and set the hen on them to hatch. Rokhele puts one strange green egg, which she finds on the way, among the clutch, and when the chicks hatch, the one from the green egg is certainly a very strange chick. Oh – it's a duckling. In *"Shperele,"* a young jokester switches eggs between two bird nests, and Mother Bird is bemused when one of her young is different. When the youngster can fly, he flies away and looks in many places before finding his own kind. In *"Hungerike foygelekh,"* clever and good-hearted children figure out how to provide for hungry neighborhood birds during wintertime.

Amicis, Edmondo De
Dos harts
Warsaw: H. Bzshoza, 1927
52 pages.
Edited by Sh. Mendlson
Translated by Shelomoh Shaynberg
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *Cuore,* a tale of a schoolboy in Italy, newly independent after many years of strife.

Amicis, Edmondo De
A meydele, vos hot geratevet a tsug
Vilna: 19–
15 pages.
Translated by Daniel Charney
May be suitable for intermediate
Young Franye's father is a switchman on the train line, but when he falls ill, Franye's the one who signals the trains. One terrible day, when the bridge collapses, Franye prevents a tragedy.

Amosov, S.
Tankes in shlakht
Minsk: 1932
84 pages.
Translated by Bliacher
May be suitable for advanced
The history and nature of tank warfare, illustrated with examples from real battles. Though not a technical manual, the text does seem intended to convey the rudiments of this type of warfare to high school age students and to impress them with the spirit and heroism of the Red Army.

Andersen, Hans Christian
Der fliendiker kufert
Vilna: 1931
27 pages.
Translated by Zalman Rejzen
May be suitable for intermediate
A translation of "The Flying Trunk."
A merchant's son uses a magical flying trunk to fly to Turkey. There he falls in love with a beautiful princess and must devise a satisfactory tale to win her hand in marriage.

Andersen, Hans Christian
Der groyser kloys un der kleyner kloys/Di grike/Der leyn
Warsaw: Kultur-lige, 1921
31 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate, advanced
Translations of the Andersen tales "Little Claus and Big Claus," "The Buckwheat," and "The Flax." In "Little Claus and Big Claus," Little Claus outwits his neighbor Big Claus, making his fortune and vanquishing his rival in the process. "The Buckwheat" is an explanatory tale that tells the reason that buckwheat appears burned after a fire: it haughtily refused to bend like the other flowers in the face of a lightning storm. "The Flax" tells the life cycle of flax as it goes from growing as a beautiful plant to being harvested and spun into linen, sewn into undergarments, made into paper, and finally burned for warmth, all the time thinking of the fern's admonition, "Snip, snap, snurre, Basse lure: The song is ended."

Andersen, Hans Christian
Dos heslikh katsherl/Di margaritke
Warsaw: 1921
24 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for advanced
Translations of the Andersen tales "The Ugly Duckling" and "The Daisy." In "The Ugly Duckling" a mother duck hatches a new brood of ducklings, one of which is much more ugly than the rest. Everyone torments the ugly duckling for the way he looks, until one day he finds he has become a beautiful swan. In "The Daisy," an inconspicuous daisy is honored to have a lark sing to it, instead of to the nearby tulips and peonies. But two boys capture the lark and put it in a cage with the daisy where they are forgotten and left to perish.

Andersen, Hans Christian
A maysele/Anale
Lvov: 19–
24 pages.
Translated by Bentsien Mozer
May be suitable for advanced
Translations of the Andersen tales "A Story" and "Anne Lisbeth."
In "A Story," on a delightful Sunday morning, a local town pastor speaks only of the wickedness of mankind. That night, his wife asks him why he does not

rejoice in the beauty of the world. A few months later his wife dies, but appears to the pastor in a dream to show that a little goodness is inherent in everyone. "Anne Lisbeth" is a pretty young woman who sends her own son to poor foster parents and instead mothers a wealthy count's child. She loses touch with her real son, who leads a difficult life and drowns in a shipwreck. His spirit then visits Anne, who repents for her transgressions.

Andersen, Hans Christian
Mayselekh
Kiev: 1940
137 pages.
Translated by Itsik Kipnis
Illustrated by V. Litvinenko
May be suitable for intermediate, advanced
Eleven of Andersen's tales, translated into intermediate Yiddish.

Andersen, Hans Christian
Dem melekhs naye kleyd
Kiev: 1919
36 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
Several Andersen tales. The print is light and difficult to read in several passages.

Andersen, Hans Christian
Ole-luk-oye
Warsaw: 1921
19 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
A translation of "Ole-Luk-Oie, the Dream-God." Ole-Luk-Oie is a story-teller who visits the young children and only tells his stories when the kids are asleep. The Dream God visits one particular child, Hjalmar, every night for one week. This is a compilation of the seven stories that are told to the child on the seven different nights.

Andersen, Hans Christian
Di Shney-malke
Mexico: 1955
61 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Snow Queen." This is a riveting tale of the evils performed by a demon. He creates a mirror and all images reflected in it appear bad. This mirror breaks into many different pieces and spreads throughout the world. Little shards of glass penetrate the hearts and eyes of humans. These are seven stories of the journeys of two children and their relationship with the Snow Queen.

Andreev, Leonid
A hunt/Petka af zumer-voynung
Warsaw: 1920
39 pages.
Translated by David Hofstein
May be suitable for intermediate
Two short stories.

Andriienko, Ivan
In nayem veg
Kharkov: 1932
121 pages.
Translated by David Hofsteyn
May be suitable for intermediate, advanced
Twelve short stories that illustrate aspects of the new life in the Soviet Union.

Arnstein, Marc
Dem zeydns matone:
a komedye in eyn akt
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1931
20 pages.
May be suitable for intermediate
This is a children's comedy, a play in one act, which takes place in the children's room of a well-to-do Jewish home. Four children, ages seven through eleven, are the players. One boy thinks he sees a ghost who stole their grandfather's fiddle, they scare each other, and then help each other overcome their fears.

Arsen'ev, Vladimir Klavdievich
In der tayge (usuryer kant)
Kiev: 1930
151 pages.
Translated by B. Rabinovitsh
May be suitable for advanced
A collection of writing by the famed explorer of the Soviet Far East, including some of the material about Arsen'ev's relationship with the Goldi trapper Dursu.

Asanov, N.
Domne
Kiev: 1932
11 pages.
May be suitable for intermediate
The story of iron and an iron foundry is told through poetry and prose.

Asch, Sholem
Der 1-ter May
Vilna: 1930
7 pages.
May be suitable for advanced
A short story about the doings in a small town around the first of May, when the czarist forces confront the opposition.

Asch, Sholem
Ash far yugnt
Warsaw: Kultur-lige, 1924
265 pages.
May be suitable for advanced
This collection of 19 legends is set in mythical ancient times in the holy land and environs. The first is about a rich man who is generous and blessed, but who turns a poor man who comes to him over to a servant because he finds his appearance and smell offensive. He suddenly finds a reversal of fortune and becomes like that beggar, himself turned over to a servant, and finally understands the justice of his reversal.

Asch, Sholem
Eli un Shmuel
Warsaw: 1924
16 pages.
May be suitable for intermediate
Asch's retelling of a story from Tanakh.

Asch, Sholem
Di farfleytsung
Vilna: 1929
13 pages.
May be suitable for advanced
An excerpt from Asch's *Kishefmakherin fun kastilyen.*

Asch, Sholem
Khurbn Yerusholayim
Warsaw: 1924
51 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the destruction of Jerusalem, told in four chapters, with Jeremiah as the central figure.

Asch, Sholem
Mayselekh fun khumesh far kinder
Vilna: Kletzkin, 1913
143 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales from the Bible, from Adam and Eve to the death of Jacob.

Asch, Sholem
Onkl Mozes
New York: Arbeter-Ring, 1940
240 pages.
Edited by Yudl Mark
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Asch's novel, abridged for children. A glossary of difficult vocabulary is included.

Asch, Sholem
Der oremer un raykher
Warsaw: 1930
14 pages.
May be suitable for advanced
A wealthy and pious gentleman in ancient Jerusalem, noted for his generosity, invites God's punishment upon him for receiving an unkempt beggar at arm's length. After losing his child and fortune, and becoming a wandering beggar himself, the gentleman of Jerusalem learns the meaning of God's wisdom after being received at arm's length by a wealthy benefactor.

Asch, Sholem
Yosele
Warsaw: 1918
27 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short story set against the backdrop of immigration to New York.

Asch, Sholem
Yosele
Warsaw: 1926
28 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short story set against a backdrop of immigration to New York.

Auerbach, Ephraim
Dray rizn
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter Ring, 1937
64 pages.
Illustrated by Emanuel Romano
May be suitable for intermediate
A wondrous tale involving the Leviathan and Shor-haboar from Jewish legend.

Auerbach, Ephraim
Far groys un kleyn
New York: Hebrew Publishing Company, 1921
256 pages.
May be suitable for intermediate
Bible stories, followed by popular legends.
Many illustrations – mostly woodcuts.

Avenaryus, V. P.
Vos der tsimer dertseylt
Bialystok: 1921
29 pages.
Translated by Menuhah Rabinovitsh
May be suitable for advanced
A short story by Vasilii Petrovich Avenarius (1839–1923).

B

Bagish, Zishe
In kinderland
Warsaw: Kinderfraynd, 1938
16 pages.
Illustrated by Sh. Lisovski
May be suitable for beginner
Short, simple rhymed poems on whimsical topics, such as rain, spring, and counting.

Bailin, Israel Ber
Ferdinand Lasal
New York: 1926
45 pages.
May be suitable for intermediate
The life story of an important labor leader.

Bailin, Israel Ber
Karl Marks
New York: 192–
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Marx for young people.

Barkan, H.
Amol iz geven
New York: 1942
63 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short, folksy tales.

Barkan, H.
Kinder: mayses
New York: Arbeter-Ring, 1951
48 pages.
May be suitable for intermediate
Short stories in very simple prose that should be manageable for newer students of Yiddish. Story themes concern children at home and play, and several have to do with Jewish holidays.

Barkan, Sara
Gutfriling
New York: Signal, 1936
126 pages.
May be suitable for intermediate
Poems and short stories. The poems are metered, rhymed, and easy to read. Themes include the joys of seasons, children at play, and working-class children. The stories concern the adventures and activities of children.

Barta, Sandor
Briderlekh
Minsk: 1935
14 pages.
Translated by Kamanetsky
Illustrated by A. Zakharov
May be suitable for intermediate
A rhymed poem that is a "revolutionary" pseudo-lullaby. It describes children of different colors in different parts of the world and how their parents reassure and sing to them. The central figure is a child of workers who have struggled to build a good society: some day this young child will grow up to struggle on behalf of all his brothers everywhere. Some of the illustrations are dark.

Barta, Sandor
Nu, a gutn, ikh gey avek
Vilna: 1938
6 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
A play that intends to show the pitfalls of lazy and careless behavior. The lead character is a little boy, a "shlumper," who's careless about absolutely everything. He doesn't mind at all, until his carelessness leads to his own disappointment, and the scorn of others, during the staging of a play.

Barta, Sandor
A yingele farkert
Minsk: 1935
19 pages.
Translated by M. Lifshits
May be suitable for intermediate
Four short rhymed poems.

Basile, Giambattista
Vunder mayses
New York: Matones, 1945
135 pages.
Edited by Isaac Horowitz
Translated by Isaac Horowitz
May be suitable for intermediate, advanced
Adaptations of selected tales from *Il Pentamerone,* by a 17th-century Neapolitan writer.

Bass, Hyman B.
Arbets-bukh far yidisher geshikhte
New York: M. N. Mayzel, 1931
96 pages.
May be suitable for intermediate, advanced

A workbook for teaching Jewish history.

Bassein, Leon
Mayselekh
Vilna: 1928
2 v. in 1.
May be suitable for intermediate
Two tales about the foolish little boy Lemekh Nar. In *"Lemekh geyt zikh glitshn,"* Lemekh sees a man putting ash on the icy walk so people won't slip, so he himself brings ash to the pond so he won't slip and fall when he skates. In *"Lemekh geyt zikh lernen,"* Lemekh tarries at home until he sees on the clock that he'll be late to school – so he brings the clock with him to show the teacher that he's late because his clock is late.

Bassein, Leon
Mayselekh
Vilna: 1931
16 pages.
May be suitable for beginner
Two short humorous stories. In *"Vi Lemekh halt gelt,"* the foolish little boy Lemekh promises not to lose the cash his mother gives him to go buy things at the store. He walks down the street with the money displayed in his open hand, so that he won't lose it or forget that he has it. He meets a swindler who gets the best of him. In *"Pintl un zayn hintl,"* Pintl's dog Hintl always goes everywhere with him. One day, Pintl has to take a long trip by car. Hintl tries to follow him, but can't. Hintl searches everywhere for Pintl, checking back at the house, and at the car stop, until finally he is on hand to greet Pintl when Pintl returns from his trip.

Bastomski, Solomon
Di emese kale
Vilna: 1920
15 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation from the Brothers Grimm. A beautiful maiden is set to impossible tasks by her evil stepmother and rescued with magical assistance. The maiden then lives in a beautiful palace and is betrothed to a handsome prince – who vanishes on her. The beautiful maiden wanders the world seeking her beloved, and in the end, after a series of missed opportunities, she and her intended find each other.

Bastomski, Solomon
Friling kumt
Vilna: 1921
22 pages.
May be suitable for advanced
The book is a two-act play about spring with butterflies, nature, songs, and dances.

Bastomski, Solomon
Der keyser un der tsadik
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1922
13 pages.
May be suitable for intermediate
In this story, a kaiser has a dream about something horrible that will happen to him. The only one who can save him is someone who was born in the same year, same month, and same day as he. When he wakes up he sends out messengers to find such a person. He is eventually found in a small village, and he is a famous tsadik. The story goes on to describe how this tsadik saves the kaiser's life.

Bebit, E. K.
Mayselekh fun vaytn Indyen
Moscow: 1919
39 pages.
May be suitable for intermediate
Tales of beasts and villagers. In the tales involving animals, the animals think and talk.

Ben Aryeh Loeb, Hayyim Abraham
Gedules Yosef
Vilna: 1908/9
40 pages.
May be suitable for intermediate
A number of biblical stories are told about Joseph and the great disputes he had with his brothers. Many parables are also found here. The book is written using old orthography, and includes Torah Hebrew expressions within the biblical stories of Joseph.

Berkovitsh, L.
Kleynvelt
Los Angeles: 1934
119 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse, most of which was originally published in the newspaper *Frayhayt*. A few of the poems have what the author describes as "proletarian" themes, but most of the poems are about children, nature, animals, and other typical children's-poetry topics.

Bialostotsky, B. Y.
Binele
New York: Kinder Ring, 1940
96 pages.
May be suitable for intermediate
Young Binele wanders from his home and experiences fantastic adventures before returning. He encounters a wise old man, a bear, and even supernatural spirits!

Biber, Israel
Friling in vald
Warsaw: Kinderfraynd, 1937
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a 1937 children's book about a "sanatorium," which is actually a nature camp for Jewish children. They came from various towns around Warsaw. The camp was sponsored by the Jewish Labor Movement. The story details the activities of the children, teaching them about nature, what various birds and animals are called, their activities, etc.

Biber, Israel
Vinter in vald
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a 1937 children's book about a "sanatorium" in the winter, similar to the one published for spring, at the same nature camp for Jewish children. The story details the children's activities, teaching them the names of birds and animals, and what the creatures (like the fox and the weasel) are like, with actual examples of the fox in the chicken coop(!) and how carrier pigeons are trained to carry messages.

Bloshtein, Hirsh
Kinder fun eyn klas
Kiev: 1935
85 pages.
May be suitable for advanced
Eight stories of children's lives in Argentina.

Bogdanski, M.
Felder un zangen: kinder lider
Chicago: Arbeter velt, 1937
56 pages.
May be suitable for intermediate
Short, rhyming poems about the wonders of nature, agriculture, and enjoyment of the outdoors.

Bonzels, Waldemar
Die bin Maya, un vos mit ir iz farlofn
Warsaw: 1928
170 pages.
Translated by Y. Rapaport
May be suitable for advanced
A translation of *"Di Bihne Maja un ihre Abenteuer."* A plucky little bee and her doings.

Borenstein, Samuel
Di velt un ire natur vunder
London: 1931
79 pages.
May be suitable for advanced
The natural sights and experiences in the Hawaiian islands: the canyons, vast lava fields, the daring risks travelers can take. There is also a brief discussion of the coming of Captain Cook and his tragic fate (eaten by the natives).

Boymvol, Rachel
A mol iz geven a helfand: mayselekh far kleyn un groys
Tel Aviv: Peretz, 1973
174 pages.
May be suitable for intermediate
This is a collection of short stories for children. Mostly fable-like stories about animals, plants, and planets with a simple humanistic-moralistic message. Some are just scenes or sketches without a plot. Average length of stories is one to two pages, sometimes even shorter.

Broderson, Moses
Der royter rayter
Warsaw: 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with rhyming dialogue.

Broderson, Moses
Tsaplmentshelekh
Vilna: 1928
24 pages.
May be suitable for intermediate
A long poem. The photograph is too dark to see clearly.

Bukhshtab, B.
Der held fun untererd
Kiev: Kultur-lige, 1930
121 pages.
Translated by Y. Kamenetsky
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Bunin, Ivan
Knekht
Kiev: 1926
60 pages.
Translated by N. L.
May be suitable for intermediate
Three short stories: *"Riksho no. 7,"* by Ivan Bunin; *"A neger-meydl,"* by Pierre Mill; *"Dem negers toyt,"* by Max Gold. Translated into Yiddish. Stories set in Sri Lanka, Senegal, and the United States.

Busch, Wilhelm
Di papirene shlang
Warsaw: 1921
22 pages.
Translated by Joseph Tunkel
May be suitable for intermediate
What could be better than to make a paper kite on a beautiful summer day? Well, how about stealing apples on the way? How about getting into a fray? Three boys make kites. Moyshele, the stick-in-the-mud who resists getting into mischief on the way out to fly the kites, is the only one with a kite left to fly. Rhymed verse.

Busch, Wilhelm
Der raben nest
Warsaw: 1921
16 pages.
Translated by Joseph Tunkel
Illustrated by Wilhelm Busch
May be suitable for intermediate
Rhymed poetry. A Yiddish adaptation by the humorist Der Tunkeler of one of Busch's darkly humorous tales.

Busch, Wilhelm
Der shtifer Moyshl
Warsaw: 1923
15 pages.
Translated by Joseph Tunkel
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Oy! What a rascal! What doesn't Moyshele get up to? He tears his pants, falls in the river, sits in a bucket of paste, falls headfirst into a barrel of honey, and gets chased by bees and dogs. After Mama washes him down and brooms him off, all that's left is for Papa to warm his backside properly.

C

Cahan, Judah Loeb
Hintele shvarts un ketsele vays
Warsaw: Kinderfraynd, 1937
30 pages.
Illustrated by Shimon Zelig Nissenbaum
May be suitable for intermediate
A tale in verse of a little black dog and a little white cat. They live together with a man who is always angry and therefore mean to them. When he is mean to them, they take it out on each other. One day when things are in uproar, the cat gets into the chimney and comes out black, and the dog gets into the flour and comes out white. Confused, the two animals run from the house. The cat sees his reflection in the creek, and, mistaking himself for the black dog, flees forever. The dog, in the meantime, runs and runs until he expires from exhaustion. This is an interesting tale to read, though from today's vantage point it is certainly not something to give to children.

Catovsky, Felix
Kleynvarg (kinder dertseylungen)
Buenos Aires: 1945
138 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a book of short stories (two to five pages in length), many involving children, intended to be read by parents and children together. Each story includes a dramatic twist or ends with a question for the parents and children to consider.

Chaimson, Malkah
Makht zikh aleyn a gertele
Vilna: 1922
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A handbook that explains the biology behind the growth of plants and trees in a very straightforward manner.

Chanin, Nathan
Berele
New York: Kinder-ring, 1938
128 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
"A tale of a poor boy, raised to struggle." This dedication appearing at the beginning of the text sets a clear tone for the story. Berele is a boy from a poor but decent Jewish home in a quintessential czarist Russia shtetl. He is brought to social consciousness and earns his spurs in the workers' movement, enduring strikes, arrest, prison, and Siberian exile.

Charney, Daniel
Di farkishefte kretshme
Vilna: 1921
36 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Khayim Soldat gets lost in the woods, but eventually finds an inn. Many vivid things happen to him there, but in the end he returns home to his family.

Charney, Daniel
Der koter in shtivel
Vilna: 1919
13 pages.
May be suitable for intermediate
A short, simple drama in rhyme about a courtly talking cat who becomes involved with the royal court.

Charney, Daniel
Vi azoy ikh kum oyf der levone
Vilna: 1928
53 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Travel prose about a trip to Switzerland.

Chaver Paver
Fun yener zayt taykh
New York: Haverim, 1930
168 pages.
May be suitable for advanced
A novel.

Chaver Paver
A gesheft hob ikh
Vilna: Grininke beymelekh, 1936
7 pages.
May be suitable for intermediate
Two short plays: *"A gesheft hob ikh!"* with six parts. Little rascal Motl doesn't want to do his spelling homework. His dog Shmaye upbraids him for his unwillingness to learn the letters properly, and then the Hebrew letters come to take the matter up with him in his sleep. *"Perele un berele,"* with three parts. The play could be done with puppets or actors. Perele and Berele want to play, but can't find each other in the dark house until the (talking) squirrel brings them together. They rejoice, begin to play, and end up squabbling, at which the squirrel escorts them back inside.

Chaver Paver
Khaver-pavers mayselakh
New York: Matones, 1925
2 volumes: 96, 96 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate
These two volumes contain 37 short stories for very young children, in relatively easy Yiddish. Topics include flowers, animals, and some comic characters.

Chaver Paver
Labzik
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
79 pages.
May be suitable for intermediate
Labzik is a red dog, in color and in politics. He's left abandoned at the Jackson Avenue subway station in the Bronx by a family who can't afford food for themselves, never mind the dog. He's adopted by Berl the Operator, his wife, Molly, and their two children, Mulik and Rifkele, and in the course of the two volumes of stories, he helps them during strikes, Young Pioneer plays, fights against scabs, the mayor, policemen. He gets in trouble when he brings home a Hearst newspaper instead of Berl's *Morgn-Frayhayt.* Labzik prevents a Boy Scout with McCarthy-ite tendencies from cutting down the family's portrait of Lenin. He breaks up a baseball game between the Prospect Park kids and Jackson Avenue kids, so it's not all political. And all told lovingly, with humor (a rare thing in most leftist circles).

Chaver Paver
Vovik, mayselekh fun a bronzviler hintele
New York: Khaver-Paver bukh-komitet, 1947
125 pages.
Illustrated by Moses Soyer
May be suitable for intermediate
Lovely, simple stories about the little dog Vovik, son of Labzik *("Labziks mezunikl")*, and his life with Mulik (the young son of Berl der Opereytor now grown up and married) and his family, Biro (Mulik's wife) and Freydele, their little daughter. Vovik generally gets in trouble, stealing the stick from a blind man, letting Freydele wander off when he's supposed to be watching her, and so on, but it always turns out well in the end. He comes to like the dog that is trapped in the mirror in the bedroom, and to like the radio, even if at first he barked at it and didn't understand it. The last story is a very pretty dream Vovik has about dancing for the moon so the moon will lead him back to Coney Island for more of the hot dogs he covets. The language is lovely, with phrases and sentences repeated as refrains (perhaps because it's a book for kids, intended to be read to them aloud).

Chekhov, Anton
Shlofn vilt zikh/ Vanke zshukov
Kharkov: 19–
31 pages.
May be suitable for intermediate
Two stories by Chekhov, along with an extensive biographical introduction.

Cherevkov, Vl.
Tsharlz Darvin
Moscow: 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Charles Darwin, told in straightforward prose.

Chesler, Samuel
Durkh tir un toyer
Buenos Aires: 1949
129 pages.
Illustrated by Y. Granat
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. Some of the poems are intended to be chanted in circle games. Subjects include Israel and Zionism, Jewish holidays, children and their activities, and family.

Chesler, Samuel
Feygl in der luftn: kinderlider un krayzshpiln
Tucuman, Argentina: 1949
129 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of fifty-seven children's poems, of which eight are circle games. Most of the poems are about animals, from birds in the air to sick turtles.

Chesler, Samuel
Himl un erd
Buenos Aires: 1944
155 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed poetry to be recited, sung, and played to. Some of the poems are translated from other languages. Some contain instructions for their use in games, and some are scored with music.

Chukovskii, Kornei Ivanovich
Fligele migele
Moscow: 1935
16 pages.
Translated by Yefim Arlyuk
Illustrated by V. Koneshevitsh
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. Fligele Migele finds a purse, and buys a samovar at market. All the other bugs come to drink tea with Fligele Migele, but an evil spider kidnaps the poor flea. The other bugs run away in terror, but a heroic gnat flies in to save the

day. What else can Fligele Migele do but marry him? All the bugs dance and rejoice at the wedding. An adaptation of a tale by the Russian author.

Chukovskii, Kornei Ivanovich
Krokodil
Riga: 19–
40 pages.
Translated by Sh. L. Shmuelson
Illustrated by Re-Mi
May be suitable for intermediate, advanced
A tale in rhymed verse. When a terrible crocodile terrorizes the inhabitants of the big city, only brave young Mendele will stand up to him. Mendele forces the crocodile to disgorge the unfortunates he has swallowed and to return home to his family in Africa. The crocodile returns home to find that his wife has her hands full with the children. The other beasts pay the crocodile a visit, including the mighty hippopotamus, the leader of all the beasts. During the visit, the beasts become outraged at the crocodile's report that their brethren are held in captivity by the humans in the big city. The beasts stage a march on the big city to settle scores, and again it's brave Mendele who intervenes. In the end, though, Mendele and the beasts agree that humans and beasts will not bother each other ever again, and all will live happily ever after.

Citrin, Gitl
Blumen far Perlen
New York: Fraynt, 1966
192 pages.
May be suitable for intermediate
Poems (some with music) dedicated to Gitl Citrin's daughter and only child, Pearl, who died at the age of 22. The poems are, of course, generally quite sad and very moving.

D

Daniel, Mark
Dovidl Krumfisele
Moscow: 1928
32 pages.
May be suitable for advanced
Shloyme and Pesye live in a little wooden house. They have a baby, Dovidl. Shloyme is taken away and imprisoned by the German soldiers, leaving Pesye to scrape a living by selling rolls in town. The war drags on, and Dovidl grows to be a little boy with crippled legs. Sometimes the other children taunt him. One day, Field Marshall Hindenburg comes to town. During the parade, Pesye falls at his feet and pleads her husband's case, but Dovidl fusses to get away from her because the band is playing a lively number. Officers shoo her away. Pesye is traumatized by the event and can no longer work. There is no food in the house, and no heat. Dovidl eats at a charity kitchen for children. One day the kitchen closes, and the enraged children break down the door, but to no avail. Pesye dies, despondent. The neighbors sell the few remaining items in the little wooden house to pay for Pesye's funeral, and at the end of the story have no idea what to do with Dovidl.

Daniel, Mark
Zorki hot geredt
Odessa: 1935
18 pages.
Illustrated by M. Grigoriev
May be suitable for beginner
Zorki, five years old, is the best-loved child in the courtyard. He cannot talk, but through his experiences with other children, he achieves a breakthrough. Many of the illustrations are dark, and the print is light and somewhat difficult to read in a few places.

Danilyevitsh, H.
Zun-feygelekh
Lodz: 1918
30 pages.
May be suitable for intermediate
Children's poems/songs. Words only, no music, though some are obviously meant to be sung. There are themes of nature, childhood, Jewish holidays, and a cycle of pieces about Jewish craftsmen.

Davidman, Solomon
Bongelo numer 25
Chicago: 1937
103 pages.
May be suitable for intermediate
Tales of children at Camp Kinderland, the children's summer camp run by the International Workers' Order. Many of the anecdotes concern typical children having typical fun. Others demonstrate the ideological bent of the IWO at the time, as in the anecdote of the young boy who's good at swimming, boating, and everything else – except that he doesn't know who Lenin is! (Don't worry – the author soon explains.)

Davidman, Solomon
Di kinder fun vunderland
Chicago: 1936
64 pages.
May be suitable for intermediate
A five-act comedy.

Davidman, Solomon
Di milkhome in Nyu York
Detroit: 19–
21 pages.
May be suitable for advanced
Mirl is 14 years old. When her father is hurt on the job, in a shop owned by a greedy boss, Mirl must help look after the family. A job is open in a shop in the city, and Mirl experiences for the first time how hard it is to travel into the city to work in such an onerous environment. Mirl, though young, responds to the hardship and injustice that is the lot of the common people by becoming politically active.

Davidman, Solomon
Motele fun dorf "Ikor" un khaver Lenin
Detroit: 19–
7 pages.
May be suitable for intermediate
Motele is a little boy and lives in the village "Ikor." (This is the acronym of an organization founded to support Jewish agricultural settlement in the Soviet Union.) Motele's family live in Ikor because they have heeded the call of Comrade Lenin for all Soviet citizens to do productive work (Motele's parents used to be merchants). Motele wishes to consult Comrade Lenin on a weighty matter, and walks to Moscow to seek an audience. He is graciously received!

Davidman, Solomon
Sa kinder shpil
Chicago: 1936
72 pages.
May be suitable for advanced
A children's play featuring fairly unsubtle sentiments characteristic of the pro-Soviet left of the '30s. "Comrade Lenin" is mentioned often and admiringly, for example.

Davidman, Solomon
A shprakh iz vi a gortn
New York: 1952
95 pages.
May be suitable for intermediate
Short stories about school children. Many of the stories directly concern the children at school, particularly in left-wing Yiddish schools. The prose is clear and easy to understand. Though not really political, the stories reflect the author's involvement in the left-wing Yiddish schools and cultural world.

Davidman, Solomon
Yidishe kinder in Biro-Bidzshan
New York: 1952

1948 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Completely bilingual, with stories appearing in both Yiddish and English in separate sections. The stories were written over a period of years before being collected in this volume. Stories of Jewish children in Birobidzhan, celebrating the great project of the Jewish Autonomous Republic and a number of organizations that supported it abroad.

Der Nister
Dray mayselekh
Kiev: 1934
30 pages.
Art by M. Fradkin and B. Blank
May be suitable for intermediate
Three tales in verse: *"Der toyt fun a khinezer," "A mayse mit a ber," "Der fuks un der ber."*

Der Nister
Mayselekh in ferzn
Berlin: 1923
60 pages.
May be suitable for advanced
Same text as the Warsaw 1921 edition, without illustrations.

Der Nister
Zeks mayselekh
Kiev: 1939
46 pages.
Illustrated by M. Fradkin
May be suitable for intermediate
Six fables in verse.

Der Tunkeler
Dos ferd un di malpes
Warsaw: 1923
14 pages.
May be suitable for beginner
A short, humorous, rhyming poem about four mischievous monkeys and their attempt to leap upon and ride an unsuspecting horse. The horse, though, after trying all his usual tricks, dumps the monkeys in the drink, after which they have plenty of time to reflect upon their actions.

Der Tunkeler
Der Purim-ber
Warsaw: 1918
23 pages.
Illustrated by L. Nechamkin
May be suitable for intermediate
A three-act play with five parts.

Dickens, Charles
Oliver Tvist
Kiev: 1930
89 pages.
May be suitable for intermediate
A translation of *Oliver Twist* for use in school.

Dimondstein, Boris
In kinder velt
New York: 1927
93 pages.
May be suitable for beginner
This is a book of children's poetry. Themes include: 1) Things, animals, and birds; 2) Parents, teachers, and children; 3) In the country; and 4) Miscellaneous. Many English words are used, spelled phonetically in Yiddish characters. An English/Yiddish glossary is provided at the back of the book.

Dinesohn, Jacob
Yosele
Warsaw: 1951
96 pages.
May be suitable for intermediate
The travails and adventures of the poor *kheyder-yingl* (schoolboy) Yosele, adapted for schoolchildren. The author satirizes traditional Jewish education and communal mores. A glossary of unusual and Hebrew/Aramaic words is appended. Adapted for schoolchildren. The type is somewhat unclear in some places.

Dinesohn, Jacob
Yosele: dertseylung fun idishn len
New York: Hebrew Publishing Company, 1923–1933
154 pages.
Edited by Jacob Levin
May be suitable for intermediate, advanced
Dinesohn's trenchant satire of shtetl life, told through the adventures of the young boy Yosele. Abridged for children, with a glossary of difficult vocabulary at the end and a biography of Dinesohn by the editor.

Dinur, Ben-Zion
Yidishe geshikhte
Kiev: 1919
255 pages.
May be suitable for advanced
A workbook on Jewish history in Palestine until 70 C.E.

Dluznowski, Moshe
Der raytvogn
Buenos Aires: 1958
150 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales illuminating many different aspects of Jewish life, set in many of the places where Jews have lived.

Dmitriev, V.
Treger
Kiev: 1927
66 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate
Two short stories: "*Mayna Vira*" by Dmitriev and "*Khabardo*" by Yachontov. The beginning of the second piece is missing from the original text.

Dovidl
Spartak
Vilna: 19–
28 pages.
May be suitable for intermediate
The tale of the slave revolt led by Spartacus, told in simple prose and based on various sources.

Drozdov, Aleksandr Mikhailovich
Dem komunars eynikl
Minsk: 1928
119 pages.
May be suitable for advanced
A novel. Includes a glossary of foreign words. The translator is not identified.

Duhamel, Georges
Dertseylungen
Kiev: 1925
28 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories whose motifs are based upon the author's experiences in WWI as a surgeon in the French army.

Dziubinskii, S.
Milyonen shpindlen
Kiev: 1931
106 pages.
May be suitable for advanced
A book about the development of the textile industry and the ways in which it supports the development of Soviet society.

E

Elkin, Mendl
Purim tsu der seude: a khsidish bild/ In podryad: a bild fun altn yidishn shteyger
New York: Arbeter-Ring, 1949
43 pages.
May be suitable for intermediate
Two children's plays. Musical scores are included; music is by Michl Gelbart.

Eplboym, Yankev
Fun eygene un fremde kvaln
Montevideo: 1945
123 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of prose drama, some in translation from other languages, some originally written in Yiddish. Predominant themes are of nature and the joys of living harmoniously in nature. The intended audience was children traumatized during the recent war.

Erlich, H.
Vaksn, vaksn blimelekh (kinder-lider)
Johannesburg: Kayor, 1964
46 pages.
May be suitable for beginner
Short, rhymed poems about children, children's activities, and elements of a child's world such as teddy bears, pets, and going to the dentist.

Ewald, Carl
Di binen-malke
Bialystok: 1920,
32 pages.
May be suitable for intermediate
A farmer opens his beehive after the winter. All the bees come out to get fresh air. The queen bee orders the worker bees to build the honeycomb cells. The queen bee lays many eggs. The eggs hatch into little worms called larvae. One worker larva wants to be a queen, but the older worker bees say this is not possible. It is the little larva's destiny to be a worker. The story goes on to describe the real destiny of this little larva.

Ewald, Carl
Di erd un di komete
Bialystok: 1921
26 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate
A tale by the 19th-century Danish writer about an anthropomorphized earth and comet. Their interactions and conversations explain elements of basic astronomy.

Ewald, Carl
Der heysherik
Bialystok: 1920
58 pages.
Translated by Yitshak Vaynshtat
May be suitable for intermediate
A story about locusts, from a series of nature stories by the Danish author Ewald.

Ewald, Carl
Der regnvorim un der botshan
Bialystok: 1920
38 pages.
Translated by Yitshak Vaynshtat
May be suitable for intermediate
A story about a crane and an earthworm, from a series of nature stories by the Danish author Ewald. The print is a bit light in some passages.

Ewald, Carl
Der tsveyfisiker
Bialystok: 1921
47 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate
Translated from Danish. A short story about a creature that has learned to go on two legs; possibly a translation of Ewald's "A New Story of Two-legs."

F

Fain, Jordana
Dos ingl fun Karaskal
Buenos Aires: 1941
29 pages.
May be suitable for intermediate
A biography of the writer, educator, and president of Argentina, Sarmiento. Includes glossary of Spanish terms. Some of the text is light, particularly in picture captions.

Farber, J. I.
In a yidisher kolonye
Buenos Aires: 1936
38 pages.
May be suitable for beginner
A number of short poems about aspects of life in an Argentinian Jewish agricultural colony.

Fefer, Itzik
Mayselekh in ferzn
Minsk: 1929
32 pages.
May be suitable for intermediate
Five poems, each of moderate length.

Fell-Yellin, Sarah
Trit nokh trit
Boston: 1937
222 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and poems on a variety of themes. Some of the pieces deal with issues of protest and social justice. Foreword by Moyshe Nadir. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Fenster, B.
Di mayse fun Purim
New York: 1943
7 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Purim, adapted for children. The tale differs in several subtle ways from the tale as told in the Megillah: for instance, King Ahasuerus's confrontation with Queen Vashti is less racy than in the original, and ends in a less grisly manner.

Feter Bentsiyon
Der milner di milnern un di milshteyner
Kiev: 1920
14 pages.
May be suitable for beginner
A tale of Mister and Missus Miller and their millstone, and what happens with their millstone when they become entangled with the landlord (all the barnyard animals get involved, too).

Fezi-Zhelinskaya, A. A.
Di geshikhte fun a indus
Moscow: 1930
87 pages.
Translated by Moishe Taich
May be suitable for intermediate
A novel about resistance to class oppression in India.

Fichman, Jacob
Shabes in vald
Warsaw: 1924
15 pages.
May be suitable for intermediate
Lipe the tailor is poor and unlearned, and lives in an out-of-the-way little town. Lipe is a good person, though, and lives a pious and satisfying life. One snowy day, while on an errand, Lipe gets lost in the woods, and encounters many unbelievable things. A splendid palace, filled with wonders – and a host of the sages of Israel with whom to celebrate the Sabbath. It's a far cry from the humble Sabbaths at home – or is it?

Fininberg, Ezre
Galop
Kiev: 1926
70 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel for children. Some of the dialogue is in Russian and written in the Cyrillic alphabet.

Fitch-Perkins, Lucy
Di gevagte
Vilna: 1939
51 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Cave Twins*. Twins

Fayerkepl and Fayerflig live in the stone age when people hunted and wore animal skins. When their parents, Odleroyg and Flinker-fus, attempt to leave them with Grandmother while they go exploring, the twins follow. They cross the river to great adventure. They repulse ape-like attackers with spears and reach the ocean. There, they survive an earthquake that cuts them off from the mainland. This newly formed island is a blessed place, without dangerous animals, and they live well collecting clams and living in a cave. Odleroyg constructs a boat and returns to bring the rest of their group to this wonderful new land.

Fitch-Perkins, Lucy
In di berg
Kiev: 1929
85 pages.
Translated by L. D.
May be suitable for intermediate
Tales of a village in the Swiss Alps. Contents include *"A getraye kukeve," "Sepi un leneli lernen zikh a naye arbet," "A shturem in di berg," "A pastekh in di berg," "Der barg-durkhgang,"* and *"Naye un alte fraynt."*

Fitch-Perkins, Lucy
Kinder fun okean
Kiev: 1929
93 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate
Short stories.

Fitch-Perkins, Lucy
Di kleyne Holender
Vilna: 1938
37 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for intermediate
Tales of the Dutch twins Kiet and Ket. Kiet has to be rescued from the water. The twins' father goes to market. A day with the twins' mother. The twins enjoy themselves on Sundays. The twins learn to skate. The twins visit the big city.

Fitch-Perkins, Lucy
Mini un Moni: der eskimosisher tsviling
Vilna: 1938
55 pages.
Translated by Helena Khatskels
Illustrated by Lucy Fitch-Perkins
May be suitable for intermediate
A translation of *The Eskimo Twins.*
Mini (the boy) and Moni (the girl) live in northern Alaska. Their father is a great hunter and kills a polar bear discovered by the twins and a friend. Moni is a girl, so the boys take all the credit. The twins have many adventures, including fishing, getting lost, and playing in the Arctic summer.

Fogelman, L.
Buker T. Vashington
New York: Arbeter-Ring, 193–
29 pages.
May be suitable for advanced
This is the story of Booker T. Washington, a boy born to a slave mother. While he was still a small boy the slaves were freed, and the story tells of how he strove to get an education. While studying he realized that freedom for his people was not enough. In order to better their lives they had to become educated. This became his goal in life. He became a famous lecturer, teacher, and beloved leader of his people.

Fogelman, L.
Unzer ring: a geshikhte fun dem Arbeter Ring
New York: Arbeter Ring, 1931
32 pages.
May be suitable for advanced
The origin, growth, history, and programs of the Workmen's Circle. Its functions and welfare work on behalf of the workingman in the field of sick benefits, medical treatment, cultural programs, youth work, lectures, concerts, publications, etc.

France, Anatole
Blumen
Warsaw: 1921
27 pages.
Translated by M. Flakser
May be suitable for intermediate
A collection of very short, simple stories. All the stories feature children at play or in other typical childhood activities.

Fridlan, Ts.
Danton
Moscow: 1935
257 pages.
Translated by M. Her
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of the French revolutionary Georges-Jacques Danton.

Fruchter, Natan
Iberlebungen fun Yankev Ovinu un Yoysef
Buenos Aires: 1954
71 pages.
May be suitable for intermediate
Bible tales of Jacob and Joseph, told in intermediate Yiddish.

Frug, Semen Grigor'evich
Dos shteysel
Kishinev: 1914
32 pages.
May be suitable for intermediate
A passage from Frug's childhood memoirs.

G

Galin, Rivke
Lider
Warsaw: 1938
16 pages.
May be suitable for intermediate
Nine rhymed poems on various themes, including children and their doings, nature, and the beauty of the Sabbath.

Galin, Rivke
A montshik meydele
Warsaw: 1935
15 pages.
May be suitable for beginner
Poems for very young children, which might today be suitable for beginning students of Yiddish. Some of the poems would lend themselves to game playing. The volume includes an introductory biography of the author.

Galin, Rivke
Taybele
Chicago: Tseshinsky, 1933
152 pages.
May be suitable for intermediate
This is a collection of short poems designed to be read by a second-year student in a Yiddish school. It is also recommended for adults literate in Yiddish to read to young children. It covers a broad range of subjects dealing with people and nature. Its use of personification adds to the sensitive presentation.

Garshin, Vsevolod Mikhailovich
A frosh a rayzendern
Kiev: 1937
14 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for advanced
A translation of a story about a clever frog who convinces a flock of ducks to carry her along as they fly south for the winter, and how the frog's own boastfulness causes her to fall short of her goal.

Garshin, Vsevolod Mikhailovich
Oyfn shlakhtfeld/ Der signal
New York: 19–
16 pages.
Translated by S. Hurwitz
Illustrated by Zuni Maud

May be suitable for advanced
Two short stories. One, "The Signal," considered one of Garshin's masterpieces, relates the moral struggle of a crippled war veteran turned railway patrolman when a disgruntled railworker attempts sabotage.

Gendelman, Hayim
Mayn kholem: a veg far der yugnt
Milwaukee [?]: H. Gendelman, 192–
31 pages.
May be suitable for advanced
A child's experiences in a leftist youth summer camp, told as a series of vignettes.

Glasser, Eda
In feld
New York: 1929
30 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
Simple rhymed verse. Short poems about animals and gardens.

Glatstein, Jacob
Emil un Karl
New York: Shklarski, 1940
117 pages.
May be suitable for intermediate
This book, in 25 short chapters, follows the hardships and adventures of two nine-year-old boys who suffer under the Nazis in Vienna. This must be one of the first books one could categorize as Holocaust literature. The boys are orphaned, and they witness and are subject to brutality. Emil, a Jew, is expelled from school and his father is taken to his death at the beginning of the narrative while his mother loses her mind. Carl's mother is taken because she is a socialist, and he fears for his own life. They hide together and come to love one another and are finally sent off on the notorious trains of Europe.

Goichberg, Israel
Gut morgn
New York: Matones, 1928
64 pages.
Illustrated by Nota Kazlowsky
May be suitable for intermediate
This is a book of short, rhymed verse (generally less than a page each) written in a variety of meters. Most of the poems are about whimsical topics: animals, mischief-making, and so on. Generally, the poems have a timeless flavor, though here and there a topical note emerges, such as one poem describing Charles Lindbergh's historic flight across the Atlantic.

Goichberg, Israel
Kamtso un Bar Kamtso
New York: Matones, 1931
60 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
A single poetic narrative retells the aggadic legend "Because of Kamtso and Bar Kamtso Jerusalem Was Destroyed." When a servant is told to invite Kamtso to a feast, he mistakenly invites Bar Kamtso, his master's enemy. At the feast, Bar Kamtso is unwelcome and offers money to remain, but is thrown out. He blames the rabbis who were present for not protesting, and goes to Emperor Nero with false tales of Jewish disloyalty. The resulting Roman repression is met by rebellion. The book stresses Jewish heroism and ends with the destruction of the Second Temple and Bar Kamtso's suicide.

Gold, Herman
Mayselekh
New York: Idish lebn, 1928
250 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for intermediate
A collection of 43 stories, poems, and three plays. Short verse and tales about whimsical topics: animals and other odd characters.

Goldberg-Okun, M. A.
Bavegungs-shpiln: zamel-bukh, drite oyflage.
Vilna: 1920
73 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of children's games for school and home, with instructions for the adult or play leader in teaching the games. The games generally require space for children to move around, though some might be played indoors as well as outdoors. Necessary equipment and number of players is detailed. Many of the games can be played by a classroom-sized group of children.

Goldblum, Hayim
Legendn un mayselakh
Los Angeles: L.A. Idishn kultur klub, 1935
223 pages.
May be suitable for advanced
Tales and legends from Jewish history during the Middle Ages, about Jewish holidays, nature, and children.

Golomb, Abraham Isaac
Geviksn: lernbukh far yidishe shuln
Mexico: 1947
162 pages.
May be suitable for advanced
A textbook on botany. Includes a Yiddish/Russian/Polish glossary.

Golomb, Abraham Isaac
Mayselekh far kinder
Mexico: Fun kval, 1947
2 volumes.
May be suitable for intermediate, advanced
A two-volume anthology of tales in prose and verse. The tales in the first volume are quite simple and include many fairy-tale-like themes. The second volume contains a selection of modern Yiddish literature; in some cases, original texts have been adapted.

Gutianskii, B.
Azelkhe un azoyne
Kharkov: 1936
37 pages.
Illustrated by B. Fridkin
May be suitable for intermediate
Fifteen poems about a variety of children and their activities.

Gutianskii, B.
Brivntreger
Kiev: 1930
11 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation of S. Marshak's tale of dedicated letter carriers who see to it that a letter reaches its addressee no matter how far away the addressee is and how long it takes to track him down. Rhymed verse.

Gutianskii, B.
Far kinder
Kiev: 1940
102 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of poems and one play. Most of the pieces are about typical children's literature themes: children's activities, animals, nature, and so on. Several of the pieces talk about the Red Army, sundry military matters, and a child's desire to protect his homeland when he grows up. These latter themes certainly seem to reflect both the political atmosphere of the Stalinist Soviet Union and anxiety over the threat of war.

Gutianskii, B.
Tsip tsop hemerl
Kiev: 1932
10 pages.
Illustrated by P. Katz
May be suitable for intermediate
"Ikh bin an apikoyres, kegn shiml fun di doyres!" "I'm a nonbeliever, I'm against the decay of centuries!" A group of stalwart youth parade through the town

streets, chanting atheist and anti-religious sentiments. The oldsters tsk-tsk, but the youths chant on. When one little boy comes home, Papa threatens him with his belt, but the little boy remonstrates that this is now illegal, and he better not start. The little boy then urges his father to get with it and join an atheist club himself. Rhyming verse. It's interesting as a period piece.

Gutman, Raphael
Agodes far kinder: tsu leyenen in shul un hoyz
New York: Hebrew Publishing Company, 1937
122 pages.
May be suitable for intermediate
This is a book of legends about biblical figures and their ethical lessons stated in charming prose with a sprinkling of Hebrew in each of the 32 examples. Of these, nine stories concern ethical secular behavior with relevance to modern times. All the stories are completed within one to four pages.

H

Halkin, Shmuel
Yontev
Moscow: 1929
16 pages.
May be suitable for beginner
A tale in verse of children enjoying the great parade. Workers march, and so does the Red Army. There are banners and bands, and airplanes fly overhead. Inspired by all the great doings, the children put on their own spectacle, with music and dance, and build make-believe buildings and pretend to have a radio. Adapted from the Russian text of O. Gur'ian.

Hawthorne, Nathaniel
Di goldene barirung
Warsaw: 1936
15 pages.
Translated by L. Halpern
May be suitable for intermediate
A Yiddish adaptation of Hawthorne's version of the Greek myth of Midas.

Hirschbein, Perez
Dales
Vilna: 1938
6 pages.
May be suitable for intermediate
A one-act play with seven parts.
A slice of life of a poor family living in a cellar room.

Hoffmann, E. T. A.
Knaknisl un moyznkeyser
Kiev: 1922
82 pages.
Translated by L. Reznik
May be suitable for intermediate, advanced
A Yiddish version of the venerable tale about the nutcracker that comes to life.

Hofman, Leah Kapilowitz
In kinderland
New York: Leben, 1919
218 pages.
May be suitable for intermediate
This is a book of expertly crafted poems, each of one or two pages, on the timeless themes of children's everyday lives. A unusual feature is that they are written in the first person, in the voice of a child (but with an adult's insight and wit). Avrom Reisen, in an enthusiastic introduction to "the first collection of children's poems in Yiddish literature," says that children will finally have good literature on realistic themes. The topics include play, imagination, love, wishes, mischief, seasons and holidays. In the 3rd edition (1927), seven new poems replace previous pages of illustration.

Hofman, Leah Kapilowitz
Kleyne in der groyser velt
New York: Leben, 1920
190 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains 25 very short stories about little children who encounter problems in the great big adult world and, with ingenuity and cleverness, are able to overcome these problems. Individuals stories include such titles as "The Orphan," "The Glove," "The Shkhine," "Friends," "Fayvele's Politics," "Two Years Older," "The Wicked Father," "The Young Mama."

Hofman, Leah Kapilowitz
Mon blumen: kinder in ferzn
Detroit: 1941
110 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
This is a book of charming children's poetry that could be recited aloud to an audience. There are categories such as "When Children Think and Feel," "The Beloved Mischief-makers," and "Our Friends the Machines." Almost all the poems are only one page long and are humorous or have a "punchline." Beginning and intermediate reading levels; however, advanced readers might very well enjoy the humor in these poems. Pre-teen level would be appropriate.

Hofman, Leah Kapilowitz
Dem zeydns tabik pushke
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed verse. The little boy narrator wants to investigate his grandfather's snuff-box, but Grandfather won't allow him. When the grandson finally manages to get his hands on it, he gets a faceful of bitter, irritating snuff and learns a lesson.

Hofstein, David
Navigatsye
Moscow: 1934
23 pages.
Illustrated by B. Roytman
May be suitable for intermediate
Long rhymed poems.

Horowitz, Hillel Jacob
Khezyoney noar
Saint Louis: 1925–39
May be suitable for intermediate
Dramatic biblical sketches. Some of the speaking parts are in verse. Two volumes published in one book.

Horowitz, Izak
Der shney-mentsh
New York: 1928
15 pages.
May be suitable for intermediate
A play with three main parts, and parts for an indeterminate number of other children (one or more children could say these lines). Children decide to make a snowman, and ponder how to make its soul.

Hurvits, N.
Megiles Ester
New York: 19–
38 pages.
May be suitable for intermediate
The story of the Megillah of Esther, told in rhymed verse.

Hurwitz, S.
Moyshe Mendelson
New York: 1926
31 pages.
May be suitable for intermediate
This short didactic biography of Moses Mendelson is thoughtfully and interestingly presented. It is not "preachy" but rather "teachy." It covers concepts such as injustice, interior and exterior "ghettoizing," and enlightenment. Touches briefly on assimilation, including his children's conversions to Christianity. It does not

contain a glossary but it does make use of simple synonyms alongside difficult words. This story is feasible for a year-end second-grader or beginner third-grader.

I

Ignatoff, David
Dos goldene ingele
New York: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate
A short story.

Ignatoff, David
A shtetel
New York: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two short stories: "*Der royter riz*" and "*Got's vunder.*" The illustrations are so dark that they are difficult to see.

Ignatoff, David
Vinter
New York: 1921
23 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories about or set in winter: "*Dos onkumen fun vinter,*" "*A vinternakht in Van-Kortland park,*" and "*In dem vaysen vald.*" The drawings are so dark that they are difficult to see.

Ignatyev, B.
Kuk zikh tsu tsu der natur
Moscow: Shul un bukh, 1927
64 pages.
May be suitable for advanced
A textbook and workbook for the study of botany. Includes charts and a glossary (though the type in the glossary is light and difficult to read).

Ilin, M. (Mikhail)
Di vistenish vert ibergeboyt
Kiev: 1935
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the Soviet struggle to "rebuild" the Kara Kumi desert of central Asia in order to make it more hospitable and productive.

Ilin, M. (Mikhail)
Di zun afn tish
Moscow: 1938
63 pages.
Illustrated by N. Lapshin
May be suitable for intermediate
Five short stories discussing lighting, and how people have developed different forms of lighting to change their lives.

Indelman, Elchanan
Gut yontev kinder
New York: Yidishn dertsiungs-komitet, 1958
52 pages.
May be suitable for intermediate
This book of rhymed verse accompanies the young reader through the cycle of the Jewish year. Beginning with the highlights of the year in the form of a rhymed calendar of the Jewish months, the book includes poems about returning to school, the seasons, and holidays such as Sukes, Khanike, Tu B'shvat, Purim, and Peysekh. The cycle closes with a playful rhymed alphabet. Each holiday poem appropriately reflects the mood and the symbols of the festival it describes. Though not originally written for an adult audience, many of these verses have an irresistible charm for readers of all ages. The text is enhanced by cartoon-like illustrations. The collection, or parts of it, is recommended for beginning learners of Yiddish. This book is a fine way to introduce the vocabulary and symbols relating to each holiday.

Indelman, Elchanan
Dos lid funm yidishn koyln-greber
Warsaw: 1946
12 pages.
Illustrated by H. Golomb
May be suitable for beginner
Rhymed verse about the work of a heroic coal-miner. The coal-miner's life underground is portrayed in a somewhat more sentimental light than one might usually encounter. At the end of the book is music to which the poem can be sung. Some of the illustrations are too dark to be completely clear.

Irkutov, Andrei Dmitrievich
Der marsh af Vashington
Minsk: 1928
85 pages.
Translated by Noah Gorelik
May be suitable for intermediate
Children of arrested workers stage a march on Washington in 1925 to protest their fathers' incarceration. According to the foreword, the text is based on an actual event.

J

Josephus, Flavius
Di letste kanoyim
Berlin: 1922
21 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Yiddish translation of Flavius Josephus's treatment of the last Zealots.

K

Kahan, Avrom
Mayses far kinder
Kiev: 1939
24 pages.
Illustrated by M. Roytman
May be suitable for intermediate
Three tales told in rhymed verse: *"Der shmid un zayn tseykhn," "Dos beste hitl," "Arik un zayn hintl sharik."*

Kahan, Elie
Farsheydene dertsylungen
Minsk: 1940
152 pages.
May be suitable for advanced
Three novellas, one about the clash of Jewish tradition with and the modernity of revolution, and two about the new life in Soviet society.

Kamenetzky, N.
Arbeter-shul
New York: 1934
208 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A textbook for the third year of Yiddish study that includes essays, prose fiction, and poetry, some originally written in Yiddish and some translated from other languages. The text uses Soviet-style Yiddish orthography.

Kaminski, Y.
Ikh lern zikh Yidish: a leyen-un shpil-bukh far onfanger
New York: Arbeter-Ring, 1945
112 pages.
Illustrated by Perets and Shaul Kaminsky
May be suitable for beginner, intermediate
A language primer. Basic reading skills are introduced, which leads to a selection of prose and verse reading lessons.

Kaminsky, Jacob
Lola: mayses fun a meydele vos iz geven andersh
New York: Arbeter Ring, 1951
48 pages.
May be suitable for intermediate
Tales in verse of young Lola, a bright and individualistic youngster. She goes to kindergarten, plays in the park, plays with friends, and celebrates Khanike, Purim, Peysekh, and the first of May. She goes to the beach in the summer, and then enters school to learn Yiddish. She has such an interesting life!

Kaplan, Aaron
Kinder-deklamator far shul un heym
New York: Hebrew Publishing Company, 1929
288 pages.
Illustrated by V. Sigel
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of illustrated poems for children, in three parts. Part one contains 52 poems for children aged three to six. Part two, 110 poems for children aged six to nine. Part three, 32 poems for children aged nine to twelve.

Kaplan, Nathan
In blumen-land
New York: Matones, 1925
47 pages.
May be suitable for intermediate
The flowers and insects have a lively time in the flower garden at night. A play in three scenes, with 13 characters. Musical scores for the songs are included; music is by Yankev Dayvidson.

Karoti, Arturo
Tshiko in Rusland
Kiev: 1926
103 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
A novel.

Kasovich, Israel Isser
Der litvisher ingel: oystsug fun Yisroel Iser Katsovitsh's bukh Zekhtsig yohr leben
New York: Max N. Mayzel, 1929
103 pages.
Illustrated by Lola
May be suitable for intermediate, advanced
An excerpt from the author's autobiography *Sixty Years of Life*. This book is intended for use in the Yiddish schools, and recounts the author's boyhood from his fifth to his fifteenth year. It presents a picture of life in Jewish Lithuania in the period 1865-1880, and shows how the Jews were sustained despite poverty and persecution by their devotion to learning and their religious lifestyle.

Kassel, David
Khatskele der mazik
Warsaw: 1921
28 pages.
May be suitable for intermediate
A comic child's play with six parts (all children). Khatskele is quite the practical joker, and all the children have to watch out for his tricks. When the children band together and make Khatskele the victim of a stunt of their own, Khatskele proves to be a good sport. In the end, all the children are friends.

Kassel, David
Moyshe'les kinderyorn
Warsaw: 1921
114 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a young boy.
Two volumes bound in one book.

Kassil, Lev Abramovich
Shvambranye
Moscow: 1934
245 pages.
Translated by Buzi Olievski
May be suitable for advanced
A novel. The type is light and difficult to read in some passages.

Katz, Abraham Morris
Di emese khasene
New York: Medines Yidish, 1964
160 pages.
Illustrated by Isac Friedlander
May be suitable for intermediate
Poetry and dramatic scenes.

Katz, Abraham Morris
Fun alef biz tof
New York: Alef, 1939
32 pages.
May be suitable for beginner
Teaches the Yiddish/Hebrew alphabet using short, rhyming quatrains. Attractively printed and illustrated with simple black-and-white drawings; followed by four humorous poems containing concealed letters. Shows anti-hasidic bias toward the end.

Katz, Abraham Morris
Kholem aleykhem
New York: Medines Yidish, 1958
160 pages.
May be suitable for advanced
This is a book of rhyming poems of varying subjects, such as "The Seeker of Beauty," "The Sad Cow," and "The Mechanical Bird." The last 41 pages are devoted to a fantasy play (which could be performed) in rhyme. This is for advanced readers or adults, since there are a number of Hebrew words and references to the Bible. In addition, the author appears to have invented many words (poetic license). The atmosphere of the play is amusing and thoughtful. The play is about a rabbi who falls asleep and his pupils enter his dream to save him.

Katz, Abraham Morris
Dos telerl fun himl
New York: Matones, 1934
30 pages.
Illustrated by Yosl Kotler
May be suitable for advanced
A *"telerl fun himl"* (plate from heaven) is the ultimate luxury and everyone's ultimate desire is to reach it. In this poem, humanity is besieged by hunger, and the great goal is to eradicate it. Two ideological ideas are cleverly disguised, suggesting the road by which to reach "the plate from heaven." The illustrations are highly suggestive, and help the reader to interpret the hidden ideas.

Katz, Abraham Morris
Tsvey shpiln un a mayse: Gut morgn, Alef; Purim-shpil un Yosele
New York: 1950
64 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Two very brief post-Holocaust plays and one short story. The first play, an abstract drama about the Hebrew alphabet trying to reconstitute itself in 1946, was performed in German camps for displaced persons. Although the language is simple, often using rhymed couplets, the content probably makes this book a poor choice for children.

Katz, Benjamin
Shikhelekh in kholem
New York: 1940
16 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Themes include children, animals, and peasants. Other poems are political, decrying war, memorializing Sacco and Vanzetti, and extolling the unity and movements of workers.

Katz, Esther
Mariks kholem
New York: Yungvarg, 1935
160 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for beginner
A collection of lighthearted stories and poems for children. Includes a series recounting the adventures of Marik, who flies in a plane, travels the world, etc.

Kharik, Izi
Broyt
Moscow: 1930
32 pages.
May be suitable for advanced
Excerpts of Kharik's famous poem, set to music by S. Polonski. The excerpts are selected to form a coherent musical presentation. The music is scored for voice and piano.

Khorol, Dvoyre
Harbst
Moscow: Emes, 1938
14 pages.
May be suitable for beginner
Very simple rhymed verse. It's fall, and the autumn rains are pouring down. It's cold and miserable outside, but it's warm and cheery inside, where Mother and Aunt are putting up vegetables and fruit in barrels to get ready for the winter.

Khorol, Dvoyre
Der komar
Moscow: 1937
13 pages.
Illustrated by V. Korasova
May be suitable for beginner
Two simple rhymed poems. A boy and his horse do battle with a pesky gnat. A child watches and plays with an ant, and is filled with wonder at the amazing things this tiny creature can do.

Khorol, Dvoyre
Vinter
Moscow: 1938
10 pages.
Illustrated by R. Kovarskaya
May be suitable for beginner
It's winter, and a peasant drives a hay-laden sled through the snow. The children run behind and play with the fallen hay. They pile it, they roll in it, they throw it at each other. And where there's not enough hay to play with, there's enough snow to do the trick. Most of the illustrations are too dark to be fully visible.

Kiel, Chanan
In ale farbn
Pittsburgh: 1971
32 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains 45 pieces of rhymed verse – *lider*, Yiddish verse meant to be sung. Music is provided for only one poem, but the rhyme and meter of each piece, as well as its brevity, make the poems natural for reading aloud. The topics concern mostly Jewish holidays and biblical topics; several poems concern Holocaust themes.

Kipling, Rudyard
Kotuko
Vilna: 1924
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A story about the adventures of Eskimos.

Kipling, Rudyard
Riki-Tiki-Tavi
Kiev: 1924
14 pages.
Translated by H. Lyumkis
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
Kipling's tale of the Indian mongoose, translated into Yiddish.

Kipnis, Itzik
Buru-muru
Kharkov: 1935
17 pages.
May be suitable for beginner
Five relatively simple short stories about children and animals.

Kipnis, Itzik
Dertseylungen un mayses
Kiev: 1940
174 pages.
May be suitable for intermediate
Almost 30 short stories.

Kipnis, Itzik
Dodl un Shay-Khali
Moscow: 1930
13 pages.
May be suitable for intermediate
A story in verse. In Kiev live many Armenians, and they're an interesting group of people. Dodl lives in a neighborhood where Armenians, Jews, and many others live together. Dodl has a drum. His Armenian friend Shay-Khali makes a flag. The two of them lead an impromptu parade through Kiev that is a wonderful event. There are a few Russian phrases that appear in the Cyrillic alphabet.

Kipnis, Itzik
Der ershter trot
Kiev: 1939
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Nine short stories.

Kipnis, Itzik
Far di kleyne kindersvegn
Moscow: 1940
42 pages.
Illustrated by I. Betkov
May be suitable for intermediate
Ten short stories

Kipnis, Itzik
Di farshterte khasene
Kiev: Kultur-lige, 1924
18 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
A one-act play.

Kipnis, Itzik
Freyd
Minsk: Melukhe farlag fun Vaysrusland, Natssekter, 1935
87 pages.
May be suitable for intermediate
Fourteen short stories.

Kipnis, Itzik
Hoyf-khaverim
Kiev: Kultur-lige, 1923
10 pages.
May be suitable for beginner
A young boy named Motele has three friends, a cat, a pig, and a dog. They have a series of adventures. They begin by playing in the mud. They then climb into a wagon, and find themselves dropped off near a strange church. A classmate's mother rescues Motele and buys him new clothes. When he arrives home, his own mother hardly recognizes him.

Kipnis, Itzik
Mayses un dertseylungen
Kharkov: Melukhe-farlag fun Ukraine, 1929
328 pages.
May be suitable for intermediate
A thick collection of short stories.

Kipnis, Itzik
Ot ver iz mir haynt gefeln
Minsk: 1930
41 pages.
May be suitable for intermediate
Three poems. *"Ver iz mir haynt gefeln"* discusses the travails of the widow Malanye, caught in the war between Denikin and the Germans. In *"Royter*

hon," our red rooster is the pride of our home. In *"Hobn mir a kuele,"* our little cow is very important to us because of all the wonderful things we do with her milk. Also includes a very short play, *"Rekekeks,"* in which a very important frog, and all her followers, croak on their pads in chorus and have encounters with a dog and a little boy. There is much clever and charming "dialogue" representing croaking and barking.

Kipnis, Itzik
Rusishe mayselekh
Kiev: 1924
50 pages.
May be suitable for intermediate
Eight Russian tales, in which animals as well as people play leading roles.

Kipnis, Itzik
Shtendik greyt
Moscow: Tsentraler felker farlag, 1930
26 pages.
May be suitable for intermediate
A long rhyming poem about Fayvl, a Jewish youth in a small town. Life is hard because of the czar. Fayvl becomes aware of the mass discontent and is drawn into the tumult of revolution in Minsk.

Kipnis, Itzik
S'kert zikh a velt
Minsk: 1929
44 pages.
May be suitable for intermediate
A four-act play.

Kipnis, Itzik
Tateshi, tateshi
Minsk: Vaysruslendisher melukhe-farlag, 1929
49 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Seven short stories. The title story is a rendering of a Ukrainian tale.

Kipnis, Itzik
Undzer meydele Lane
Kiev: Kultur lige, 1929
35 pages.
Illustrated by H. Reznikov
May be suitable for intermediate
Lane lives in a small town in the country. She has a number of adventures. Some are small, but she has a close call when out and about in the winter. All is well in the end, though.

Kipnis, Levin
Untern teytlboym
New York: Matones, 1961
160 pages.
Illustrated by Isa
May be suitable for intermediate
A collection of short stories, the first half on Jewish holiday themes. The holidays include Rosheshone (but not Yomkiper), the three festivals, Khanike, Purim, Lag B'Omer, Yom Ha-atzmaut, and Tu B'shvat. The stories are set in Israel.

Kipnis, Itzik
Zelik der radist
Moscow: Emes, 1933
72 pages.
Illustrated by Roytman
May be suitable for intermediate
Six short stories.

Kopeloff, Isidore
Amolike yorn: iberlebungen fun a idish ingl in der alter heym
New York: Matones, 1931
208 pages.
Illustrated by Todres Geler
May be suitable for intermediate, advanced
Kopeloff's memoirs of childhood in Lithuania and immigration to the United States. Difficult words are defined at the bottom of each page.

Kopilenko, A.
In vald
Kiev: 1937
49 pages.
Translated by I. K-S.
May be suitable for intermediate
Ten short stories of adventures in the forest, involving animals and humans.

Kordelya
Der vunderbarg
Vilna: 1927
29 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
A morality tale involving a harsh king who rules over an Indian kingdom, and his daughter the princess who wishes him to forgive his nephew.

Korolenko, Vladimir Galaktionovich
Keler-kinder
Kiev: 1927
39 pages.
Translated by L. D.
May be suitable for intermediate, advanced
A moderately long story. The text on the last page is barely legible.

Koverin, V.
Der shtroys fome
Kharkov: 1935
34 pages.
May be suitable for advanced
A young boy hates animals, but when the grassland catches fire, he rides to safety on an ostrich. In the end, his view of animals is different.

Kravchenko, A. G.
Vayse hersher un kolirter shklafn
Moscow: 1929
148 pages.
May be suitable for intermediate
A text on capitalist exploitation, including colonialism and slavery, adapted for use in Jewish schools. The text examines the history and methods of Western subjugation of the rest of the world, and then examines the example that the Soviet Union sets for the oppressed.

Kreplak, Jacob
Der Rozshinkes mit mandlen: maysele'lekh far idishe kinder
New York: 1929
29 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories: *"Der foygl-khaper," "A mame,"* and *"A geshleg."* The stories all appear in Kreplak's larger story collection *Yungvarg.*

Kreplak, Jacob
Shvarts un vays
New York: Arbeter Ring, 1939
46 pages.
Illustrated by Leah Port
May be suitable for intermediate
A tale of two young friends, one black and one white. The boys live in New York, where even children sort themselves out by "kind." Racial and ethnic prejudices present many challenges to the boys' relationship.

Kreplak, Jacob
Toybn
New York: Matones, 1928
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A long story about two young boys and their pet pigeons.

Kreplak, Jacob
Yungvarg
New York: Matones, 1935
192 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Short stories about America and the Old Country, followed by retold legends. These readable narratives for teenagers range

from life in the Lower East Side to the shtetl. A good choice for young readers.

Krukman, H.
Khanike
New York: Yidishn fraternaln folks-ordn, 19–
23 pages.
Illustrated by H. Krukman
May be suitable for intermediate
Dovid and Yehudis love Khanike the best of all the holidays. They learn from their father the story of Khanike and its significance as a celebration of freedom.

Krylov, Ivan Andreevich
Krilovs mesholim
Bialystok: A. Albek, 1921
2 v. in 1.
Translated by Peysekh Kaplan
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of animal fables. The fables are of the Aesop style, moralistic stories in the form of poems. Some are divided, with a preface and then the fable.

Kulbak, Moyshe
Der vint, vos iz geven in kas
Vilna: 1921
14 pages.
Illustrated by Zuni Maud
May be suitable for intermediate
An old, tired wind looks for a place to spend the winter, but is not made welcome anywhere. Saddened and enraged, he begins to blow and blow, until he has created a blizzard the likes of which has never been seen. Nothing will soothe him, until finally a poor widow braves the elements to ask the wind to think of how the children are feeling. The wind relents, and the next day all the children can go outside to play.

Kulitshenko, V.
Hari Ayzman
Kharkov: 1933
23 pages.
May be suitable for intermediate
A tale for pioneer youth of the Ukraine of their pioneering comrade Harry Eisman from America.

Kuprin, Aleksandr Ivanovich
Shloyme hameylekhs mishpet
Kiev: 19–
11 pages.
Translated by D. Royber
May be suitable for intermediate
The story of King Solomon's wise judgment. Translated from Russian.

Kuprin, Aleksandr Ivanovich
Der vayser pudel
Kiev: 1926
52 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate
Arto the white poodle belongs to a wandering troupe of performers, and is involved in dramatic situations as the troupe travels. A very short novel.

Kushnirov, Aaron
Havrik
Moscow: Shul un bukh, 1928
16 pages.
May be suitable for intermediate
In Moscow, a group of street urchins use a big abandoned barrel for shelter. A little boy named Havrik is one of the gang's number. When he demurs at following a tough, new leader, he is ostracized. Fortunately, he encounters a group of youth pioneers, who show him how good life is in their movement, with food to eat, and a place to lay one's head, and school, and games, and Comrade Lenin to watch over them. In the end, Havrik decides to join the pioneer youth, but first tries to talk the gang of street urchins into following him. What will be, as Havrik leaves for his new life? The author promises to tell in another volume.

Kvitko, Leib
Akh, az ikh vel oysvaksn!
Odessa: 19–
10 pages.
May be suitable for beginner
A poem in rhymed verse about a child's vision of growing up. His older siblings may be pilots, weavers, writers, or students, but he, the youngest, loves horses and wants to grow up to be in the cavalry (of the Red Army).

Kvitko, Leib
Alefbeys
Moscow: Emes, 1947
45 pages.
Illustrated by Mikhail Ya
May be suitable for beginner
Rhymed verse for each letter of the alphabet, in which each line begins with that particular letter. The poetry is quite engaging. It includes vocabulary that might be unfamiliar to contemporary beginners. Also, since the text follows Soviet-style Yiddish orthography, the book may be confusing to contemporary beginners.

Kvitko, Leib
Ayzikl oyf der rayze
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928?
11 pages.
Illustrated by R. Tsherniak
May be suitable for intermediate
Ayzikl imagines to his dog Tekl how we would travel by coach, tram, bike, car, train, rowboat, motorboat, big ship, balloon, and airplane. Is he imagining or is he dreaming? The text on the last page is difficult to read.

Kvitko, Leib
Bertshik
Moscow: Tsentrfarlag, 1927
14 pages.
May be suitable for intermediate
This sad story is an ode to a dog named Bertshik. A young boy recounts the adventures of his beloved dog. The dog is mischievous and is scorned by the boy's mother until one night he chases thieves out of their house. Unfortunately, the townsfolk think the dog is rabid, and they stone the dog and it dies.

Kvitko, Leib
Di Bobe Shlak un ir kabak
Kharkov: 1928
6 pages.
Illustrated by Georg Fisher
May be suitable for beginner
In her garden, Bobe Shlak grows the largest pumpkin anyone's ever seen. She could bake it, or make knishes out of it, if only she could carry it indoors. Zeyde rolls up his sleeves and tries, to no avail. Along comes a band of young rascals, one of whom knows what to do: he chops the pumpkin to bits with an axe. Everybody lends a hand carrying the bits and pieces inside, where Bobe Shlak bakes knishes. After all this, alas, the knishes aren't tasty. They're not tasty for people, that is: the hogs will never forget the pumpkin knishes that they ate for the entire next year! Rhymed verse.

Kvitko, Leib
Bobetsi Blumtsi
Kharkov: 1936
12 pages.
Illustrated by V. Nievski
May be suitable for beginner
Who helps with planting and harvesting, milking the cows, cleaning the barn, and all the other important work? The Bobetsi Blumtsi! Simple rhymed verse. Amply illustrated, but some of the illustrations are very dark.

Kvitko, Leib
Buts un di sanitarn
Odessa: 1935
12 pages.
Illustrated by B. Fridkin
May be suitable for intermediate

Young Buts is quite the rascal. Books? Baths? Nope. Good things to eat? Yup – and right away! Finally, the sanitary workers come for him and give him a bath. It isn't easy, but at the end Buts enjoys being clean – and he's ready for his next meal. Rhymed verse. Though the language is simple, some vocabulary will be unfamiliar to contemporary beginning students.

Kvitko, Leib
Far di kindersvegn
Moscow: Emes, 1935
100 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. Poems on a variety of themes. Most poems are about play, nature, animals, and other typical children's literature themes. Several of the poems express political sentiments typical to the Stalinist era in the Soviet Union.

Kvitko, Leib
Dos ferdl fun baynakht
Warsaw: Kinder fraynd, 1936
16 pages.
Edited by L. Halpern
May be suitable for intermediate
Whimsical rhyming verse. Most of the poems are about birds and beasts. In one, "*Shprakhn,*" Yoshe listens to the noises of household objects, such as benches and silverware, when in use, and muses that they are trying to speak.

Kvitko, Leib
Dos fidele
Kharkov: 1928
297 pages.
May be suitable for intermediate
From the sides of a box and ribbons of string I make a fiddle. And what a fiddle it is! The bees, cats, colts, chickens, woodpeckers, and all the other animals drop what they're doing to listen to my music!

Kvitko, Leib
Der groyser knish
Kovno: 1921
16 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse about lighthearted topics such as knishes, orchards, and rain-puddles.

Kvitko, Leib
Dos ketsele
Odessa: 1935
10 pages.
May be suitable for beginner
A young child loves his little cat, who has many adventures. He and the cat have great fun together. Rhymed verse.

Kvitko, Leib
Kinderplats
Kharkov: 1928
4 pages.
May be suitable for beginner
It's summer and hot in the city. The children pack their belongings and pets, and travel to the woods for summer enjoyment. Rhymed verse.

Kvitko, leib
Kinder-shafung
Odessa: 1935
70 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of poetry by schoolchildren on themes of school, play, agriculture, and labor.

Kvitko, Leib
Lemls matones
Warsaw: Yidish bukh, 1964
46 pages.
Illustrated by R. Khvoles
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of rhymed verse on themes suitable for children.

Kvitko, Leib
Lidelekh
Warsaw: 191–
16 pages.
May be suitable for intermediate
Short poems for children. The first poem is illegible because of faint print.

Kvitko, Leib
Mashines
Kiev: 1935
16 pages.
May be suitable for beginner
Simple rhymed verse about machinery and factories. Told from a child's point of view, the verse expresses a child's wonder at the workings of machines, and at the manner in which industry toils unceasingly no matter the season, no matter the weather.

Kvitko, Leib
Royte armey
Moscow: Emes, 1938
39 pages.
May be suitable for intermediate
Extremely lyrical, well-crafted rhymed verse in praise of the Red Army and the desires of loyal youth to grow up strong and serve under Stalin and Voroshilov.

Kvitko, Leib
Dos shtibele
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928
10 pages.
Illustrated by G. Din
May be suitable for beginner
Six animals make their home in a clay pot. When a bear tries to force them out, they rally their courage and fight for their home.

Kvitko, Leib
Tsen mayses
Moscow: Emes, 1937
68 pages.
Illustrated by Aleksander Korotkin
May be suitable for intermediate
Ten tales in verse, about children and animals.

Kvitko, Leib
A tsig mit zibn tsigelekh
Kharkov: Tsentrfarlag, 1928
10 pages.
Illustrated by A. Sudamara
May be suitable for beginner
Papa and Mama Goat live in their little goat-house with their seven kids. Six are beautiful, but the seventh – a *mieskayt*. After Papa Goat dies, Mama Goat has to leave the kids at the home while she forages for food. The clever bear tries to entice the kids into opening the door, and only the ugly kid is clever enough to recognize his ruse. When finally the bear entices the six pretty kids into opening the door, the ugly kid is clever enough to trail him to his lair. When Mama Goat returns, she and the ugly kid lay a trap for the bear and rescue the other six kids. And they all live happily ever after!

Kvitko, Leib
Tsvey khaveyrim
Moscow: Emes, 1933
186 pages.
May be suitable for advanced
Tales of the two friends Liam and Patrick. This edition of the text is abridged for use in school. There is a brief introductory essay about the author by L. Vortman.

Kvitko, Leib
Vemes iz es meydele?
Moscow: Emes, 1940
11 pages.
Illustrated by M. Poliakov
May be suitable for intermediate
It's summer, and all the mothers and children take the train to the countryside for vacation. In the tumult, a little girl is left behind at the station. Who is she? Whose is she? She's too confused and bashful to speak to the crowd that wants to help her. Finally, she sees a familiar face that comforts her – it's Stalin's portrait on the wall. Then all is well, and she is ready to befriend the helpful

crowd, who waits with her until her mother comes for her. The tale is charmingly told in an interesting mix of prose and poetry, and is well worth reading because of this. The dramatic resolution of the little girl's plight hinges on the image of Stalin as omnipresent fatherly protector, though, which makes the book a vivid reminder of a sad period in Jewish life.

Kvitko, Leib
Vinter-lider
Kharkov: Melukhe farlag, 1935
19 pages.
May be suitable for beginner
Lighthearted rhymed verse about winter. Some examples: it's fun to play with frost-frozen laundry; sledding is fun even when you fall off; a bear is over-joyed at the snowfall, knowing it's time for a long, warm sleep.

Kvitko, Leib
Yontev
Moscow: Emes, 1935
11 pages.
May be suitable for beginner
Two rhymed poems. In the first, children at a holiday parade watch parading workers, soldiers, and fliers in airplanes, and can't decide which they want to be. In the second, sailors of the Red Fleet tell children of their heroic mission to serve and protect.

Kvitko, Leib
Dos zshukl
Kharkov: Tsentrvidov, 1928
6 pages.
May be suitable for beginner
It's raining and pouring, and everybody is inside. A beetle makes his way through the town, braving the torrents of water everywhere. Finally, he finds a hole in the wall of the baker's house and crawls in out of the rain, where the baker's three children rescue him and set him free. Simple rhymed verse. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically.

Kvitko, Leib
Zumer
Moscow: Emes, 1941
15 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three very engaging poems in rhyme: Who knows how to make a flute? I do! When I play my flute, I can call the grasshoppers and little flies! Look, all the children make flutes and make music until even the grass shakes! Look at all the juicy fruit in the orchard. The trees invite the children to come eat, and the children don't have to wait long, because there's plenty of luscious fruit fallen on the grass. Who's responsible for the wonderful treat? The gardeners! They tend the trees with skill and care, until the trees are bursting with fruit just ready for eating. Oh, there's an abundance in the land! Look at all the carriages! On highways and byways, the carriages are loaded with all kinds of good things from farm and field, and they bring the good things to the trains and ships.

L

Lasavin, L.
Tsu der zun
Warsaw: Kultur-lige, 1936
123 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
This is a collection of ten short stories which deal with social themes and character building – e.g., relationships between parents and children, justice and injustice (lynching), reward and punishment, heroism and laziness. There is an alphabetical glossary (Yiddish/Yiddish) at the end of the book.

Lasavsky, Oles
A shpatsir ibern himl
Kharkov: Tsentrfarlag alukraynishe opteylung, 1923
37 pages.
Edited by Barabashev
Translated by M. P.
May be suitable for intermediate
Avreml makes his own telescope to study the heavens. He and his friends learn astronomy for fun and in class. Basic astronomy taught in the form of a children's story.

Lebedyev, N. K.
Di arkhangelsker Robinzonen
Moscow: 1935
30 pages.
May be suitable for advanced
A "Robinson" is a person stranded alone in an unfamiliar environment. The original Robinson was of course Robinson Crusoe, but this book tells the true story of four hunters, stranded alone for six years on an icy isle in the far north. Russians have traveled for hundreds of years in the polar north, where it is cold and icy all year round – the first part of the book describes this. The book proceeds to tell of the travails of the stranded hunters and of their eventual rescue.

Lee, Malka
Mayselekh far Yoselen
Tel-Aviv: Y. L. Peretz, 1969
105 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories.

Lermontov, Mikhail Iur'evich
Mtsiri
Odessa: 1937
38 pages.
May be suitable for intermediate
A long poem, in rhymed verse, about an acolyte in a Georgian monastery.

Leskov, Nikolai Semenovich
Di khaye
Kiev: 1929
37 pages.
Translated by Dina Libkes
May be suitable for intermediate, advanced
A story by the 19-century Russian writer Nikolai Leskov.

Levin, Ali
A modne meydl fun Bruklin; Girigumbal der Groyser (a mayse vos lozt zikh koym gloybn)
Tel-Aviv: Y. L. Peretz, 1973
193, 12 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two long stories.

Levin, Ali
Vinkavinkele: mayselekh in gramen
Chicago: Tseshinsky, 1935
61 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
Eight whimsical tales told in rhymed verse. Several of the poems could be read by relative beginners; others would be more suitable for students with more knowledge of Yiddish.

Levin, Ali
Yung un yinger: lider un mayselekh in gramen
Tel Aviv: Peretz, 1970
173 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Book of poems, designed as reading material for Yiddish school classes. Light, entertaining verses on diverse subjects, written to be suitable for recitations, songs, and dramatizations. One notable longer poem entitled "My Teacher, I. L. Peretz" tells of the poet's creative process.

Levin, Chane
Af der zuniker zayt
Kharkov: 1936
30 pages.
Illustrated by V. Nevskii
May be suitable for beginner
A collection of charming and simple rhymed verse. Most are about the spirited adventures of young children (one of these describes a young girl celebrating the first of May, though none of the others have this kind of political theme).

Levin, Chane
In a guter sho
Kiev: 1940
99 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse and several stories. Predominant themes are of nature, family, animals, and children. Some of the poems are very simple.

Levin, Chane
A maysele vegn a feld-gandz, a lerkhe un a soslik
Odessa: Kinder farlag bam Ts.K.L.K.Y.P.U., 1937
19, [3] pages.
May be suitable for intermediate
Two birds and a critter go about their business in the field, but interact, discuss, and dispute as if they were people. The print is difficult to read in some passages. Some of the illustrations are too dark to see clearly.

Levin, Chane
Vilyenke un Maye
Warsaw: 1937
16 pages.
May be suitable for intermediate
Three rhymed poems: "*Vilyenk un Maye,*" about two children, each with a dog (one real, one wooden); "*Der zshuk,*" about beetles; and "*Nisht ikh,*" narrated by a little boy who didn't do it (whatever "it" is).

Levin, Moyshe
A denkmol baym taykhl
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of a monument in Vilna to Mieczyslaw Dordzshik, a 12-year-old hero who died trying to save a drowning boy during a great flood in April 1931.

Levin, Moyshe
Der vazon
Warsaw: 1938
15 pages.
May be suitable for intermediate
The flowerpot *(vazon)* is Mother's prized possession in the cellar room, because it reminds her of the town she came from. Little boy Polke loves it also. But in the home of a poor cobbler, the flowerpot can't sit on the window because it blocks all the light, so it has to be on the floor, where the plant withers from the dark and the cold. Polke follows the flowerpot to the land of the withered plants, where his beloved flowerpot tells him a secret about how all the plants look out for the poor children.

Levin, Yaakov
Mayses un legendes fun der idisher geshikhte
New York: Idishe shul, 1928
3 volumes.
May be suitable for intermediate
Bible tales in straightforward Yiddish. Hebrew names are spelled using Hebrew orthography, but pronunciation is given following each name.

Levin, Yaakov
Der onfanger: lerbukh tsu lernen kinder leyenen un shrayben Idish
New York: Farlag "Idishe Shul," 1922–1925
Six volumes.
May be suitable for intermediate, advanced
This six-volume language primer aims to teach Yiddish-speaking children to read. Volumes 1 and 2 focus on the alphabet (letters are not presented alphabetically, but lessons are grouped and cumulative of letters learned); some text is in block and cursive script. Volume 3 focuses on Hebrew words used in Yiddish. Volumes 4 through 6 contain progressively more difficult and longer reading selections (short stories, fables, and poems). None of the volumes contain exercises. Only the first three volumes include a foreword addressed to the teacher, explaining the nature of the text.

Levin, Yaakov
Di naye idishe shul: a lehrbukh for Idish-onfanger
New York: Hebrew Publishing Company, 1926
3 volumes.
May be suitable for beginner
This language primer begins with the alphabet and progresses to page-long prose narratives. Grammar is not explained in great detail. Some of the narratives are quite heymish and charming, based upon everyday scenarios that would have been familiar to younger children. In the latter part of the book, many of the readings are straightforward Yiddish translations of familiar Bible stories.

Liebert, Sarah L.
Mirele un ire fraynd: un andere mayses
New York: I. V. Biderman, 1952
79 pages.
Illustrated by Mashe Fisher
May be suitable for beginner
This is a collection of fourteen short stories. The first seven deal with Mirele. The setting is rural and emphasizes Mirele's kindness toward the animals on her farm and loyalty to her friend. The other seven stories reflect their urban setting and cover a variety of themes designed to strengthen children's values, i.e. empathy, loyalty, pride in Jewish culture. It lacks a glossary. It lends itself to bedtime stories or to young children listening to the teacher.

Liebert, Sarah L.
Vort un bild: dos ershte bukh
New York: Matones, 1933–
78 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
A book of verse, stories, jokes, riddles, and word and picture exercises intended to enliven a beginning Yiddish class.

Lifshits, Y. Y.
Unzer bukh: a ler-bukh far Idish: ershter teyl
Brooklyn: Merkaz le'inyene hinkukh, 1946
64 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
A language primer. Basic reading skills are taught, which leads to reading assignments. Reading material is on religious topics, including the Jewish holidays and biblical tales.

Limone, M.
30 lider far kinder
Minsk: 1928
28 pages.
May be suitable for intermediate
Thirty children's songs, complete with music, intended for kindergarten and early elementary grades. Some of the songs are translated from Russian. Many of the songs celebrate elements of Soviet life, but many others are about more general child-related themes.

Linkov, Mikhas
Vegn dem dreystn kemfer Berele un zayn voyle khaveyrim
Minsk: 1938
70 pages.
Translated by L. Katsovitsh
May be suitable for intermediate, advanced
An intrepid little bear lends his efforts to the Red Army.

Liptsin, Sem
Far kleyn un groys
New York: 1957
63 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. These lighthearted poems appear in both Yiddish and transliteration. The poems are about children, celebrating their activities and accomplishments. Though not strictly written for children, they could be read and enjoyed by children, both because the language is relatively uncomplicated and because the themes would be so familiar.

Liptsin, Sem
Shpil tsum tsil
New York: Amkho, 1949
144 pages.
May be suitable for advanced
A collection of humorous and entertaining short stories, monologues, and children's poems. Most stories are about adjustment to America, sweatshop life, and family relationships. In the story "One Cannot Hide," Hymie tries to find some privacy on the subway. He hides behind a newspaper but is recognized by an acquaintance who gives him no peace. He suggests making private cubicles for subway riders to avoid interference. The stories have a timeless flavor and are still entertaining.

Lis, Kalmen
Kind un rind
Warsaw: Shvalbn, 1936
78 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed poems on a variety of topics. Some of the poems are quite short, and would thus be manageable for beginning students. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Lissitsky, El
Khad gadyo
Warsaw: 1923
32 pages.
Illustrated by El Lissitsky
May be suitable for intermediate
A Yiddish translation of the Passover song. Original Aramaic lyrics are included. This book is famous because of the daring art work.

Litman
Feter simkhes shpaserayen: kinder mayses
Buenos Aires: L. Geltman, 1936
126 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories. A brief glossary of Spanish terms appears at the end of the book.

Litman
Forshtelungen
Warsaw: 1937
31 pages.
May be suitable for intermediate
Three short plays. *"Der fridn,"* by Alberta Laran de Vera, and adapted from the Spanish original; *"Papirene feygl"* and *"Di foyle shilerin,"* adapted from Spanish. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Litman
Fun ale zibn zakhn
Buenos Aires: 1933
109 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short stories. Most of the stories are about children's antics and about animals.

Litman
A likhtike velt
Buenos Aires: 1935
109 pages.
Illustrated by A. Litman
May be suitable for intermediate
Thirty-one stories, many of them just a few pages long.

Litman
Mayne heldn
Buenos Aires: 1944
142 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of short stories and several very short plays.

Litman
Mayselekh
Warsaw: Kinder-fraynd, 1936
16 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories. *"A meydele in brivkestel":* an absent-minded father puts his daughter into the mailbox rather than the letter, and the little girl travels far and wide before returning home. *"Der shtrayk fun di faygl"*: a bird escapes from a cage and rallies all the other birds to refrain from singing (and thus bringing the spring) until the people agree to cage no more birds. *"In khine lakht der keyser"*: the Chinese emperor forbids his subjects to cry and laugh, and after his death his heir finds that his subjects don't know how to do either.

Litvak, M.
Dos farblondzshete meydele
Vilna: 19–
8 pages.
May be suitable for intermediate
A short play for six parts and a chorus. A wonderful little girl is lost in the woods, but the birds, trees, and angels look out for her until she is rescued. A musical score is included.

Litvinov, F.
In feld un vald
Moscow: 1930
58 pages.
May be suitable for intermediate
Authors: F. Litvinov and S. Rakhmanin.
Tales of the doings of plants and animals in the wild.

London, Jack
Farshtraykt
Vilna: Naye Yidishe folks-shul, 1930
13 pages.
Translated by S. (Solomon) Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A London short story. The type is light and difficult to read in some passages.

Loti, Pyer
Der tsar fun an altn katorzshnik
Vilna: 1923
8 pages.
Translated by Solomon Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A sad tale of an old sailor, whose only comfort was a pet bird, and of the bird's tragic fate.

Lunsky, Ide
Dertseylungen vegn vilde mentshn
Vilna: 1922
55 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Tales of "exotic" peoples (tribal groups of Africa, Australia, and the Arctic) adapted into Yiddish.

Lurye, Note
Der letster ber
Kiev: 1929
34 pages.
May be suitable for intermediate
A play in 14 short scenes, with prologue and epilogue.

Lurye, Note
A libe bam yam
Moscow: 1938
31 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories: *"A libe bam yam"* and *"Nit derkent...."*

Lurye, Note
Der step ruft: roman
Moscow: Emes, 1932
May be suitable for advanced
A novel, adapted by the author for school use.

Lvova, B.
4 mayselekh far kinder
Bialystok: 1922
[34] pages.
Translated by Melech Ravitch
May be suitable for intermediate
Four stories: *"Der koterl," "Tsvey hint," "Di veverke un di kro,"* and *"Di royz."*

Lvovitsch, V.
Ven s'helft nit keyn harmatn
Kharkov: 1931
47 pages.
Translated by M. Sh.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a fictionalized account of the French and British occupation of the Ruhr Valley in 1923, which was justified by German nonpayment of World War I reparations according to the Treaty of Versailles. The text examines conflict between the French and Germans during the occupation and its aftermath, and is told from a very partisan Soviet point of view.

Lyubtshenko, Arkady
Fun fintstern fodertsimer
Kharkov: 1932
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation into Yiddish of a short story by a Ukrainian writer.

M

Malamut, Y. L. (Yoel Leyb)
Amol iz geven a melekh
Los Angeles: Zunland, 19–
10 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A king and queen lack for nothing save an heir. The king is a harsh ruler and severely punishes the doctors, astrologers, and sorcerers who are unable to help him have a child. It is only when a mysterious stranger comes from far away and confronts the king about his behavior, and the king repents to God, that his prayers for a child are rewarded.

Malamut, Y. L. (Yoel Leyb)
Dos tsoyber shtekele/Tsvey brider/ Amol iz geven
St. Louis: 19–
54 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
Three short stories.

Malot, Hector Henri
On a heym
Vilna: 1940
151 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for intermediate, advanced
Translation of a French novel.

Maltinski, Hayim
Af der vishke
Minsk: 1934
39 pages.
May be suitable for intermediate
A four-act play about life in a pioneering agricultural settlement.

Mamin-Sibiriak, D. N.
(Dmitrii Narkisovich)
Hanahles mayselakh
Kiev: 1920
18 pages.
Translated by D. Roykhl
May be suitable for beginner
A tale of a black raven and a canary.

Mamin-Sibiriak, D. N.
(Dmitrii Narkisovich)
Der heldisher hoz
Odessa: 19–
14 pages.
Translated by H. R.
May be suitable for intermediate
A bunny rabbit in the woods tires of being a coward and proclaims newfound bravery. The rabbits gather around to laugh at his boasts. The tumult draws the attention of a wandering wolf, who decides that the boastful bunny will be the perfect entree for lunch. The boastful bunny panics, leaps in the air, lands on the wolf, springs off and flees, running until exhaustion. The wolf mistakes the bunny's springing off his back for a bullet from a hunter and flees in the opposite direction. The other rabbits think that the boastful bunny has intentionally beaten the wolf off and saved all their lives. The rabbits search and find the boastful bunny cowering under a log and praise him to the heavens for his heroism, until even the boastful bunny himself is convinced of it.

Mani-Leib
Vunder iber vunder:
lider, baladn, mayselakh
New York: 1930
160 pages.
Illustrated by B. Kopman
May be suitable for intermediate
A collection of Mani-Leib's very lyrical poems for children, as well as an autobiographical story.

Mani-Leib
Yingl Tsingl Khvat
Warsaw: 1918
12 pages.
May be suitable for intermediate
Yingl Tsingl Khvat (literally, "little boy, little tongue, bold man") is a daring schoolboy who lives in a typical old-country shtetl. With the gift of a magic ring and swift white horse from a kindly nobleman, Yingl rescues his town from an endless, rain-soaked autumn and brings a beautiful winter snow. The book consists of a single narrative poem of 64 rhymed stanzas on ten pages. The 1986 reprint by YIVO adds an English translation opposite each page of the Yiddish original.

Mann, Mendel
Noent fun vaytns: far undzere kinder
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
15 pages.
Illustrated by Hirsh Altman
May be suitable for intermediate
This is a story about children at a school who collect money all winter so they can buy something in the spring. After deciding on several items that they want (a football, a new drum) they finally opt to order a radio from Warsaw. When it arrives and they set it up they are amazed that they can catch Warsaw and Vilna. So far away and yet so near. They decide to call the radio "Near from Far."

Margolin, J.
Leybke Shvimer
Gomel: 1923
15 pages.
May be suitable for intermediate
A rhymed poem. A little town stands beneath a little mountain, and the town has a lake. There are children who love to splash in the lake, and jump in the lake, and swim in the lake. But there's danger in the middle of the lake – they say that there's a magic smith who makes all kinds of mischief. Leybke is the best

swimmer of all the children, and he's not afraid of anything. So Leybke swims into a confrontation with the magic smith. Will Leybke come out of it safe and sound? (Of course he will, it's a children's story.) The print is light and difficult to read in some places.

Mark, Yudel
Ale mames zaynen sheyn (loyt M. Y. Berditshevskin)
New York: Kinder-ring, 1937
48 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate
In the spirit of a fairy tale this short story presents the plight of a young woman, who, though admired for her intelligence and learning, is so unattractive that everyone that she encounters, even her well-intentioned newlywed bridegroom, is put off by her appearance. The plot focuses on the tribulations of their young son who dedicates himself to bringing his estranged parents together. After years of wandering, hunger, and suffering, the encouragement of Elijah the Prophet and the boy's love and perseverance bring about a transformation that leads to the happy ending that characterizes this genre. The haunting quality of the two-colored illustrations adds to the mood of the narrative. The text is written on a level appropriate for advanced beginners in Yiddish language.

Mark, Yudel
David ha-Reuveni un Shelomoh Molkho
New York: Kinder-ring, 1941
2 v. in 1.
May be suitable for intermediate, advanced
This is the true story of the mysterious, Hebrew-speaking Jew, David HaReuveni, who appeared in 16th-century Europe posing as the brother of an imaginary king of a Jewish nation in the desert. He aroused messianic hopes among the Jews as he met with pope and kings, presenting his plan for Christian and Jewish armies to drive the Turks from Jerusalem. In Portugal, he inspired a return to Judaism by the king's secretary, Solomon Molcho, later martyred by the Inquisition. The author was a leading Yiddish scholar who provides a glossary and also lively dialogue that includes such issues as who rightly speaks for the Jews.

Mark, Yudel
Rabeynu Gershom, RaShI, Yehudah Khosed
New York: Kinder-ring, 1937
48 pages.
Illustrated by Nayshlos and Tumarin.
May be suitable for intermediate
Stories of the great medieval sages Gershom ben Judah, Moses ben Maimon, and Judah ben Samuel he-Hasid.

Mark, Yudel
Der rambam
New York: Arbeter Ring, 1947
55 pages.
May be suitable for intermediate
A biography of Rabbi Moses ben Maimon, the great Rashi. A glossary of difficult vocabulary appears at the end.

Mark, Yudel
Der yidisher poyps
New York: Kinder-ring, 1947
125 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
A retelling of a story from the Basel "*Mayse bukh*" of 1602, in which a kidnapped Jewish boy is raised by priests and himself rises to be pope.

Markish, Peretz
Der galaganer hon
Berlin: 1922
30 pages.
Illustrated by Y. Chaikov
May be suitable for intermediate, advanced
A long story told in verse.

Markish, Peretz
Zang-gezang
Warsaw: 1923
30 pages.
May be suitable for intermediate
Twelve poems. Several are lengthy.

Marshak, Samuil Iakovlevich
A mayse mit a ketsl
Odessa: 1935
14 pages.
Translated by Avrom Kahan
May be suitable for intermediate
The adventures of a four-year-old girl and her gray cat, told in verse.

Marshak, Samuil Iakovlevich
Mister-tvister
Warsaw: 1936
16 pages.
Translated by Kh. Zaytshik
May be suitable for intermediate, advanced
Humorous verse about Mister Twister, the big shot, and his adventures as he travels the world.

Marshak, Samuil Iakovlevich
Di post
Warsaw: 1935
14 pages.
Translated by M. Man
May be suitable for intermediate
The Lodz postman brings a letter for Aleksandr Gryn – but Gryn has gone to Berlin. The letter is taken to Berlin, and the Berlin postman delivers it – just after Gryn has gone to Bobkin Street in West London. Mr. Smith, the London postman, delivers the letter – to find that Gryn has gone to Brazil. The ship takes the letter to Brazil, and Brasilio the Brazilian postman delivers it – to find that Gryn has gone back to Lodz. The Lodz postman finally delivers the worn but intact letter to a pleased and grateful Gryn. Rhymed verse.

Marshak, Samuil Iakovlevich
A sreyfe
Moscow: 1928
11 pages.
Translated by Rosenbloom
Illustrated by A. Gorshman
May be suitable for intermediate
A story told in rhyming verse. Mother leaves the house, telling young Mirl not to go near the oven. But the fire in the oven gets out of control! Mirl flees, and people come running to try to control the fire, to no avail. The heroic firefighters come, but the fire is too much even for most of them. Only grizzled Aaron, the oldest firefighter, is brave enough to climb to the roof and take on the fire. He rescues Mirl's cat, and his determined efforts rouse the other firefighters. In the end, they douse the fire and prevent it from engulfing the town.

Massey, Ida
Lider far kinder
Warsaw: 1936
119 pages.
May be suitable for intermediate
This volume contains first-person poems written as if from the child's perspective. Themes include complaints about grown-ups; descriptions of children, their actions and needs, coupled with poems about the mother herself; and numerous translations, from Stevenson, Milne, Eugene Field, nursery rhymes, lullabies, and other sources. Many of the translations are among the most successful pieces in the book. There is a group of nature poems toward the end, and several ballads are interspersed among the lyrics. The style is generally light and playful, musical, with regular rhymes.

Massey, Ida
Vaksn mayne kinderlekh: muter un kinder lider
Montreal: 1954
201 pages.
Illustrated by B. Malchi, Harry Daniels, Y. Sheynblum
May be suitable for intermediate
This volume's clearly-organized index contains headings "Mother and Child," "Tots," "Children's Names," "Nature Poems," "The Child Alone," "Grandmother's Joy," "Lullabies," "Holidays," and "Poems of Sadness." Many of the poems are reprinted from Massey's earlier L*ider far kinder.* The continuity of Massey's work becomes apparent, as materials from her first book fit seamlessly into this collection. Pain, harshness, and melancholy are themes that come to prominence in some poems here. The child's comical uncertainty about his identity on page 34, for instance, becomes the existential uncertainty of the adult on page 187.

Mazur, Zelik
Yoseles shtiferayen: kinder-mayselekh
Buenos Aires: Argentiner beymelekh, 1947
238 pages.
Illustrated by Chaim Sokolowsky
May be suitable for intermediate
A thick collection of whimsical children's stories. Themes include: children in school, at home, and on the street; nature; birds, beasts, and bugs.

Medresh, B.
Af der akhter distantsye
Minsk: 1932
31 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The adventures and escapades of a group of Soviet youth, in school and in their youth brigades. They may be young, but they demonstrate in word and deed that they are already good Communists.

Meged, A.
Khane Senesh
Montreal: Jewish School Publishing House, 1969
52 pages.
Edited by S. Rubinstein
Translated by M. H.
Illustrated by Yechiel Shainblum
May be suitable for beginner
This is the life story of Hungarian-born Khane Senesh, a fine poet, who made aliyah before World War II as a young girl, then returned to Hungary as a parachutist to save Jews during the war and was murdered there by the Nazis. Her mother and brother survive the war and settle in Erets Yisroel after the war. Written in a very simple Yiddish with occasional English translation of certain words in footnotes.

Meisel, Aaron
Di Mali Megvayers
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1936
30 pages.
May be suitable for advanced
The story of the Molly McGuires, the rebellious Pennsylvania Irish coal-miners of the 1870s who many in the labor movement later considered heroes. A couple of pages at the beginning are in mixed-up order.

Meisel, Aaron
Tom Muni
New York: 193–
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of the heroic Tom Mooney, the socialist who suffered imprisonment for over two decades after being unjustly convicted of participation in a bombing of a militaristic rally in San Francisco in 1916. This text was put together before Mooney's 1939 pardon.

Melzer, Philip
Kinder-lider: shtot un dorf
New York: 1928
207 pages.
Illustrated by B. Kopman
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. The poems are divided into sections according to a number of themes. There are sections devoted to spring, summer, fall, and winter. A number of poems are about a little boy named Sheyn Moyshele. The poems in the last section, entitled *"pionern-lider,"* are are explicitly socialist in sentiment.

Mendele Mokher Sefarim
Fishke der krumer
New York: Yugnt bibliotek oyfn nomen fun Avraham Redi, 1951
96 pages.
Edited by A. Goldberg
May be suitable for advanced
A very sad story about a group of Jewish vagabonds, who represent the basest strata of the Jewish people: beggars, thieves, cheaters. This woeful enviroment is enlivened by Fishke and Blume. Both afflicted, they nevertheless find love and affection for each other in such an environment. Fishke relates his experience to Mendele and his friend Alter, who in turn narrate the story. The story doesn't have a happy ending: Blume is kidnapped by rogues and remains missing. There is, though, a moral: *mentshlekhkeyt* can be found even among the basest.

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Buenos Aires: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
An abridged version of the Mendele text. An excerpt from *Seyfer habeheymes.*

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Warsaw: 1926
29 pages.
May be suitable for intermediate
An abridged version of the Mendele text. An excerpt from *Seyfer habeheymes.*

Mendele Mokher Sefarim
Dos kelbl
Warsaw: 1921
15 pages.
Illustrated by Joseph Chaikov
May be suitable for advanced
A chapter of Mendele's book *Seyfer habeheymes* entitled *"Dos toysfes-yontev-kelbl."* The text is abridged for use with schoolchildren.

Mendele Mokher Sefarim
Shloyme Reb Khayims
Warsaw: 1936
92 pages.
May be suitable for advanced
An edition of Mendele's memoirs specially prepared for school use. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically and are glossed at the end of the book.

Meshman, B.
Far kinder un kindskinder
Philadelphia: Yankev Dinesohn folk shul, 1947
85 pages.
May be suitable for beginner
This is a book of 85 short rhymed poems (one page each) with realistic themes, such as a child doing adult work or a child at play. The author is opposed to having children exposed to fantasies (magic, princesses, et al.). Some poems are concerned with a child's relationship to members of the family or other children. These poems may be read to a very young child because the themes are appropriate and the language simple.

Metsh, Sergei
Mayn rayze tsum vaserfal Nyagara
Vilna: 1924
14 pages.
Translated by M. Chaimson
May be suitable for advanced
A travelogue of a trans-atlantic voyager's trip, after landing in the United States, from New York City to see Niagara Falls.

Metzker, Isaac
Don Yitshok Abrabanel: 1509–1437
New York: Kinder-ring, 1920
24 pages.
Illustrated by H. Nayshlos
May be suitable for intermediate
One of a series of books on Jewish historical figures, this presents the life of Isaac Abrabanel. It gives a thorough biography, from his birth in Portugal and early scholarly achievements, to his role as treasurer of Portugal and later of Spain, his struggle against Ferdinand and Isabella's order to expel the Jews, and his final years in Italy. The storytelling is engrossing and informative. Didactic elements are well-integrated, for example the importance of freedom of religion, the history of the Jews in Spain, and the value of learning as portrayed by Abrabanel's devotion to Torah study.

Metzker, Isaac
Gots bashefenishn
New York: Matones, 1958
207 pages.
Illustrated by Chaim Gross
May be suitable for intermediate, advanced
Short stories featuring animals and nature.

Metzker, Isaac
Toli un Tobi
New York: Farlag Matones, 1936
159 pages.
Illustrated by Y. Fridlender
May be suitable for intermediate
A delightfully touching story about the friendship of two children, their attachments and devotion to each other. Set in a rural area, they lead a tranquil life surrounded by family, relatives, forests, meadows, animals, and birds. Their coming of age is interrupted by traumas of the early twentieth century: WWI, loss of family and home, immigration to America, separation from each other. Their lives take unusual turns. In the end they are reunited in love and commitment.

Miler, L.
Dos lebn vos lebt eybik: milhome-balade in 4 teyl
New York: Farlag Idish-Amerike, 1942
30 pages.
May be suitable for advanced
Rhymed verse about modern warfare. Though the prose may be understandable by a newer student of Yiddish, the subject matter is not typical for children's literature.

Miller, Boruch
A velt mit veltelekh
New York: A grupe noente fraynt, 1946
90 pages.
Illustrated by Nama Miler
May be suitable for advanced
Fifteen short stories.

Mindlin, E. M.
Krasin tsvishn ayz
Moscow: 1931
24 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Tales about a famed Soviet icebreaker and its great adventures in the wild and dangerous north. There are descriptions and photos of the landscape and seascape. Parts of the text are very simple.

Minkin, Keylye
Arum der shul: lider
Bronx: Sholem-Aleykhem folks-shul eyns, 1955
64 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed poems written by a teacher of the Sholem-Aleykhem folks-shul eyns, in New York, for students of the school. Two of the poems are translated into English. Music is included for 16 melodies that would have been familiar to children of the time, and many of the poems were written to be sung to those melodies.

Mishkowsky, Noach
Etyopye: Idn in Afrike un Azye
Chicago: Tseshinski, 1936
160 pages.
May be suitable for intermediate
The book is a description of the Jews of Ethiopia in particular and Africa in general, including their way of life and religious practices.

Mishkowsky, Noach
Der kinder strayk
Chicago: M. Tseshinski, 19–
29 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A two-act comic children's play, featuring two adult and thirteen children's roles.

Molodowsky, Kadia
Martsepanes: mayselekh un lider far kinder un yugnt
New York: Arbeter-Ring un Tsiko, 1970
158 pages.
Illustrated by Mane Katz, Hayim Hanft, and Mirele Glaydak.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse and a number of short stories.

Molodowsky, Kadia
A mayse mit a balye/ A mantl fun a tunkeln gevantl
Warsaw: 1931
21, 32 pages.
May be suitable for intermediate
Two tales in verse. In *"A mayse mit a balye,"* when a new dough-kneading trough doesn't produce a good dough, Khantshe uses it as a washtub, and as a washtub it has magical properties. In *"A mantl fun a tunkeln gevantl,"* a poor family passes a dark coat from child to child, no matter how old and worn it gets.

Molodowsky, Kadia
Mayselekh
Warsaw: 1931
87, 108 pages.
May be suitable for beginner
Two poems. In "Olke," the little girl Olke (with her blue "parasolke") lives in a village and is kept very busy with chores by her very busy parents. There are babies to rock, and pots to wash, and water to bring, and wood to split, and a hundred other tasks to be done. But when Olke opens her blue parasol, she's in a world of her own, filled with wonderful things. In "Der taykh," somebody sets a golem to bringing water. The golem brings pail after pail, until the house is flooded, and then the courtyard is flooded, and then the street is flooded, until the water begins to flow to the field. But there is an ox in the fields, a thirsty ox, who guzzles the water until everything is dry again.

Molodowsky, Kadia
Oyf di vegn fun Tsiyon
New York: Gingold, 1957
364 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A book about Jews' longing for Zion while in diaspora, and the modern Zionist movement. There are descriptions and discussions of Zionist settlements, pioneers, and important figures in the modern Zionist movement.

Molodowsky, Kadia
Yidishe kinder: mayselekh
New York: 1945
93 pages.
Illustrated by Mane Katz
May be suitable for intermediate
A collection of tales for children in rhymed verse. The poems are very beautifully written. Many of the poems are about children and animals. Several poems describe life in parts of New York. One poem is translated into Hebrew.

Mordkhele
Shloyme hameylekh un der Ashmeday
Vilna: 1917
19 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A prose telling of the story of King Solomon, the building of the great Temple, and the evil spirit. Hebrew/Aramaic terms are glossed in the margins.

Moser, Ben-Zion
Beni (kinder roman)
New York: Umparteyishe Idishe arbeter kinder-shuln, 1930
158 pages.
Illustrated by Y. Zeldin
May be suitable for intermediate
A novel about young Benny, who lives in New York. A glossary of English words is included at the end of the book.

N

Nadir, Moishe
Farvos der valfish hot aza breytn haldz?/ Farvos der keml hot a hoyker?
Vilna: 1928
19 pages.
May be suitable for intermediate
Two comic stories, freely translated from Kipling's *Just So Stories.* In *"Farvos der valfish hot aza breytn haldz?,"* the whale eats all the fish in the sea, until all that's left is the *kleyn-brekl-pitsl-fishele.* To save himself, the *kleyn-brekl-pitsl-fishele* encourages the whale to try eating a person instead. Inspired, the whale goes and swallows a frightfully clever sailor who has survived a shipwreck by building a raft. After what the frightfully clever sailor does to the whale from inside the whale's belly, using his raft, the whale can no longer eat anything large, and to this day can only eat the *kleyn-brekl-pitsl-fishele.* In *"Farvos der keml hot a hoyker?,"* in the beginning, shortly after creation, the camel has no hump and wanders the wilderness freely, eating thorns and bristles and other tasty camel treats, but doing not a lick of work. When the horse, dog, and ox come to him in turn, begging him to come join all the animals that serve people, the camel answers each in turn, *"Oyker!"* [Get lost!] Finally, the prince comes on his whirlwind (all princes travel by whirlwind), and wants the camel to account for his laziness. When the camel yells at the prince, *"oyker!"* the prince responds by giving him a *"hoyker"* [hunchback]. Ever since, the camel has borne his hump, which allows him to work for days on end to make up for his laziness in the beginning. The author makes extremely playful and creative use of language throughout, while keeping the level of prose suitable for children.

Nadir, Moishe
Kind on keyt
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1936
160 pages.
Illustrated by Lui Bunin
May be suitable for intermediate
Humorous and satiric verse and stories. Some of the pieces have a spirit of social protest. Hebrew and Aramaic vocabulary is spelled phonetically. A glossary of English terms is included at the end of the book.

Nemirovich-Danchenko, V.
Der bazigter okean
Vilna: 1921
38 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Geography and history of the Netherlands. Translated from Russian.

Nietshayev, A.
Der khurbn fun Pompei
Vilna: 1924
16 pages.
Translated by M. Litvak
May be suitable for advanced
The story of the destruction of Pompeii.

Noskowitz, J.
Mayn folk: geshikhte far der elementar-shul
New York: Arbeter-Ring, 1962
2 volumes.
May be suitable for beginner
Volume 1 is a collection of very simplified versions of historical stories from the Bible, beginning with wandering in the desert after leaving Egypt, through Nehemiah: the stories of the twelve tribes, kings, prophets, Babylonian exile, and return. Volume 2 begins with Persian empire and Jewish history in Greece. It covers the story of the Maccabees, the Roman empire, Hillel, the destruction of the Second Temple, the Mishnah, back to Babylon, Jewish history in 8th-century Spain, der Rambam, the Middle Ages in Europe, Rashi, the rise of the Yiddish language, Jews in Christian Spain and the Inquisition, finally ending up with a brief mention of Jewish immigration to America in the Dutch New Amsterdam period.

Novogrudskii, David Moiseevich
Di aynvoyner fun di yomim
Bialystok: 1920
54 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A book about the living creatures of the seas, from the smallest plants to the giant whale. The print is light and difficult to read in some places.

Novogrudskii, David Moiseevich
Vegn yam un yaboshe
Bialystok: 1920
30 pages.
May be suitable for intermediate
Natural history of oceans and continents.

O

Ognivtsev, V.
A glezl tey
Warsaw: 1936
15 pages.
May be suitable for beginner
A lighthearted, rhyming poem about tea, beginning with the tea being grown in China, and ending with the freight train bringing it to Warsaw.

Olevski, Buzi
Vi Mikhas hot zikh oysgebodn
Moscow: 1940
16 pages.
May be suitable for beginner
Michasik, the little peasant boy, swims in the pond belonging to the Polish noble. The noble's watchman pulls Michasik out and

beats him in punishment, until Michasik dies. The peasants have no hope of justice – until Stalin and the Red Army come to overthrow the Polish aristocracy. Rhymed verse.

Olitzky, Mates
Freylekhe teg
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring: 1962
119 pages.
Illustrated by Isa
May be suitable for beginner
A collection of quite straightforward, simple poems, about the *yomim-toyvim,* everyday things (school, a summer rain, etc.), life in the city, stories from *khumesh* (Adam, the flood, other Bible stories), and two poems in a section entitled *"troyerike zakhn,"* about children lost in the *khurbn.*

Olitzky, Mates
Lider far yugnt
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1974
93 pages.
May be suitable for beginner
This is a collection of short rhymed poetry divided into four sections. The first three sections contain Olitzky's own poetry. The topic of these sections are: 1) New York, city life, scenes from family life; 2) Life in the Eastern European shtetl where he came from; 3) Jewish traditional life, holidays, etc. The fourth section is bilingual and contains translations by Olitzky of some American poetry with the original poems.

Opatoshu, Joseph
Bay fordn in fabrik
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1933
8 pages.
May be suitable for intermediate
A description of a huge assembly line Ford factory, complete with fiery furnaces, clanging machinery, drudgery on an assembly line, lost limbs, regimentation. (The only thing in Ford's favor is that they seem to keep on the amputees the machinery creates, a step up from the bad old days.)

Opatoshu, Joseph
Soreke
Warsaw: 1938
94 pages.
Edited by M. Taykhman
May be suitable for intermediate, advanced
An adbridged version of Opatoshu's novel *Aleyn,* prepared by M. Taykhman.
Originally published in two separate volumes, here bound in one.

Orland, Hirsch
Grobers
Kiev: 1930
68 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Orshanski, Ber
Epizodn
Moscow: Emes, 1940
63 pages.
May be suitable for advanced
Five short stories: *"Mikhke der bershter," "Mir hobn gekaykht far gelekhter," "Feterl," "Dos treyfene gezindl," "Der tants fun di kinder."*

Orshanski, Ber
In baheltenish
Moscow: 1930
80 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories. The print is light and difficult to read in some places.

Orshanski, Ber
In dem bloen kestele
Minsk: 1927
48 pages.
May be suitable for advanced
Three short stories: *"In dem bloen kestele," "A farshterter yontev," "A pekele shmektabak."*

Orshanski, Ber
A tsung
Moscow: 1933
101 pages.
Illustrated by A. Hefter
May be suitable for advanced
Seven short stories. The print is light and difficult to read in some places.

Osherowitch, Mendl
Kolomon Valish 1889–1934: di lebns-geshikhte fun a sotsyalistishn kemfer
New York: Kinder-ring, 1937
64 pages.
May be suitable for intermediate
The story of a Jewish Austrian socialist and the part he played in the failed Austrian socialist uprising of 1934.

Osherowitch, Mendel
Moyshe Montefiore (1784–1885): di lebns-geshikhte fun a Yidn mit a varem harts
New York: Kinder-ring, 1941
48 pages.
Illustrated by Vil Vakhtl
May be suitable for intermediate
A biography of Moses Montefiore.

Ostrovski, B.
Idish far onfanger
New York: Folk-shul, 1926–27
2 volumes.
Illustrated by Yehuda Gombarg
May be suitable for beginner
A language primer. Basic reading skills are taught, which leads to a selection of simple prose and verse reading lessons.

Oyerbakh, B.
Mirten
Warsaw: [192–]
15 pages.
May be suitable for beginner
Khave'le is a pretty little girl of five and a half. She is happy, loves books, and loves to play. Khave'le has a big brother Yitskhok. Mostly they enjoy each other, but to be honest, when they fight, it's usually Khave'le's fault. Once, Khave'le asks Yitskhok to take her to school. He at first agrees, but changes his mind. Upset, Khave'le tries to follow him, but he leaves her behind and she becomes lost in the big city. A kind stranger takes her in and places an ad in the newspaper, so that Khave'le's parents will be able to find her. After this, Yitskhok and Khave'le make up and promise to get along better.

Oyrvin, V.
Kek – der kleyner Eskimos
Vilna: 1939
30 pages.
Translated by Helene Khatskels
May be suitable for beginner
The story of a family of Eskimos who live on Victoria Land, a large island in the Canadian Arctic. Kek is a little boy (ten years old? it's not clear) who wants to do grown-up things: hunt, drive a dogsled, etc. And he does, often getting into trouble but always getting out again, either on his own or with his father's help. The biggest adventure is a trip he makes with his family out to the Coppermine River, to the treeline where the Indians live. Traditionally enemies, both the Eskimos and the Indians are very nervous around each other, but a visiting Kabluna (white man) helps them avoid trouble, even when Kek's sister disappears and the Eskimos think the Indians had something to do with it. [This was originally called *Kak, the Copper Eskimo*, by Vilhjalmur Stefansson and Violet Irwin. Illustrations (missing from the reprint) by George Richards. Perhaps because this was translated (from English or Norwegian?), the Yiddish seems rather simple, free from idioms, figures of speech, and almost devoid of *loshn-koydesh*.]

P

Palme, S.
Glokn in midber
London: s.n., 19–
96 pages.
May be suitable for advanced
The book contains a number of Holocaust poems, songs, and a play in four scenes/acts.

Pat, Jacob
Beynish Mikhalevitsh: a biografye
New York: Arbeter-Ring, 1941
55 pages.
May be suitable for intermediate
Biography of a Jewish revolutionary.

Pat, Jacob
Khaneke: di tokhter fun der lererin Sheyne
Buenos Aires: Yidbukh, 1964
120 pages.
May be suitable for intermediate
The author, the sole survivor of his family, relates the roles of his family during the Holocaust while they were imprisoned by the Nazis in the ghetto of Bialystok, Poland. Especially heroic was his niece, Khaneke. It is a riveting account. It was dedicated to his grandson on his bar mitzvah. The language is not difficult, but the subject material may be emotionally difficult for a preteen. Recommended for more mature readers.

Pat, Jacob
A mayse mit a galekh, a rov un a shamesh yisroel
Warsaw: Gitlin, 1921
26 pages.
May be suitable for intermediate
A story about a priest who concocts a blood libel accusation against an innocent rabbi.

Pat, Jacob
Moyshe
Bialystok: 1920
24 pages.
May be suitable for intermediate
The biblical saga of Moses, told as prose fiction.

Pat, Jacob
Moyshe
Bialystok: 192–
91 pages.
May be suitable for intermediate
The biblical story of Moses, told in simple Yiddish prose.

Pat, Jacob
Tsum vaytn land…: kinder shpil in 2 akten
Vilna: Kletzkin, 1921
18 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a play in two acts. The story is about a Yiddish club which elects a new president (Act 1). Then, after the politics of this procedure, some of the members (teenagers?) of the club decide to travel off to Africa through the port of Danzig (Act 2) and include the Yiddish teacher.

Pat, Jacob
Der vunderlakher leyb
Warsaw: 1921
17 pages.
May be suitable for intermediate
Once upon a time, a pious rabbi, a great sage, and his companions are traveling across the wilderness. Sabbath is coming, but the rabbi's companions in the caravan don't want to tarry, because it's dangerous to remain in the desert. The rabbi remains alone, and while engrossed in welcoming the Sabbath, he doesn't notice that a terrible lion has come upon him. But the lion is not terrible, and he and the rabbi spend the Sabbath together peacefully. Then, the lion, as if he were a great stallion, carries the rabbi swiftly to catch up with his caravan.

Pat, Jacob
Yerikho
Bialystok: 1918
17 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The biblical story of the conquest of Jericho, told in prose suitable for children.

Pat, Jacob
Yerikho
Bialystok: 1920
23 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The biblical story of the conquest of Jericho, told in prose suitable for children.

Pat, Jacob
Yoelik
Warsaw: 1921
75 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The life and travails of a young boy during wartime, after his carpenter father becomes a soldier and leaves the family behind. Yoelik and his mother must contend with many challenges. The story is quite long, though the prose is simple enough for intermediate students.

Perelman, I. A.
Mit a rakete af der levone
Kharkov: 1934
78 pages.
May be suitable for advanced
A book about the origins and science of rocketry, the uses of rocketry, human attempts at flight, and imaginative speculation about travel to the moon by rocket.

Peretz, Isaac Leib
Der arendar
Warsaw: Mayse'likh, 1912
33 pages.
May be suitable for intermediate
This is a story about a rich tenant farmer who is very stingy and mean-spirited. When a poor man asks him for some food and he refuses, his luck changes and he becomes poor himself. At the end he realizes what his sins were and he is restored to his former position.

Peretz, Isaac Leib
Bontsye shvayg
Vilna: Kletzkin, 1926
12 pages.
May be suitable for intermediate
The story of Bontshe the Silent, abridged for children. The type is light in some places.

Peretz, Isaac Leib
Bontsye shvayg
Warsaw: 192–
32 pages.
May be suitable for advanced
The Peretz stories *"Bontshe shvayg"* and *"Di vilde berye."*

Peretz, Isaac Leib
Dertseylungen
Vilna: 1939
11 pages.
May be suitable for advanced
Four stories by Peretz: *"Di levone fartseylt," "Der nayer nign," "Der tonis," "Sholem-bayes."*

Peretz, Isaac Leib
Der din-toyre mitn vint
Vilna: 1925
8 pages.
May be suitable for advanced
A dramatic rendering of the Peretz story by "Sh. B." (Solomon Bastomski?)

Peretz, Isaac Leib
Der din-toyre mitn vint/ Der oytser
Riga: 1920
28 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories.

Peretz, Isaac Leib
Far der shul
Kovno: 1940
78 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The poem "*Dray neytorns*" and a selection of Peretz's stories. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically and are explained in a separate glossary.

Peretz, Isaac Leib
Far kleyne kinder
Vilna: Kletzkin, 1925
116 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of children's poetry written by Peretz toward the end of his life.

Peretz, Isaac Leib
Far yugnt
Warsaw: 1938
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz poem "*Monish*" and the stories "*Bontshe shvayg,*" "*Baym goyses tsukopns,*" "*Di frume kats.*"

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 1
Warsaw: 1922
44 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Mesires nefesh.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 2
Warsaw: 1922
35 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Yoykhanen vasertreger*" and "*Der bas.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, 3
Warsaw: 1921
13 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Zibn gute yor*" and "*Der oytser.*" A glossary of Hebrew/Aramaic terms is included.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, B
Warsaw: 1921
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Yoykhanen vasertreger*" and "*Der bas.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Folkstimlekhe geshikhtn, D
Warsaw: 1921
22 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories: "*Dray matones*" and "*S'iz gut.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Fun mayne zikhroynes
Vilna: 1922
12 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Excerpts of *Fun mayne zikhroynes,* Peretz's memoirs, edited for use in school. There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Fun Y. L. Peretz's oytser: khrestomatye far shul un heym
Vilna: 1940
254 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of Peretz's prose and poetry.

Peretz, Isaac Leib
A gilgl fun a nign
Vilna: Kletzkin, 1922
22 pages.
May be suitable for intermediate
The Peretz story, edited for children.

Peretz, Isaac Leib
Hakhnoses-kale/ Mekubolim
Vilna: 1922
17 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two Peretz stories, edited for use in school: "*Hakhnoses kale*" and "*Mekubolim.*" There is a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Kinder-lider
Moscow: Emes, 1937
96 pages.
Illustrated by Aleksander Korotkin
May be suitable for intermediate
An anthology of Peretz's children's poetry. A brief foreword states that minor changes were made in some texts in order to make the poems more "understandable" for Soviet children.

Peretz, Isaac Leib
Der kuntsen-makher: bearbayt far kinder durkh'n oytor
Kishinev: Far Unzere Kinder, 1912
16 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Y. L. Peretz rewrote this famous story about the town magician in 1912, for children to read. It is the story of a poor family who cannot celebrate Passover until the magician, who is himself a pauper, appears and transforms their home with a spectacular seder. The surprise is who the magician is....

Peretz, Isaac Leib
Der malekh/ Der eybiker fridn in ergits-land
Vilna: Kletzkin, 1922
14 pages.
May be suitable for intermediate
Two Peretz stories, edited for children.

Peretz, Isaac Leib
Der meshugener batlen
Vilna: 1922
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der meshugener batlen,*" adapted for use in school. Includes a glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Der meshulekh
Vilna: 1926
13 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der meshulekh,*" adapted for use in school. Includes a brief glossary of Hebrew/Aramaic terms.

Peretz, Isaac Leib
Der meshulekh/ Iber poylishe shtetlekh
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1935
16 pages.
May be suitable for advanced
Two Peretz stories.

Peretz, Isaac Leib
Nisht farmishpet
Vilna: Naye Yidishe shul, 1937
6 pages.
May be suitable for advanced
A dramatic skit in two brief scenes, with nine parts.

Peretz, Isaac Leib
Oysgeveylte shriftn far idishe shuln un heymen
New York: Hebrew Publishing Company, 19–
181 pages.
Edited by Yaakov Levin
May be suitable for intermediate, advanced

An anthology of Peretz stories. A glossary of difficult vocabulary is found at the end of the book.

Peretz, Isaac Leib
Sore bas toyvim
Warsaw: 1927
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Der ziveg, oder sore bas toyvim.*"

Peretz, Isaac Leib
Tsvishn tsvey berg
Vilna: Kletzkin, 1922
19 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story, edited for children. There is a glossary of difficult vocabulary at the end of the story.

Peretz, Isaac Leib
Vos amol veyniker
Vilna: 1922
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The Peretz story "*Vos amol veyniker*" adapted for use in school.

Peretz, Isaac Leib
Y. L. Perets far yugnt: a khrestomatye fun Y. L. Perets's verk
Vilna: Kletzkin, 1922
152 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of Peretz stories. Difficult vocabulary is defined in a notes section at the end of the book.

Peretz, Isaac Leib
Y. L. Perets: tsum 20 yortsayt
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
46 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Peretz and ten of his stories, with a glossary of difficult vocabulary at the end.

Peretz, Isaac Leib
Zibn gute yor
Vilna: 1938
7 pages.
May be suitable for beginner
Tevye is one of three poor porters who struggle to find work in the market. Elijah (disguised as a "little German") offers Tevye a deal: seven good years. But with a twist: he can begin the seven good years right away, and afterward he'll be back to being a poor porter (and older and weaker); or he can wait and have the seven good years as his last seven years. He goes home to discuss this offer with his wife, Serl, and they decide they need the good years to start right away, as the children have been sent home from *kheder* for not having paid their tuition. After the seven years, suddenly poor, Tevye tells the "daytshl" he should talk to his wife, who had been in charge of their finances the whole seven years. Serl argues that they haven't had any such thing as seven good years. The only thing she spent the money on was the kids' school fees. Otherwise, since they hadn't struggled for the money, it wasn't really theirs to use. Elijah is very impressed with her argument and agrees that the good years will continue as long as they're alive.

Peretz, Isaac Leib
Zibn gute yor/ Der oytser
Vilna: 192–
24 pages.
May be suitable for advanced
Two Peretz stories: "*Zibn gute yor*" and "*Der oytser.*" A glossary of Hebrew/ Aramaic terms is included.

Perovskaya, O.
Hirshele
Warsaw: Kinder-fraynd, 1936
31 pages.
Translated by Shmuel Halkin
May be suitable for intermediate
The adventures of a deer who comes to live among the villagers.

Perovskaya, O.
An indzl in step
Kharkov: 1935
225 pages.
Translated by Y. T.
May be suitable for intermediate, advanced
The animals and people of the steppe, and the ways in which people have domesticated some animals.

Pinchevskii, Moisei
Eldorado
Kiev: 1936
51 pages.
May be suitable for intermediate
A six-act play with 23 major or minor parts.

Pinchevskii, Moisei
Feygele un rakele
Warsaw: 1935
16 pages.
May be suitable for beginner
Two short stories written in prose.

Pinchevskii, Moisei
Undzere kinder
Minsk: 1933
97 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of long plays about children and life in the Soviet Union. The poems are overtly political in many places.

Pinski, David
Dertseylungen
Moscow: Emes, 1933
112 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Pinski's prose pieces and one drama *(Ayzik sheftl)*. An appendix explains themes in Pinsky's work, and a second appendix difficult vocabulary.

Piskunov, K.
Gigant
Moscow: 1931
20 pages.
Translated by M. Liberman
May be suitable for intermediate
A dramatic tale of the success of a great collective agriculture project in the Soviet Union.

Platner, Ayzik
Tsvishn kinder
Minsk: 1938
59 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The subtitle states: "Stories from the life of working-class children in America." The stories bear the stamp of sectarian politics of the time, to the point where this may overshadow their worth in literary or educational terms.

Pliskin, Dovid
A kindershe melukhe
Paris: 1937
78 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse on themes of nature and childhood.

Polishtshuk, Valeryan
Vos hot zey geratevet
Kiev: 1933
10 pages.
Translated by Leyb Kvitko
Illustrated by M. Holovatinski
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse by a Ukrainian writer. A hunter is in the field with his dog, hunting for birds. The bird is saved when an angry gnat distracts the hunter.

Polyak, H.
Fun di kleyne kinders vegn
Kiev: Kultur-lige, 1923
123 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for beginner
A language primer that teaches both reading and writing. The book also includes stories and many poems. The reading materials stem from both folklore and modern literature, and many writers are represented.

Posy, Arnold
Der binshtok: a shpil in tsvey stsenes
Chicago: 1927
35 pages.
May be suitable for intermediate
A play in two scenes, with 14 individual parts and additional group parts. A bee family wishes to be freed of servitude and have its own beehive.

Posy, Arnold
Trukene beyner: a purim shpil in eyn akt fun di fir zin fun der hagode
New York: 1932
56 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A Purim play featuring all the famous characters of the Megillah of Esther, and in addition the four sons of the Haggadah.

Pravatiner, Abraham
Tsvey purim shpiln: Lialkes; A fraylekher Purim.
Chicago: M. Tseshinski, 1938
24 pages.
May be suitable for intermediate
Two very short Purim plays. Cover art by Todres Geller.

Pres, Tsipe
Mayn bikhl
Warsaw: Kletzkin, 19–
80 pages.
Illustrated by Chaim Hanft
May be suitable for beginner
A primer for beginning students, starting with two-syllable words for reading practice and finishing with simple songs, rhymed poetry, and prose reading lessons. Both cursive and script texts are included. This is not a grammar text.

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz
"Er"
Vilna: 1921
22 pages.
Translated by Y. P.
May be suitable for intermediate, advanced
A story about a bear. Translated from Polish. This story can be found in the book *Legenda Tatr / Tales of the Tatars*

Pushkin, Aleksandr Sergeevich
A mayse mit a bas-malke un zibn giboyrim
Warsaw: 1922
30 pages.
Translated by Lejb Najdus
May be suitable for intermediate
A beautiful princess is driven into the wilderness by the jealous queen. Who will save her? A romance in rhymed verse.

R

Rabinowitz, Zina
Der liber yontef
New York: Matones, 1958
196 pages.
Illustrated by E. M. Weiner
May be suitable for intermediate
A collection of heartwarming tales (or sentimental contrivances, depending on your outlook) on holiday themes. Notable are the attempts to make the holidays relevant for Jewish youth of the day (the 1950s) and the inclusion of Yom Haatsmaut on an equal footing with Sukkes, Rosheshone, etc.

Rabinowitz, Zina
A mayse mit a shtekele
Mexico: Yidisher shul in Meksike, 1958
63 pages.
May be suitable for intermediate
Four generations of Jewish men are saved by a stick inscribed with a sentence from the Bible. This well-told tale of adventure linked to actual events (like the Holocaust) is a meshing of truth, magic and faith. The book expresses the idea that every Jew should know Yiddish and the Torah. One of the main themes is that every Jew should be proud of being a Jew and should support and help other Jews, either by tzedakah or by actual physical aid.

Rabinowitz, Zina
Der zeyger ruft
Mexico: Aroysgegebn durkh der Yidisher shul in Meksike, 1958
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A long story about a boy in France.

Rabon, Israel
A din-toyre mit a klots
Bialystok: 1921
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A small family of mice live in the field. Tragedy strikes when a peasant uses his ax to chop down a tree, and a weighty branch lands on the family of mice, killing the daughter. Father Mouse engages in a lengthy dispute with both the branch and the ax concerning responsibility for the tragedy that befell him.

Ravin, Josif
Berele un Perele
Lodz: 1921
15 pages.
May be suitable for intermediate
A play with rhyming dialogue, featuring five parts: Father, Mother, Berele, Perele, and the witch. Berele and Perele are famished! They can just imagine all the good things they'd like to eat. But when Father and Mother come home, they don't have food for the children, because there was no work. Mother has to send the children to bed hungry, but promises them butter rolls in the morning. Before sleeping, the children go into the forest and collect berries. They wake up, and they're lost in the woods. Trying to find their way home, they come across a pastry house. A witch lives there, and she tries to entice the children in. The children demur, and the witch grabs Berele. She's going to boil and eat him, and wants to broil Perele. But Perele is too smart for the wicked witch, and saves the day.

Ravin, Josif
Di farkishifte bas-malke
Warsaw: 1922
39 pages.
May be suitable for intermediate
A simple, rhymed play about the travails of a bewitched princess.

Ravin, Josif
Mayselakh sheyne far kinderlakh kleyne
Lodz: 1921
19 pages.
May be suitable for intermediate
Three tales of farm and field, told in simple rhyme.

Ravin, Josif
Mayselekh fun der gantser velt: a bayt
Warsaw: Gitlin, 1921
16 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed verse. A "Jewishized" adaptation of an Austrian folktale about a peasant on his way home after years of service to his lord. The peasant has gold that he earned in pay and has merry encounters with shepherds, merchants, and others with whom he trades, sequentially, his gold for horses, cows, geese, pigs, and so on.

Ravin, Josef
Mayselekh fun der khayes un feygl velt: der fuks un der volf oyf a dorfisher khasene
Warsaw: Gitlin, 1921
35 pages.
May be suitable for intermediate
An adaptation of a German folktale. The fox and wolf break into the larder at a village wedding. The wolf stuffs himself and gets drunk, the fox fills his belly cautiously. When the drunken wolf breaks into song and attracts the wedding guests, the fox is able to escape, but the wolf takes a severe hiding from angry peasants. The wolf wants revenge on the fox, who feigns injury from the peasants' dogs and claims that he drew the dogs upon himself to protect the wolf. The fox tricks the wolf into carrying him home, and when the wolf brings him there, the fox leaps blithely into his den, from where he taunts the wolf. From that day on, the fox and wolf are enemies. The text also includes incomplete bits of other adapted German folktales, probably from a more complete edition.

Ravin, Josef
Tsvishn lebn un toyt
Minsk: 1928
65 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Four stories about dangerous experiences and close calls: *"Nayn yor unter der erd"; "In gefangenshaft ba di velf,"* based on John W. Mackey; "*Unter skorpions shtekhl,*" based on S. Semyonov; *"Bam tiger in di tseyn,"* based on Sarat Kumor Nerosh. The print is light and difficult to read in some passages.

Reisen, Abraham
50 lider: a matone di kinder fun di Idishe shuln
New York: Matones, 1926
46 pages.
Illustrated by Aronson, Gudelman, Gombarg, Topl, Kopman, Avreml, and G. B.
May be suitable for intermediate
An anthology of Reisen's poetry.

Reisen, Abraham
Der boym / Di fabrik / Af di hoykhe berg
Warsaw: Kultur-lige, 1926
25 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three short stories.

Reisen, Abraham
Dertseylungen
Vilna: 1939
12 pages.
May be suitable for advanced
Three very short stories: 1) *"A drama iber finf kartofles"*: A poor tailor gets angrier and angrier and finally loses his temper as a neighbor eats five potatoes from the meager dinner for him, his family, and his two apprentices. 2) *"Di nasherin"*: Khayem, a sort of dealer, and his wife Sheyndl argue about their meager dinner of potatoes, unsatifying and late to boot. They decide to send Grune, their daughter, to the store for a herring, one with roe. Everyone is pleased, even the three little boys, who want the head and tail. But Grune has eaten up their only onion, noshing the evening before, and she winds up going without any herring. 3) *"In di raykhe gasn"*: Velvl, a shoemaker, works and lives cheerfully in a dark cellar apartment, with his wife Khaika and one worker. They barely have enough money to afford fuel for the lamp for a while in the evening. Velvl, for all his cheerful acceptance of their life, spends Shabes walking around the "rich streets," thinking that someday they'll move from their hovel, but always returning home.

Reisen, Zalmen
Mendele Moykher Sforim
Vilna: 1918
41 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of Mendele Moykher Sforim and discussion of his work and its significance.

Reisen, Abraham
Der proletaryer oyf frishe luft/ Reyzele/ Orime layt
Warsaw: 19–
29 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
Three short stories.

Reisen, Abraham
Ven est di mame?/ Di naye late
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1933
16 pages.
May be suitable for advanced
Two short stories.

Reisfeder, Jacob
Dos yungele mit zayn samovarl
Warsaw: 1920
17 pages.
May be suitable for intermediate
The king of the land is running short of metal to make into weapons and bullets; he commands his subjects to surrender all their metalware for his use. A quiet, thoughtful young boy from a poor family wants to protect the family's treasured samovar from a bloody end, and takes his argument up with the king.

Remarque, Erich Maria
Front
Moscow: 1930
24 pages.
May be suitable for intermediate
A translated excerpt of *All Quiet on the Western Front.*

Reuveni, David
Kinder
Warsaw: Kultur-lige, 1921
27 pages.
May be suitable for intermediate
A merry group of children seeks adventure in the fields, goes swimming, retrieves apples from the choicest of orchards, encounters wandering musicians, meets a shepherd, and visits the beehives – it's all in a day's work.

Reynarts, A.
Di kluge mishpokhe
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
6 pages.
May be suitable for intermediate
A brief comic skit with six parts. Moyshe and Beyle may not have riches, but they

have four brilliant children. In fact, the whole family must descend from King Solomon the Wise. Why is it that when you look for something in your pocket, it's always in the last pocket in which you look? When you have a ten-groshen piece with which to buy cigarettes, and a ten-groshen piece with which to buy matches, and you mix the two coins up while on your way to the market, how do you figure out which coin was intended for cigarettes and which for matches? No dilemma is too tough for this family!

Reynhaymer, S.
Der harbst-vint oyf der rayze
Bialystok: Kultur-lige, 1921
24 pages.
Translated by Menukhe Rabinovitsh
May be suitable for intermediate, advanced
A story translated from German.

Reznik, Lipe
Sheve
Kiev: 1935
15 pages.
May be suitable for intermediate
The story of six-year old Sheve and her grown-up neighbor Mikhail, and their pledges, respectively, as child and adult to improve their performance in school and at work. They are successful, and truly are model workers.

Reznitshenko, V.
Dnyeperboy
Kiev: 1930
40 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
The tale of the construction of the great Dneprostroi (Dniprohes) hydroelectric power plant in the Ukraine.

Rimon, Itzhak
Fun yener zayt khinezisher vant
Kiev: Kultur-lige, 1927
107 pages.
May be suitable for advanced
The land and people of China, with particular attention to Chinese history in the modern period. Includes statistical charts.

Rimon, Itzhak
Indye un tseylon
Kiev: Kultur-lige, 1930
171 pages.
May be suitable for advanced
The geography, natural history, and social environment of India and Ceylon.

Rivesman, Mordecai
Dem "Zeydns" mesholim
St. Petersburg: 1908
112 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse. A collection of Jewish fables adapted from Krilov. The text uses an archaic orthography that includes Hebrew diacritics.

Rivesman, Mordecai
Dem "Zeydns" mesholim
St. Petersburg: 1918
160+ pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Rhymed verse. A collection of Jewish fables adapted from Krilov. The text uses an archaic orthography that includes Hebrew diacritics. An expanded second edition.

Roberts, Charles
Der kleyner langoyer
Vilna: 1924
8 pages.
Translated by Malkah Chaimson
May be suitable for intermediate, advanced
A book about bats. The life and nature of bats is explained through the fictional exploits of a young bat and his encounter with a boy and girl.

Rodin, David
Di dray barimer
New York: Matones, 1940
248 pages.
Illustrated by Isaac Lichtenstein
May be suitable for intermediate
Moyshe, Chaim, and Getzl are best buddies who love nothing better than to top each other telling whoppers. If Moyshe's uncle can blow down a tree with one breath, well, then Chaim's uncle can stop a charging elephant. So what? Getzl's uncle, unwilling to labor over the mountain on foot, simply gives one mighty puff and wafts himself over the peak. These three young pals tell tall tales about whatever subject comes to hand as they wander about the city.

Rolenato, Ralf K.
Vasil rolenko in amerike
Kiev: Kultur-lige, 1922
115 pages.
Translated by Monye Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Elye un Elke
Vilna: Grinike beymelekh, 1938
61 pages.
May be suitable for intermediate
An elderly couple, a *bube* and a *zeyde*, live in the Bronx, have ten children and twenty-two grandchildren, and have an ongoing love affair with their pets. Bube loves her cockatoo Elke, and Zeyde his horse Elye, who used to drive him to all his jobs when he was an active glazier. They live with love and respect for one another, and there is good humor and banter between them. Their 50th wedding anniversary is celebrated by all their family, but although honored and joyful, Zeyde would feel complete only if Elye could have been there as well. Although they can no longer look after their pets with the care and attention they once showed, in the end, it is these pets who save their lives and they become treasured by all in the family.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Klara Tsetkin
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short biography of the pioneering German feminist and socialist, from her humble beginnings to her fame as a writer and political figure. The photographs are dark and difficult to see.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Ver iz geven Stiv Katoves
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
61 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The story of Steve Katovis, a martyred hero of the Communist struggle in the United States, from his birth in Greece to his death in New York at the hands of the police.

Rontsh, Yitshak Elhanan
Ver iz geven Tsharls Rutnberg
New York: Internatsyonaler arbeter ordn, 1935
14 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
The life story of Charles Rutnberg, a founder of the U.S. Communist Party, from his birth in Cleveland in 1882 until his death in 1927. The photographs are dark and difficult to see.

Rosenblatt, Henry
Bebzik: dos lebn fun a yidishn yingl
New York: 1940
158 pages.
Illustrated by Saul Raskin
May be suitable for intermediate
Tales in rhymed verse about Bebzik,

a young boy who lives in a shtetl. A glossary of difficult vocabulary, including Slavic words, appears at the end.

Rosh, I.
Dnyeprboy
Kharkov: 1932
44 pages.
May be suitable for intermediate
The tale of the construction of the great Dneprostroi (Dniprohes) hydroelectric power plant in the Ukraine.

Rosin, Sh. (Shmuel)
Bobe-mayses
Ekaterinoslav: 1919
55 pages.
May be suitable for advanced
Three very long poems: *"Di blinde mirl,"* *"Der oytser,"* and *"Der brivtreger."*

Roykhel, David
Bay di murashkes tsu gast
Kiev: 19–
37 pages.
May be suitable for beginner
A young boy learns all about ants through contact with them outdoors and the explanations of adults.

Roykhel, David
Mayselakh
Kiev: 1922
30 pages.
Illustrated by M. Epstein
May be suitable for intermediate
Tales about a rabbit, based upon Russian folktales collected by Aleksandr Afanasiev, Vladimir Dal, and others. There are tales about a rabbit and a thorn bush, a rabbit and a fox, a rabbit and a lion, and a wooden rabbit. This last tale is in verse.

Roykhel, David
Mayselekh
Kiev: Kultur-lige, 1921
20 pages.
May be suitable for intermediate
Nine tales, based upon Russian folktales collected by Aleksandr Afanasiev, Vladimir Dal, Ushinski, Tulupov, Tikhomirov, and others. The stories involve children, families, and animals.

Roykhel, David
Rusishe mayselekh: Dos ribele
Kiev: 1920
6 pages.
May be suitable for beginner
Grandpa grows a rape (vegetable) so big that he just can't pull it out of the ground. He calls Grandma, who pulls Grandpa as Grandpa pulls the rape, but they just can't pull it out of the ground. Grandma calls Grandaughter, who pulls Grandma as she pulls Grandpa, who pulls the rape. It takes the addition, sequentially, of dog, cat, and mouse to do the trick.

Rozanov, S. P. (Sergei Pavlovich)
Grezeles pasirungen
Warsaw: Kinder-fraynd, 1935
79 pages.
Translated by M. Tajchman
May be suitable for beginner
The story of little boy Grezele who boards a train and gets lost. There is some vocabulary that is unfamiliar.

Rozenfeld, Yonah
Dos lernyingl
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
6 pages.
Edited by S. (Solomon) Bastomski
May be suitable for intermediate
A text by Rozenfeld rendered into a play by Y. Rayzman. Yosl is an apprentice to the carpenter Meyer, who has an extremely harsh temperament. Meyer insults Yosl at work. At night, the only friend Yosl has in the house is Meyer's baby. When Yosl arises early to get a good start on the day's work, thinking to impress Meyer, Meyer accuses him of intending to rob the shop, thereby reducing Yosl to tears.

Rubakin, N. A. (Nikolai Aleksandrovich)
A mayse mit a yidishn dokter
New York: 1945
32 pages.
Translated by S. Bastomsky
May be suitable for intermediate
In Rome, four hundred years ago, lived a Jewish doctor named Yitskhok. Life was often perilous and bitter.

Rudoy, Pinchas
Dos idishe kind: a lerbukh bashtimt far di idishe klasn in di talmud-toyre's
New York: Hebrew Publishing Company, 1929
2 volumes.
May be suitable for beginner
This language primer begins with pronunciation drills; the alphabet itself is not introduced. The drills are written both in block and cursive script. The lessons proceed quickly, with little explanation of grammar. Reading material such as poems, stories, and narratives is included. The topics are often religious, which is somewhat unusual in Yiddish primers. Basic concepts of Jewish religious observance are discussed, as well as the nature and significance of Jewish holidays.

Rustaveli, Shota
Der giber in der tiger-fel
Kiev: Natsionale minderhaytn in USSR, 1937
37 pages.
Translated by David Hofstein and Moisei Khashchevatskii.
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Knight in the Panther Skin," from the great 12th/13th-century Georgian poet. Includes an introductory essay.

S

Salten, Felix
Bambi
Warsaw: Kultur-lige, 1930
193 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a translation at full length of the classic children's story. It has the physical appearance of an adult's book: the typeface is the same relatively small point size common in Yiddish imprints from interwar Warsaw and Vilna.

Saltykov, Mikhail Evgrafovich
Mayselekh
Kiev: 1936
90 pages.
Translated by A. Velednistki
May be suitable for advanced
A selection of tales by the 19th-century Russian satirist.

Samokhvalov, Aleksandr Nikolaevich
Der Khodye
Kiev: 1930
31 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate, advanced
Khodye is a soldier who all admire for his courage and deeds. He lives bravely and meets his end bravely.

Sand, George
Di fliglen fun mut
Vilna: 1939
51 pages.
Translated by Helene Chatskels
May be suitable for advanced
Set in France, a lame peasant boy, Hinkerl, at first flees from life's challenges, but eventually "grows wings" with which to meet life head-on.

Sarin, Ber
Kitsi un Murele
Vilna: 1938
9 pages.
Illustrated by Ber Sarin
May be suitable for beginner
Kitsi and Murele are kitty-cat sisters. They love to play and drink milk from saucers. One day, Mama Cat tells them that they are old enough to start earning their keep. Are the two sisters scared to catch mice? Of course not! Are they able to catch mice? That's a different story, but as Mama Cat tells them at the end, every beginning is hard. Rhymed verse.

Sas-tisovsky, B. A.
Khlor
Kharkov: 1933
39 pages.
May be suitable for advanced
A book about the origins, manufacture, and uses of chlorine.

Savel'ev, Leonid Savelevich
Di nakht fun dem ratn-tsuzamenfor
Kiev: 1932
70 pages.
Translated by Dine Libkis
May be suitable for intermediate, advanced
Scenes from the great 1917 revolution.

Savel'ev, Leonid Savelevich
Okrep
Kiev: 1932
14 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for intermediate, advanced
In Shanghai, resolute Chinese workers take on the powerful English factory owners. In the end, they are successful.

Schaechter-Gottesman, Bella
Mir forn
New York: Jewish Education Committee Press, 1935
14 pages.
May be suitable for beginner
Very short rhymed poems about all the ways there are for children to travel: by train, plane, auto, bicycle, rocket, ship, merry-go-round, and horse and wagon.

Schiller, Friedrich
Frayndshaft
Vilna: 1931
18 pages.
Translated by S. Bastomski
May be suitable for intermediate
An adaptation of a tale by Schiller of the harsh ruler Dionysius of Syracuse, and how he has a change of heart.

Segal, Beryl
Dray kinder shpiln
New York: 1935
143 pages.
May be suitable for intermediate
Three short children's plays. The first, *"Zol zayn sholem,"* is dedicated to peace among the peoples of the world. The second, *"In di bloye berg,"* is a tale of children at summer camp. In the third, *"A frimorgn kholem,"* young Moyshele is awakened by his alarm clock to find that his clothes, books, and all the other inanimate objects in his life are talking!

Segal, Jacob Isaac
Lider far yidishe kinder: zibn bintlekh
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1961
111 pages.
Illustrated by Hannah Sigal-Zakita
May be suitable for intermediate
J. I. Segal was a prolific poet. This book collects poems that he wrote specifically for children over a period of many years. The poems range in length from very short to moderately long, and some of the poems are more simple than others.

Seldin, Alexander
A tsigele a vayse: a mayse far yidishe kinder
New York: 1936
143 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A novel.

Senter, B. (Berl)
Khad gadye
New York: 19–
32 pages.
May be suitable for intermediate
A somewhat wry dramatic rendering of the Passover song.

Seton, Ernest Thompson
Di kinigin Anastalon
Bialystok: 1920
66 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Many of the pages are skewed.

Seton, Ernest Thompson
Lobo
Bialystok: Dos bukh, 1920
37 pages.
Translated by Sonya Kantor
May be suitable for intermediate
A translation of *Lobo, King of Currumpaw,* the story of the naturalist's hunt for a fabled New Mexico wolf.

Seton, Ernest Thompson
Pinkelekh/ Der kleyner held
Bialystok: 1921
28 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Two stories about animal heroes by the naturalist Ernest Thompson Seton. The first story spins a dramatic yarn about how bluebirds learned to react to the coming of winter. The second story is about Chink the dog and his heroic exploits in service of his human boss.

Seton, Ernest Thompson
Der shvartser mustang
Bialystok: 1922
29 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Pacing Mustang,* one of many stories by Seton featuring animal heroes.

Seton, Ernest Thompson
Vuli
Bialystok: 1920
28 pages.
May be suitable for intermediate
Wooly is a sheepdog who lives with his master in the wilds of Scotland and leads a full and adventurous life in farm and field. This is one of a series of once-popular stories about animal heroes by the naturalist Ernest Thompson Seton.

Seton, Ernest Thompson
Yokhim Ber
Bialystok: 1921
47 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
The adventures of a plucky bear.
One of many stories featuring animal heroes penned by Seton.

Shabad, Rokhl
Gur Arye
Warsaw: Yudish, 19–
15 pages.
May be suitable for intermediate
A fantasy. Legendary Rabbi Gur Aryeh of Prague is the king's adviser and friend. He is disliked by others in the king's court, particularly by the senior courtier, who in general dislikes Jews. A custom of the court is for each noble to host a banquet in the king's honor. The senior courtier reminds the king that the Rav has never done so. The Rav offers to host such a banquet, and he takes the entire court to a wonderful place outside

the king's palace. When the banquet is over, the senior courtier can't get up from his place. Something wonderful from the banquet table is missing! A search discovers that the senior courtier has it. The Rav then offers the "borrowed" thing to the king for three days, but it must be returned. The mystery of the banquet is discovered in later years.

Shafir, Berl
Keler-shtiber
Odessa: Binshtok, 1919
16 pages.
May be suitable for intermediate
Five very short stories.

Shifris, M.
Far vemen hot Haymis tate geshtimt?
New York: 1933
8 pages.
May be suitable for intermediate
Hymie Rosen's father is an underemployed factoryworker who votes a straight Democratic ticket. Hymie meets a friend who introduces him to the workers' movement. Hymie unsuccessfully tries to reason with his father that the workers' movement is the workers' true friend, not the Democratic party. When the landlord evicts the Rosen family and the local Democrats do nothing to help, it's the men, women, and children of the workers' movement who confront the sheriff and his thugs and prevent the eviction. The print on the last page is light and difficult to read. Hebrew and Aramaic words are spelled phonetically.

Shifris, M.
Foygl kanarik (un andere mayses)
New York: 1950
104 pages.
Illustrated by H. Krukman
May be suitable for intermediate, advanced
Fourteen short stories. Some of the stories are on whimsical topics. Others are more serious, and several of the stories treat the Holocaust in some way.

Shifris, M.
Lenin vayzt dem veg
New York: 193–
15 pages.
May be suitable for intermediate
Three short stories. In *"Lenin vayzt dem veg,"* Lenin appears to young "pioneer" Seymour in a dream and explains to him the proper meaning of struggle. In *"Der royter signal,"* a relief effort from the international workers' movement arrives in the nick of time as striking Kentucky coal miners confront the bosses and their thuggish helpers. In *"Bazigt dem landlord,"* schoolchildren participate in a protest of jobless workers, even though the police intervene. Hebrew/Aramaic words are spelled phonetically.

Shifris, M.
Mayn Yidish bukh: tsvey
New York: Farlag fun dem Yidishn fraternaln folks-ordn, 1945
149 pages.
May be suitable for intermediate
A language text for use with students who already have a basic knowledge of Yiddish. The text is based upon reading lessons, for which written exercises are included.

Shifris, M.
Rakhama un andere lider
New York: 1925
64 pages.
May be suitable for advanced
A poetry collection. The poems are on a variety of themes, and a few are explicitly leftist. In one poem, *"Di letste shpiln fun der idisher kapelye,"* old and broken orchestral instruments converse and muse about their fate.

Shifris, M.
Di revolutsye vet kumen
New York: [193–]
15 pages.
May be suitable for intermediate
Three very short stories demonstrating the socialist consciousness of working people and youth. There are many references to Lenin and the Soviet Union.

Shifris, M.
Tsigl
New York: Aroysgegebn fun Harlemer progresivn yugnt-klub, 1929
224 pages.
May be suitable for advanced
This book contains 24 short stories written between 1918 and 1929. The stories depict immigrant life in the United States, as well as life in the "old country." The characters are Jews, both pious and worldly, and non-Jews. The title story is a tragic tale of a young white man who tries to organize black brick makers in the Hudson valley. The themes are adult, and the dialogue includes English and Russian as appropriate to the narrative.

Shilin, Georgi
Kamo
Kharkov: 1931
89 pages.
Translated by Sh. Briansky
May be suitable for intermediate, advanced
A novella-length tale of revolutionary struggle in the Caucasus.

Shindler, Eliezer
Fremde mayselekh
Vilna: Grinike beymelekh, 1930
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Chinese, Malay, Finnish, Estonian, African, and Indian.

Shindler, Eliezer
Fun der eybiker shefe
Vilna: 1938
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Finnish, French, Cossack, Flemish, English, Rumanian, Hungarian, and Macedonian. Most of the stories involve animals as leading characters.

Shindler, Eliezer
Iber lender un yamen
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as Mongolian, Danish, Nigerian, Montenegrian, and old Italian.

Shindler, Eliezer
In shtile farnakhtn
Vilna: 1937
48 pages.
May be suitable for intermediate
Tales from around the world, including stories identified as Muslim, Gypsy, Polish, Turkish, and Indian. An entire section of stories is devoted to Nasr ad-Din.

Shindler, Eliezer
Lider
Vilna: 1929
61 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of verse. One section contains poems about Kyrgyzstan. Pages 32–33 are missing.

Shindler, Eliezer
Mayselekh fun arba pinoys hooylom
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
Tales from around the world, including

stories identified as Italian, Montenegrian, Tibetan, Estonian, and Gypsy.

Shindler, Eliezer
Der mizrekh shmeykhlt
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of 12 very short stories from Persia, China, India, and Turkey. The tales tend to illustrate moral or psychological insights. For example, in "The Sultan and the Shepherd," a clever shepherd outwits the evil king who has tricked the shepherd into an honest confession that the king is hated. In "The Hidden Ax," a peasant who announces loudly that he will hide his ax while returning home from the fields for a meal discovers to his rue that not everybody is honest.

Shindler, Eliezer
Oyf zunike pleynen
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including stories identified as East African, Turkish, Slovenian, Egyptian, Siberian, Arab, and Polish.

Shindler, Eliezer
Tsvishn Khidekl un Ganges
Vilna: 1937
47 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Indian and Persian tales.

Shindler, Eliezer
Vos di velt dertseylt
Vilna: 1936
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of short tales from around the world. The majority are fables or parables involving animals.

Shindler, Eliezer
Vos felker dertseyln
Vilna: 1930
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world. A number of the stories are identified as African, Roman, Chinese, Australian, Turkestanish, French, and Greek. Many of the tales involve animals as the main characters.

Shindler, Eliezer
Vos in vald iz geshen
Vilna: 1936
47 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world. There are tales identified as Lithuanian, Gypsy, Italian, Estonian, and Chinese.

Shindler, Eliezer
Yidishe legendes
Vilna: 1936
48 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of stories from Jewish history and folklore. An entire section is devoted to stories of the "Dinover tsadik," Rabbi Tzvi Elimelech of the Blazow Hasidim.

Shklyar, N.
Bum un dreydl
Vilna: 1921
31 pages.
Translated by M. Elkin
May be suitable for intermediate
A play in four acts.

Shnitser, Sh.
Besht
Warsaw: 1935
63 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A biography of the Baal Shem Tov, written on the occasion of his 175th yortsayt.

Shokhet, Malke
Vos Khayiml veyst vegn Khanike
Havana: 195–
11 pages.
May be suitable for intermediate
Khayiml can't wait to see Zeyde, because Zeyde will give him Khanike gelt. But when he is with Zeyde, Khayiml is entranced by the story of Khanike.

Shokhet, Malke
Vos Yisrolikl veyst vegn Lag Boymer
Havana: 195–
12 pages.
May be suitable for intermediate
Yisrolikl is excited to see Zeyde, because Zeyde will give him 25 groshen. However, Yisrolikl is entranced when Zeyde tells him the story of Lag Boymer. A poem about Bar Kokhba by Abraham Liessin prefaces the story.

Sholem Aleichem
Dertseylungen un monologn
Eshvege: 1947
42 pages.
May be suitable for advanced
Four Sholem Aleichem tales: "*Mister grin hot a dzshab,*" "*A mayse mit a grinhorn,*" "*Sa lign!,*" and "*Fun der riviera.*"

Sholem Aleichem
A farshterter Peysekh
Kiev: 19–
30 pages.
May be suitable for advanced
A Sholem Aleichem story.

Sholem Aleichem
Di fon
Winnipeg: 19–
24 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Aleichem's story about a child and his flag.

Sholem Aleichem
Getsl
Warsaw: 1936
29 pages.
Translated by M. Rubinstein
May be suitable for intermediate
Three Sholem Aleichem stories, adapted for children: "*Getsl,*" "*A feygele,*" "*A begegenish.*"

Sholem Aleichem
Khanike gelt
New York: Matones, 1925
32 pages.
May be suitable for advanced
A comedy in one act with three scenes.

Sholem Aleichem
Kinder
Mexico: 1959
48 pages.
Edited by Shaul Federman
May be suitable for intermediate, advanced
Seven Sholem Aleichem stories adapted for children: "*Elyohu hanovi,*" "*Khaver sirko,*" "*Dray keplekh,*" "*Khanike-gelt,*" "*Motl dertseylt,*" "*Di fon,*" "*A farshterter peysekh.*" Difficult words are glossed at the bottom of each page, with pronunciation given for Hebrew/Aramaic words.

Sholem Aleichem
Kinder
Warsaw: 1951
68 pages.
May be suitable for advanced
Selections from the series of Sholem Aleichem stories known as *Mayses far yidishe kinder,* including the stories "*Dray keplekh,*" "*Afn fidl,*" "*Baym kinig akhashveyresh,*" "*Ek velt,*" "*Funem bargsinay,*" and "*A farshterter peysekh.*" Hebrew/Aramaic words are glossed at the bottom of each page of text.

Sholem Aleichem
Kinder-dertseylungen
Kharkov: 1935
70 pages.
Translated by Der Nister
Illustrated by M. Fradkin
May be suitable for intermediate
Five Sholem Aleichem stories adapted for children by Der Nister: "*Dos meserl*," "*Getsl*," "*Dray keplekh*," "*Mesushelkh*," "*Rabtshik*."

Sholem Aleichem
Kinder-dertseylungen
Vilna: 19–
15 pages.
May be suitable for intermediate
Two Sholem Aleichem stories: "*Dray kepelekh*" and "*Tsar balekhayim*." Hebrew and Aramiac words are spelled phonetically.

Sholem Aleichem
Kitser Sholem Aleykhem far seminar un mitlshuln
Buenos Aires: 1959
123 pages.
May be suitable for advanced
An anthology of Sholem Aleichem stories and skits: "*Di geferlekhe matse*," "*Di suke*," "*Getsl*," "*A got nist*," "*Emigrantn*," "*Motl in Amerike*," and "*Di fon*." Includes a short article about Sholem Aleichem by L. Lehrer, and a poem by Y. Adler.

Sholem Aleichem
Mayses far Yidishe kinder
New York: Sholem-Aleykhem folksfond, 1919–1920
2 volumes.
May be suitable for advanced
Here, the master storyteller turns his pen to the lives of Jewish children. Most of the stories involve young children and are told from the child's perspective. They portray with humor the needs, wishes, and observations of young children, and their rewards, disappointments, and embarrassments. Together, the stories provide a full picture of the difficult lives of Jews in premodern Eastern Europe, including their families, homes, schools, occupations, and even animals. The stories in Volume 1 cover events of everyday life, and those in Volume 2 relate specifically to the Jewish holidays.

Sholem Aleichem
Dos meserl
Buenos Aires: Ikuf, 1959
32 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
A young boy, Sholom, about nine or ten years old, has always wanted a real pocketknife. He's had some make-believe ones and one real one, but his strict (and ill) father always takes them away. His family is very pious and he has a miserable time in *kheder*, with a bullying melamed [did Catholic nuns learn their knuckle-whacking techniques from such "traditions"?]. He steals a lovely pocketknife from their German Jewish lodger and much as he covets it, he begins to suffer terrible guilt. He considers confessing or returning it secretly, but fears punishment, so he finally throws it in the well and faints away from all the tension. His family fears for his life, but he recovers, and is rewarded by his father becoming less stern and by being sent to a new *kheder*.

Sholem Aleichem
Dos meserl
New York: Bildungs-komitet fun Arbeter-Ring, 1937
47 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for beginner
Sholem Aleichem's tale of a lad who wants nothing more in life than a penknife, what he goes through to get one, and what he goes through with one. Difficult words are glossed at the end of each chapter. The original text is abridged.

Sholem Aleichem
Motl Peysi dem khazns
Mexico: 1959
192 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
An abridged version of the Motl stories, edited for use in schools. Difficult words are glossed at the bottom of each page. The typeface is a little larger than usual.

Sholem Aleichem
Motl Peysi dem khazns
New York: Matones, 1946.
237 pages.
Edited by I. Silberberg
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate, advanced
Sholem Aleichem's stories about Motl, abridged for children. Glossaries of difficult vocabulary are appended to each story.

Sholem Aleichem
Rabtshik
New York: Sholem-Aleykhem folks-fond, 1918
16 pages.
May be suitable for advanced
An offprint of pages 79–94 of the Sholem Aleichem story, drawn from the posthumous New York collected-works set.

Sholem Aleichem
Tevye der mikhiker: oysgabe far shul un heym
Buenos Aires: 1961
144 pages.
Edited by Chaim Szlama Kazdan
May be suitable for intermediate
A selection of short stories, chiefly about Tevye's daughters. Includes a chronology of Sholem Aleichem's life and later writings.

Shovkoplias, Iu. Iu. (Iurii Iuriiovych)
Di pasirungen funem hintl Dzhemki
Kharkov: 1934
33 pages.
Translated by N. Shechtman
Illustrated by Kesho
May be suitable for intermediate
The adventures of a little dog in town and field, among humans, animals, and other dogs.

Shtern, Yekhiel
Der nosi hilel
Montreal: Yidishe shul, 1946
14 pages.
May be suitable for intermediate
In ancient Jerusalem, crowds flock to the *Bes-medresh* to learn from the great teachers Shamai and Avtalyon. A guard bars entrance to Hillel, a simple wood-cutter who cannot afford the entrance fee. Hillel must work very hard chopping wood for families all over the city to pay the guard. One day, there is not enough work for Hillel, and he can't earn the money for entrance. Hillel climbs a ladder to the roof of the *Bes-medresh*, where he is almost overcome by the cold. The next morning, Shamai and Avtalyon find him, and they light the oven to warm him even though it is *Shabes*. The lesson is clear: saving a life is more important than the strictest religious observance. There is another lesson to be drawn: entrance to the great *Bes-medresh* should be free to all.

Shtraykher, Yaakov
Kinder-lider
Buenos Aires: 1961
34 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. One poem is accompanied by a musical score.

Shtuker-Payuk, Mashe
Gut yontev
Buenos Aires: o. fg., 1957
194 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of poems and poetically arranged "historical" dialogues and scenes. Very lightly done, with humor.

There is one about the joys of having a rich uncle so summer vacations with him are a pleasure that remains on returning to the city. Also a very cute description of the young Spring getting into trouble out of curiosity about Winter. And a short piece about a palm tree and what it might do with its "hands." Another about a class clown looking forward to playing jokes on a new teacher, foiled by the teacher who's well aware of such stuff. There is also a piece about Moses having to drag the Jews kicking and screaming through the desert, when they just wanted to sit and eat manna. And a nice moral tale of Rabbi Hillel keeping his temper through the teasing of a pair of boys, one of whom bet he could make him lose it.

Shtuker-Payuk, Mashe
Kinderlekh
Buenos Aires: 1947
115 pages.
May be suitable for beginner
Rhymed verse on a variety of themes, including Jewish and secular holidays, family, nature and the enjoyment of nature, and playtime.

Shtuker-Payuk, Mashe
Der tsoyberboym
Buenos Aires: M. Shtuker-Payuk, 1961
174 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a book of Yiddish stories and many children's poems. The author is from Argentina.

Shtuker-Payuk, Mashe
Zingendik
Buenos Aires: 1951
122 pages.
May be suitable for beginner
Rhymed verse on a variety of themes, including Jewish and secular holidays, family, play, animals, children, and nature.

Shumiatcher-Hirschbein, Esther
In tol
New York: Yidish, [1920]
62 pages.
May be suitable for intermediate
Four young children, three girls and a boy, ages six to eleven, spend the night in a heavily wooded valley. Acting on their previous dreams, they try to help eleven-year old Esther find her mother. An angel in one of her dreams has told Esther her mother would come down from heaven and meet her in the valley. This turns out to be a confusing adventure with the continuous theme of fear and insecurity for all four children. Esther realizes her mother is dead; an old lady in the woods advises the children to return home.

Sienkiewicz, Henryk
Yanko der shpiler
Vilna: Naye Yidish folksshul, 1933
11 pages.
Translated by S. Bastomski
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of the Sienkiewicz story "Janko Muzykant," about a peasant boy whose only strength and virtue in life is a talent for music.

Silver, Louis
Yidn in Amerike: epizodn un portretn - bukh eyns 1654-1881
New York: Bildungs opteylung fun Arbeter Ring, 1955
128 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Jewish history in the United States from 1654 until 1881. There is discussion of general themes from particular historical periods, as well as of notable individuals.

Simon, Solomon
H. Leyviks kinderyorn
Vilna: Naye Yidishe shul, 1938
23 pages.
May be suitable for advanced
This book tells the story of H. Leivick's boyhood and his growth and development as a sensitive poet. Attempting to quiet a baby brother crying in his crib, 13-year-old Leivick sings the baby a song, the first of the budding poet's creative efforts. The book includes descriptions of several family moves and severe hardships faced by young Leivick.

Simon, Solomon
Khakhomim, akshonim un naronim
Buenos Aires: Alter Rozental fond, 1959
123 pages.
May be suitable for intermediate
A collection of tales from around the world, including tales identified as South American, Indian, Irish, and Scandinavian.

Simon, Solomon
Khumesh far kinder
New York: Yehoash farlag, 1940
vi, 270 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
I. L. Peretz sought a translation of the Tanakh into modern Yiddish. The poet Yehoash accomplished this, capturing the style and flavor of biblical Hebrew in modern Yiddish. The Workmen's Circle later abridged this literary masterpiece into a volume for children that recounts narrative portions of the Pentateuch, dividing roughly into three sections: 1) from Creation to the three Patriarchs; 2) from Joseph to the Exodus; 3) from the Jews at Mount Sinai to Moses's last testament and death. There are also sections detailing the various laws, the Ten Commandments, laws relating to trials, justice, war, the kingdom, food, etc. (presented by subject and not in the original order, scattered through Leviticus and Deuteronomy).

Simon, Solomon
Kinder yorn fun idishe shrayber
New York: Matones, 1936–1945
2 volumes.
May be suitable for intermediate
One of the most popular and prolific authors of children's books describes the childhood years of famous Yiddish writers. Each chapter begins with a photo and one-page biography and relates memorable and formative events of an author's youth. The writing is crisp and filled with action and dialogue. Volume 1: Sholem Aleichem, Bialik, Liesen, Kobrin, Pinski, A. Reisen, Hirschbein, Mani Leib, Sh. Niger, and Opatoshu. Volume 2: Mendele, Peretz, Dubnow, M. Rosenfeld, Zhitlovsky, Asch, Libin, Leivik, and I. J. Singer.

Simon, Solomon
Dos kluge shnayderl
New York: Matones, 1933
127 pages.
Illustrated by Isaac Friedlender
May be suitable for intermediate, advanced
A simple but clever tailor is able to use his wits to prevail in many fantastic situations. He goes up against a band of robbers and a gang of giants and gets mixed up in intrigues in faraway lands. Though the tales are connected sequentially, they can be read as separate stories.

Simon, Solomon
Roberts ventures
New York: Matones, 1938
192 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for advanced
The adventures of young Robert Gingold of New York, in good times and bad.

Simon, Solomon
Shmerl nar
New York: Matones, 1931

112 pages.
Illustrated by Aaron Gudelman
May be suitable for intermediate
Poor Shmerl is so foolish his parents don't know what to do with him. The other children tease him, and he gets no wiser with the passing years. But when he finally does head out into the world, he has many amusing adventures, often managing to save the day through his seemingly foolish bumbling.

Sinclair, Upton Beall
Koylngreber
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A portion of the Sinclair book *King Coal.*

Singer, Israel Joshua
Vili
New York: Nyu-yorker Arbeter-Ring mitlshul, 1948
111 pages.
Edited by Zalmen Yefroikin
May be suitable for intermediate, advanced
A novel abridged for use in Yiddish schools. Difficult vocabulary is glossed on each page.

Skopin, V.
Der ershter iberfli fun a kleyn feygele
Minsk: 1929
35 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a group of birds while migrating south for the winter from Russia to Africa.

Skuditsky, A.
A khaver in shlakht
Kharkov: 1934
54 pages.
Illustrated by A. Pleshchinskii
May be suitable for intermediate
Three stories about Soviet soldiery: *"A khaver in shlakht," "Oyb di revolutsye fodert,"* and *"Inderluftn."*

Slutzky-Kohn, Grunia
Lider un proze
Montreal: 1987
241 pages.
May be suitable for intermediate
An anthology of prose and poetry that features a selection of children's poetry on pages 104–128, along with material intended for adults. An appendix includes several prose pieces translated into both French and English.

Smolar, Boris
Kindervelt
Warsaw: 1938
16 pages.
Illustrated by Issachar Ryback
May be suitable for beginner
Lighthearted, short, rhymed poems.

Smolar, Boris
Di kishefmakhern
Warsaw: 1922
14 pages.
May be suitable for beginner
A four-act play with four characters. In the first act, Dina warns Nokhem not to venture into the woods, because there lives a terrible witch. If you please her, she gives you nuts, but if you anger her, she can change a person into a bird. In the second act, an old woman comes out of the woods. Who can it be? Dina and Nokhem are very nice to her. They bring her water and give her chocolate, and she gives them nuts before departing. In the third act, Dina and Nokhem crack the nuts to find that they contain only the kernels. In the fourth act, the children encounter their teacher Freyde. They complain that the nuts contained only kernels, and not golden thimbles or other good things. Freyde explains that there is no such thing as a witch, and that the old woman was just a nice old woman.

Solomonov, D.
Purim-shpil
Warsaw: Goldener horn, 1927
30 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Purim in the shtetl. A Purim play featuring shtetl characters as well as the luminaries from the Megillah of Esther.

Spector, Mordecai
Kinder
Kishinev: 1914
24 pages.
May be suitable for intermediate
A story of two pals, Notke and Leybitshke. Second edition.

Spritzer, Victor
Morgnfreyd
Buenos Aires: A. Shpritzer, 1936
108 pages.
May be suitable for intermediate
Songs, poetry, one- to two-page short stories.

Stal
Di zilberne glitshers: loyt Stal
Vilna: Naye Yidishe folksshul, 1938
62 pages.
Translated by Helene Khatskels
May be suitable for intermediate
The story of Hans Brinker and the silver skates.

Staniukovich, K. M. (Konstantin Mikhailovich)
Far dem "shvakhinkn"
Bialystok: Kultur-lige, 1921
24 pages.
Translated by Zeev Grosman
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of a 19th-century Russian sea story. From the series "*Yam-dertseylungen.*"

Stavi, Moses
Lovon hoArami
Warsaw: Kultur-lige, 1922
27 pages.
May be suitable for intermediate
A young child in a shtetl is enchanted with his family's horse Lovon, who must adapt to family life. Lovon comes to a sad end, though, after breaking a leg. Abridged for children.

Steinbarg, Eliezer
Di ku un di kukavke
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
A cow wanders into the woods and gets lost. A mischievous cuckoo pretends to lead the cow out of the woods, but in reality leads the cow deeper into the woods, where a wolf eats the cow. That night, the cow's orphaned calf comes to the cuckoo in a dream, and when the cuckoo awakes he hears the calf's lament. From then on, the cuckoo's song is also a lament that calls out for the cow: "ku, ku, ku!"

Steinbarg, Eliezer
Di mame mit di finf zin
Montreal: 1946
7 pages.
May be suitable for intermediate
A one-page story. Once upon a time, a mama had five sons. When a gang of thieves demands that she give up one of her sons, they all stand up against the thieves and scare them away.

Steinbarg, Eliezer
Mayselekh fun Breyshes
Czernowitz: 1923
15 pages.
May be suitable for intermediate
The Steinbarg tale "Vi azoy di feygelekh hobn gelernt khumesh."

Steinbarg, Eliezer
Viazoy di feygelekh hobn gelernt khumesh
Iasi: 1948

15 pages.
May be suitable for intermediate
Steinbarg's parable of the birds and the Bible.

Steinbaum, Israel
Leyenbikher far der idisher shul 1
New York: Ertsiyung, 1924
160 pages.
May be suitable for intermediate
Summary: This is a child-friendly collection of 53 poems and short stories intended for eight- to nine-year-olds in their second semester of Yiddish. The pieces increase in difficulty as the type size changes from large to normal. Most are clever stories of children or animals, without reference to time or place. The pieces are by many well-known authors and include such early works as a children's rhyme by the novelist Der Nister and a short story by the poet Malka Tussman. Also included are a few translations from H. C. Andersen and others. This is volume one of a six-volume series.

Steinbaum, Israel
Shpilbukh far kleyn un groys
New York: Arbeter-Ring, 1921
128 pages.
Illustrated by Aharon Gudlman
May be suitable for intermediate, advanced
An anthology of children's games, divided into such sections as: counting-rhymes; word-games; games played with nuts; seek and find games; mimicry games; and other themes.

Steinberg, Judah
Dertseylungen
New York: Idish-natsyonal arbeter farband, 1926
146 pages.
Edited by Sh. Shapiro
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of 13 of Steinberg's stories in intermediate Yiddish. Difficult vocabulary is glossed on each page. Each story is followed by questions for discussion. The editor prefaces the stories with a brief biography.

Steinberg, Judah
Fragn
New York: M. N. Mayzel, 1918
32 pages.
May be suitable for intermediate
Four Hebrew short stories, from a series of books by the same author and translator, present issues of morality: A boy questions such inequities as the furniture maker's empty house; an arrogant rich man brings ruin on himself through hatred of his poor neighbors; two brothers are estranged through the wickedness of their wives, but reconcile and force their wives to change (a very unmodern story); two boys imitate the character of their respective fathers (one stingy, one generous), and each gets a fitting reward from a magical stranger. The writing is clear and direct with action and dialogue.

Steinberg, Judah
In yene teg
Montreal: Yidishe shul, 1971
39 pages.
Edited by A. Indlman
Translated by M. H.
Illustrated by Ezekiel Schloss
May be suitable for intermediate, advanced
An abridged translation of Steinberg's fictional account of Jewish children kidnapped to fulfill the needs of the czarist "cantonment" system. Difficult vocabulary is glossed on each page.

Steinberg, Judah
Shimen ikh zol azoy lebn/
Di farsholtene printsesin/
Di gefangene kale
New York: 1918
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three short stories.

Strugatch, Moishe
In heln tog
New York: Aroysgegebn fun a komitet fun lerer un tuer, 1960
124 pages.
May be suitable for intermediate
Rhymed poems, some short, some moderately long, as well as two songs (music is included) and two short stories. Themes include school, the outdoors, evening, wintertime, and Jewish holidays.

Strugatch, Moishe
Der letster prints
New York: A grupe lerers, 1952
96 pages.
May be suitable for intermediate
A queen gives birth to a king's long-awaited heir and hires a local woman as a nursemaid. One day the baby goes missing, and the nursemaid replaces it with her own child without telling the parents. The prince grows into an admirable young man, but as he is about to take the reins of power the people begin to revolt against the king, led by another charismatic youth. The story closes with the establishment of a republic and the resolution of mistaken identities.

Swift, Jonathan
Kleyne menshelekh
New York: Hebrew Publishing Company, 19–
92 pages.
Translated by D. M. Hermalin
May be suitable for advanced
An adaptation of *Gulliver's Travels.*

T

Tabachnikov, Khaskel Khaimovich
Danye
Kharkov: 1934
78 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Three stories: *"Danye," "Ferd," "Af yener zayt dnyeper."*

Tajchman, M.
Mayn yor
Warsaw: 1938
168 pages.
May be suitable for advanced
A novel about a teacher in a Jewish secular school in Poland.

Tarant, Deborah
Kinder: onfanger lernbukh farn ershtn yor
New York: 1931
160 pages.
May be suitable for beginner
A language and reading text for school use. Amply illustrated. It appears to be aimed at children who already have vernacular command of Yiddish. The book begins with simple reading practice passages and ends with substantive prose and poetry pieces. The reading texts contain many references to the Soviet Union and to Lenin.

Tarant, Deborah
Mayn alefbeys
New York: 1937
79 pages.
May be suitable for beginner
A reader designed for first grade at the Jewish workers' school. Teaches the alphabet with rhymes, images, and simple exercises. Emphasizes Jewish trades in brief readings about tools, work, a farm, a cobbler, a tailor, firemen, a baker, and a carpenter.

Tarant, Deborah
Mayn bukh
New York: 1938
89 pages.
Illustrated by Moris Pas
May be suitable for beginner
This language primer and workbook is intended for children who have learned the alphabet and can read a little. It contains stories, fables, poems, and riddles on a variety of themes, including nature, animals, and daily life. In keeping with its ideological slant, the book contains some sketches on labor, rich and poor, Soviet Russian, and Birobidzhan. All Hebrew words are spelled phonetically.

Taytsh, Yakov
Di naye mashin
Moscow: Emes, 1935
78 pages.
May be suitable for intermediate
Ten short stories.

Tencer, L.
Mayselekh far kinder
Montreal: [1970]
36 pages.
Illustrated by Rita Briansky
May be suitable for intermediate
A number of short stories, including a couple of fables by Eliezer Steinbarg and adaptations of folktales.

Tetyurev, V. A.
Natur visnshaft
Kharkov: 1934
95 pages.
May be suitable for advanced
A school text on geology intended for the third grade. Translated from Russian.

Teyf, Moyshe
Parizsher komune
Minsk: 1933
18 pages.
Illustrated by L. Ran
May be suitable for intermediate, advanced
A long rhymed poem about the stirring saga of the Paris Commune. Louis and Madeleine, two young siblings, figure prominently in the action.

Tkatch, Meyer Ziml
Dos taykhl katshet zikh oyfn baykhl
Chicago: Tseshinsky, 1933
62 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
This is a collection of short poems (mostly one page or less) written in a variety of meters. The major theme in the poems is nature, e.g., the first section contains poems about rain, the second about snow and cold, etc. There are poems about the sky, seasons, and winds. In addition, there is a section of poems on animal fables.

Tolstoy, Leo
In shlakht hoyz
Chicago: 1915
15 pages.
Translated by H. Goldblum
May be suitable for advanced
A translation of Tolstoy's *"Na Boinie"*/ "In the Slaughter House."

Tolstoy, Leo
Lev Tolstoy far kinder
Vilna: Tomor, 1928
183 pages.
Translated by Gitl Meisel
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of Tolstoy's fables and stories.

Tolstoy, Lev Nikolaevich
Zamlheft
Vilna: Naye Yidish folksshul, 1929
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Two short prose pieces and three very short dramatic sketches from Tolstoy. The dramatic sketches discuss children's views of work and wealth.

Tret'iakov, Sergei Mikhailovich
A khinezish yingl
Warsaw: 1935
183 pages.
Translated by M. Taykhman
May be suitable for advanced
Translated from Russian. This book was also translated into English as *Chinese Testament: The Autobiography of Tan Shi-Hua as Told to S. Tretiakov.*

Trotsky, Leon
Ahin un tsurik
Kiev: 1926
92 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
Memoirs and diary entries from 1907.

Tsipor, I. B.
Der ligner
Warsaw: 1922
50 pages.
May be suitable for intermediate
A two-act play with nine parts.

Tsipor, I.B.
Nakhes fun kinder
Warsaw: 1922
51 pages.
May be suitable for intermediate
A two-act play with ten parts.

Tsurmilien, Herminia
Dos groye hintl
New York: Idishe shul, 1939
19 pages.
May be suitable for beginner
Benji is a young slave on a southern plantation. He saves the life of Groykop, a small dog ordered killed by the plantation owner. His mother is sent away to the master's daughter household, after which his father ceases to be the good worker he was and he is sold, leaving Groykop as Benji's only friend. When Benji is old enough to work, he is beaten and decides to escape, which he does with the help of a blond man with a wagon. Groykop sacrifices his life fighting with a slave-tracker to give Benji time to get away. It is very much a young child's book in the overly simple plot. The dog's sacrifice is rather more sad than uplifting.

Turgenev, Ivan Sergeevich
Mumu
Odessa: 1935
42 pages.
Translated by Der Nister
May be suitable for intermediate
A story about the cruel suffering that was the lot of the peasant in prerevolutionary Russia. Gerasim, a mute peasant, has only one comfort in life, a stray dog that he has rescued and named Mumu. Mumu displeases Gerasim's cold and disdainful landowner, who eventually orders the dog destroyed. This Gerasim does himself…

Twain, Mark
Der prints un der betler
Vilna: B.A. Kletzkin, 1923
290 pages.
Translated by Z. Vendrof
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of *The Prince and the Pauper.*

Twain, Mark
Dos royte kaylkhele
New York: Yidishe shul, 1939
16 pages.
May be suitable for beginner
A heartwarming tale set in England during the rule of Oliver Cromwell. A little girl captivates Cromwell's heart and immediately saves her father's life.

U

Ushakov, G. A. (Georgii Alekseevich)
Di Robinzons fun dem Vrangel indzl
Kharkov: 1932
30 pages.
Translated by I. Shtulman
May be suitable for intermediate, advanced
A story of harsh living and survival on Wrangell Island in the Arctic north. The type is light and difficult to read in some passages.

V

Vagner, Yu
Mayses vegen der erd
Vilna: 1917
72 pages.
May be suitable for advanced
Stories of the natural history of the earth, for example the formation of mountains, the formation of coal inside the earth, the formation of rock, the geology of the inner earth. Also includes anecdotes about the famous eruption of Vesuvius, and Vesuvius today. Includes a brief Russian/Yiddish glossary. Translated from Russian.
Page 34 is completely blurred.

Vaserman, Shneur
Dobele
Buenos Aires: 1946
120 pages.
May be suitable for intermediate
Simple rhymed verse. A collection of poems on a wide variety of themes that would appeal to children.

Vaserman, Shneur
Kind un keyt
Buenos Aires: 1936
73 pages.
Illustrated by Yankev Mitler
May be suitable for intermediate
Short rhymed poems on children, family, animals, and other topics that would appeal to children.

Vaserman, Shneur
Shvelbelekh
Buenos Aires: 1938
77 pages.
Illustrated by Yankev Mitler
May be suitable for intermediate
A collection of rhymed verse. Themes include nature and the seasons, family, and animals.

Vasertsug, Zalman
Far di kinders-vegn
Buenos Aires: 1938
77 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and dramatic skits. Themes include home, school, and life in the city.

Vayzl, L.
Di ayzheyl
New York: Idishe shul, 1939
18 pages.
Translated by Ya'akov Levin
May be suitable for intermediate
This is a short (16 pages) charming tale of how King Solomon was compelled to right a wrong which he had committed. It contains all the elements of a fairytale including the king, his daughter, and the loyal would-be suitor. The latter eventually triumphs by fulfilling the king's manipulative, unrealistic requests. There is a one-page Yiddish/Yiddish glossary at the end. The targeted audience is the second-year Yiddish student who has a good working Yiddish vocabulary.

Veynberg, Yehude
Kinder pyesn
New York: 1929
32 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Four very short dramatic skits. Two, "*Sdom*" and "*Khoysekh mitsrayim,*" are on familiar biblical themes.

Vladimirsky, V.
A kop in shtaygl
Kiev: 1930
47 pages.
Translated by Z. Skuditski
May be suitable for intermediate
Three stories about life in China.

Vtoraya, I.
A barn-epl
Kiev: 1930
30 pages.
May be suitable for beginner
Vaske and Mishke learn about the wonders of fruit cultivation when visiting an orchard.

Vynnychenko, Volodymyr Kyrylovych
Fedke khalemitnik
Kiev: 1926
40 pages.
Translated by Itsik Kipnis
May be suitable for intermediate, advanced
A story by the Ukrainian statesman and writer.

W

Waletzky, Tsirl
Mol un dertseyl
New York: 1963
47 pages.
May be suitable for beginner, intermediate
A coloring and story-telling book. Black-and-white pictures are accompanied by Yiddish vocabulary. Children color the pictures and write stories in Yiddish to go with the pictures. Includes an English/Yiddish glossary.

Wasserman, Jakob
Peruaner gold
Warsaw: Kinder-fraynd, 1934
48 pages.
Translated by Moyshe Taykhman
May be suitable for advanced
A fictionalized treatment of the conquistador Pizarro's campaign against the Incas.

Weinhaus, Note
Nikolay Shtshors
Minsk: 1936
51 pages.
May be suitable for advanced
An anthology celebrating Nikolai Shchors, hero of the postrevolutionary civil war, who died leading his troops against the Ukrainian nationalists in 1919.

Weinper, Zishe
Der gildener hon
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
16 pages.
Illustrated by V. Vital
May be suitable for intermediate
Short, simple rhymed verse about children and animals.

Weinreich, Max
Di geshikhte fun beyzn beyz
Warsaw: Kinder-fraynd, 1937
29 pages.
May be suitable for intermediate
Poor Gabi, a little boy, is tormented in his sleep by the mischievous letter "beyz." The other letters of the alef-beys are outraged, and after they find the beyz hiding in Chaver-Paver's volume of children's stories on page 40, they bring the beyz to trial. They decide upon his fate: banishment from the alef-beys. But this brings all manner of woes! The remaining letters must appeal to Gabi to forgive the beyz before all is well again.

Weinstein, Bernard
Bilder fun yidishn arbeter-lebn in Amerike
New York: 1935
139, [3] pages.
May be suitable for intermediate
Commencing with his own emigration from Odessa in 1882, the author describes life among the first Russian-Jewish immigrants on New York's Lower East Side. Chapters focus on working life, sweatshops, strikes, tenement houses, overworked housewives, child labor, the author's conversion to socialism, Samuel Gompers and the start of the Jewish labor movement, the Haymarket bombing in Chicago, union activities, birth of the radical Jewish press, Yiddish theater, founding of the Workmen's Circle, the Triangle Shirtwaist Factory fire, and Yiddish labor poets. It concludes with a chapter on Jewish unions from Morris Hillquit's 1934 autobiography (in Yiddish translation).

Weisman, Gabriel
Fun mayn sod
Tel Aviv: Yisroel-bukh, 1988
168 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A collection of stories and poems. Some of the pieces are suitable for children or beginning students of Yiddish.

Weisman, Nochem
Lidelekh mayne
New York: 1940
41 pages.
Illustrated by Nochem Weisman
May be suitable for beginner
Short rhymed poems. The title of each poem represents a letter of the Yiddish alphabet (including the specifically Yiddish letter combinations). Themes are of animals, nature, children, and children at play. The print is difficult to read in a number of places.

Weisman, Nochem
Dos meydele mitn roytn kleydele
New York: 1926
40 pages.
May be suitable for intermediate
This book contains 20 short pieces – some in verse and some in prose – about a little girl in a red dress and her adventures with various birds and small animals. Hebrew words and names are spelled phonetically. The text was originally printed in green.

Weissenberg, Isaac Meir
A shtetl
Moscow: Emes, 1933
108 pages.
May be suitable for advanced
Weissenberg's famous novella about revolutionary ferment in a Polish shtetl. An appendix analyzes selected themes in the text. A glossary defines difficult vocabulary.

Wells, H. G. (Herbert George)
Ug-lomi
Kiev: 1927
87 pages.
Translated by L. R.
May be suitable for advanced
A translation of the Wells story "A Story of the Stone Age."

Werber, Shyfra
Niseles trer
Brussels: 1950
46 pages.
Illustrated by Benn
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse about young Nisele's tear, which travels the world seeking help for Nisele's parents after they are taken away by the Nazis. There is nobody who will help, but when all the tears shed by all the children unite, they are able to make a miracle happen.

Wilde, Oscar
Der gliklekher prints
Moscow: 1921
18 pages.
Translated by Zalman Wendroff
May be suitable for intermediate, advanced
A translation of "The Happy Prince."

Wilde, Oscar
Der yunger kenig
Warsaw: 1911
Translated by Y. V.
May be suitable for advanced
A translation of the Wilde story "The Young King." The type is light and difficult to read in some places.

Winiecki, Jose
Tsvey mayselekh
Mexico: 19–
29 pages.
May be suitable for beginner
Two stories. In *"Der kleyner berele un der groyser ber,"* young Berele wanders in the woods and has an encounter with a bear. It's quite an adventure, but he comes out all right in the end, having learned not to leave home alone. In *"Di zun un dos zumer-feygele,"* the sun learns not to laugh at the butterfly's humble efforts to fly to the heavens.

Workmen's Circle
Di yugnt redt
New York: 1934
64 pages.
May be suitable for advanced
Eleven essays by middle school students from the Arbeter Ring and other New York secular Yiddish middle schools. The thoughtful and well-written essays cover subjects such as "Assimilation," "The Yiddish Youth Movement in America," and "Yiddish Organizations in America." There are also five student essays on various aspects and influences of the Bund in America.

Y

Yehoash
Yehoash zamlheft
Vilna: 1930
15 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
A short Yehoash anthology, including a portion of his memoirs and a sampling of his poetry. Several of the poems have been set to music, for which notation is included.

Yeramitsky, Inzh
Telefon un telegraf
Kharkov: 1936
33 pages.
May be suitable for intermediate
The story of the telephone and telegraph in straightforward prose. The type is light in some places and difficult to read. There is a chart of Morse code *("Morzes alefbeyz")* but this is one of the pages that is difficult to read.

Yerusalemchick, Nochum
Fablen
New York: Spetsyale oysgabe far dem Arbeter Ring, 1918
32 pages.
Illustrated by Lola (Leon Israel) and A. Abramovitsh.
May be suitable for intermediate, advanced
A selection of fables in rhymed verse.

Yerusalemchick, Nochum
Der feter Elye
Montreal: 1946
6 pages.
May be suitable for beginner
Who is this coming on the road? Is it Uncle Elye? It is! He's come a long way to see us, and he's brought a big pack with him. Is there something in the pack for us? There is – a sweet pear for each of us children! A tale in simple rhymed verse.

Yerusalemchick, Nochum
Likhtike minutn
New York: Arbeter Ring, 1932
159 pages.
Illustrated by Nota Koslowsky
May be suitable for intermediate
The author presents a sampling of poems, ranging in length from two stanzas to ten pages. They include a mix of animal fables, odes to nature and seasons, retelling of biblical and later Jewish history, paeans to workers and May Day, and the tale of an eventful wedding. The writing is impersonal, but in a simple style that makes the poems accessible to several age groups.

Yidale, A.
Di mayse mit der bobitse
Botosani: 1932
14 pages.
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. A bobe has many laughing, active, hungry children. When she goes out to gather food, a sly bear tries to trick the children into opening the door, but the children are too clever. When the bobe returns, the bear flees, and the children rejoice elaborately.

Yofe, Yudl
Artshik bruk
Moscow: Emes, 1934
37 pages.
May be suitable for intermediate
The adventures of a young worker-lad growing up.

Z

Zabare, Natan
Khevre
Minsk: 1933
21 pages.
May be suitable for beginner
Four short stories: *"Radio-stantsye,"* *"An emeser geburt-tog,"* *"Lernen muzn ale kinder,"* and *"Hans der pioner."*

Zabila, Natalia
Der vald-tseyler
Odessa: 1934
15 pages.
Translated by Leib Kvitko
May be suitable for beginner
Simple rhyming verse that teaches counting to 12 by counting flora and fauna in the woods.

Zacher, A. S.
Idishe geshikhte in 1000 fragn un entfers
Montreal: 1938
118 pages.
May be suitable for intermediate, advanced
Jewish history in questions and answers, organized in chapters according to historical period.

Zarzar, V.
Derlang Sovetishe dirizhablen
Minsk: 1931
27 pages.
Translated by M. D. and N. V.
May be suitable for advanced
A book about dirigibles.

Zel'din, Iashe
Zyamele matros
Moscow: 1941
38 pages.
Illustrated by G. Inger
May be suitable for intermediate
A tale in rhymed verse. Young Zyame is entranced by his uncle's tales of brave action in the Red Fleet. Zyame wants to be a sailor, too, and steals away to great adventure (in his dreams).

Zerubavel, May
Kleyne heldn
Buenos Aires: 1949
24 pages.
May be suitable for intermediate
Three stories about the brave exploits of young Jews during the years when Israel was founded. The photographs are dark and difficult to see.

Zola, Emile
Koylngreber
Vilna: 1926
20 pages.
Translated by Solomon Bastomski
May be suitable for advanced
Excerpts from the Zola novel *Germinal*, exposing the exploitation of French coal miners.